叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 乌尔达：古埃及浪漫史——(uarda A Romance Of Ancient Egypt — Volume) 000001

2. 乌尔达：古埃及浪漫史——(uarda A Romance Of Ancient Egypt — Volume) 000002

3. 乌尔达：古埃及浪漫史——(uarda A Romance Of Ancient Egypt — Volume) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乌尔达：古埃及浪漫史——(Uarda a Romance of Ancient Egypt — Volume)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

-
UARDA
-

UARDA

['vɑːljəm] - .
Volume 10 .
体积 - .

第 10 卷。

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɝz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði] ['klaʊdləs] [vɔːlt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][pə'luːʒiəm] , [ðə; ði][stɑːrz]
The cloudless vault of heaven spread over the plain of Pelusium , the stars
这 无云 金库 的 天堂 传播 超过 这 清楚的 的 绒毛 , 这 明星
[wɜːr; wər] [braɪt] ,
were bright ,
是 明亮的 ,

苍穹万云，浩瀚无垠，笼罩着佩卢西翁平原，繁星闪烁。

[ðə; ði] [muːn] [θruː] [hɜːr; hər] [kɑːm] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [tents] [wɪtʃ] [ʃoʊn]

the	moon	threw	her	calm	light	over	the	thousands	of	tents	which	shone
这	月亮	扔	她	冷静的	光	超过	这	数千	的	帐篷	哪个	闪耀

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [ʌv; əv] [snoʊ] .

as	white	as	little	hillocks	of	snow	.
作为	白色的	作为	小的	小山丘	的	雪	.

月光温柔地洒在成千上万顶帐篷上，帐篷洁白如雪丘。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [huː] [hæd; həd] [ə'sembld] [tuː; tə]

All	was	silent	,	the	soldiers	and	the	Egyptians	,	who	had	assembled	to
全部	曾是	沉默的	,	这	士兵	和	这	埃及人	,	WHO	有	组装	到

['welkəm] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

welcome	the	king	,
欢迎	这	国王	,

四周一片寂静，士兵和聚集起来迎接国王的埃及人也鸦雀无声。

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] .

were	now	all	gone	to	rest	.
是	现在	全部	已消失	到	休息	.

他们现在都已安息了。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɑːləti] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ; [θriː] [ɪ'nɔːrməs] ['væts] ,

There	had	been	great	rejoicing	and	jollity	in	the	camp	;	three	enormous	vats	,
那里	有	到过	伟大的	欢欣鼓舞	和	欢乐	在	这	营	;	三	巨大的	大桶	,

营地里一片欢腾，到处都是欢乐的气氛；三个巨大的桶，

['gɑːləndid] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

garlanded	with	flowers	and	overflowing	with	wine	,
挂满花环	和	花朵	和	溢出	和	葡萄酒	,

鲜花簇拥，美酒佳酿，

[wɪtʃ] [spɪlt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ]

which	spilt	with	every	movement	of	the	trucks	on	which	they	were	drawn	by
哪个	洒了	和	每一个	移动	的	这	卡车	在	哪个	他们	是	绘制	经过

['θɜːrti] ['ɑːksn] ,

thirty	oxen	,
三十	牛	,

这些货物随着由三十头牛拉着的货车每一次转动而洒落。

[wɜːr; wər] [sent] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːts] [ʌv; əv] [tents] ,

were	sent	up	and	down	the	little	streets	of	tents	,
是	发送	向上	和	向下	这	小的	街道	的	帐篷	,

他们被派来来回回穿梭在帐篷组成的小街道上，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kloʊzd] [ɪn] ['tævərn] - [bʊθs] [wɜːr; wər] [i'rektid] [ɪn] ['meni] [spɑːts] [ɪn]

and	as	the	evening	closed	in	tavern	-	booths	were	erected	in	many	spots	in
和	作为	这	晚上	关闭	在	酒馆	-	展位	是	竖立	在	许多	地点	在

[ðə; ði] [kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

夜幕降临后，营地里许多地方都搭起了小酒馆的摊位。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdʒənts] ['sɜːrvənt] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [waɪn]

at	which	the	Regent's	servants	supplied	the	soldiers	with	red	and	white	wine
在	哪个	这	摄政王	仆人	供应	这	士兵	和	红色的	和	白色的	葡萄酒

.

:

.

摄政王的仆人给士兵们提供了红葡萄酒和白葡萄酒。

[ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wɜːr; wər]['oʊnli][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	tents	of	the	populace	were	only	divided	from	the	pavilion	of	the
这	帐篷	的	这	民众	是	仅有的	分割	从	这	亭	的	这

['feroʊ] [baɪ][ðə; ði]['heɪstɪli] - [kən'strʌktɪd] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

Pharaoh	by	the	hastily	-	constructed	garden	in	the	midst	of	which	it	stood	,
法老	经过	这	草草	-	建造	花园	在	这	中间	的	哪个	它	站立	,

民众的帐篷与法老的宫殿之间，仅隔着一座匆匆建成的花园，法老的宫殿就坐落在花园中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒ] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	hedge	which	enclosed	it	.
和	这	对冲	哪个	内	它	.

以及环绕它的树篱。

[ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt][hɪm'self][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ɪts]

The	tent	of	the	Regent	himself	was	distinguished	from	all	the	others	by	its
这	帐篷	的	这	摄政	他自己	曾是	杰出的	从	全部	这	其他的	经过	它是

[saɪz][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] ;

size	and	magnificence	;
尺寸	和	壮丽	;

摄政王的帐篷因其规模和宏伟程度而与其他帐篷截然不同；

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['priːstli]

to	the	right	of	it	was	the	encampment	of	the	different	priestly
到	这	正确的	的	它	曾是	这	营地	的	这	不同的	祭司

[ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] ,

deputations	,
代表团	,

它的右侧是各个祭司代表团的营地。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	the	left	that	of	his	suite	;	among	the	latter	were	the	tents	of	his
到	这	左边	那	的	他的	套房	;	之中	这	后者	是	这	帐篷	的	他的

[frend] - ,

friend	Katuti	,
朋友	-	,

左边是他的套房；其中还有他朋友卡图提的帐篷。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [juːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['smɔːlər] [wʌnz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

a	large	one	for	her	own	use	,	and	some	smaller	ones	for	her
一个	大的	一	为了	她	自己的	使用	,	和	一些	较小的	一个	为了	她

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

一个大的供她自己使用，一些小的供她的仆人使用。

[bɪ'haɪnd]['ɑːniz] [pə'vɪliən] [stʊd] [ə; eɪ] [tent] , [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːr] [skriːn] [ʌv; əv]['kænvəs] ,

Behind	Ani's	pavilion	stood	a	tent	,	enclosed	in	a	wall	or	screen	of	canvas	,
在后面	ani 的	亭	站立	一个	帐篷	,	内	在	一个	墙	或者	屏幕	的	帆布	,

阿尼的亭子后面搭着一个帐篷，帐篷外用帆布墙或屏风围了起来。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [oʊld] - [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] ; ['ɑːnɪ][hæd; həd] ['siːkrətli] [kən'veid] [hɜːr; hər] ['hɪðər] [ɑːn]

within	which	old	Hekt	was	lodged	;	Ani	had	secretly	conveyed	her	hither	on
之内	哪个	老的	-	曾是	已提交	;	阿尼	有	偷偷	传递	她	这里	在

[bɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] .

board	his	own	boat	.
木板	他的	自己的	船	.

老赫克特就住在这里；阿尼偷偷地用自己的船把她送到了这里。

['oʊnli] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːrvənt] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [leɪ] [kən'siːld]

Only	**Katuti**	**and**	**his**	**confidential**	**servants**	**knew**	**who**	**it**	**was**	**that**	**lay**	**concealed**
仅有的	-	和	他的	机密的	仆人	知道	WHO	它	曾是	那	躺	暗

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəsli] ['ʃraʊdɪd] [ə'boʊd] .

in	**the**	**mysteriously**	**shrouded**	**abode**	**.**
在	这	神秘地	被遮蔽的	住所	.

只有卡图蒂和他的亲信才知道，藏身于这座神秘莫测的住所中的究竟是谁。

[waɪl] [ðə; ði]['bæŋkwɪt][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pə'vɪliən] ,

While	**the**	**banquet**	**was**	**proceeding**	**in**	**the**	**great**	**pavilion**	**,**
尽管	这	宴会	曾是	进行中	在	这	伟大的	亭	,

当宴会在大亭子里进行时，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] [ɜːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːnɪkl]['kænvəs]

the	**witch**	**was**	**sitting**	**in**	**a**	**heap**	**on**	**the**	**sandy**	**earth**	**of**	**her**	**conical**	**canvas**
这	巫婆	曾是	坐着	在	一个	堆	在	这	沙	地球	的	她	锥	帆布

['dwelɪŋ] ;

dwelling	**;**
住宅	;

女巫瘫坐在她那圆锥形帆布住所的沙地上；

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

she	**breathed**	**with**	**difficulty**	**,**	**for**	**a**	**weakness**	**of**	**the**	**heart**	**,**	**against**	**which**	**she**
她	呼吸	和	困难	,	为了	一个	弱点	的	这	心	,	反对	哪个	她

[hæd; həd] [lɔːŋ] ['strʌgld] ,

had	**long**	**struggled**	**,**
有	长的	挣扎	,

她呼吸困难，这是由于心脏虚弱造成的，她长期以来一直在与这种疾病作斗争。

[naʊ] [ə'prest] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læmp][ʌv; əv] [kleɪ] [bəːnd]

now	**oppressed**	**her**	**more**	**frequently**	**and**	**severely**	**;**	**a**	**little**	**lamp**	**of**	**clay**	**burned**
现在	受压迫者	她	更多的	频繁地	和	严重	;	一个	小的	灯	的	黏土	烧伤

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

before	**her**	**,**
前	她	,

现在她遭受的压迫更加频繁、更加严厉；一盏陶土小灯在她面前燃烧。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][læp] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['rʌfld] [hɔːk] ; [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['ʃivəd]

and	**on**	**her**	**lap**	**crouched**	**a**	**sick**	**and**	**ruffled**	**hawk**	**;**	**the**	**creature**	**shivered**
和	在	她	膝	蹲着	一个	生病的	和	褶皱的	鹰	;	这	生物	瑟瑟发抖

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

from	**time**	**to**	**time**	**,**
从	时间	到	时间	,

她膝上蹲着一只病怏怏、羽毛蓬乱的鹰；这只鹰不时地颤抖着。

['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['fɪlmi] [lɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ,

closing	**the**	**filmy**	**lids**	**of**	**his**	**keen**	**eyes**	**,**
结束	这	电影	盖子	的	他的	敏锐的	眼睛	,

他缓缓闭上那双锐利眼睛里朦胧的眼睑，

[wɪtʃ] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['faɪər] [wen] - [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['wɪðərd] [hænd] ,

which	**glowed**	**with**	**a**	**dull**	**fire**	**when**	**Hekt**	**took**	**him**	**up**	**in**	**her**	**withered**	**hand**	**,**
哪个	发光	和	一个	乏味的	火	什么时候	-	采取	他	向上	在	她	干枯	手	,

当赫克特用她枯萎的手将他抱起时，那只手闪烁着黯淡的光芒。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [sʌm; səm] [er] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hʊkt] [biːk] ,

and	**tried**	**to**	**blow**	**some**	**air**	**into**	**his**	**hooked**	**beak**	**,**
和	尝试	到	吹	一些	空气	进入	他的	钩子	喙	,

他试图往自己钩状的喙里吹气，

[stɪl] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [pek] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] .

still	ever	ready	to	peck	and	tear	her	.
仍然	曾经	准备好	到	啄	和	撕	她	.

依然随时准备啄食和撕裂她。

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ['lɪt(ə)l] - [leɪ] [ə'sliːp] .

At	her	feet	little	Scherau	lay	asleep	.
在	她	脚	小的	-	躺	睡着了	.

小舍劳睡在她脚边。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] .

Presently	she	pushed	the	child	with	her	foot	.
目前	她	推动	这	孩子	和	她	脚	.

她随即用脚推了推孩子。

" [weɪk] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [stɪl] [hæf] [ə'sliːp] .

"	Wake	up	,	"	she	said	,	as	he	raised	himself	still	half	asleep	.
"	唤醒	向上	,	"	她	说	,	作为	他	提高	他自己	仍然	一半	睡着了	.

“醒醒，”她说，这时他仍然半睡半醒地坐了起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [jʌŋ] [ɪrz] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [skriːm] [ɪn] ['ɑːniz] [tent] .

"	You	have	young	ears	—	it	seemed	to	me	that	I	heard	a	woman	scream	in	Ani's	tent	.
"	你	有	年轻的	耳朵	—	它	似乎	到	我	那	我	听到	一个	女士	尖叫	在	ani 的	帐篷	.

“你耳朵真灵——我好像听到阿尼的帐篷里有个女人尖叫。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [θɪŋ] ? "

Do	you	hear	any	thing	?	"
做	你	听到	任何	事物	?	"

你听到什么了吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .

"	Yes	,	indeed	,	"	exclaimed	the	little	one	.
"	是的	,	的确	,	"	惊呼	这	小的	一	.

“没错，”小家伙惊呼道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] !

"	There	is	a	noise	like	crying	,	and	that	—	that	was	a	scream	!
"	那里	是	一个	噪音	喜欢	哭泣	,	和	那	—	那	曾是	一个	尖叫	!

“有像哭声一样的声音，然后——那是一声尖叫！”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][aʊt][ðer; ðər] , [frʌm; frəm] - [tent] . "

It	came	from	out	there	,	from	Nemu's	tent	.	"
它	来了	从	出去	那里	,	从	-	帐篷	.	"

它来自外面，来自尼姆的帐篷。

" [kriːp] [θruː] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , " [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] !

"	Creep	through	there	,	"	said	the	witch	,	"	and	see	what	is	happening	!
"	潜行者	通过	那里	,	"	说	这	巫婆	,	"	和	看	什么	是	发生	!

“偷偷溜进去看看，”女巫说，“看看发生了什么事！”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [əu'beid] :

"	The	child	obeyed	:
"	这	孩子	服从	:

孩子服从了:

- [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] , [wɪtʃ] [noʊ][lɔːŋgər] [pɜːrtʃt] [ɪn][hɜːr; hər]

Hekt turned her attention again to the bird , which no longer perched in her

- 转向 她 注意力 再次 到 这 鸟 , 哪个 不 更长 栖息 在 她

[læp] ,

lap ,

膝 ,

赫克特再次将注意力转向那只鸟，它已经不再栖息在她腿上了。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə][juːz][ɪts] ['tæləns] ,

but lay on one side , though it still tried to use its talons ,

但 躺 在 一 边 , 尽管 它 仍然 尝试 到 使用 它是 利爪 ,

但它侧身躺着，尽管它仍然试图用爪子攻击。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

when she took him up in her hand .

什么时候 她 采取 他 向上 在 她 手 .

她把他抱在手里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ,

" It is all over with him , " muttered the old woman ,

" 它 是 全部 超过 和 他 , " 低声说道 这 老的 女士 ,

“他完了，”老妇人喃喃自语道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][aɪ] [kɔːld] ['ræmisiːz][ɪz] ['sliːkər] [ðæn; ðən]['evər] .

" and the one I called Rameses is sleeker than ever .

" 和 这 一 我 称为 拉美西斯 是 更流畅 比 曾经 .

“而我称之为拉美西斯的那个人，比以往任何时候都更加优雅。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['fɑːli][ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] !

It is all folly and yet — and yet !

它 是 全部 蠢事 和 然而 — 和 然而 !

这一切都是愚蠢的，然而——然而！

[ðə; ði] ['riːdʒənts] [geɪm] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

the Regent's game is over , and he has lost it .

这 摄政王 游戏 是 超过 , 和 他 有 丢失的 它 .

摄政王的棋局结束了，他输了。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz] ['stretʃɪŋ] [ɪt'self] — [ɪts] [hed] [drɑːps] — [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ɪt'self][ʌp] — [wʌn] [mɔːr]

The creature is stretching itself — its head drops — it draws itself up — one more

这 生物 是 伸展 本身 — 它是 头 滴 — 它 平局 本身 向上 — 一 更多的

[klʌtʃ] [æt; ət][maɪ] [dres] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] !

clutch at my dress — now it is dead !

离合器 在 我的 裙子 — 现在 它 是 死的 !

这生物伸展着身体——它的头垂了下来——它又抬起头——最后抓了一下我的裙子——现在它死了！

" [ʃiː; ʃi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] [ded] [hɔːk] [ɪn][hɜːr; hər][læp][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk]

" She contemplated the dead hawk in her lap for some minutes , then she took

" 她 思考 这 死的 鹰 在 她 膝 为了 一些 分钟 , 然后 她 采取

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

it up ,

它 向上 ,

她凝视着放在膝上的死鹰几分钟，然后把它拿起来。

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

flung it into a corner of the tent , and exclaimed :

扔 它 进入 一个 角落 的 这 帐篷 , 和 惊呼 :

他把东西扔到帐篷角落里，喊道：

" [gʊd] - [baɪ] , [kɪŋ] ['ɑːnɪ] .

" Good - bye , King Ani .

" 好的 - 再见 , 国王 阿尼 .

“再见了，阿尼国王。”

[ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

The	crown	is	not	for	you	!
这	王冠	是	不是	为了	你	!

王冠不属于你!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : " [wʌt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz][hiː; hi][ɪn][hænd] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ?

"	Then	she	went	on	:	"	What	project	has	he	in	hand	now	,	I	wonder	?
"	然后	她	去	在	:	"	什么	项目	有	他	在	手	现在	,	我	想知道	?

然后她接着说："我想知道他现在在负责什么项目？"

['twenti] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðə; ði] [greɪt] ['entərpraɪz] [wɪl] [sək'siːd] ;

Twenty	times	he	has	asked	me	whether	the	great	enterprise	will	succeed	;
二十	时代	他	有	问	我	无论	这	伟大的	企业	将要	成功	;

他问过我二十次，这项伟大的事业是否会成功;

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] !

as	if	I	knew	any	more	than	he	!
作为	如果	我	知道	任何	更多的	比	他	!

好像我比他懂得多似的!

[ænd; ənd]['neɪmuː] [tuː] [hæz; həz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd]

And	Nemu	too	has	hinted	all	kinds	of	things	,	though	he	would
和	尼姆	也	有	暗示	全部	种类	的	事物	,	尽管	他	会

[nɑːt] [spiːk] [aʊt] .

not	speak	out	.
不是	说话	出去	.

而涅穆也暗示过各种各样的事情，但他却不愿公开表态。

['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd][aɪ] ?

Something	is	going	on	,	and	I	—	and	I	?
某物	是	去	在	,	和	我	—	和	我	?

出事了，而我——还有我?

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'gen] .

There	it	comes	again	.
那里	它	来	再次	.

它又来了。

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [prest] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	The	old	woman	pressed	her	hand	to	her	heart	and	closed	her	eyes	,
"	这	老的	女士	按下	她	手	到	她	心	和	关闭	她	眼睛	,

老妇人将手按在胸口，闭上了眼睛。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] - [rɪ'tɜːrn] ,

her	features	were	distorted	with	pain	;	she	did	not	perceive	Scherau's	return	,
她	特征	是	扭曲	和	疼痛	;	她	做过	不是	感知	-	返回	,

她因疼痛而面容扭曲；她没有察觉到舍劳的归来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm][kɔːl][hɜːr; hər] [neɪm] , [ɔːr] [siː] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm]

she	did	not	hear	him	call	her	name	,	or	see	that	,	when	she	did	not	answer	him
她	做过	不是	听到	他	称呼	她	姓名	,	或者	看	那	,	什么时候	她	做过	不是	回答	他

,

,

,

她没有听到他叫她的名字，也没有注意到，当她没有回应他时，

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

he	left	her	again	.
他	左边	她	再次	.

他又一次离开了她。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ðen] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [rɪ'tɜːrnd] ,

For	an	hour	or	more	she	remained	unconscious	,	then	her	senses	returned	,
为了	一个	小时	或者	更多的	她	剩余	无意识	,	然后	她	感官	返回	,

她昏迷了一个多小时后才恢复意识。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][aɪs] - [koʊld]['fluːɪd] ['sloʊli] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] [ɪn'sted]

but	she	felt	as	if	some	ice	-	cold	fluid	slowly	ran	through	her	veins	instead
但	她	毛毡	作为	如果	一些	冰	-	寒冷的	体液	缓慢地	跑	通过	她	静脉	反而

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːrm] [blʌd] .

of	the	warm	blood	.
的	这	温暖的	血	.

但她感觉好像有冰冷的液体缓缓流过她的血管，而不是温暖的血液。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [hɔːk] [fɔːr; fər][maɪ'self] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ,

"	If	I	had	kept	a	hawk	for	myself	too	,	"	she	muttered	,
"	如果	我	有	保留	一个	鹰	为了	我	也	,	"	她	低声说道	,

"如果我也给自己养一只鹰就好了，"她喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] !

"	it	would	soon	follow	the	other	one	in	the	corner	!
"	它	会	很快	跟随	这	其他	一	在	这	角落	!

"它很快就会步角落里另一个人的后尘！"

[ɪf] ['oʊnli]['ɑːnɪ] [kiːps] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˌem 'iː] [ɪm'baːmd] !

If	only	Ani	keeps	his	word	,	and	has	me	embalmed	!
如果	仅有的	阿尼	保持	他的	单词	,	和	有	我	防腐处理	!

但愿阿尼能信守诺言，把我做成防腐剂！

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [tuː] [ɪz][soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz][end] .

"	But	how	can	he	when	he	too	is	so	near	his	end	.
"	但	如何	能	他	什么时候	他	也	是	所以	靠近	他的	结尾	.

"可是他自己也即将走到生命的尽头，又怎能做到呢？"

[ðeɪ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][rɑːt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

They	will	let	me	rot	and	disappear	,	and	there	will	be	no	future	for	me
他们	将要	让	我	腐烂	和	消失	,	和	那里	将要	是	不	未来	为了	我

,

,

,

他们会任由我腐烂消失，我将没有未来。

[noʊ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æsə] .

no	meeting	with	Assa	.
不	会议	和	阿萨	.

没有与阿萨会面。

" [ðə; ðɪ][oʊld]['wʊmən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

"	The	old	woman	remained	silent	for	a	long	time	;
"	这	老的	女士	剩余	沉默的	为了	一个	长的	时间	;

老妇人沉默了很久；

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] ['hɔːrsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] :

at	last	she	murmured	hoarsely	with	her	eyes	fixed	on	the	ground	:
在	最后的	她	低声说道	沙哑地	和	她	眼睛	固定的	在	这	地面	:

最后，她目光呆滞地盯着地面，沙哑地低语道：

" [deθ] [brɪŋz] [rɪ'liːs] , [ɪf] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['tɔːrment][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .

"	Death	brings	release	,	if	only	from	the	torment	of	remembrance	.
"	死亡	带来	发布	,	如果	仅有的	从	这	折磨	的	纪念	.

死亡带来解脱，哪怕只是摆脱回忆的折磨。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

But	there	is	a	life	beyond	the	grave	.
但	那里	是	一个	生活	超过	这	严重	.

但人死后还有生命。

[aɪ][duː][nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [hoʊp] .

I	do	not	,	I	will	not	cease	to	hope	.
我	做	不是	,	我	将要	不是	停止	到	希望	.

我不会，也绝不会放弃希望。

[ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['iːkwəli] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l]

The	dead	shall	all	be	equally	judged	,	and	subject	to	the	inscrutable
这	死的	将	全部	是	同样地	评判	,	和	主题	到	这	难以捉摸

死者都将受到同样的审判，并受不可知的审判。

[diˈkriːz] . — [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

decrees	.	—	Where	shall	I	find	him	?
法令	.	—	在哪里	将	我	寻找	他	?

法令——我该去哪里找他呢?

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][blest] , [ɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dæmd] ?

Among	the	blest	,	or	among	the	damned	?
之中	这	祝福	,	或者	之中	这	该死的	?

身处福中，还是身处诅咒中?

[ænd; ənd][aɪ] ?

And	I	?
和	我	?

那我呢?

[ˌaɪ ˈtiː] ['mætərz] [nɑːt] !

It	matters	not	!
它	事情	不是	!

没关系!

[ðə; ði] [diːpər] [ðə; ði] [ə'bɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [flɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['betər] .

The	deeper	the	abyss	into	which	they	fling	me	the	better	.
这	更深	这	深渊	进入	哪个	他们	一扔	我	这	更好的	.

他们把我扔进越深的深渊越好。

[kæn; kən]['æsə] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][blest] , [rɪ'meɪn] [ɪn] [blɪs] ,

Can	Assa	,	if	he	is	among	the	blest	,	remain	in	bliss	,
能	阿萨	,	如果	他	是	之中	这	祝福	,	保持	在	极乐	,

如果阿萨是受祝福者之一，他能否一直处于幸福之中?

[wen] [hiː; hi] [siːz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] ?

when	he	sees	to	what	he	has	brought	me	?
什么时候	他	看到	到	什么	他	有	带来	我	?

他什么时候才能看到他给我带来了什么?

[oʊ] ! [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪmˈbɑːm] [ˌem 'iː] — [aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][rɑːt][ænd; ənd]

Oh	!	they	must	embalm	me	—	I	cannot	bear	to	vanish	,	and	rot	and
哦	!	他们	必须	防腐剂	我	—	我	不能	熊	到	消失	,	和	腐烂	和

[ɪ'væpəreɪt] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] !

evaporate	into	nothingness	!
蒸发	进入	虚无	!

哦！他们必须把我制成防腐剂——我无法忍受消失、腐烂、蒸发成虚无!

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][dwɔːrf]['neɪmuː][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][tent] ;

"	While	she	was	still	speaking	,	the	dwarf	Nemu	had	come	into	the	tent	;
"	尽管	她	曾是	仍然	请讲	,	这	矮人	尼姆	有	来	进入	这	帐篷	;

"她还在说话的时候，侏儒尼姆走进了帐篷;

- , ['siːɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['sensləs] ,
Scherau , seeing the old woman senseless ,
- , 看到 这 老的 女士 无意义的 ,

舍劳看到老妇人昏迷不醒，

[hæd; həd][rʌn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]
had run to tell him that his mother was lying on the earth with
有 跑步 到 告诉 他 那 他的 母亲 曾是 说谎 在 这 地球 和
[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] ,
her eyes shut ,
她 眼睛 关闭 ,

他跑去告诉他，他的母亲躺在地上，双眼紧闭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] .
and was dying .
和 曾是 垂死 .

他当时奄奄一息。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [pər'siːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
The witch perceived the little man .
这 巫婆 感知 这 小的 男人 .

女巫看到了那个矮个子男人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .
" It is well , " she said , " that you have come ; I shall be dead before sunrise .
" 它 是 出色地 , " 她 说 , " 那 你 有 来 ; 我 将 是 死的 前 日出 .
"
"
"

“幸好，”她说，“你来了；我会在日出之前死去。”

" ['mʌðər] ! " [kraɪd][ðə; ði][dwɔːrf] ['hɔːrɪfaɪd] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ,
" Mother ! " cried the dwarf horrified , " you shall live ,
" 母亲 ! " 哭 这 矮人 惊恐万分 , " 你 将 居住 ,

“母亲！”矮人惊恐地喊道，“您会活下去的！”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tɪl] [naʊ] !
and live better than you have done till now !
和 居住 更好的 比 你 有 完毕 直到 现在 !

过上比以往更好的生活!

[greɪt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! "
Great things are happening , and for us ! "
伟大的 事物 是 发生 , 和 为了 我们 ! "

好事正在发生，而且是为我们而发生的!

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] - .
" I know , I know , " said Hekt .
" 我 知道 , 我 知道 , " 说 - .

“我知道，我知道，”赫克特说。

" [goʊ] [ə'weɪ] , - — [naʊ] , ['neɪmuː] , ['wɪspər] [ɪn][maɪ] [ɪr] [wʌt] [ɪz] ['duːɪŋ] ?
" Go away , Scherau — now , Nemu , whisper in my ear what is doing ?
" 去 离开 , - — 现在 , 尼姆 , 耳语 在 我的 耳朵 什么 是 正在做 ?

“走开，舍劳——现在，内姆，悄悄告诉我发生了什么事？”

" [ðə; ði][dwɔːrf][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ,
" The dwarf felt as if he could not avoid the influence of her eye ,
" 这 矮人 毛毡 作为 如果 他 可以 不是 避免 这 影响 的 她 眼睛 ,

“矮人感觉自己无法摆脱她眼神的影响，

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] ['sɔ:ftli] — " [ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

he	went	up	to	her	,	and	said	softly	—	"	The	pavilion	,
他	去	向上	到	她	,	和	说	轻轻	—	"	这	亭	,

他走到她跟前，轻声说道："亭子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['sli:pɪŋ] , [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ;

in	which	the	king	and	his	people	are	sleeping	,	is	constructed	of	wood	;
在	哪个	这	国王	和	他的	人们	是	睡眠	,	是	建造	的	木头	;

国王和他的臣民睡觉的地方，是用木头建造的；

[strɔ:] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bɪlt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [leɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɔrdz] .

straw	and	pitch	are	built	into	the	walls	,	and	laid	under	the	boards	.
稻草	和	沥青	是	建造	进入	这	墙壁	,	和	铺设	在下面	这	板	.

墙体里砌筑了稻草和沥青，木板下面也铺了一层。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [tu:; tə] [rest] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [set] [ðə; ði] ['tɪndər] [θɪŋ] [ɑ:n] ['faɪər] .

As	soon	as	they	are	gone	to	rest	we	shall	set	the	tinder	thing	on	fire	.
作为	很快	作为	他们	是	已消失	到	休息	我们	将	放	这	火种	事物	在	火	.

等他们去休息后，我们就把引火物点燃。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [ɑ:r; ər] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] . "

The	guards	are	drunk	and	sleeping	.	"
这	守卫	是	醉	和	睡眠	.	"

守卫们都喝醉了，正在睡觉。

" [wel] [θɔ:t] [ʌv; əv] , " [sed] - .

"	Well	thought	of	,	"	said	Hekt	.
"	出色地	想法	的	,	"	说	-	.

"考虑得很周全，"赫克特说道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [plæn] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Did	you	plan	it	?	"
"	做过	你	计划	它	?	"

"这是你计划好的吗？"

" [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['mɪstrəs] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔ:rf] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] .

"	I	and	my	mistress	,	"	said	the	dwarf	not	without	pride	.
"	我	和	我的	情妇	,	"	说	这	矮人	不是	没有	自豪	.

"我和我的女主人，"侏儒颇为自豪地说。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [plɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,

"	You	can	devise	a	plot	,	"	said	the	old	woman	,
"	你	能	设计	一个	阴谋	,	"	说	这	老的	女士	,

"你可以设计一个阴谋，"老妇人说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['fi:b(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] .

"	but	you	are	feeble	in	the	working	out	.
"	但	你	是	微弱	在	这	在职的	出去	.

但你在锻炼方面很弱。

[ɪz] [jʊr; jər] [plæn] [ə; eɪ] ['si:krət] ?

Is	your	plan	a	secret	?
是	你的	计划	一个	秘密	?

你的计划是秘密吗?

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['klevər] [ə'sɪstənts] ? "

Have	you	clever	assistants	?	"
有	你	聪明的	助理	?	"

你们有聪明能干的助手吗?

" [noʊ] [wʌn] [noʊz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dwɔ:rf] , " [bʌt; bət] - , - , [ænd; ənd] [aɪ] ;

"	No	one	knows	of	it	,	"	replied	the	dwarf	,	"	but	Katuti	,	Paaker	,	and	I	;
"	不	一	知道	的	它	,	"	回复	这	矮人	,	"	但	-	,	-	,	和	我	;

"除了卡图蒂、帕克和我之外，没有人知道这件事，"矮人回答说；

[wi:; wi] [θri:] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðə; ði] [brændz] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:ts] [wi:; wi] [hæv; həv] [fɪkst] [ə'pɑ:n] .

we	three	shall	lay	the	brands	to	the	spots	we	have	fixed	upon	.
我们	三	将	躺	这	品牌	到	这	地点	我们	有	固定的	之上	.

我们三人将在选定的地点烙上烙印。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [ʌv; əv] [bent] - ['ænæt] ; - ,

I	am	going	to	the	rooms	of	Bent	-	Anat	;	Katuti	,
我	是	去	到	这	房间	的	弯曲	-	安纳特	;	-	,

我要去本特-阿纳特的房间；卡图蒂，

[hu:] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pli:ziz] , [wɪl] [set] ['faɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] [sterz] ,

who	can	go	in	and	out	as	she	pleases	,	will	set	fire	to	the	stairs	,
WHO	能	去	在	和	出去	作为	她	请	,	将要	放	火	到	这	楼梯	,

她可以随意进出，然后放火烧了楼梯。

[wɪtʃ] [li:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔ:l] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ;

which	lead	to	the	upper	story	,	and	which	fall	by	touching	a	spring	;
哪个	带领	到	这	上	故事	,	和	哪个	落下	经过	接触	一个	春天	;

通往楼上的通道，以及触碰到泉水而落下的通道；

[ænd; ənd] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'pɑ:rtmənts] . "

and	Paaker	to	the	king's	apartments	.	"
和	-	到	这	国王的	公寓	.	"

并将帕克送往国王的寝宫。

" [gʊd] - [gʊd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sək'si:d] , " [gɑ:spt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

"	Good	-	good	,	it	may	succeed	,	"	gasped	the	old	woman	.
"	好的	-	好的	,	它	可能	成功	,	"	倒吸一口气	这	老的	女士	.

"好，好，也许会成功，"老妇人喘着气说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skri:m] [ɪn] [jʊr; jər] [tent] ?

"	But	what	was	the	scream	in	your	tent	?
"	但	什么	曾是	这	尖叫	在	你的	帐篷	?

"但是你帐篷里听到的尖叫声是什么？"

" [ðə; ði] [dwɔ:rf] [si:md] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] ['ænsər] ; [bʌt; bət] - [went] [ɑ:n] :

"	The	dwarf	seemed	doubtful	about	answering	;	but	Hekt	went	on	:
"	这	矮人	似乎	疑	关于	回答	;	但	-	去	在	:

"矮人似乎犹豫着是否要回答；但赫克特继续说道："

" [spi:k] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] — [ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['saɪlənt] .

"	Speak	without	fear	—	the	dead	are	sure	to	be	silent	.
"	说话	没有	害怕	—	这	死的	是	当然	到	是	沉默的	.

"不要害怕说话——死人是不会说话的。"

" [ðə; ði] [dwɔ:rf] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :

"	The	dwarf	,	trembling	with	agitation	,	shook	off	his	hesitation	,	and	said	:
"	这	矮人	,	发抖	和	搅动	,	摇晃	离开	他的	犹豫	,	和	说	:

"侏儒激动得浑身颤抖，他甩掉犹豫，说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] - , [ðə; ði] ['græntʃaɪld] [ʌv; əv] [pɪnɪm] , [hu:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

"	I	have	found	Uarda	,	the	grandchild	of	Pinem	,	who	had	disappeared	,
"	我	有	成立	-	,	这	孙子	的	皮内姆	,	WHO	有	消失	,

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'kɔɪd] [hɜ:r; hər] [hɪr] ,

and	I	decoyed	her	here	,
和	我	诱饵	她	这里	,

"我找到了失踪的皮内姆的孙女乌尔达，我把她引诱到这里来。"

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [maɪ] [waɪf] , [ɪf] ['ɑ:nɪ] [ɪz] [kɪŋ] ,

for	she	and	no	other	shall	be	my	wife	,	if	Ani	is	king	,
为了	她	和	不	其他	将	是	我的	妻子	,	如果	阿尼	是	国王	,

如果阿尼为王，那么她，也只能是我的妻子，别无他人。

[ænd; ənd] [ɪf] - [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [friː] .

and	if	Katuti	makes	me	rich	and	free	.
和	如果	-	制作	我	富有的	和	自由的	.

如果卡图蒂能让我变得富有和自由。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [bent] - ['ænæt] , [ænd; ənd] [sliːps] [ɪn][hɜːr; hər]

She	is	in	the	service	of	the	Princess	Bent	-	Anat	,	and	sleeps	in	her
她	是	在	这	服务	的	这	公主	弯曲	-	安纳特	,	和	睡觉	在	她

['æntiruːmˌ'æntirʊm] ,

anteroom	,
接待室	,

她侍奉本特-阿纳特公主，睡在她的前厅里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][bɜːrnt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

and	she	must	not	be	burnt	with	her	mistress	.
和	她	必须	不是	是	烧焦的	和	她	情妇	.

她不能和她的女主人一起被烧死。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [soʊ] ,

She	insisted	on	going	back	to	the	palace	,	so	,
她	坚持	在	去	后退	到	这	宫殿	,	所以	,

她坚持要回宫，所以

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][laɪk][ə; eɪ] [næt] ,

as	she	would	fly	to	the	fire	like	a	gnat	,
作为	她	会	飞	到	这	火	喜欢	一个	小飞虫	,

她会像蚊子一样飞向火堆，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər][rɪsk] ['biːɪŋ] [bɜːrnt] , [aɪ][taɪd][hɜːr; hər][ʌp][fæst] . "

and	I	would	not	have	her	risk	being	burnt	,	I	tied	her	up	fast	.	"
和	我	会	不是	有	她	风险	存在	烧焦的	,	我	系	她	向上	快速地	.	"

我不想让她冒被烧伤的风险，所以我把她绑得结结实实的。

" [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['strʌg(ə)l] ? " [sed] - .

"	Did	she	not	struggle	?	"	said	Hekt	.
"	做过	她	不是	斗争	?	"	说	-	.

"她难道没有挣扎吗？"赫克特说。

" [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] .

"	Like	a	mad	thing	,	"	said	the	dwarf	.
"	喜欢	一个	疯狂的	事物	,	"	说	这	矮人	.

"像疯了一样，"矮人说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['riːdʒənts] [dʌm] [sleɪv] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][ə'beɪ][ˌem 'iː]

"	But	the	Regent's	dumb	slave	,	who	was	ordered	by	his	master	to	obey	me
"	但	这	摄政王	哑的	奴隶	,	WHO	曾是	订购	经过	他的	掌握	到	服从	我

[ɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

in	everything	to	-	day	,
在	一切	到	-	天	,

"但是摄政王的哑奴，今天奉主人之命要事事服从我，

[helpt] [ˌem 'iː] .

helped	me	.
帮助	我	.

帮了我。

[wiː; wi][taɪd][ʌp][hɜːr; hər] [maʊθ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] ['skriːmɪŋ] ! "

We	tied	up	her	mouth	that	she	might	not	be	heard	screaming	!	"
我们	系	向上	她	嘴	那	她	可能	不是	是	听到	尖叫	!	"

我们把她的嘴绑住了，免得她尖叫出声！

" [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['erənd] ? "

"	Will	you	leave	her	alone	when	you	go	to	do	your	errand	?	"
"	将要	你	离开	她	独自的	什么时候	你	去	到	做	你的	差事	?	"

你办事的时候会让她一个人待着吗?

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! "

"	Her	father	is	with	her	!	"
"	她	父亲	是	和	她	!	"

“她父亲和她在一起！”

" - , [ðə; ði] [red] - [bɪrd] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ɪn][sər'praɪz] .

"	Kaschta	,	the	red	-	beard	?	"	asked	the	old	woman	in	surprise	.
"	-	,	这	红色的	-	胡须	?	"	问	这	老的	女士	在	惊喜	.

“卡什塔，那个红胡子？”老妇人惊讶地问道。

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][nɑːt] [breɪk] [juː; jʊ][ɪn] ['piːsɪz] [laɪk][æn; ən] ['ɜːrθnwer] [pɑːt] ? "

"	And	did	he	not	break	you	in	pieces	like	an	earthenware	pot	?	"
"	和	做过	他	不是	休息	你	在	件	喜欢	一个	陶器	锅	?	"

“他岂不是把你们打得粉碎，像打碎陶罐一样吗？”

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][stɜːr] , " [sed] ['neɪmuː] ['læfɪŋ] .

"	He	will	not	stir	,	"	said	Nemu	laughing	.
"	他	将要	不是	搅拌	,	"	说	尼姆	笑	.

“他一动不动，”尼姆笑着说。

" [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

"	For	when	I	found	him	,
"	为了	什么时候	我	成立	他	,

“当我找到他的时候，

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]['ɑːniz][oʊld][waɪn] [ðæt] [hiː; hi][laɪz][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] ['mʌmi] .

I	made	him	so	drunk	with	Ani's	old	wine	that	he	lies	there	like	a	mummy	.
我	制成	他	所以	醉	和	ani 的	老的	葡萄酒	那	他	谎言	那里	喜欢	一个	木乃伊	.

我用阿尼的陈年葡萄酒把他灌得酩酊大醉，他像木乃伊一样躺在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [wer] - [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][went][tuː; tə]

It	was	from	him	that	I	learned	where	Uarda	was	,	and	I	went	to
它	曾是	从	他	那	我	学习	在哪里	-	曾是	,	和	我	去	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我从他那里得知了乌尔达的下落，然后就去找她了。

[ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

and	got	her	to	come	with	me	by	telling	her	that	her	father	was
和	得到	她	到	来	和	我	经过	讲述	她	那	她	父亲	曾是

['veri] [ɪl] ,

very	ill	,
非常	患病的	,

我告诉她她父亲病得很重，以此哄她跟我走。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .

and	begged	her	to	go	to	see	him	once	more	.
和	乞求	她	到	去	到	看	他	一次	更多的	.

他恳求她再去见他一次。

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['æftər][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [gə'zel] ,

She	flew	after	me	like	a	gazelle	,
她	飞翔	后	我	喜欢	一个	羚羊	,

她像羚羊一样追着我跑，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['soʊldʒər]['laɪɪŋ][ðer; ðər] ['sensləs] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

and	when	she	saw	the	soldier	lying	there	senseless	she	threw	herself	upon	him
和	什么时候	她	锯	这	士兵	说谎	那里	无意义的	她	扔	她自己	之上	他

,

,

,

当她看到士兵昏迷不醒地躺在那里时，她立刻扑到他身上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər]['wɔːtər][tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	called	for	water	to	cool	his	head	,
和	称为	为了	水	到	凉爽的	他的	头	,

他叫人给他倒水降降温。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv][ræts][ænd; ənd][maɪs] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən]

for	he	was	raving	in	his	dreams	of	rats	and	mice	that	had	fallen
为了	他	曾是	狂言	在	他的	梦境	的	老鼠	和	小鼠	那	有	倒下

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

因为他在梦中胡言乱语，梦见老鼠和耗子落在他身上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

As	it	grew	late	she	wanted	to	return	to	her	mistress	,
作为	它	生长	晚的	她	通缉	到	返回	到	她	情妇	,

天色渐晚，她想回到女主人身边。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] .

and	we	were	obliged	to	prevent	her	.
和	我们	是	有义务	到	防止	她	.

我们不得不阻止她。

[haʊ] ['hænsəm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] , ['mʌðər] ; [juː; jʊ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

How	handsome	she	has	grown	,	mother	;	you	cannot	imagine	how	pretty	she	is	.	"
如何	英俊的	她	有	生长	,	母亲	;	你	不能	想象	如何	漂亮的	她	是	.	"

母亲，她长得真漂亮，您无法想象她现在有多美。

" [aɪ] , [aɪ] ! " [sed] - .

"	Aye	,	aye	!	"	said	Hekt	.
"	是的	,	是的	!	"	说	-	.

“是，是！”赫克特说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər][waɪf] . "

"	You	will	have	to	keep	an	eye	upon	her	when	she	is	your	wife	.	"
"	你	将要	有	到	保持	一个	眼睛	之上	她	什么时候	她	是	你的	妻子	.	"

“等她成为你妻子后，你一定要好好看着她。”

" [aɪ] [wɪl] [triːt] [hɜːr; hər][laɪk][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , " [sed] ['neɪmuː] .

"	I	will	treat	her	like	the	wife	of	a	noble	,	"	said	Nemu	.
"	我	将要	对待	她	喜欢	这	妻子	的	一个	高贵	,	"	说	尼姆	.

“我会像对待贵族夫人一样对待她，”尼姆说道。

" [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['riːəl]['leɪdi][tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər] .

"	And	pay	a	real	lady	to	guard	her	.
"	和	支付	一个	真实的	女士	到	警卫	她	.

“然后雇个真正的淑女来保护她。”

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [hæz; həz] [brɔːt] [hoʊm][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['miˌnæs] [waɪf] ;

But	by	this	time	Katuti	has	brought	home	her	daughter	,	Mena's	wife	;
但	经过	这	时间	-	有	带来	家	她	女儿	,	梅纳的	妻子	;

但此时卡图蒂已经把她的女儿，也就是梅纳的妻子，带回了家；

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] — [ðer; ðər] — [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['sɪgnəl] .

the	stars	are	sinking	and	—	there	—	that	was	the	first	signal	.
这	明星	是	下沉	和	—	那里	—	那	曾是	这	第一的	信号	.

星星正在下沉——那就是第一个信号。

[wen] - ['hwislz] [ðə; ði][θɜːrd][taɪm][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

When	Katuti	whistles	the	third	time	we	are	to	go	to	work	.
什么时候	-	哨声	这	第三	时间	我们	是	到	去	到	工作	.

卡图蒂第三次吹口哨的时候，我们就该去上班了。

[lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['faɪər] - [bɑːks] , ['mʌðər] . "

Lend	me	your	fire	-	box	,	mother	.	"
借	我	你的	火	-	盒子	,	母亲	.	"

妈，把你的火盆借我一下。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .

"	Take	it	,	"	said	Hekt	.
"	拿	它	,	"	说	-	.

“拿着吧，”赫克特说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	I	shall	never	need	it	again	.
"	我	将	绝不	需要	它	再次	.

我再也不需要它了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

It	is	all	over	with	me	!
它	是	全部	超过	和	我	!

我的一切都结束了！

[haʊ] [jʊr; jər][hænd] ['ʃeɪks] !

How	your	hand	shakes	!
如何	你的	手	奶昔	!

你的手抖得厉害！

[hoʊld][ðə; ði] [wʊd] ['fɜːrmli] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði]['faɪər] .

Hold	the	wood	firmly	,	or	you	will	drop	it	before	you	have	brought	the	fire	.
抓住	这	木头	牢牢	,	或者	你	将要	降低	它	前	你	有	带来	这	火	.

握紧木柴，否则在你生火之前就会把它掉下来。

" [ðə; ði][dwɔːrf][bɪd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt]

"	The	dwarf	bid	the	old	woman	farewell	,	and	she	let	him	kiss	her	without
"	这	矮人	出价	这	老的	女士	告别	,	和	她	让	他	吻	她	没有

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

“矮人向老妇人告别，老妇人一动不动地任由他吻了她。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

When	he	was	gone	,
什么时候	他	曾是	已消失	,

他走后，

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['iːgərli] [fɔːr; fər]['eni] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [pɪrs] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

she	listened	eagerly	for	any	sound	that	might	pierce	the	silence	of	the	night	,
她	听着	急切地	为了	任何	声音	那	可能	刺穿	这	沉默	的	这	夜晚	,

她屏息凝神地倾听着任何可能打破夜寂的声音。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] [fluː] [θruː]

her	eyes	shone	with	a	keen	light	,	and	a	thousand	thoughts	flew	through
她	眼睛	闪耀	和	一个	敏锐的	光	,	和	一个	千	想法	飞翔	通过

[hɜːr; hər] ['restləs] [breɪn] .

her	restless	brain	.
她	不安	脑	.

她双眼闪烁着锐利的光芒，无数思绪在她躁动不安的脑海中飞速闪过。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['sekənd]['sɪgnəl][ɑːn] - ['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]

When	she	heard	the	second	signal	on	Katuti's	silver	whistle	,	she	sat	upright	and
什么时候	她	听到	这	第二	信号	在	-	银	哨	,	她	卫星	直立	和

['mʌtəd] :

muttered	:
低声说道	:

当她听到卡图蒂的银哨发出第二个信号时，她坐直了身子，喃喃自语道：

" [ðæt] ['gæloʊz] - [bɜːrd] - , [hɪz; ɪz][veɪn] [ænt] [ænd; ənd] [ðæt] ['vɪlən] ['ɑːnɪ] , [ɑːr; ər][noʊ] [mætʃ]

"	That	gallows	-	bird	Paaker	,	his	vain	aunt	and	that	villain	Ani	,	are	no	match
"	那	绞刑架	-	鸟	-	,	他的	徒劳	阿姨	和	那	恶棍	阿尼	,	是	不	匹配

[fɔːr; fər]['ræmisiːz] ,

for	Rameses	,
为了	拉美西斯	,

"那个绞刑架上的恶棍帕克、他虚荣的姑妈和那个恶棍阿尼，都不是拉美西斯的对手。"

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] .

even	when	he	is	asleep	.
甚至	什么时候	他	是	睡着了	.

即使在他睡着的时候。

['ɑːniz] [hɔːk] [ɪz] [ded] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][frʌm; frəm] ['fɔːrtʃən] ,

Ani's	hawk	is	dead	;	he	has	nothing	to	hope	for	from	Fortune	,
ani 的	鹰	是	死的	;	他	有	没有什么	到	希望	为了	从	财富	,

阿尼的鹰死了；他对命运不抱任何希望了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	I	nothing	to	hope	for	from	him	.
和	我	没有什么	到	希望	为了	从	他	.

我对他也没有任何希望。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ræmisiːz] — [ɪf] [ðə; ði]['riːəl] [kɪŋ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] — [ðen] [maɪ] [pʊr] [oʊld]['bɑːdi] —

But	if	Rameses	—	if	the	real	king	would	promise	me	—	then	my	poor	old	body	—
但	如果	拉美西斯	—	如果	这	真实的	国王	会	承诺	我	—	然后	我的	贫穷的	老的	身体	—

[jes] ,

Yes	,
是的	,

但是如果拉美西斯——如果真正的国王能答应我——那么我这可怜的老身子——是的，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .

that	is	the	thing	,	that	is	what	I	will	do	.
那	是	这	事物	,	那	是	什么	我	将要	做	.

就是这样，我打算这么做。

" [ʃiː; ʃi] ['peɪnfəli] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɪk] ,

"	She	painfully	raised	herself	on	her	feet	with	the	help	of	her	stick	,
"	她	痛苦地	提高	她自己	在	她	脚	和	这	帮助	的	她	戳	,

她艰难地拄着拐杖站了起来。

[ʃiː; ʃi][faʊnd][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [flæsk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [dres] ,

she	found	a	knife	and	a	small	flask	which	she	slipped	into	her	dress	,
她	成立	一个	刀	和	一个	小的	烧瓶	哪个	她	滑倒了	进入	她	裙子	,

她找到一把刀和一个小酒壶，便把它们塞进了裙子里。

[ænd; ənd] [ðen] , [bent] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
and **then** **,** **bent** **and** **trembling** **,**
和 然后 , 弯曲 和 发抖 ,

然后，他弯下腰，浑身颤抖，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [ʃi:; ʃi] ['drægd] [hɜ:r'self] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz]
with **a** **last** **effort** **of** **her** **remaining** **strength** **she** **dragged** **herself** **as** **far** **as**
和 一个 最后的 努力 的 她 其余的 力量 她 拖拽 她自己 作为 远的 作为

- [tent] .
Nemu's **tent** **.**
- 帐篷 .

她用尽最后的力气，拖着疲惫的身体，终于爬到了尼姆的帐篷前。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] - [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,
Here **she** **found** **Uarda** **bound** **hand** **and** **foot** **,**
这里 她 成立 - 边界 手 和 脚 ,

她在这里发现了被捆绑着手脚的乌尔达。

[ænd; ənd] - ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['drʌŋkən] ['slʌmbər] .
and **Kaschta** **lying** **on** **the** **ground** **in** **a** **heavy** **drunken** **slumber** **.**
和 - 说谎 在 这 地面 在 一个 重的 醉 睡眠 .

卡什塔醉醺醺地躺在地上，睡得很沉。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ʃræŋk] [tə'geðər] [ɪn] [ə'lɑ:rm] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] - ,
The **girl** **shrank** **together** **in** **alarm** **when** **she** **saw** **the** **old** **woman** **,** **and** **Scherau** **,**
这 女孩 缩小 一起 在 警报 什么时候 她 锯 这 老的 女士 , 和 - ,

女孩看到老妇人和舍劳时，惊恐地缩成一团。

[hu:] [kraʊtʃt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [im'plɔ:riŋli] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
who **crouched** **at** **her** **side** **,** **raised** **his** **hands** **imploringly** **to** **the** **witch** **.**
WHO 蹲着 在 她 边 , 提高 他的 双手 恳求地 到 这 巫婆 .

他蹲在她身边，举起双手恳求女巫。

" [teɪk] [ðɪs] [naɪf] , [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
" **Take** **this** **knife** **,** **boy** **,** **"** **she** **said** **to** **the** **little** **one** **.**
" 拿 这 刀 , 男生 , " 她 说 到 这 小的 一 .

“孩子，拿着这把刀，”她对小男孩说。

" [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ɪz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] .
" **Cut** **the** **ropes** **the** **poor** **thing** **is** **tied** **with** **.**
" 切 这 绳索 这 贫穷的 事物 是 系 和 .

“割断绑着这可怜小家伙的绳子。”

[ðə; ði] [pə'paɪrəs] [kɔ:rdz] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] , [sɔ:] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bleɪd] .
The **papyrus** **cords** **are** **strong** **,** **saw** **them** **with** **the** **blade** **.**
这 纸莎草 绳索 是 强的 , 锯 他们 和 这 刀刃 .

纸莎草绳很结实，我用刀片锯开了。

" [[pə'paɪrəs] [wʌz; wəz] [ju:st] [nɑ:t] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [fɔ:r; fər] [roʊps] .
" **[** **Papyrus** **was** **used** **not** **only** **for** **writing** **on** **,** **but** **also** **for** **ropes** **.**
" [纸莎草 曾是 用过的 不是 仅有的 为了 写作 在 , 但 还 为了 绳索 .

纸莎草不仅用于书写，还用于制作绳索。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['boʊts] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['zɝ:ksi:z] [krɔ:st] [ðə; ði] ['helispɔnt] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ]
The **bridge** **of** **boats** **on** **which** **Xerxes** **crossed** **the** **Hellespont** **was** **fastened** **with**
这 桥 的 船 在 哪个 薛西斯 交叉 这 赫勒斯滂海峡 曾是 系紧 和

['keɪbəlz] [ʌv; əv] [pə'paɪrəs] .]
cables **of** **papyrus** **.** **]**
电缆 的 纸莎草 .]

薛西斯渡过赫勒斯滂海峡时所用的船桥，是用纸莎草缆绳固定的。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['i:gərli] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maɪt] ,

While	the	boy	eagerly	followed	her	instructions	with	all	his	little	might	,
尽管	这	男生	急切地	随后	她	指示	和	全部	他的	小的	可能	,

男孩竭尽全力地按照她的指示去做，

[ʃi:; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði]['soʊldʒɝz] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['es(ə)ns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l]

she	rubbed	the	soldier's	temples	with	an	essence	which	she	had	in	the	bottle
她	摩擦	这	士兵的	寺庙	和	一个	本质	哪个	她	有	在	这	瓶子

,

,

,

她用瓶子里的精华液擦拭士兵的太阳穴。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] .

and	poured	a	few	drops	of	it	between	his	lips	.
和	倾倒	一个	很少	滴	的	它	之间	他的	嘴唇	.

然后他往嘴唇间滴了几滴。

- [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

Kaschta	came	to	himself	,	stretched	his	limbs	,
-	来了	到	他自己	,	拉伸	他的	四肢	,

卡什塔回过神来，伸展了一下四肢。

[ænd; ənd][stɛərd][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

and	stared	in	astonishment	at	the	place	in	which	he	found	himself	.
和	凝视	在	惊讶	在	这	地方	在	哪个	他	成立	他自己	.

他惊愕地盯着自己所处的地方。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] ,

She	gave	him	some	water	,	and	desired	him	to	drink	it	,	saying	,
她	给予	他	一些	水	,	和	想要的	他	到	喝	它	,	说	,

她递给他一些水，请他喝下去，并说：

[æz; əz] - [ʃʊk] [hɜ:r'self] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ndz] :

as	Uarda	shook	herself	free	from	the	bonds	:
作为	-	摇晃	她自己	自由的	从	这	债券	:

乌尔达挣脱了束缚：

" [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [ˌpri:'destɪnd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [greɪt] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [waɪt] ['meɪd(ə)n] .

"	The	Gods	have	predestined	you	to	great	things	,	you	white	maiden	.
"	这	神	有	命中注定	你	到	伟大的	事物	,	你	白色的	少女	.

“诸神已预定你将成就伟业，你这白皙的少女。”

['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ] , [oʊld] - , [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .

Listen	to	what	I	,	old	Hekt	,	am	telling	you	.
听	到	什么	我	,	老的	-	,	是	讲述	你	.

听听我，老赫克特，跟你说的话。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪf][ɪz] ['θretnd] , [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ; [aɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [seɪv]

The	king's	life	is	threatened	,	his	and	his	children's	;	I	purpose	to	save
这	国王的	生活	是	威胁	,	他的	和	他的	孩子们的	;	我	目的	到	节省

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

国王的生命受到威胁，他和他的孩子们的生命也受到威胁；我决心拯救他们。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][noʊ][rɪ'wɔ:rd][bʌt; bət] [ðɪs] - [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ]['bɑ:di] [ɪm'ba:md]

and	I	ask	no	reward	but	this	-	that	he	should	have	my	body	embalmed
和	我	问	不	报酬	但	这	-	那	他	应该	有	我的	身体	防腐处理

[ænd; ənd] [ɪn'tɜ:d] [æt; ət] [θi:bz] .

and	interred	at	Thebes	.
和	埋葬	在	底比斯	.

我不求任何回报，只希望他能将我的遗体进行防腐处理，安葬在底比斯。

[swer] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkwaɪər] [ðɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm]

Swear	**to**	**me**	**that**	**you**	**will**	**require**	**this**	**of**	**him**	**when**	**you**	**have**	**saved**	**him**
发誓	到	我	那	你	将要	要求	这	的	他	什么时候	你	有	已保存	他

. "
: "
. "

你得向我发誓，救了他之后，你一定会要求他这样做。

" [ɪn][ˈgɑːdz] [neɪm] [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] ? " [kraɪd] - .

"	**In**	**God's**	**name**	**what**	**is**	**happening**	**?**	**"**	**cried**	**Uarda**	**.**
"	在	神的	姓名	什么	是	发生	?	"	哭	-	.

"看在上帝的份上，这到底是怎么回事？"乌尔达喊道。

" [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈberiəl] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] .

"	**Swear**	**that**	**you**	**will**	**provide**	**for**	**my**	**burial**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**woman**	**.**
"	发誓	那	你	将要	提供	为了	我的	葬礼	,	"	说	这	老的	女士	.

"你发誓会负责我的葬礼，"老妇人说。

" [aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	**I**	**swear**	**it**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**girl**	**.**
"	我	发誓	它	!	"	哭	这	女孩	.

"我发誓！"女孩喊道。

" [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈgɑːdz] [seɪk] — "

"	**But**	**for**	**God's**	**sake**	**—**	**"**
"	但	为了	神的	清酒	—	"

"但是看在上帝的份上——"

" - , - , [ænd; ənd] [ˈneɪmuː] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] [set] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wen]

"	**Katuti**	**,**	**Paaker**	**,**	**and**	**Nemu**	**are**	**gone**	**to**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**palace**	**when**
"	-	,	-	,	和	尼姆	是	已消失	到	放	火	到	这	宫殿	什么时候

[ˈræmisiːz][ɪz] [ˈsliːpɪŋ] ,

Rameses	**is**	**sleeping**	**,**
拉美西斯	是	睡眠	,

"卡图提、帕克和尼姆趁拉美西斯睡觉时去放火烧宫殿了。"

[ɪn] [θriː] [ˈpleɪsɪz] .

in	**three**	**places**	**.**
在	三	地方	.

在三个地方。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , - !

Do	**you**	**hear**	**,**	**Kaschta**	**!**
做	你	听到	,	-	!

卡什塔，你听到了吗！

[naʊ] [ˈheɪs(ə)n] , [flai][ˈæftər][ðə; ði] [ɪnˈsendiːˌeriːz] , [raʊz] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ˈreskjuː]

Now	**hasten**	**,**	**fly**	**after**	**the**	**incendiaries**	**,**	**rouse**	**the**	**servants**	**,**	**and**	**try**	**to**	**rescue**
现在	赶	,	飞	后	这	燃烧剂	,	唤醒	这	仆人	,	和	尝试	到	救援

[ðə; ði] [kɪŋ] . "

the	**king**	**.**	**"**
这	国王	.	"

现在快点，追上纵火者，唤醒仆人，设法营救国王。

" [oʊ] [flai] , [ˈfɑːðər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [rʌʃt] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

"	**Oh**	**fly**	**,**	**father**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**girl**	**,**	**and**	**they**	**both**	**rushed**	**away**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
"	哦	飞	,	父亲	,	"	哭	这	女孩	,	和	他们	两个都	匆忙	离开	在	这	黑暗	.

"哦，爸爸，快飞走！"女孩喊道，然后他们俩就冲进了黑暗中。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [wɜːrd] , " [ˈmʌtəd] - ,

"	**She**	**is**	**honest**	**and**	**will**	**keep**	**her**	**word**	**,**	**"**	**muttered**	**Hekt**	**,**
"	她	是	诚实的	和	将要	保持	她	单词	,	"	低声说道	-	,

"她为人诚实，会信守承诺，"赫克特低声说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][dræg][hɜːr'self][bæk][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn][tent] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [streŋθ]

and	she	tried	to	drag	herself	back	to	her	own	tent	;	but	her	strength
和	她	尝试	到	拖	她自己	后退	到	她	自己的	帐篷	;	但	她	力量

[feɪld] [hɜːr; hər][hæf] - [weɪ] .

failed	her	half	-	way	.
失败的	她	一半	-	方式	.

她试图拖着身子回到自己的帐篷，但走到一半就筋疲力尽了。

['lɪt(ə)l] - [traɪd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] [wiːk] ; [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn]

Little	Scherau	tried	to	support	her	,	but	he	was	too	weak	;	she	sank	down
小的	-	尝试	到	支持	她	,	但	他	曾是	也	虚弱的	;	她	沉没	向下

[ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

on	the	sand	,
在	这	沙	,

小舍劳试图扶住她，但他太虚弱了；她瘫倒在沙滩上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	looked	out	into	the	distance	.
和	看起来	出去	进入	这	距离	.

然后眺望远方。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

There	she	saw	the	dark	mass	of	the	palace	,
那里	她	锯	这	黑暗的	大量的	的	这	宫殿	,

在那里，她看到了宫殿那黑暗的轮廓。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊz][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [gruː] ['brɔːdər] [ænd; ənd] ['brɔːdər] , [ðen] [klaʊdz] [ʌv; əv] [blæk]

from	which	rose	a	light	that	grew	broader	and	broader	,	then	clouds	of	black
从	哪个	玫瑰	一个	光	那	生长	更广泛	和	更广泛	,	然后	云	的	黑色的

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

从中升起一道光芒，光芒越来越大，然后升起滚滚黑烟。

[ðen] [ʌp] [fluː] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [fleɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [spɑːrks] .

then	up	flew	the	soaring	flame	,	and	a	swarm	of	glowing	sparks	.
然后	向上	飞翔	这	翱翔	火焰	,	和	一个	蜂群	的	发光	火花	.

然后，熊熊烈焰腾空而起，迸发出无数闪亮的火花。

" [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [kraɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] ['sliːpɚz] .

"	Run	into	the	camp	,	child	,	"	she	cried	,	"	cry	fire	,	and	wake	the	sleepers	.
"	跑步	进入	这	营	,	孩子	,	"	她	哭	,	"	哭	火	,	和	唤醒	这	卧铺	.

“孩子，快跑进营地，”她喊道，“喊着要生火，叫醒睡着的人。”

" - [ræn][ɔːf] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	Scherau	ran	off	shouting	as	loud	as	he	could	.
"	-	跑	离开	喊叫	作为	大声	作为	他	可以	.

“舍劳一边大声喊叫一边跑开了。”

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [prest] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] : " [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	old	woman	pressed	her	hand	to	her	side	,	she	muttered	:	"	There	it	is
这	老的	女士	按下	她	手	到	她	边	,	她	低声说道	:	"	那里	它	是

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

老妇人按住腰侧，喃喃自语道：“它又来了。”

" [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] — ['æsə] — ['æsə] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps][wɜːr; wər]['saɪlənt]

"	In	the	other	world	—	Assa	—	Assa	,	"	and	her	trembling	lips	were	silent
"	在	这	其他	世界	—	阿萨	—	阿萨	,	"	和	她	发抖	嘴唇	是	沉默的

[fɔːr; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

"在另一个世界——阿萨——阿萨，"她颤抖的嘴唇永远地沉默了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XLIII	.
章	四十三	.

第四十三章

- [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['nefjuː] - [kən'siːld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Katuti	had	kept	her	unfortunate	nephew	Paaker	concealed	in	one	of	her
-	有	保留	她	不幸	侄子	-	暗	在	一	的	她

['sɜːrvənt] - [tents] .

servants	'	tents	.
仆人	-	帐篷	.

卡图蒂把她不幸的侄子帕克藏在她一个仆人的帐篷里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] ['keɪdɛʃ] , [ænd; ənd][ɪn]['terəb(ə)l]

He	had	escaped	wounded	from	the	battle	at	Kadesh	,	and	in	terrible
他	有	逃脱	受伤	从	这	战斗	在	卡迭什	,	和	在	糟糕的

[peɪn][hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

pain	he	had	succeeded	,
疼痛	他	有	成功了	,

他在卡迭什战役中身负重伤，侥幸逃脱，并忍受着剧痛取得了成功。

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][æn; ən][æs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pez(ə)nt] ,

by	the	help	of	an	ass	which	he	had	purchased	from	a	peasant	,
经过	这	帮助	的	一个	屁股	哪个	他	有	购买	从	一个	农民	,

借助他从农民那里买来的驴子，

[ɪn] [riːtʃɪŋ] [baɪ] [pæðz] [noʊn] [tuː; tə]['hɑːrdli] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɪm'self] ,

in	reaching	by	paths	known	to	hardly	any	one	but	himself	,
在	到达	经过	路径	已知	到	几乎	任何	一	但	他自己	,

他沿着几乎无人知晓的路径抵达目的地

[ðə; ði] [keɪv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [left] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

the	cave	where	he	had	previously	left	his	brother	.
这	洞穴	在哪里	他	有	之前	左边	他的	兄弟	.

他之前把哥哥留在的那个山洞里。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][ˌiːθi'oʊpiən] [sleɪv] ,

Here	he	found	his	faithful	Ethiopian	slave	,
这里	他	成立	他的	忠实	埃塞俄比亚	奴隶	,

在这里，他找到了他忠诚的埃塞俄比亚奴隶。

[huː] [nəːst] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

who	nursed	him	till	he	was	strong	enough	to	set	out	on	his	journey	to
WHO	护理	他	直到	他	曾是	强的	足够的	到	放	出去	在	他的	旅行	到

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

她悉心照料他，直到他身体强壮到足以启程前往埃及。

[hiː; hi] [riːtʃt] [pəˈluːʒiəm] , [ˈæftər] [ˈmeni] [praɪˈveɪʃ(ə)n] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɪzmiːəˌlaɪt] [ˈkæm(ə)l] -

He	reached	Pelusium	,	after	many	privations	,	disguised	as	an	Ismaelite	camel	-
他	达到	绒毛	,	后	许多	匮乏	,	伪装	作为	一个	以实玛利人	骆驼	-

[ˈdraɪvər] ; [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,

driver	;	he	left	his	servant	,
司机	;	他	左边	他的	仆人	,

他历经千辛万苦，乔装成一名以斯玛仪派的骆驼夫，抵达了佩卢西翁；他留下了他的仆人，

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] , [bɪˈhaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

who	might	have	betrayed	him	,	behind	in	the	cave	.
WHO	可能	有	背叛	他	,	在后面	在	这	洞穴	.

谁可能背叛了他，就在山洞后面。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˌfɔːtɪfiˈkeiʃənz] ,

Before	he	was	permitted	to	pass	the	fortifications	,
前	他	曾是	允许	到	经过	这	防御工事	,

在他被允许通过防御工事之前，

[wɪtʃ] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɪsməs] [wɪtʃ] [pɑːrts] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] [siː] ,

which	lay	across	the	isthmus	which	parts	the	Mediterranean	from	the	Red	Sea	,
哪个	躺	穿过	这	地峡	哪个	部分	这	地中海	从	这	红色的	海	,

它横跨分隔地中海和红海的地峡，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈiːdʒɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnˈkɝːʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	which	were	intended	to	protect	Egypt	from	the	incursions	of	the
和	哪个	是	故意的	到	保护	埃及	从	这	入侵	的	这

[ˈnoʊmæd] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,

nomad	tribes	of	the	Chasu	,
游牧民族	部落	的	这	查苏	,

这些防御工事旨在保护埃及免受查苏游牧部落的入侵。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [səbˈdʒɛktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌɪntəˈrɑːgətri] ,

he	was	subjected	to	a	strict	interrogatory	,
他	曾是	受	到	一个	严格的	质询	,

他接受了严格的审讯，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənz] [wʌz; wəz] [æskt] [ˈweðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnoʊwer] [met] [wɪð; wɪθ]

and	among	other	questions	was	asked	whether	he	had	nowhere	met	with
和	之中	其他	问题	曾是	问	无论	他	有	无处	遇见	和

[ðə; ði] [ˈtreɪtər] - ,

the	traitor	Paaker	,
这	叛徒	-	,

其中一项问题就是他是否在任何地方与叛徒帕克见过面。

[huː] [wʌz; wəz] [maɪˈnuːtli] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

who	was	minutely	described	to	him	.
WHO	曾是	精确到分钟	描述	到	他	.

有人向他详细描述了这个人。

[noʊ] [wʌn] [ˈrekəgnaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃrʌŋkən] , [greɪ] - [ˈherd] , [wʌn] - [aɪd] [ˈkæm(ə)l] - [ˈdraɪvər] , [ðə; ði]

No	one	recognized	in	the	shrunken	,	grey	-	haired	,	one	-	eyed	camel	-	driver	,	the
不	一	认可	在	这	缩小	,	灰色的	-	头发	,	一	-	眼睛	骆驼	-	司机	,	这

[brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] , [ˈmʌskjələr] [ænd; ənd] [θɪk] - [legd] [ˌpaɪəˈnɪr] .

broad	-	shouldered	,	muscular	and	thick	-	legged	pioneer	.
广阔	-	肩部	,	肌肉发达的	和	厚的	-	腿	先锋	.

没有人能从那个身材矮小、头发花白、独眼的骆驼夫身上认出那个肩膀宽阔、肌肉发达、双腿粗壮的先驱者。

[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] , [hiː; hi] [prəʊ'kjʊəd] [sʌm; səm] [her] - [daɪ] — [ə; eɪ]

To	disguise	himself	the	more	effectually	,	he	procured	some	hair	-	dye	—	a
到	伪装	他自己	这	更多的	有效地	,	他	采购	一些	头发	-	染料	—	一个

[kɑːz'metɪk] [noʊn] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] — [ænd; ənd] ['blækənd] [hɪm'self] .

cosmetic	known	in	all	ages	—	and	blackened	himself	.
化妆品	已知	在	全部	年龄	—	和	变黑	他自己	.

为了更有效地掩饰自己，他弄来了一些染发剂——一种各个时代都知道的化妆品——把自己染成了黑色。

[[ɪn] [maɪ] [pə'paɪrəs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [her] - [daɪ] ;

[	In	my	papyrus	there	are	several	recipes	for	the	preparation	of	hair	-	dye	;
[	在	我的	纸莎草	那里	是	一些	食谱	为了	这	准备	的	头发	-	染料	;

我的莎草纸手稿中有几种制作染发剂的配方；

[wʌn] [ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] - , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['tetə] ,

one	is	ascribed	to	the	Lady	Schesch	,	the	mother	of	Teta	,
一	是	归因于	到	这	女士	-	,	这	母亲	的	泰塔	,

其中一首据说是为谢施夫人（Teta 的母亲）所作。

[waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] .

wife	of	the	first	king	of	Egypt	.
妻子	的	这	第一的	国王	的	埃及	.

埃及第一位国王的妻子。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['resəpɪz] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [daɪɪŋ]

The	earliest	of	all	the	recipes	preserved	to	us	is	a	prescription	for	dyeing
这	最早	的	全部	这	食谱	保存完好	到	我们	是	一个	处方	为了	染色

[ðə; ði] [her] .]

the	hair	.	]
这	头发	.	]

现存最早的配方是染发的方子。

- [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [pə'luːʒiəm] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

Katuti	had	arrived	at	Pelusium	with	Ani	some	time	before	,
-	有	到达的	在	绒毛	和	阿尼	一些	时间	前	,

卡图蒂和阿尼之前就已经到达了佩卢西姆。

[tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'vɪliən] .

to	superintend	the	construction	of	the	royal	pavilion	.
到	督	这	建造	的	这	皇家	亭	.

监督皇家亭台的建造。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] ['begər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑːm]

He	ventured	to	approach	her	disguised	as	a	negro	beggar	,	with	a	palm
他	冒险	到	方法	她	伪装	作为	一个	黑人	乞丐	,	和	一个	棕榈

- [brænt͡ʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

-	branch	in	his	hand	.
-	分支	在	他的	手	.

他乔装成黑人乞丐，手里拿着一根棕榈枝，冒险接近她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri]

She	gave	him	some	money	and	questioned	him	concerning	his	native	country
她	给予	他	一些	钱	和	被质问	他	有关	他的	本国的	国家

,

,

,

她给了他一些钱，并询问了他关于他祖国的情况。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['feɪvər] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːn] ;

for	she	made	it	her	business	to	secure	the	favor	even	of	the	meanest	;
为了	她	制成	它	她	商业	到	安全的	这	偏爱	甚至	的	这	最卑鄙的	;

因为她竭尽所能去赢得哪怕是最卑微之人的好感；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]

but	though	she	appeared	to	take	an	interest	in	his	answers	,	she	did	not
但	尽管	她	出现	到	拿	一个	兴趣	在	他的	答案	,	她	做过	不是

['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ;

recognize	him	;
认出	他	;

虽然她似乎对他的回答很感兴趣，但她并没有认出他来；

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi][felt] [sɪ'kjʊr] ,

now	for	the	first	time	he	felt	secure	,
现在	为了	这	第一的	时间	他	毛毡	安全的	,

现在他第一次感到安全了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [hu:] [hi:; hi]

and	the	next	day	he	went	up	to	her	again	,	and	told	her	who	he
和	这	下一个	天	他	去	向上	到	她	再次	,	和	讲述	她	WHO	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

第二天，他又去找她，告诉她自己是谁。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌn'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['nefju:] ,

The	widow	was	not	unmoved	by	the	frightful	alteration	in	her	nephew	,
这	寡妇	曾是	不是	不动	经过	这	可怕	改造	在	她	侄子	,

寡妇对侄子可怕的变化感到十分震惊。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['i:v(ə)n]['ɑ:nɪ][hæd; həd] [dɪ'kri:d] [ðæt] ['eni] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ]

and	although	she	knew	that	even	Ani	had	decreed	that	any	intercourse	with
和	虽然	她	知道	那	甚至	阿尼	有	颁布	那	任何	交往	和

[ðə; ði] ['treɪtər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] ,

the	traitor	was	to	be	punished	by	death	,
这	叛徒	曾是	到	是	受到惩罚	经过	死亡	,

尽管她知道就连阿尼也下令，任何与叛徒发生性关系的人都将处以死刑，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪs] ,

she	took	him	at	once	into	her	service	,
她	采取	他	在	一次	进入	她	服务	,

她立刻将他收为己用。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] ['greɪtər] [ni:d] [ðæn; ðən] [naʊ] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['despərət]

for	she	had	never	had	greater	need	than	now	to	employ	the	desperate
为了	她	有	绝不	有	更大的	需要	比	现在	到	采用	这	绝望的

['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .

enemy	of	the	king	and	of	her	son	-	in	-	law	.
敌人	的	这	国王	和	的	她	儿子	-	在	-	法律	.

因为她从未像现在这样迫切需要利用国王和她女婿的死敌。

[ðə; ði][m'ju:tɪleɪtɪd] , [dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [mæn] [kept] [hɪm'self][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

The	mutilated	,	despised	,	and	hunted	man	kept	himself	far	from	the	other
这	残缺	,	被鄙视的	,	和	猎杀	男人	保留	他自己	远的	从	这	其他

['sɜ:rvənt] ,

servants	,
仆人	,

这个伤痕累累、遭人鄙视和追捕的男人，总是远离其他仆人。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [mi:n] [foʊk][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [skɔ:rn] .

regarding	the	meaner	folk	with	undiminished	scorn	.
关于	这	更卑鄙	民间	和	未减损	轻蔑	.

对那些卑鄙之徒，我依然充满鄙夷。

[hiː; hi] [θɔːt] ['seldəm] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['veɪgli] [ʌv; əv] - ['dɔːtər] , [fɔːr; fər] [lʌv] [hæd; həd]

He	thought	seldom	,	and	only	vaguely	of	Katuti's	daughter	,	for	love	had
他	想法	很少	,	和	仅有的	依稀	的	-	女儿	,	为了	爱	有

[kwaɪt]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]['heɪtrɪd] ,

quite	given	place	to	hatred	,
相当	给定	地方	到	仇恨	,

他很少想起卡图蒂的女儿，即使想起，也只是模糊地想起，因为爱早已被恨取代。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] — [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

and	only	one	thing	now	seemed	to	him	worth	living	for	—	the	hope	of
和	仅有的	一	事物	现在	似乎	到	他	值得	活的	为了	—	这	希望	的

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] - ['daʊnfɔːl] ,

working	with	others	to	cause	his	enemies	'	downfall	,
在职的	和	其他的	到	原因	他的	敌人	-	倒台	,

现在他觉得只有一件事值得他活下去——那就是与他人合作，让他的敌人垮台。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] ;

and	of	being	the	instrument	of	their	death	;
和	的	存在	这	乐器	的	他们的	死亡	;

并成为他们死亡的罪魁祸首;

[soʊ][hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['wɪdoʊ][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['welkəm] [tuːl] ,

so	he	offered	himself	to	the	widow	a	willing	and	welcome	tool	,
所以	他	提供	他自己	到	这	寡妇	一个	愿意的	和	欢迎	工具	,

于是他主动提出要成为寡妇的得力助手，而且他对此非常欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ʌn'ɪndʒərd] [aɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][set][hɪm; ɪm][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['setɪŋ]

and	the	dull	flash	in	his	uninjured	eye	when	she	set	him	the	task	of	setting
和	这	乏味的	闪光	在	他的	未受伤	眼睛	什么时候	她	放	他	这	任务	的	环境

['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'pɑːrtmənts] ,

fire	to	the	king's	apartments	,
火	到	这	国王的	公寓	,

当她指派他放火烧毁国王的寝宫时，他那只未受伤的眼睛里闪过一丝黯淡的光芒。

[ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['moʊhɝ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən]['ælaɪ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑːn]

showed	her	that	in	the	Mohar	she	had	found	an	ally	she	might	depend	on
显示	她	那	在	这	莫哈尔	她	有	成立	一个	盟友	她	可能	依赖	在

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] .

to	the	uttermost	.
到	这	极致	.

这让她意识到，在莫哈尔身上，她找到了一个可以完全依赖的盟友。

- [hæd; həd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'raɪv(ə)l]

Paaker	had	carefully	examined	the	scene	of	his	exploit	before	the	king's	arrival
-	有	小心	检查	这	场景	的	他的	开发	前	这	国王的	到达

.

:

.

在国王到来之前，帕克仔细勘察了他英勇事迹的现场。

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ruːmz; rʊmz] , [æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Under	the	windows	of	the	king's	rooms	,	at	least	forty	feet	from	the
在下面	这	视窗	的	这	国王的	房间	,	在	至少	四十	脚	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

在国王房间的窗户下方，离地面至少四十英尺高，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pærəpɪt,'pærəpet] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] [wɪtʃ]

was	a	narrow	parapet	resting	on	the	ends	of	the	beams	which
曾是	一个	狭窄的	栏杆	休息	在	这	结束	的	这	光束	哪个

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['ræftəz][ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

supported	the	rafters	on	which	lay	the	floor	of	the	upper	story	in	which	the
有	这	椽子	在	哪个	躺	这	地面	的	这	上	故事	在	哪个	这

[kɪŋ] [slept] .

king	slept	.
国王	睡着了	.

狭窄的女儿墙架在梁的末端，梁的末端支撑着椽子，椽子上是上层楼的地板，国王就睡在上层楼里。

[ðiːz] ['ræftəz][hæd; həd] [bɪn] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] , [ænd; ənd] [strɔː] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd]

These	rafters	had	been	smeared	with	pitch	,	and	straw	had	been	laid
这些	椽子	有	到过	涂抹	和	沥青	,	和	稻草	有	到过	铺设

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

这些椽子上涂满了沥青，椽子之间铺着稻草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [wer] [hiː; hi]

and	the	pioneer	would	have	known	how	to	find	the	opening	where	he
和	这	先锋	会	有	已知	如何	到	寻找	这	开幕	在哪里	他

[wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][brænd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd][ʌv; əv][bəuθ] [aɪz] .

was	to	put	in	the	brand	even	if	he	had	been	blind	of	both	eyes	.
曾是	到	放	在	这	品牌	甚至	如果	他	有	到过	瞎的	的	两个都	眼睛	.

即使双目失明，先驱者也知道如何找到打上烙印的开口。

[wen] - [fɜːrst] ['saʊndɪd] [hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] [hiː; hi] [slʌŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	Katuti	first	sounded	her	whistle	he	slunk	to	his	post	;	he	was
什么时候	-	第一的	听起来	她	哨	他	斯伦克	到	他的	邮政	;	他	曾是

['tʃælɪndʒd] [baɪ][noʊ] ['wɑːtʃmən] ,

challenged	by	no	watchman	,
挑战	经过	不	守望者	,

卡图蒂第一次吹响哨子时，他就溜回了自己的岗位；没有一个守卫来质问他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [gɑːrdz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	few	guards	who	had	been	placed	in	the	immediate	vicinity	of	the
为了	这	很少	守卫	WHO	有	到过	放置	在	这	即时	附近	的	这

[pə'vɪliən] ,

pavilion	,
亭	,

对于部署在亭子附近的少数几名守卫来说，

[hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənts] [waɪn] .

had	all	gone	to	sleep	under	the	influence	of	the	Regent's	wine	.
有	全部	已消失	到	睡觉	在下面	这	影响	的	这	摄政王	葡萄酒	.

他们都喝了摄政王的酒，昏昏睡去。

- [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ə'baʊt][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [tuː] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði]

Paaker	climbed	up	to	about	the	height	of	two	men	from	the	ground	by	the
-	攀登	向上	到	关于	这	高度	的	二	男人	从	这	地面	经过	这

[help][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kɑːrvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ;

help	of	the	ornamental	carving	on	the	outside	wall	of	the	palace	;
帮助	的	这	装饰	雕刻	在	这	外部	墙	的	这	宫殿	;

帕克借助宫殿外墙上的装饰雕刻爬到了离地面大约两个成年男子的高度；

[ðer; ðər][ə; eɪ][roʊp] ['lædər] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] , [hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp] [ðɪs] , [ænd; ənd] [suːn] [stʊd] [ɑːn]

there	a	rope	ladder	was	attached	,	he	clambered	up	this	,	and	soon	stood	on
那里	一个	绳索	梯子	曾是	随附的	,	他	攀爬	向上	这	,	和	很快	站立	在

[ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,

the	parapet	,
这	栏杆	,

那里系着一架绳梯，他爬了上去，很快就站在了城垛上。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ruːmz; rʊmz] ,

above	which	were	the	windows	of	the	king's	rooms	,
多于	哪个	是	这	视窗	的	这	国王的	房间	,

其上方是国王房间的窗户。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][leɪd] .

and	below	which	the	fire	was	to	be	laid	.
和	以下	哪个	这	火	曾是	到	是	铺设	.

火堆就设在下面。

['ræmisiːz] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

Rameses	'	room	was	brightly	illuminated	.
拉美西斯	-	房间	曾是	明亮地	照明	.

拉美西斯的房间灯火通明。

- [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ber] ['evri] [wɜːrd] [ðæt]

Paaker	could	see	into	it	without	being	seen	,	and	could	bear	every	word	that
-	可以	看	进入	它	没有	存在	已见	,	和	可以	熊	每一个	单词	那

[wʌz; wəz]['spoʊkən] [wɪ'ðɪn] .

was	spoken	within	.
曾是	说	之内	.

帕克能看穿它而不被它看见，并且能承受里面说的每一句话。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]

The	king	was	sitting	in	an	arm	-	chair	,	and	looked	thoughtfully	at	the
这	国王	曾是	坐着	在	一个	手臂	-	椅子	,	和	看起来	深思熟虑	在	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

国王坐在扶手椅上，若有所思地看着地面；

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði]['riːdʒənt] , [ænd; ənd]['miːnə] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

before	him	stood	the	Regent	,	and	Mena	stood	by	his	couch	,
前	他	站立	这	摄政	,	和	梅纳	站立	经过	他的	长椅	,

摄政王站在他面前，梅纳站在他的床榻旁。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sliːpɪŋ] - [roʊb] .

holding	in	his	hand	the	king's	sleeping	-	robe	.
保持	在	他的	手	这	国王的	睡眠	-	长袍	.

他手里拿着国王的睡袍。

['prez(ə)ntli]['ræmisiːz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ]

Presently	Rameses	raised	his	head	,	and	said	,	as	he	offered	his	hand	with
目前	拉美西斯	提高	他的	头	,	和	说	,	作为	他	提供	他的	手	和

[fræŋk] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɑːnɪ] :

frank	affection	to	Ani	:
坦率	感情	到	阿尼	:

这时，拉美西斯抬起头，满怀深情地向阿尼伸出手，说道：

" [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [ðɪs] ['glɔːriəs] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrði] [end] , ['kʌz(ə)n] .

"	Let	me	bring	this	glorious	day	to	a	worthy	end	,	cousin	.
"	让	我	带来	这	辉煌	天	到	一个	值得	结尾	,	表哥	.

“让我为这美好的一天画上一个圆满的句号吧，表哥。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][maɪ] [truː] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [frend] ,

I	have	found	you	my	true	and	faithful	friend	,
我	有	成立	你	我的	真的	和	忠实	朋友	,

我找到了你，我真挚忠实的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðoʊz] ['oʊvər] - ['æŋkʃəs] ['kaʊnsələz] [huː]

and	I	had	been	in	danger	of	believing	those	over	-	anxious	counsellors	who
和	我	有	到过	在	危险	的	相信	那些	超过	-	焦虑的	咨询师	WHO

[spoʊk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] .

spoke	evil	of	you	.
辐	邪恶的	的	你	.

我差点就相信了那些过度焦虑的咨询师的话，他们说你的坏话。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] [proʊn] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'kɜːrd] [tə'geðər] [ðæt]

I	am	never	prone	to	distrust	,	but	a	number	of	things	occurred	together	that
我	是	绝不	易于	到	怀疑	,	但	一个	数字	的	事物	发生	一起	那

['klaʊdɪd] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

clouded	my	judgment	,
阴天	我的	判断	,

我向来不轻易怀疑他人，但当时发生了很多事情，影响了我的判断。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒʌstɪs] .

and	I	did	you	injustice	.
和	我	做过	你	不公正	.

我亏待了你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [sɪn'sɪrli] ['sɑːri] ;

I	am	sorry	,	sincerely	sorry	;
我	是	对不起	,	真挚地	对不起	;

我感到非常抱歉，真的非常抱歉；

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt]

nor	am	I	ashamed	to	apologize	to	you	for	having	for	an	instant
也不	是	我	羞愧	到	道歉	到	你	为了	拥有	为了	一个	立即的

['daʊtɪd] [jʊr; jər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] .

doubted	your	good	intentions	.
怀疑	你的	好的	意图	.

我也不羞于向你道歉，因为我曾一瞬间怀疑过你的善意。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [gʊd] [frend] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] .

You	are	my	good	friend	—	and	I	will	prove	to	you	that	I	am	yours	.
你	是	我的	好的	朋友	—	和	我	将要	证明	到	你	那	我	是	你的	.

你是我的好朋友——我会向你证明，我也是你的好朋友。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][hænd] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

There	is	my	hand	-	take	it	;
那里	是	我的	手	-	拿	它	;

我的手在那里——拿走它；

[ænd; ənd][ɔːl]['iːdʒɪpt][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] ['ræmisiːz] [trʌsts] [noʊ][mæn] [mɔːr] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	all	Egypt	shall	know	that	Rameses	trusts	no	man	more	implicitly	than	his
和	全部	埃及	将	知道	那	拉美西斯	信托	不	男人	更多的	隐式地	比	他的

['riːdʒənt]['ɑːnɪ] .

Regent	Ani	.
摄政	阿尼	.

全埃及都将知道，拉美西斯最信任的人莫过于他的摄政王阿尼。

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] - [naɪt] — [wiː; wi]

I	will	ask	you	to	undertake	to	be	my	guard	of	honor	to	-	night	—	we
我	将要	问	你	到	承担	到	是	我的	警卫	的	荣誉	到	-	夜晚	—	我们

[wɪl] [ʃer] [ðɪs] [ruːm] .

will	share	this	room	.
将要	分享	这	房间	.

今晚我们将共处一室，我请求你担任我的仪仗队。

[aɪ] [sliːp] [hɪr] ; [wen] [aɪ][laɪ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [kaʊtʃ] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn]['jɑːndər] .

I	sleep	here	;	when	I	lie	down	on	my	couch	take	your	place	on	the	divan	yonder	.
我	睡觉	这里	;	什么时候	我	说谎	向下	在	我的	长椅	拿	你的	地方	在	这	迪万	远处	.

我睡在这里；当我躺在沙发上时，你就睡在那边的沙发床上。

" ['ɑːnɪ][hæd; həd]['teɪkən]['ræmisiːz] - ['ɔːfərd] [hænd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi]

"	Ani	had	taken	Rameses	'	offered	hand	,	but	now	he	turned	pale	as	he
"	阿尼	有	已采取	拉美西斯	-	提供	手	,	但	现在	他	转向	苍白	作为	他

[lʊkt] [daʊn] .

looked	down	.
看起来	向下	.

"阿尼握住了拉美西斯伸出的手，但现在他低下头，脸色变得苍白。"

- [kʊd; kəd] [siː] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Paaker	could	see	straight	into	his	face	,
-	可以	看	直的	进入	他的	脸	,

帕克能直视他的脸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [sə'prest] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [læf] .

and	it	was	not	without	difficulty	that	he	suppressed	a	scornful	laugh	.
和	它	曾是	不是	没有	困难	那	他	被抑制	一个	轻蔑的	笑	.

他费了好大劲才忍住没发出轻蔑的笑声。

['ræmisiːz][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [dɪs'meɪ] ,

Rameses	did	not	observe	the	Regent's	dismay	,
拉美西斯	做过	不是	观察	这	摄政王	沮丧	,

拉美西斯没有察觉到摄政王的沮丧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [tuː; tə]['miːnə][tuː; tə] [kʌm] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	he	had	signed	to	Mena	to	come	closer	to	him	.
为了	他	有	签名	到	梅纳	到	来	更近	到	他	.

因为他签约梅纳是为了更接近他。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sliːp] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

"	Before	I	sleep	,	"	said	the	king	,	"	I	will	bring	matters	to	an	end	with	you
"	前	我	睡觉	,	"	说	这	国王	,	"	我	将要	带来	事情	到	一个	结尾	和	你

[tuː] .

too	.
也	.

国王说："在我入睡之前，我也会和你把事情解决掉。"

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][jʊr; jər] ['waɪfs] ['kɑːnstənsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] ,

You	have	put	your	wife's	constancy	to	a	severe	test	,
你	有	放	你的	妻子的	恒常	到	一个	严重	测试	,

你对妻子的忠贞进行了严峻的考验。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['trʌstɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['waɪzər]

and	she	has	trusted	you	with	a	childlike	simplicity	that	is	often	wiser
和	她	有	可信	你	和	一个	孩子气	简单	那	是	经常	更明智

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv]['seɪdʒɪz] ,

than	the	arguments	of	sages	,
比	这	论点	的	智者	,

她以孩童般的纯真信任你，而这种纯真往往比圣贤的论证更有智慧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] , [ænd; ənd][ɪz][hɜːr'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [gaɪl] .

because	**she**	**loved**	**you**	**honestly**	**,**	**and**	**is**	**herself**	**incapable**	**of**	**guile**	**.**
因为	她	喜爱	你	诚实地	,	和	是	她自己	无法	的	诡计	.

因为她真心爱你，而且她自己为人诚实无情。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [grænt][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪf] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz]

I	**promised**	**you**	**that**	**I**	**would**	**grant**	**you**	**a**	**wish**	**if**	**your**	**faith**	**in**	**her**	**was**
我	承诺	你	那	我	会	授予	你	一个	希望	如果	你的	信仰	在	她	曾是

['dʒʌstɪfaɪd] .

justified	**.**
合理的	.

我曾答应过你，如果你对她的信任是正确的，我会满足你一个愿望。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪl] ?

Now	**tell**	**me**	**what**	**is**	**your**	**will**	**?**
现在	告诉	我	什么	是	你的	将要	?

现在告诉我你的遗嘱是什么?

" ['miːnə] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [roʊb][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

"	**Mena**	**fell**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**and**	**covered**	**the**	**king's**	**robe**	**with**	**kisses**	**.**
"	梅纳	跌倒	在	他的	膝盖	,	和	涵盖	这	国王的	长袍	和	吻	.

“梅纳跪倒在地，用吻覆盖了国王的袍子。”

" ['pɑːrd(ə)n] !

"	**Pardon**	**!**
"	赦免	!

“赦免!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n] .

"	**Nothing**	**but**	**pardon**	**.**
"	没有什么	但	赦免	.

“唯有赦免。”

[maɪ][kraɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , [aɪ] [noʊ] ;

My	**crime**	**was**	**a**	**heavy**	**one**	**,**	**I**	**know**	**;**
我的	犯罪	曾是	一个	重的	一	,	我	知道	;

我知道，我犯的罪很重;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][skɔːrn][ænd; ənd]['fjʊri] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔː]

but	**I**	**was**	**driven**	**to**	**it**	**by**	**scorn**	**and**	**fury**	**—**	**it**	**was**	**as**	**if**	**I**	**saw**
但	我	曾是	驱动	到	它	经过	轻蔑	和	愤怒	—	它	曾是	作为	如果	我	锯

[ðə; ði] [dɪs'ɔnə] [hænd][ʌv; əv] - [stretʃt] [aʊt][tuː; tə] [siːz] [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪf] ,

the	**dishonoring**	**hand**	**of**	**Paaker**	**stretched**	**out**	**to**	**seize**	**my**	**innocent**	**wife**	**,**
这	不光彩	手	的	-	拉伸	出去	到	抢占	我的	清白的	妻子	,

但我是被蔑视和愤怒驱使才这样做的——就好像我看到帕克那只可耻的手伸过来要抓住我无辜的妻子一样。

[huː] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [noʊ] , [ləʊðz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][toʊd] — "

who	**,**	**as**	**I**	**now**	**know**	**,**	**loathes**	**him**	**as**	**a**	**toad**	**—**	**"**
WHO	,	作为	我	现在	知道	,	厌恶	他	作为	一个	蟾蜍	—	"

我现在才知道，他恨他入骨——

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**What**	**was**	**that**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**king**	**.**
"	什么	曾是	那	?	"	惊呼	这	国王	.

“那是什么？”国王惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [groʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" I thought I heard a groan outside .
" 我 想法 我 听到 一个 呻吟 外部 .

我好像听到外面传来一声呻吟。

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]
" He went up to the window and looked out , but he did not see the
" 他 去 向上 到 这 窗户 和 看起来 出去 , 但 他 做过 不是 看 这
[ˌpaɪəˈnɪr] ,
pioneer ,
先锋 ,

他走到窗边向外望去，却没有看到先驱者。

[huː] [wɑːtʃt] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] ,
who watched every motion of the king , and who ,
WHO 观看 每一个 运动 的 这 国王 , 和 WHO ,

他密切关注着国王的一举一动，而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvɑːlənteri] [saɪ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [hæd; həd] [bɪn]
as soon as he perceived that his involuntary sigh of anguish had been
作为 很快 作为 他 感知 那 他的 非自愿 叹 的 痛苦 有 到过
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

他一意识到自己不由自主的痛苦叹息被人听到了，

[stretʃt] [hɪmˈself] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] .
stretched himself close under the balustrade .
拉伸 他自己 关闭 在下面 这 栏杆 .

他紧紧地贴在栏杆下。

['miːnə] [hæd; həd] [nɑːt] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə]
Mena had not risen from his knees when the king once more turned to
梅纳 有 不是 升起 从 他的 膝盖 什么时候 这 国王 一次 更多的 转向 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当国王再次转向梅纳时，梅纳仍然跪在地上没有站起来。

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" Pardon me , " he said again .
" 赦免 我 , " 他 说 再次 .

"对不起，"他再次说道。

" [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [nɪr] [ðiː] [ə'gen] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðaɪ] ['tʃæriət] .
" Let me be near thee again as before , and drive thy chariot .
" 让 我 是 靠近 你 再次 作为 前 , 和 驾驶 你的 战车 .

"让我像以前一样再次靠近你，为你驾驶战车。"

[aɪ] [lɪv; laɪv] ['oʊnli] [θruː] [ðiː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [noʊ] [wɜːrθ] [bʌt; bət] [θruː] [ðiː] ,
I live only through thee , I am of no worth but through thee ,
我 居住 仅有的 通过 你 , 我 是 的 不 值得 但 通过 你 ,

我唯有藉由你而活，我若非藉由你而毫无价值。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] ['feɪvər] , [maɪ] [kɪŋ] , [maɪ] [lɔːrd] , [maɪ] ['fɑːðər] !
and by thy favor , my king , my lord , my father !
和 经过 你的 偏爱 , 我的 国王 , 我的 主 , 我的 父亲 !

承蒙您的恩惠，我的君王，我的主，我的父！

" ['ræmisiːz] [saɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tuː; tə] [raɪz] .
" Rameses signed to his favorite to rise .
" 拉美西斯 签名 到 他的 最喜欢的 到 上升 .

"拉美西斯签下了他最喜欢的崛起之书。"

" [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , " [sed] [hi:; hi] , " [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Your	request	was	granted	,	"	said	he	,	"	before	you	made	it	.
"	你的	要求	曾是	的确	,	"	说	他	,	"	前	你	制成	它	.

"你的请求在你提出之前就已经被批准了，"他说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər] [det] [ɑ:n][jʊr; jər] [fer] ['waɪfs] [ə'kaʊnt] .

I	am	still	in	your	debt	on	your	fair	wife's	account	.
我	是	仍然	在	你的	债务	在	你的	公平的	妻子的	帐户	.

我至今还欠你人情，都是你贤惠妻子的事。

[θæŋk] - — [nɑ:t][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][let][ˌju: 'es] [gɪv] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [ðɪs] [deɪ]

Thank	Nefert	—	not	me	,	and	let	us	give	thanks	to	the	Immortals	this	day
感谢	-	—	不是	我	,	和	让	我们	给	谢谢	到	这	不朽者	这	天

[wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['fɜ:rvər] .

with	especial	fervor	.
和	特别的	热情	.

感谢尼弗尔特，而不是我。今天，让我们以格外虔诚的心情感谢诸神。

[wʌt] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] !

What	has	it	not	brought	forth	for	us	!
什么	有	它	不是	带来	前进	为了	我们	!

它给我们带来了什么呢！

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [tu:] [frendz] , [hu:m] [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [lɔ:st] [tu:; tə]

It	has	restored	to	me	you	two	friends	,	whom	I	regarded	as	lost	to
它	有	恢复	到	我	你	二	朋友们	,	谁	我	认为	作为	丢失的	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

它让我重新找回了你们两位朋友，我之前一直以为你们与我失去了联系。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ɪn] - [ə'nʌðər] [sʌn] .

and	has	given	me	in	Pentaur	another	son	.
和	有	给定	我	在	-	其他	儿子	.

并且又在彭陶尔给了我另一个儿子。

" [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [er] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [læst]['sɪgnəl] .

"	A	low	whistle	sounded	through	the	night	air	;	it	was	Katuti's	last	signal	.
"	一个	低的	哨	听起来	通过	这	夜晚	空气	;	它	曾是	-	最后的	信号	.

"夜空中响起一声低沉的哨声；这是卡图蒂发出的最后一个信号。"

- [blu:] [ʌp][ðə; ði]['tɪndər] , [leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][boʊl] ['ʌndər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,

Paaker	blew	up	the	tinder	,	laid	it	in	the	bole	under	the	parapet	,
-	吹	向上	这	火种	,	铺设	它	在	这	树干	在下面	这	栏杆	,

帕克炸开了引火物，把它放在了城垛下的树干里。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] , [reɪzd] [hɪm'self][tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər]['eni]

and	then	,	unmindful	of	his	own	danger	,	raised	himself	to	listen	for	any
和	然后	,	漫不经心	的	他的	自己的	危险	,	提高	他自己	到	听	为了	任何

['fɜ:rðər] [wɜ:rdz] .

further	words	.
更远	字	.

然后，他全然不顾自身安危，起身倾听是否还有后续的谈话。

" [aɪ] [ɪn'tri:t] [ði:] , " [sed] [ðə; ði]['ri:dʒənt] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['ræmisi:z] , " [tu:; tə][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] .

"	I	entreat	thee	,	"	said	the	Regent	,	approaching	Rameses	,	"	to	excuse	me	.
"	我	恳求	你	,	"	说	这	摄政	,	接近	拉美西斯	,	"	到	原谅	我	.

"我恳求你，"摄政王走近拉美西斯说，"原谅我。"

[aɪ] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪt] [ðaɪ]['feɪvərz] ,

I	fully	appreciate	thy	favors	,
我	完全	欣赏	你的	恩惠	,

我非常感谢你的恩惠。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

but	the	labors	of	the	last	few	days	have	been	too	much	for	me	;
但	这	劳动	的	这	最后的	很少	天	有	到过	也	很多	为了	我	;

但是这几天的工作让我筋疲力尽;

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][stænd][ɑːn][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — "

I	can	hardly	stand	on	my	feet	,	and	the	guard	of	honor	—	"
我	能	几乎	站立	在	我的	脚	,	和	这	警卫	的	荣誉	—	"

我几乎站不稳了，而仪仗队——"

" ['miːnə] [wɪl] [wɑːtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Mena	will	watch	,	"	said	the	king	.
"	梅纳	将要	手表	,	"	说	这	国王	.

"梅纳会看着的，"国王说。

" [sliːp] [ɪn][ɔːl] [sɪ'kjʊrəti] , ['kʌz(ə)n] .

"	Sleep	in	all	security	,	cousin	.
"	睡觉	在	全部	安全	,	表哥	.

"睡得安稳些，表哥。"

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][men] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl]

I	will	have	it	known	to	all	men	that	I	have	put	away	from	me	all
我	将要	有	它	已知	到	全部	男人	那	我	有	放	离开	从	我	全部

[dɪs'trʌst] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

distrust	of	you	.
怀疑	的	你	.

我要让所有人都知道，我已经彻底消除了对你们的一切不信任。

[gɪv] [ðə; ði][maɪ] [naɪt] - [roʊb] , ['miːnə] .

Give	the	my	night	-	robe	,	Mena	.
给	这	我的	夜晚	-	长袍	,	梅纳	.

把我的睡袍给梅娜。

[neɪ] - [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .

Nay	-	one	thing	more	I	must	tell	you	.
不	-	一	事物	更多的	我	必须	告诉	你	.

还有一件事我必须告诉你。

[juːθ] [smaɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] , ['ɑːnɪ] .

Youth	smiles	on	the	young	,	Ani	.
青年	微笑	在	这	年轻的	,	阿尼	.

青春会眷顾年轻人，阿尼。

[bent] - ['ænæt][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['hʌzbənd] , [maɪ] [prɪ'zɜːrvər] , [ðə; ði]['poʊət] - .

Bent	-	Anat	has	chosen	a	worthy	husband	,	my	preserver	,	the	poet	Pentaur	.
弯曲	-	安纳特	有	选定	一个	值得	丈夫	,	我的	保护者	,	这	诗人	-	.

弯腰阿纳特选择了一位称职的丈夫，我的救星，诗人彭陶尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] ,

He	was	said	to	be	a	man	of	humble	origin	,
他	曾是	说	到	是	一个	男人	的	谦逊的	起源	,

据说他出身卑微。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['sɛˌtiː] ;

the	son	of	a	gardener	of	the	House	of	Seti	;
这	儿子	的	一个	园丁	的	这	房子	的	塞蒂	;

塞提王室园丁之子;

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [duː][aɪ] [lɜːrn] [θruː] [əmɛni] ?

and	now	what	do	I	learn	through	Ameni	?
和	现在	什么	做	我	学习	通过	阿门尼	?

那么，我能从阿梅尼身上学到什么呢?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['moʊhɝ] ,
He **is** **the** **true** **son** **of** **the** **dead** **Mohar** **,**
他 是 这 真的 儿子 的 这 死的 莫哈尔 ,

他是已故莫哈尔的亲生儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] ['treɪtər] - [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [sʌn] .
and **the** **foul** **traitor** **Paaker** **is** **the** **gardener's** **son** **.**
和 这 犯规 叛徒 - 是 这 园丁的 儿子 .

而卑鄙的叛徒帕克是园丁的儿子。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [nə'krɑːpəlɪs] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
A **witch** **in** **the** **Necropolis** **changed** **the** **children** **.**
一个 巫婆 在 这 墓地 已更改 这 孩子们 .

墓地里的女巫改变了孩子们。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [prə'pɪʃəs] [deɪ] ,
That **is** **the** **best** **news** **of** **all** **that** **has** **reached** **me** **on** **this** **propitious** **day** **,**
那 是 这 最好的 消息 的 全部 那 有 达到 我 在 这 吉祥 天 ,

这是我今天听到的所有消息中最好的一个。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ['wɪdoʊ] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] - , [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] ,
for **the** **Mohar's** **widow** **,** **the** **noble** **Setchem** **,** **has** **been** **brought** **here** **,**
为了 这 - 寡妇 , 这 高贵 - , 有 到过 带来 这里 ,

莫哈尔的遗孀，高贵的塞特切姆，被带到了这里。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sentənsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]
and **I** **should** **have** **been** **obliged** **to** **choose** **between** **two** **sentences** **on** **her**
和 我 应该 有 到过 有义务 到 选择 之间 二 句子 在 她
[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] .
as **the** **mother** **of** **the** **villain** **who** **has** **escaped** **us** **.**
作为 这 母亲 的 这 恶棍 WHO 有 逃脱 我们 .

而我本应被迫在关于她作为逃脱我们魔爪的恶棍之母的两句话中做出选择。

['iːðər] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sent][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːriːz] ,
Either **I** **must** **have** **sent** **her** **to** **the** **quarries** **,**
任何一个 我 必须 有 发送 她 到 这 采石场 ,

要么是我把她派到采石场去了，

[ɔːr][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [biˈhedid] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
or **have** **had** **her** **beheaded** **before** **all** **the** **people** **—** **In** **the** **name** **of** **the**
或者 有 有 她 斩首 前 全部 这 人们 — 在 这 姓名 的 这
[gɔdz] ,
Gods **,**
神 ,

或者当着众人的面将她斩首——以神明的名义，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
what **is** **that** **?**
什么 是 那 ?

那是什么?

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɪn][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ,
" **They** **heard** **a** **loud** **cry** **in** **a** **man's** **voice** **,**
" 他们 听到 一个 大声 哭 在 一个 男人的 嗓音 ,

他们听到一声响亮的喊叫，声音像是男人的声音，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['hevi] [mæs] [hæd; həd]['fɔːlən]
and **at** **the** **same** **instant** **a** **noise** **as** **if** **some** **heavy** **mass** **had** **fallen**
和 在 这 相同的 立即的 一个 噪音 作为 如果 一些 重的 大量的 有 倒下
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .
to **the** **ground** **from** **a** **great** **height** **.**
到 这 地面 从 一个 伟大的 高度 .

与此同时，传来一声巨响，仿佛有重物从高处坠落。

[ˈræmisiːz][ænd; ənd][ˈmiːnə] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [bʌt; bət][ˈstɑːrtɪd] [bæk] ,

Rameses	**and**	**Mena**	**hastened**	**to**	**the**	**window**	**,**	**but**	**started**	**back**	**,**
拉美西斯	和	梅纳	加快	到	这	窗户	,	但	开始	后退	,

拉美西斯和米拿急忙走到窗边，但又折返回去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][smoʊk] .

for	**they**	**were**	**met**	**by**	**a**	**cloud**	**of**	**smoke**	**.**
为了	他们	是	遇见	经过	一个	云	的	抽烟	.

因为他们遇到的是一团烟雾。

" [kɔːl][ðə; ði] [wɑːtʃ] !

"	**Call**	**the**	**watch**	**!**
"	称呼	这	手表	!

“叫保安来！”

" [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**cried**	**the**	**king**	**.**
"	哭	这	国王	.

“国王喊道。”

" [goʊ] , [juː; jʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmiːnə][tuː; tə][ˈɑːnɪ] .

"	**Go**	**,**	**you**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Mena**	**to**	**Ani**	**.**
"	去	,	你	,	"	惊呼	梅纳	到	阿尼	.

“走吧，你！”梅纳对阿尼喊道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈgen] [ɪn][ˈdeɪndʒər] .

"	**I**	**will**	**not**	**leave**	**the**	**king**	**again**	**in**	**danger**	**.**
"	我	将要	不是	离开	这	国王	再次	在	危险	.

“我不会再让国王身处险境。”

" [ˈɑːnɪ][fled] [əˈweɪ] [laɪk][æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [ˈprɪz(ə)nər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][fɑːr] ,

"	**Ani**	**fled**	**away**	**like**	**an**	**escaped**	**prisoner**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**get**	**far**	**,**
"	阿尼	逃亡	离开	喜欢	一个	逃脱	囚犯	,	但	他	可以	不是	得到	远的	,

“阿尼像逃犯一样逃跑了，但他没能跑远。”

[fɔːr; fər] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsend] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstɔːri] ,

for	**,**	**before**	**he**	**could**	**descend**	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**lower**	**story**	**,**
为了	,	前	他	可以	下降	这	楼梯	到	这	降低	故事	,

因为，在他能够下楼到楼下之前，

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz] ; - ,

they	**fell**	**in**	**before**	**his**	**very**	**eyes**	**;**	**Katuti**	**,**
他们	跌倒	在	前	他的	非常	眼睛	;	-	,

他们就在他眼前倒下了；卡图蒂，

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

after	**she**	**had**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**palace**	**,**
后	她	有	放	火	到	这	内部的	的	这	宫殿	,

在她放火焚烧宫殿内部之后，

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔːl][baɪ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæmər] .

had	**made**	**them**	**fall**	**by**	**one**	**blow**	**of**	**a**	**hammer**	**.**
有	制成	他们	落下	经过	一	吹	的	一个	锤	.

一锤之下，他们应声倒地。

[ˈɑːnɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][roʊb][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][fled] ,

Ani	**saw**	**her**	**robe**	**as**	**she**	**herself**	**fled**	**,**
阿尼	锯	她	长袍	作为	她	她自己	逃亡	,

阿尼在逃跑时看到了自己的长袍。

[klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æz; əz][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [nɑ:t]

clenched	his	fist	with	rage	as	he	shouted	her	name	,	and	then	,	not
紧握	他的	拳头	和	愤怒	作为	他	喊叫	她	姓名	,	和	然后	,	不是

['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ,

knowing	what	he	did	,
会心	什么	他	做过	,

他愤怒地攥紧拳头，大声喊着她的名字，然后，他不知道自己做了什么，

[rʌʃt] ['hedlɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['rɔɪəl] [ə'pɑ:rtmənts] ['oʊpənd] .

rushed	headlong	through	the	corridor	into	which	the	different	royal	apartments	opened	.
匆忙	一头扎	通过	这	走廊	进入	哪个	这	不同的	皇家	公寓	打开	.

径直冲过通往各个皇家寓所的走廊。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [sterz] [brɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['mi:nə]['ɔ:lsoʊ][aʊt][ʌv; əv]

The	fearful	crash	of	the	falling	stairs	brought	the	King	and	Mena	also	out	of
这	可怕	碰撞	的	这	坠落	楼梯	带来	这	国王	和	梅纳	还	出去	的

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] .

the	sleeping	-	room	.
这	睡眠	-	房间	.

楼梯坍塌的巨响惊恐万分，国王和梅娜也从卧室里走了出来。

" [ðer; ðər][laɪ][ðə; ði] [sterz] !

"	There	lie	the	stairs	!
"	那里	说谎	这	楼梯	!

“楼梯就在那里！”

[ðæt] [ɪz] ['sɪriəs] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ku:li] ; [ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

that	is	serious	!	"	said	the	king	cooly	;	then	he	went	back	into	his	room	,
那	是	严肃的	!	"	说	这	国王	冷静	;	然后	他	去	后退	进入	他的	房间	,

“那可就严重了！”国王冷冷地说；然后他回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['deɪndʒər] .

and	looked	out	of	a	window	to	estimate	the	danger	.
和	看起来	出去	的	一个	窗户	到	估计	这	危险	.

然后他向窗外望去，评估危险程度。

[braɪt] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['bɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

Bright	flames	were	already	bursting	from	the	northern	end	of	the	palace	,
明亮的	火焰	是	已经	爆发	从	这	北方	结尾	的	这	宫殿	,

宫殿北端已燃起熊熊烈焰。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [deɪ] ;

and	gave	the	grey	dawn	the	brightness	of	day	;
和	给予	这	灰色的	黎明	这	亮度	的	天	;

让灰蒙蒙的黎明也变得明亮如白昼；

[ðə; ði] ['sʌðərn] [wɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ɑ:n]['faɪər] .

the	southern	wing	or	the	pavilion	was	not	yet	on	fire	.
这	南部	翼	或者	这	亭	曾是	不是	然而	在	火	.

南翼或亭子当时还没有着火。

['mi:nə] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði]

Mena	observed	the	parapet	from	which	Paaker	had	fallen	to	the
梅纳	观察到	这	栏杆	从	哪个	-	有	倒下	到	这

[graʊnd] , ['testɪd] [ɪts] [streŋθ] ,

ground	,	tested	its	strength	,
地面	,	测试	它是	力量	,

梅纳观察了帕克坠落到地面的栏杆，并测试了它的强度。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] ['sevrəl] ['pɝ:sənz] .

and	found	it	firm	enough	to	bear	several	persons	.
和	成立	它	公司	足够的	到	熊	一些	人	.

并且发现它足够坚固，可以承受几个人的重量。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [pər'tɪkjələrli] [æt; ət][ðə; ði] [wɪŋ] [nɑːt] [jet] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ,

He	looked	round	,	particularly	at	the	wing	not	yet	gained	by	the	flames	,
他	看起来	圆形的	,	特别	在	这	翼	不是	然而	获得	经过	这	火焰	,

他环顾四周，尤其关注那片尚未被火焰吞噬的机翼。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

and	exclaimed	in	a	loud	voice	:
和	惊呼	在	一个	大声	嗓音	:

他大声喊道：

" [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [ɪn'tenʃən(ə)l] !

"	The	fire	is	intentional	!
"	这	火	是	故意	!

“这场火灾是人为纵火！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

it	is	done	on	purpose	.
它	是	完毕	在	目的	.

这是故意的。

[siː] [ðer; ðər] !

See	there	!
看	那里	!

看！

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['skwɑːtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][brænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] .

a	man	is	squatting	down	and	pushing	a	brand	into	the	woodwork	.
一个	男人	是	蹲姿	向下	和	推动	一个	品牌	进入	这	木工	.

一个男人蹲下身子，把烙铁插进木框里。

" [hiː; hi] [liːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

"	He	leaped	back	into	the	room	,	which	was	now	filling	with	smoke	,
"	他	跳跃	后退	进入	这	房间	,	哪个	曾是	现在	填充	和	抽烟	,

他跳回房间，此时房间里已经充满了烟雾。

[snætʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]['kwɪvər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][æt; ət]

snatched	the	king's	bow	and	quiver	,	which	he	himself	had	hung	up	at
抢夺	这	国王的	弓	和	颤动	,	哪个	他	他自己	有	悬挂	向上	在

[ðə; ði][bed] - [hed] ,

the	bed	-	head	,
这	床	-	头	,

他一把夺过国王挂在床头的弓箭，

[tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][kraɪ][ðə; ði] [ɪn'sendieri] [fel] [ded] .

took	careful	aim	,	and	with	one	cry	the	incendiary	fell	dead	.
采取	小心	目的	,	和	和	一	哭	这	燃烧的	跌倒	死的	.

他仔细瞄准，一声怒吼，燃烧弹应声倒地。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər][ðə; ði][dwɔːrf]['neɪmuː][wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['æroʊ]

A	few	hours	later	the	dwarf	Nemu	was	found	with	the	charioteer's	arrow
一个	很少	小时	之后	这	矮人	尼姆	曾是	成立	和	这	-	箭

[θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

through	his	heart	.
通过	他的	心	.

几个小时后，人们发现矮人尼姆的心脏被车夫的箭射穿了。

['æftər] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə] [bent] - - [ruːmz; rʊmz] ,

After	setting	fire	to	Bent	-	Anat's	rooms	,
后	环境	火	到	弯曲	-	-	房间	,

在放火烧毁了本特-阿纳特的房间之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ][brænd][tu:; tə][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wer] ,

he	**had**	**determined**	**to**	**lay**	**a**	**brand**	**to**	**the**	**wing**	**of**	**the**	**palace**	**where**	**,**
他	有	决定	到	躺	一个	品牌	到	这	翼	的	这	宫殿	在哪里	,

他决心在宫殿的某个侧翼留下烙印，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz] , - [frend] - [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] .

with	**the**	**other**	**princes**	**,**	**Uarda's**	**friend**	**Rameri**	**was**	**sleeping**	**.**
和	这	其他	王子们	,	-	朋友	-	曾是	睡眠	.

乌尔达的朋友拉梅里和其他王子一起睡着了。

['mi:nə][hæd; həd] [ə'gen] [li:pt] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] ,

Mena	**had**	**again**	**leaped**	**out**	**of**	**window**	**,**
梅纳	有	再次	跳跃	出去	的	窗户	,

梅娜又一次从窗户跳了出去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:p] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

and	**was**	**estimating**	**the**	**height**	**of**	**the**	**leap**	**to**	**the**	**ground**	**;**
和	曾是	估算	这	高度	的	这	飞跃	到	这	地面	;

并估算了跳跃到地面的高度；

[ðə; ði] ['fɛəˌroʊz] [ru:m] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

the	**Pharaoh's**	**room**	**was**	**getting**	**more**	**and**	**more**	**filled**	**with**	**smoke**	**,**
这	法老的	房间	曾是	获得	更多的	和	更多的	已填	和	抽烟	,

法老的房间里烟雾越来越浓。

[ænd; ənd] [fleɪmz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [si:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] .

and	**flames**	**began**	**to**	**break**	**through**	**the**	**seams**	**of**	**the**	**boards**	**.**
和	火焰	开始	到	休息	通过	这	接缝	的	这	板	.

火焰开始从木板的缝隙中窜出。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['terər]

Outside	**the**	**palace**	**as**	**well**	**as**	**within**	**every**	**one**	**was**	**waking**	**up**	**to**	**terror**
外部	这	宫殿	作为	出色地	作为	之内	每一个	一	曾是	醒来	向上	到	恐怖

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	**excitement**	**.**
和	激动	.

宫殿内外，每个人都在恐惧和兴奋中醒来。

" ['faɪər] ! ['faɪər] !

"	**Fire**	**!**	**fire**	**!**
"	火	!	火	!

“着火了！着火了！”

[æn; ən] [ɪn'sendieri] !

an	**incendiary**	**!**
一个	燃烧的	!

燃烧弹！

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助！

[seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

Save	**the**	**king**	**!**
节省	这	国王	!

拯救国王！

" [kraɪd] - , [huː] [rʌʃt] [ɑːn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

"	cried	Kaschta	,	who	rushed	on	,	followed	by	a	crowd	of	guards	whom	he	had
"	哭	-	,	WHO	匆忙	在	,	随后	经过	一个	人群	的	守卫	谁	他	有

[raʊzd] ;

roused	;
唤醒	;

“卡什塔喊道，他冲了上去，身后跟着他召集的一群卫兵；

- [hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][kɔːl] [bent] - ['ænæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm]

Uarda	had	flown	to	call	Bent	-	Anat	,	as	she	knew	the	way	to	her	room
-	有	飞行	到	称呼	弯曲	-	安纳特	,	作为	她	知道	这	方式	到	她	房间

.

:
.

乌尔达飞去给本特-阿纳特打电话，因为她知道去她房间的路。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ]['miːnə] ,

The	king	had	got	on	to	the	parapet	outside	the	window	with	Mena	,
这	国王	有	得到	在	到	这	栏杆	外部	这	窗户	和	梅纳	,

国王和梅娜一起爬上了窗外的栏杆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

and	was	calling	to	the	soldiers	.
和	曾是	呼叫	到	这	士兵	.

他当时正在呼喊士兵们。

" [hæf] [ʌv; əv][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][fɜːrst] [seɪv] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

"	Half	of	you	get	into	the	house	,	and	first	save	the	princess	;
"	一半	的	你	得到	进入	这	房子	,	和	第一的	节省	这	公主	;

“你们一半人进屋，首先要救出公主；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] .

the	other	half	keep	the	fire	from	catching	the	south	wing	.
这	其他	一半	保持	这	火	从	捕捉	这	南	翼	.

另一半人则负责阻止火势蔓延到南翼。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ðer; ðər] .

I	will	try	to	get	there	.
我	将要	尝试	到	得到	那里	.

我会尽量去那里。

" [bʌt; bət] - [brænd][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektʃuəl] , [ðə; ði] [fleɪmz] [flerd] [ʌp] ,

"	But	Nemu's	brand	had	been	effectual	,	the	flames	flared	up	,
"	但	-	品牌	有	到过	有效的	,	这	火焰	喇叭口	向上	,

但尼姆的烙印起了作用，火焰熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [streɪnd] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] .

and	the	soldiers	strained	every	nerve	to	conquer	them	.
和	这	士兵	紧张	每一个	神经	到	征服	他们	.

士兵们竭尽全力去征服他们。

[ðer; ðər][kraɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [wʊd] ,

Their	cries	mingled	with	the	crackling	and	snapping	of	the	dry	wood	,
他们的	哭泣	混合	和	这	噼啪作响	和	啪啪	的	这	干燥	木头	,

他们的哭喊声与干柴噼啪作响的声音混杂在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [kɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]

and	the	roar	of	the	flames	,	with	the	trumpet	calls	of	the	awakening
和	这	吼	的	这	火焰	,	和	这	喇叭	呼叫	的	这	唤醒

[truːps] ,

troops	,
军队	,

伴随着火焰的咆哮声，以及苏醒的军队的号角声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] .

and	the	beating	of	drums	.
和	这	殴打	的	鼓	.

还有鼓声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ; [ðeɪ] [hæd; həd][taɪd][ðer; ðər] [kloʊðz] [tə'geðər]

The	young	princes	appeared	at	a	window	;	they	had	tied	their	clothes	together
这	年轻的	王子们	出现	在	一个	窗户	;	他们	有	系	他们的	衣服	一起

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][roʊp] ,

to	form	a	rope	,
到	形式	一个	绳索	,

两位小王子出现在窗前；他们把衣服系在一起，做成了一条绳子。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ɪ'skeɪpt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	one	by	one	escaped	down	it	.
和	一	经过	一	逃脱	向下	它	.

他们一个接一个地顺着它逃了下去。

['ræmisiːz] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

Rameses	called	to	them	with	words	of	encouragement	,
拉美西斯	称为	到	他们	和	字	的	鼓励	,

拉美西斯用鼓励的话语呼唤他们，

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

but	he	himself	was	unable	to	take	any	means	of	escape	,
但	他	他自己	曾是	无法	到	拿	任何	方法	的	逃脱	,

但他本人却无法采取任何逃脱手段。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [waɪd] ,

for	though	the	parapet	on	which	he	stood	was	tolerably	wide	,
为了	尽管	这	栏杆	在	哪个	他	站立	曾是	勉强可以接受	宽的	,

虽然他所站立的矮墙相当宽阔，

[ænd; ənd][ræn][raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

and	ran	round	the	whole	of	the	building	,
和	跑	圆形的	这	所有的	的	这	建筑	,

然后绕着整栋楼跑了一圈，

[æt; ət][ə'baʊt] ['evri] [sɪks] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ]['speɪsɪz][ʌv; əv][ə'baʊt][ten]['peɪsɪz] .

at	about	every	six	feet	it	was	broken	by	spaces	of	about	ten	paces	.
在	关于	每一个	六	脚	它	曾是	破碎的	经过	空间	的	关于	十	步幅	.

大约每隔六英尺就有一个大约十步的空隙。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ,

The	fire	was	spreading	and	growing	,
这	火	曾是	传播	和	生长	,

火势不断蔓延，越来越大。

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [spɑːrks] [fluː] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [laɪk] [tʃæf] [frʌm; frəm]

and	glowing	sparks	flew	round	him	and	his	companion	like	chaff	from
和	发光	火花	飞翔	圆形的	他	和	他的	伴侣	喜欢	糠	从

[ðə; ði] ['wɪnəʊɪŋ] [fæn] .

the	winnowing	fan	.
这	扬场	扇子	.

火花四溅，像簸箕扬起的谷壳一样，围绕着他和他的同伴飞舞。

" [brɪŋ] [sʌm; səm] [strɔː] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'loʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ræmisiːz] , [ə'bʌv] [ðə; ði]

"	Bring	some	straw	and	make	a	heap	below	!	"	shouted	Rameses	,	above	the
"	带来	一些	稻草	和	制作	一个	堆	以下	!	"	喊叫	拉美西斯	,	多于	这

[rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

roar	of	the	conflagration	.
吼	的	这	大火	.

"拿些稻草来，在下面堆个堆！"拉美西斯的声音盖过了熊熊烈火的轰鸣。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [liːp] [daʊn] .

"	There	is	no	escape	but	by	a	leap	down	.
"	那里	是	不	逃脱	但	经过	一个	飞跃	向下	.

“除了跳下去，别无他法。”

" [ðə; ði] [fleɪmz] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ruːm] ;

"	The	flames	rushed	out	of	the	windows	of	the	king's	room	;
"	这	火焰	匆忙	出去	的	这	视窗	的	这	国王的	房间	;

火焰从国王房间的窗户里窜了出来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔːr]['miːnə][lɔːst]

it	was	impossible	to	return	to	it	,	but	neither	the	king	nor	Mena	lost
它	曾是	不可能的	到	返回	到	它	,	但	两者都不	这	国王	也不	梅纳	丢失的

[hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] .

his	self	-	possession	.
他的	自己	-	拥有	.

回到过去是不可能的，但国王和梅纳都没有失去理智。

[wen] ['miːnə] [sɔː] [ðə; ði] [twelv] ['prɪnsəz] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [θruː]

When	Mena	saw	the	twelve	princes	descending	to	the	ground	,	he	shouted	through
什么时候	梅纳	锯	这	十二	王子们	下降	到	这	地面	,	他	喊叫	通过

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

米纳看见十二位王子降落到地上，便捂着手大喊道：

['juːzɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] - ,

using	them	as	a	speaking	trumpet	,	and	called	to	Rameri	,
使用	他们	作为	一个	请讲	喇叭	,	和	称为	到	-	,

用它们作为扩音器，并呼唤拉梅里，

[huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][slɪp] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv]

who	was	about	to	slip	down	the	rope	they	had	contrived	,	the	last	of
WHO	曾是	关于	到	滑	向下	这	绳索	他们	有	人为的	,	这	最后的	的

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

最后一个即将顺着他们设计的绳索滑下去的人，是他们所有人中最后一个。

" [pʊl] [ʌp][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['ɪndʒəri][tɪl] [aɪ] [kʌm] .

"	Pull	up	the	rope	,	and	keep	it	from	injury	till	I	come	.
"	拉	向上	这	绳索	,	和	保持	它	从	受伤	直到	我	来	.

“把绳子拉上来，在我来之前保护好它，别让它受伤。”

" - [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['ræmisiːz][kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] ,

"	Rameri	obeyed	the	order	,	and	before	Rameses	could	interfere	,
"	-	服从	这	命令	,	和	前	拉美西斯	可以	干扰	,

拉梅里服从了命令，在拉美西斯来得及干预之前，

['miːnə][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][wʌn] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləstreɪd]

Mena	had	sprung	across	the	space	which	divided	one	piece	of	the	balustrade
梅纳	有	弹簧	穿过	这	空间	哪个	分割	一	片	的	这	栏杆

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

from	another	.
从	其他	.

梅纳跃过了分隔栏杆两段的空隙。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [blʌd] [ræn][koʊld][æz; əz]['miːnə] , [ə; eɪ]['sekənd][taɪm] , ['ventʃərd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [liːp] ;

The	king's	blood	ran	cold	as	Mena	,	a	second	time	,	ventured	the	frightful	leap	;
这	国王的	血	跑	寒冷的	作为	梅纳	,	一个	第二	时间	,	冒险	这	可怕	飞跃	;

当梅纳第二次冒险进行那可怕的一跃时，国王感到一阵寒意袭来；

[wʌn] [fɔːls] [step] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fɪrf(ə)l] [deθ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

one	false	step	,	and	he	must	meet	with	the	same	fearful	death	as	his
一	错误的	步	,	和	他	必须	见面	和	这	相同的	可怕	死亡	作为	他的

['enəmi] - .

enemy	Paaker	.
敌人	-	.

一步走错，他就会像他的敌人帕克一样，惨遭杀害。

[waɪl] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] — [waɪl] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv]

While	the	bystanders	watched	him	in	breathless	silence	—	while	the	crackling	of
尽管	这	旁观者	观看	他	在	喘不过气	沉默	—	尽管	这	噼啪作响	的

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

旁观者屏息凝神地注视着他——木头发出噼啪作响的声音，

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	roar	of	the	flames	,
这	吼	的	这	火焰	,

火焰的咆哮声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [θʌmp] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['tɪmbər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪstənt] [tʃænt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	dull	thump	of	falling	timber	mingled	with	the	distant	chant	of	a
和	这	乏味的	扑通	的	坠落	木材	混合	和	这	遥远	呗	的	一个

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [priːsts] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [paɪl] ,

procession	of	priests	who	were	now	approaching	the	burning	pile	,
游行	的	神父	WHO	是	现在	接近	这	燃烧	桩	,

沉闷的木材倒塌声与远处一群正走向燃烧柴堆的祭司的吟唱声混杂在一起。

- [raʊzd] [baɪ]['lɪt(ə)l] - [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd] [ɪn]['fɜːrvənt][ænd; ənd] ['pæʃənət]

Nefert	roused	by	little	Scherau	knelt	on	the	bare	ground	in	fervent	and	passionate
-	唤醒	经过	小的	-	跪下	在	这	裸	地面	在	热切	和	热情的

[prer] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [gɔdz] .

prayer	to	the	saving	Gods	.
祷告	到	这	保存	神	.

被小舍劳吵醒的内弗特跪在光秃秃的地上，虔诚地向救世之神祈祷。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	watched	every	movement	of	her	husband	,
她	观看	每一个	移动	的	她	丈夫	,

她密切关注着丈夫的一举一动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪps] [tɪl] [ðeɪ] [bled][nɑːt][tuː; tə][kraɪ][aʊt] .

and	she	bit	her	lips	till	they	bled	not	to	cry	out	.
和	她	少量	她	嘴唇	直到	他们	出血	不是	到	哭	出去	.

她咬破嘴唇，直到鲜血渗出，才不让自己哭出声来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['breɪvli] [ænd; ənd]['noʊbli] ,

She	felt	that	he	was	acting	bravely	and	nobly	,
她	毛毡	那	他	曾是	表演	勇敢地	和	高贵地	,

她觉得他的行为勇敢而高尚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪf] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

and	that	he	was	lost	if	even	for	an	instant	his	attention	were
和	那	他	曾是	丢失的如果		甚至	为了	一个	立即的	他的	注意力	是

[dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perələs] ['fʊtɪŋ] .

distracted	from	his	perilous	footing	.
愣	从	他的	危险的	立足点	.

哪怕只有一瞬间，他的注意力从岌岌可危的脚下分神，他都会迷失方向。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] - ,
Now he had reached Rameri ,
现在 他 有 达到 - ,

现在他已经到达拉梅里了。

[ænd; ənd] [baʊnd] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [kloʊk] [ænd; ənd]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs]
and bound one end of the rope made out of cloaks and handkerchiefs
和 边界 一 结尾 的 这 绳索 制成 出去 的 斗篷 和 手帕

,
,
,

并将用斗篷和手帕制成的绳子的一端绑好。

[raʊnd] [hɪz; ɪz]['baːdi] ; [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə] - ,
round his body ; then he gave the other end to Rameri ,
圆形的 他的 身体 ; 然后 他 给予 这 其他 结尾 到 - ,

他绕着自己的身体转了一圈；然后他把另一端给了拉梅里。

[huː] [held][fæst][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
who held fast to the window - sill , and prepared once more to spring .
WHO 握住 快速地 到 这 窗户 - 窗台 , 和 准备 一次 更多的 到 春天 .

它紧紧抓住窗台，准备再次跃起。

- [sɔː] [hɪm; ɪm] ['redi] [tuː; tə] [liːp] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə]
Nefert saw him ready to leap , she pressed her hands upon her lips to
- 锯 他 准备好 到 飞跃 , 她 按下 她 双手 之上 她 嘴唇 到
[rɪ'pres] [ə; eɪ] [skriːm] ,
repress a scream ,
抑 一个 尖叫 ,

奈菲特看到他准备跳下去，便用手捂住嘴唇，强忍住尖叫。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðem; ðəm][ə'gen][hiː; hi][hæd; həd]
she shut her eyes , and when she opened them again he had
她 关闭 她 眼睛 , 和 什么时候 她 打开 他们 再次 他 有
[ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [liːp] ,
accomplished the first leap ,
完成 这 第一的 飞跃 ,

她闭上眼睛，当她再次睁开眼睛时，他已经完成了第一次跳跃。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sekənd][ðə; ði][gɔdz] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ;
and at the second the Gods preserved him from falling ;
和 在 这 第二 这 神 保存完好 他 从 坠落 ;

第二次，众神保佑他免于坠落；

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm]
at the third the king held out his hand to him , and saved him
在 这 第三 这 国王 握住 出去 他的 手 到 他 , 和 已保存 他
[frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːl] .
from a fall .
从 一个 落下 .

第三次，国王向他伸出手，扶他免于跌倒。

[ðen] ['ræmisiːz] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [tuː; tə]
Then Rameses helped him to unfasten the rope from round his waist to
然后 拉美西斯 帮助 他 到 解开 这 绳索 从 圆形的 他的 腰部 到
['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːm] .
fasten it to the end of a beam .
系 它 到 这 结尾 的 一个 光束 .

然后拉美西斯帮他解开腰间的绳子，把绳子系在横梁的一端。

- [naʊ] ['luːsnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['miˌnæs] [ɪg'zæmp(ə)l] ; [hiː; hi] [tuː] ,

Rameri	now	loosened	the	other	end	,	and	followed	Mena's	example	;	he	too	,
-	现在	松动	这	其他	结尾	,	和	随后	梅纳的	例子	;	他	也	,

拉梅里松开了另一端，效仿梅纳的做法；他也

['præktɪst] [ɪn] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['sɛˌtiː] ,

practised	in	athletic	exercises	in	the	school	of	the	House	of	Seti	,
已实践	在	运动	练习	在	这	学校	的	这	房子	的	塞蒂	,

在塞提家族学校的体育训练中练习过，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [trə'mendəs] [liːps] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [kɪŋ]

succeeded	in	accomplishing	the	three	tremendous	leaps	,	and	soon	the	king
成功了	在	完成	这	三	巨大的	跳跃	,	和	很快	这	国王

[stʊd] [ɪn] ['seɪfti] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

stood	in	safety	on	the	ground	.
站立	在	安全	在	这	地面	.

他成功完成了三次惊人的跳跃，很快国王就安全地站在了地面上。

- ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['miːnə] , [huːz] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

Rameri	followed	him	,	and	then	Mena	,	whose	faithful	wife	went	to	meet	him	,
-	随后	他	,	和	然后	梅纳	,	谁	忠实	妻子	去	到	见面	他	,

拉梅里跟着他，然后是梅纳，他忠诚的妻子去迎接他。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] ['tɛmpəlz] .

and	wiped	the	sweat	from	his	throbbing	temples	.
和	擦拭	这	汗	从	他的	悸动	寺庙	.

他擦了擦太阳穴上渗出的汗水。

['ræmisiːz] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪŋ] , [wer] [bent] - ['ænæt][hæd; həd][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənts] ;

Rameses	hurried	to	the	north	wing	,	where	Bent	-	Anat	had	her	apartments	;
拉美西斯	慌忙	到	这	北	翼	,	在哪里	弯曲	-	安纳特	有	她	公寓	;

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [seɪf] [ɪn'diːd] ,

he	found	her	safe	indeed	,
他	成立	她	安全的	的确	,

拉美西斯急忙赶到北翼，本特·阿纳特的寝宫就在那里；他发现她确实安然无恙。

[bʌt; bət] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

but	wringing	her	hands	,
但	拧干	她	双手	,

但她却不停地搓着手

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['feɪvərɪt] - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	her	young	favorite	Uarda	had	disappeared	in	the	flames	after	she	had
为了	她	年轻的	最喜欢的	-	有	消失	在	这	火焰	后	她	有

[raʊzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə'sɪstəns] .

roused	her	and	saved	her	with	her	father's	assistance	.
唤醒	她	和	已保存	她	和	她	父亲的	协助	.

因为她最疼爱的小女儿乌尔达在被她唤醒并与父亲一起救出后，却在大火中消失了。

- [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [pə'vɪliən] , ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ;

Kaschta	ran	up	and	down	in	front	of	the	burning	pavilion	,	tearing	his	hair	;
-	跑	向上	和	向下	在	正面	的	这	燃烧	亭	,	撕裂	他的	头发	;

卡什塔在燃烧的亭子前跑来跑去，扯着自己的头发；

[naʊ] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [naʊ] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər]

now	calling	his	child	in	tones	of	anguish	,	now	holding	his	breath	to	listen	for
现在	呼叫	他的	孩子	在	音调	的	痛苦	,	现在	保持	他的	气息	到	听	为了

[æn; ən] ['ænsər] .

an	answer	.
一个	回答	.

现在他用痛苦的语气呼唤着孩子，现在他屏住呼吸等待回应。

[tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət]['rændəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'mens] - ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

To	rush	at	random	into	the	immense	-	burning	building	would	have	been
到	匆忙	在	随机的	进入	这	巨大	-	燃烧	建筑	会	有	到过

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

贸然冲进那座熊熊燃烧的大楼是疯了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

The	king	observed	the	unhappy	man	,	and	set	him	to	lead	the	soldiers	,
这	国王	观察到	这	不开心	男人	,	和	放	他	到	带领	这	士兵	,

国王注意到这个郁郁寡欢的人，便派他统领士兵。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][hjuː] [daʊn] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][bent] - - [ruːmz; rʊmz] ,

whom	he	had	commanded	to	hew	down	the	wall	of	Bent	-	Anat's	rooms	,
谁	他	有	命令	到	槎	向下	这	墙	的	弯曲	-	-	房间	,

他曾命令手下凿开本特-阿纳特房间的墙壁，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [maɪt] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] .

so	as	to	rescue	the	girl	who	might	be	within	.
所以	作为	到	救援	这	女孩	WHO	可能	是	之内	.

以便救出可能被困在里面的女孩。

- [siːzd] [æn; ən][æks] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [straɪk] .

Kaschta	seized	an	axe	,	and	raised	it	to	strike	.
-	查获	一个	斧头	,	和	提高	它	到	罢工	.

卡什塔抓起一把斧子，举起来准备砍杀。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [bloʊz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər]

But	he	thought	that	he	heard	blows	from	within	against	one	of	the	shutters
但	他	想法	那	他	听到	打击	从	之内	反对	一	的	这	百叶窗

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] ,

of	the	ground	-	floor	,
的	这	地面	-	地面	,

但他似乎听到有人从里面敲打一楼的百叶窗。

[wɪtʃ] [baɪ] - ['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrli] [kloʊzd] ; [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] — [hiː; hi]

which	by	Katuti's	orders	had	been	securely	closed	;	he	followed	the	sound	—	he
哪个	经过	-	订单	有	到过	安全地	关闭	;	他	随后	这	声音	—	他

[wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] ,

was	not	mistaken	,
曾是	不是	错误	,

按照卡图蒂的命令，门已经牢牢地关上了；他循着声音望去——他没有听错。

[ðə; ði] ['nɔkiŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] .

the	knocking	could	be	distinctly	heard	.
这	敲门	可以	是	明显地	听到	.

可以清晰地听到敲击声。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃʌtər]

With	all	his	might	he	struck	the	edge	of	the	axe	between	the	shutter
和	全部	他的	可能	他	击	这	边缘	的	这	斧头	之间	这	快门

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl] ,

and	the	wall	,
和	这	墙	,

他使出浑身力气，用斧刃猛击百叶窗和墙壁之间的缝隙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][smoʊk] [pɔːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['aʊtlet] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

and	a	stream	of	smoke	poured	out	of	the	new	outlet	,	and	before	him
和	一个	溪流	的	抽烟	倾倒	出去	的	这	新的	出路	,	和	前	他

,

,

,

一股浓烟从新出口喷涌而出，在他面前，

[ɪn'veləpt] [ɪn][ɪts] [blæk] [klaʊdz] , [stʊd] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [mæn] [huː] [held] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

enveloped	in	its	black	clouds	,	stood	a	staggering	man	who	held	Uarda	in	his	arms	.
被包裹	在	它是	黑色的	云	,	站立	一个	令人震惊	男人	WHO	握住	-	在	他的	武器	.

在乌云笼罩下，一个步履蹒跚的男人抱着乌尔达站在那里。

- [spræŋ] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][spɑːrks] ,

Kaschta	sprang	forward	into	the	midst	of	the	smoke	and	sparks	,
-	弹簧	向前	进入	这	中间	的	这	抽烟	和	火花	,

卡什塔纵身跃入烟雾和火花之中。

[ænd; ənd] [snætʃt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪ'zɜːrvər] , [huː] [fel] [hæf]

and	snatched	his	daughter	from	the	arms	of	her	preserver	,	who	fell	half
和	抢夺	他的	女儿	从	这	武器	的	她	保护者	,	WHO	跌倒	一半

['smʌðəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

smothered	on	his	knees	.
窒息	在	他的	膝盖	.

他一把从救命恩人手中抢过女儿，救命恩人几乎窒息般地倒在了他的膝盖上。

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] ,

He	rushed	out	into	the	air	with	his	light	and	precious	burden	,
他	匆忙	出去	进入	这	空气	和	他的	光	和	宝贵的	负担	,

他带着轻而珍贵的行李，冲向天空。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər][kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][wet] ,

and	as	he	pressed	his	lips	to	her	closed	eyelids	his	eyes	were	wet	,
和	作为	他	按下	他的	嘴唇	到	她	关闭	眼睑	他的	眼睛	是	湿的	,

当他吻上她紧闭的眼睑时，他的眼眶湿润了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][roʊz][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [bɔːr] [hɜːr; hər] ,

and	there	rose	up	before	him	the	image	of	the	woman	who	bore	her	,
和	那里	玫瑰	向上	前	他	这	图像	的	这	女士	WHO	钻孔	她	,

于是，生下她的女人的形象出现在他面前。

[ðə; ði][waɪf] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [æz; əz][ðə; ði]['sɑːlətəri] [griːn] [pɑːm] - [triː] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] [weɪst]

the	wife	that	had	stood	as	the	solitary	green	palm	-	tree	in	the	desert	waste
这	妻子	那	有	站立	作为	这	孤	绿色的	棕榈	-	树	在	这	沙漠	浪费

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

妻子就像他生命荒漠中孤零零的一棵绿色棕榈树。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - [bent] - ['ænæt][hɜːr'self] [tʊk] - ['ɪntuː][hɜːr; hər]

But	only	for	a	few	seconds	-	Bent	-	Anat	herself	took	Uarda	into	her
但	仅有的	为了	一个	很少	秒	-	弯曲	-	安纳特	她自己	采取	-	进入	她

[ker] ,

care	,
关心	,

但仅仅几秒钟后——本特——阿纳特亲自将乌尔达带在身边照顾，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] .

and	he	hastened	back	to	the	burning	house	.
和	他	加快	后退	到	这	燃烧	房子	.

于是他赶紧赶回了着火的房子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [prɪ'zɜːrvər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] -

He	had	recognized	his	daughter's	preserver	;	it	was	the	physician	Nebsecht
他	有	认可	他的	女儿的	保护者	;	它	曾是	这	医生	-

,

,

,

他认出了救了他女儿的人；那人是医生内布塞赫特。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [sɪns] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ɑːn]['saɪnɪˌaɪ] ,

who	had	not	quitted	the	princess	since	their	meeting	on	Sinai	,
WHO	有	不是	辞职	这	公主	自从	他们的	会议	在	西奈山	,

自从在西奈山相遇以来，他就一直没有离开过这位公主。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] [æz; əz][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	had	found	a	place	among	her	suite	as	her	personal	physician	.
和	有	成立	一个	地方	之中	她	套房	作为	她	个人的	医生	.

并在她的套房里找到了一席之地，成为了她的私人医生。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

The	fresh	air	had	rushed	into	the	room	through	the	opening	of	the	shutter	,
这	新鲜的	空气	有	匆忙	进入	这	房间	通过	这	开幕	的	这	快门	,

新鲜空气从百叶窗的开口处涌入房间。

[ðə; ði] [brɔːd] [fleɪmz] ['striːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] - [wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

the	broad	flames	streamed	out	of	the	window	,	but	still	Nebsecht	was	alive	,
这	广阔	火焰	流媒体	出去	的	这	窗户	,	但	仍然	-	曾是	活	,

熊熊烈火从窗户窜出，但内布塞赫特仍然活着。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greʊnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] .

for	his	groans	could	be	heard	through	the	smoke	.
为了	他的	呻吟	可以	是	听到	通过	这	抽烟	.

他的呻吟声透过烟雾都能听见。

[wʌns] [mɔːr] - [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Once	more	Kaschta	rushed	towards	the	window	,
一次	更多的	-	匆忙	向	这	窗户	,

卡什塔再次冲向窗户，

[ðə; ði]['baɪstændəz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][feɪl] ,

the	bystanders	could	see	that	the	ceiling	of	the	room	was	about	to	fail	,
这	旁观者	可以	看	那	这	天花板	的	这	房间	曾是	关于	到	失败	,

旁观者可以看到房间的天花板快要塌了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'straɪd][ðə; ði][sɪl] .

and	called	out	to	warn	him	,	but	he	was	already	astride	the	sill	.
和	称为	出去	到	警告	他	,	但	他	曾是	已经	跨骑	这	窗台	.

她大声呼喊警告他，但他已经跨坐在门槛上了。

" [aɪ] [saɪnd] [maɪ'self][hɪz; ɪz] [sleɪv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [twaɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd]

"	I	signed	myself	his	slave	with	my	blood	,	"	he	cried	,	"	Twice	he	has	saved
"	我	签名	我	他的	奴隶	和	我的	血	,	"	他	哭	,	"	两次	他	有	已保存

[maɪ][tʃaɪld] ,

my	child	,
我的	孩子	,

"我用鲜血签下了自己成为他奴隶的契约，"他哭喊道，"他两次救了我的孩子，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [maɪ] [det] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ruːm] .

and	now	I	will	pay	my	debt	,	"	and	he	disappeared	into	the	burning	room	.
和	现在	我	将要	支付	我的	债务	,	"	和	他	消失	进入	这	燃烧	房间	.

"现在我要偿还我的债务了，"说完，他便消失在了燃烧的房间里。

[hiː; hi] [suːn] [ˌriːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [huːz] [roʊb][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]

He	soon	reappeared	with	Nebsecht	in	his	arms	,	whose	robe	was	already
他	很快	再次出现	和	-	在	他的	武器	,	谁	长袍	曾是	已经

[skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .

scorched	by	the	flames	.
烧焦的	经过	这	火焰	.

他很快又出现了，怀里抱着内布谢特，内布谢特的袍子已经被火焰烧焦了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n] ; [ə; eɪ]

He	could	be	seen	approaching	the	window	with	his	heavy	burden	;	a
他	可以	是	已见	接近	这	窗户	和	他的	重的	负担	;	一个

[ˈhʌndrəd] [ˈsoʊldʒərz] ,

hundred	soldiers	,
百	士兵	,

只见他背着沉重的货物走向窗边；那是一百名士兵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - , [prest] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

and	with	them	Pentaur	,	pressed	forward	to	help	him	,
和	和	他们	-	,	按下	向前	到	帮助	他	,

于是，彭陶尔也上前帮助他。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsensləs] [liːtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,

and	took	the	senseless	leech	out	of	the	arms	of	the	soldier	,
和	采取	这	无意义的	水蛭	出去	的	这	武器	的	这	士兵	,

然后从士兵怀里抱走了那条毫无知觉的水蛭。

[huː] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [sɪl] .

who	lifted	him	over	the	window	sill	.
WHO	抬起	他	超过	这	窗户	窗台	.

谁把他抱过了窗台。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乌尔达：古埃及浪漫史——(Uarda a Romance of Ancient Egypt — Volume)

第2/3页

-	[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	['fɑːloʊɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi][kʊd; kəd]	[swɪŋ]
Kaschta	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**following**	**him**	**,**	**but**	**before**	**he**	**could**	**swing**
-	曾是	在	这	观点	的	下列的	他	,	但	前	他	可以	摇摆

[hɪm'self]	['oʊvər]	,
himself	**over**	**,**
他自己	超过	,

卡什塔正要跟上去，但还没来得及翻过去，

[ðə; ði]	[biːmz]	[ə'bʌv]	[geɪv]	[wei]	[ænd; ənd]	[fel]	,	['beriɪŋ]	[ðə; ði]	[breɪv]	[sʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	-	.
the	**beams**	**above**	**gave**	**way**	**and**	**fell**	**,**	**burying**	**the**	**brave**	**son**	**of**	**the**	**paraschites**	**.**
这	光束	多于	给予	方式	和	跌倒	,	埋葬	这	勇敢的	儿子	的	这	-	.

上面的横梁断裂坠落，将这位勇敢的寄居者之子埋葬了。

-	[hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪn'sensəb(ə)l]	[frend]	['kærid]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[tent]	,
Pentaur	**had**	**his**	**insensible**	**friend**	**carried**	**to**	**his**	**tent**	**,**
-	有	他的	麻木不仁	朋友	携带	到	他的	帐篷	,

彭陶尔让人把昏迷不醒的朋友抬回帐篷。

[ænd; ənd]	[helpt]	[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃnz]	[tuː; tə][baɪnd][ʌp]	[hɪz; ɪz]	[bɜːrn]	.
and	**helped**	**the**	**physicians**	**to**	**bind**	**up**	**his**	**burns**	**.**
和	帮助	这	医生	到	绑定	向上	他的	烧伤	.

并帮助医生包扎他的烧伤部位。

[wen]	[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]	['faɪər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[fɜːrst]	[reɪzd]	,
When	**the**	**cry**	**of**	**fire**	**had**	**been**	**first**	**raised**	**,**
什么时候	这	哭	的	火	有	到过	第一的	提高	,

当人们第一次发出火灾警报时，

-	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	['ɜːrnɪst]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[haɪ]	-	[priːst]	;
Pentaur	**was**	**sitting**	**in**	**earnest**	**conversation**	**with**	**the**	**high**	**-**	**priest**	**;**
-	曾是	坐着	在	认真	对话	和	这	高的	-	牧师	;

彭陶尔正与大祭司认真地交谈着；

[hiː; hi][hæd; həd]	['lɜːrnɪd]	[ðæt]	[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['gɑːrdnər]	,
he	**had**	**learned**	**that**	**he**	**was**	**not**	**the**	**son**	**of**	**a**	**gardener**	**,**
他	有	学习	那	他	曾是	不是	这	儿子	的	一个	园丁	,

他得知自己并非园丁的儿子。

[bʌt; bət][ə; eɪ]	[dɪ'sendənt]	[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	['nəublist]	['fæməliz]	[ɪn][ðə; ði][lænd]	.
but	**a**	**descendant**	**of**	**one**	**of**	**the**	**noblest**	**families**	**in**	**the**	**land**	**.**
但	一个	后裔	的	一	的	这	最高贵	家庭	在	这	土地	.

但他却是国内最显赫家族之一的后裔。

[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃnz]	[ʌv; əv][laɪf]	[siːmd]	[tuː; tə][biː; bi]	[səb'vɜːtid]	['ʌndər][hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
The	**foundations**	**of**	**life**	**seemed**	**to**	**be**	**subverted**	**under**	**his**	**feet**	**,**
这	基础	的	生活	似乎	到	是	颠覆	在下面	他的	脚	,

他感觉脚下的生命根基似乎已被颠覆。

-	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	['lɪftɪd]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[dʌst]	[ænd; ənd]	[set]	[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]	['mɑːrb(ə)l]
Ameni's	**revelation**	**lifted**	**him**	**out**	**of**	**the**	**dust**	**and**	**set**	**him**	**on**	**the**	**marble**
-	启示	抬起	他	出去	的	这	灰尘	和	放	他	在	这	大理石

[flɔːr]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['pæləs]	;
floor	**of**	**a**	**palace**	**;**
地面	的	一个	宫殿	;

阿梅尼的启示使他摆脱了尘埃，让他站在了宫殿的大理石地板上；

[ænd; ənd] [jet] - [wʌz; wəz] ['niːðər] [ɪk'sesɪvli] [sər'praɪzd] [nɔːr] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [rɪ'dʒɔɪst] ;

and	**yet**	**Pentaur**	**was**	**neither**	**excessively**	**surprised**	**nor**	**inordinately**	**rejoiced**	**;**
和	然而	-	曾是	两者都不	过度	惊讶	也不	过度	欣喜若狂	;

然而，彭陶尔既没有感到异常惊讶，也没有感到异常高兴；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][mæn]

he	**was**	**so**	**well**	**used**	**to**	**find**	**his**	**joys**	**and**	**sufferings**	**depend**	**on**	**the**	**man**
他	曾是	所以	出色地	用过的	到	寻找	他的	喜悦	和	苦难	依赖	在	这	男人

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

within	**him**	**,**
之内	他	,

他早已习惯于将自己的喜怒哀乐归因于自身内在的力量。

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪ'ðaʊt] .

and	**not**	**on**	**the**	**circumstances**	**without**	**.**
和	不是	在	这	情况	没有	.

而不是在其他情况下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['faɪər] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

As	**soon**	**as**	**he**	**heard**	**the**	**cry**	**of**	**fire**	**,**	**he**	**hastened**	**to**	**the**	**burning**
作为	很快	作为	他	听到	这	哭	的	火	,	他	加快	到	这	燃烧

[pə'vɪliən] ,

pavilion	**,**
亭	,

他一听到着火的呼喊声，就赶紧赶往燃烧的亭子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['deɪndʒər] ,

and	**when**	**he**	**saw**	**the**	**king's**	**danger**	**,**
和	什么时候	他	锯	这	国王的	危险	,

当他看到国王身处险境时，

[hiː; hi][set] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] ['hɜːrid] [ʌp]

he	**set**	**himself**	**at**	**the**	**head**	**of**	**a**	**number**	**of**	**soldiers**	**who**	**had**	**hurried**	**up**
他	放	他自己	在	这	头	的	一个	数字	的	士兵	WHO	有	慌忙	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

from	**the**	**camp**	**,**
从	这	营	,

他带领着一群从营地匆匆赶来的士兵，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] ['ræmisiːz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

intending	**to**	**venture**	**an**	**attempt**	**to**	**save**	**Rameses**	**from**	**the**	**inside**	**of**	**the**
意图	到	风险投资	一个	试图	到	节省	拉美西斯	从	这	里面	的	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

打算冒险从屋内营救拉美西斯。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['hoʊpləs] ['efərt] [wʌz; wəz] - ['rekləs] [sʌn] ,

Among	**those**	**who**	**followed**	**him**	**in**	**this**	**hopeless**	**effort**	**was**	**Katuti's**	**reckless**	**son**	**,**
之中	那些	WHO	随后	他	在	这	绝望	努力	曾是	-	鲁莽	儿子	,

在追随他进行这项徒劳无功的努力的人当中，有卡图蒂鲁莽的儿子。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz]['vælər] [bɪ'fɔːr] ['keɪdɛʃ] ,

who	**had**	**distinguished**	**himself**	**by**	**his**	**valor**	**before**	**Kadesh**	**,**
WHO	有	杰出的	他自己	经过	他的	勇气	前	卡迭什	,

他曾在迦迭什面前以英勇著称，

[ænd; ənd] [huː] [heild] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'gen] ['pruːviŋ][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

and	**who**	**hailed**	**this**	**opportunity**	**of**	**again**	**proving**	**his**	**courage**	**.**
和	WHO	赞誉	这	机会	的	再次	证明	他的	勇气	.

他欣然接受了这个再次证明自己勇气的机会。

['fɔ:lɪŋ] [wɔ:lz] [tʃoʊkt] [ʌp][ðə; ði] [wei] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ði:z] [breɪv] [æd'ventʃəəz] ;
Falling walls choked up the way in front of these brave adventurers ;
坠落 墙壁 窒息 向上 这 方式 在 正面 的 这些 勇敢的 冒险者 ;

倒塌的墙壁阻挡了这些勇敢冒险者的道路;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['sevrəl] [hæd; həd]['fɔ:lən] [tʃoʊkt] [ɔ:r] [strʌk] [daʊn] [baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [lɔ:gz] ,
but it was not till several had fallen choked or struck down by burning logs ,
但 它 曾是 不是 直到 一些 有 倒下 窒息 或者 击 向下 经过 燃烧 日志 ,

但直到几人被燃烧的木头噎住或击倒后，人们才意识到这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə][rɪ'taɪər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld]
that they made up their minds to retire — one of the first that was killed
那 他们 制成 向上 他们的 思想 到 退休 — 一 的 这 第一的 那 曾是 被杀
[wʌz; wəz] - [sʌn] ,
was Katuti's son ,
曾是 - 儿子 ,

他们决定退休——最早遇难者之一是卡图蒂的儿子，

- ['brʌðər] .
Nefert's brother .
- 兄弟 .

妮菲特的兄弟。

- [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] [tent] .
Uarda had been carried into the nearest tent .
- 有 到过 携带 进入 这 最近的 帐篷 .

乌尔达被抬进了最近的帐篷。

[hɜ:r; hər] ['prɪti] [hed] [leɪ] [ɪn] [bent] - - [læp] ,
Her pretty head lay in Bent - Anat's lap ,
她 漂亮的 头 躺 在 弯曲 - - 膝 ,

她漂亮的头枕在弯腰阿纳特的腿上，

[ænd; ənd] - [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][baɪ] ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tɛmpəlz]
and Nefert tried to restore her to animation by rubbing her temples
和 - 尝试 到 恢复 她 到 动画片 经过 擦 她 寺庙
[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['esnsɪz] .
with strong essences .
和 强的 精华 .

奈费尔特试图用强效香精摩擦她的太阳穴，使她恢复生命。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['gɝ:lz][lɪps] [mu:vd] :
Presently the girl's lips moved :
目前 这 女孩们 嘴唇 已搬 :

这时，女孩的嘴唇动了动:

[wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]
with returning consciousness all she had seen and suffered during the last
和 返回 意识 全部 她 有 已见 和 遭受 期间 这 最后的
['aʊər][ɔ:r] [tu:] [ri'kə:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] ;
hour or two recurred to her mind ;
小时 或者 二 复发 到 她 头脑 ;

随着意识逐渐恢复，过去一两个小时里她所看到和遭受的一切痛苦都重新浮现在她的脑海中;

[ʃi:; ʃi][felt][hɜ:r'self] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,
she felt herself rushing through the camp with her father ,
她 毛毡 她自己 匆忙 通过 这 营 和 她 父亲 ,

她感觉自己正和父亲一起匆匆穿过营地。

['hʌriŋ] [θru:] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ru:mz; rʊmz] ,
hurrying through the corridor to the princess's rooms ,
匆忙 通过 这 走廊 到 这 公主的 房间 ,

匆匆穿过走廊，前往公主的房间，

[waɪl] [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːz] [kloʊzd] [baɪ] - ['ɔːrdərz] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bent] - ['ænæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

while	he	broke	in	the	doors	closed	by	Katuti's	orders	;	she	saw	Bent	-	Anat	as	she
尽管	他	打破	在	这	门	关闭	经过	-	订单	;	她	锯	弯曲	-	安纳特	作为	她

[raʊzd] [hɜːr; hər] ,

roused	her	,
唤醒	她	,

当他破门而入，打破了卡图蒂下令关闭的大门时；她看到本特-阿纳特正在唤醒她，

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['seɪfti] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['hɔːrər] [wen] , [dʒʌst] [æz; əz]

and	conducted	her	to	safety	;	she	remembered	her	horror	when	,	just	as
和	实施	她	到	安全	;	她	记得	她	恐怖	什么时候	,	只是	作为

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

she	reached	the	door	,
她	达到	这	门	,

并护送她到安全的地方；她还记得自己刚走到门口时的恐惧，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃest] [hɜːr; hər] ['dʒuːəl] ,

she	discovered	that	she	had	left	in	her	chest	her	jewel	,
她	发现	那	她	有	左边	在	她	胸部	她	宝石	,

她发现自己把珠宝落在了胸口。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['relɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['mʌðər] ,

the	only	relic	of	her	lost	mother	,
这	仅有的	遗迹	的	她	丢失的	母亲	,

她已故母亲留下的唯一遗物，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ræpɪd] [rɪ'tɜːrn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [liːtʃ]

and	her	rapid	return	which	was	observed	by	no	one	but	by	the	leech
和	她	迅速的	返回	哪个	曾是	观察到	经过	不	一	但	经过	这	水蛭

-	.

Nebsecht	.
-	.

而她的迅速返回，除了水蛭内布塞赫特之外，没有人注意到。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr]

Again	she	seemed	to	live	through	the	anguish	she	had	felt	till	she	once	more
再次	她	似乎	到	居住	通过	这	痛苦	她	有	毛毡	直到	她	一次	更多的

[hæd; həd] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] [seɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

had	the	trinket	safe	in	her	bosom	,
有	这	小饰品	安全的	在	她	怀	,

她似乎再次经历了那种痛苦，直到她再次将那件小饰品安全地放在胸前。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [ɪm'piːdɪd] [baɪ] [smoʊk]

the	horror	that	fell	upon	her	when	she	found	her	escape	impeded	by	smoke
这	恐怖	那	跌倒	之上	她	什么时候	她	成立	她	逃脱	受阻	经过	抽烟

[ænd; ənd] [fleɪmz] ,

and	flames	,
和	火焰	,

当她发现逃生之路被浓烟烈火阻挡时，她感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'keɪm] [hɜːr; hər] ;

and	the	weakness	which	overcame	her	;
和	这	弱点	哪个	克服	她	;

以及最终战胜她的软弱；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] - [roʊbd] [priːst] [wʌns] [mɔːr] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ɪn]

and	she	felt	as	if	the	strange	white	-	robed	priest	once	more	raised	her	in
和	她	毛毡	作为	如果	这	奇怪的	白色的	-	身着长袍	牧师	一次	更多的	提高	她	在

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

她感觉那位身穿白色长袍的陌生牧师又一次将她抱了起来。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːrz] ,

She	remembered	the	tenderness	of	his	eyes	as	he	looked	into	hers	,
她	记得	这	压痛	的	他的	眼睛	作为	他	看起来	进入	她的	,

她记得他凝视她时眼中流露出的温柔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hæf] [ˈgreɪtfəli] [bʌt; bət][hæf] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtendər] [kɪs] [wɪtʃ]

and	she	smiled	half	gratefully	but	half	displeased	at	the	tender	kiss	which
和	她	微笑	一半	感激不尽	但	一半	不高兴	在	这	投标	吻	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [prest] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [strɔːŋ]

had	been	pressed	on	her	lips	before	she	found	herself	in	her	father's	strong
有	到过	按下	在	她	嘴唇	前	她	成立	她自己	在	她	父亲的	强的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

她脸上露出了半是感激半是不满的笑容，因为在她落入父亲强壮的怀抱之前，嘴唇上被轻轻地吻了一下。

" [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [sed] [bent] - [ˈænæt] .

"	How	sweet	she	is	!	"	said	Bent	-	Anat	.
"	如何	甜的	她	是	!	"	说	弯曲	-	安纳特	.

"她真可爱！"本特-阿纳特说道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [pʊr] - [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər]

"	I	believe	poor	Nebsecht	is	right	in	saying	that	her	mother	was	the	daughter
"	我	相信	贫穷的	-	是	正确的	在	说	那	她	母亲	曾是	这	女儿

[ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [mæn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈpiːp(ə)l] .

of	some	great	man	among	the	foreign	people	.
的	一些	伟大的	男人	之中	这	外国的	人们	.

"我相信可怜的内布谢特说得对，她的母亲是外国某个伟人的女儿。"

[lʊk] [wʌt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][skɪn][ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]

Look	what	pretty	little	hands	and	feet	,	and	her	skin	is	as	clear	as
看	什么	漂亮的	小的	双手	和	脚	,	和	她	皮肤	是	作为	清除	作为

[fɪˈniʃɪən] [glæs] .

Phoenician	glass	.
腓尼基人	玻璃	.

瞧瞧她那双漂亮的小手小脚，皮肤像腓尼基玻璃一样清澈。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] .

"	CHAPTER	XLIV	.
"	章	xliv	.

"第四十四章

[waɪl] [ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər][ˈɑːkjupaɪd][ɪn] [rɪˈstɔrɪŋ] - [tuː; tə][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈteɪkɪŋ]

While	the	friends	were	occupied	in	restoring	Uarda	to	animation	,	and	in	taking
尽管	这	朋友们	是	占领	在	恢复	-	到	动画片	,	和	在	采取

[əˈfekʃənət] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

affectionate	care	of	her	,
亲热	关心	的	她	,

当朋友们忙着让乌尔达恢复生命，并悉心照料她时，

- [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈrestləsli] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd][ˈfɔːrwərdz][ɪn][hɜːr; hər][tent] .

Katuti	was	walking	restlessly	backwards	and	forwards	in	her	tent	.
-	曾是	步行	躁动不安	向后	和	前进	在	她	帐篷	.

卡图蒂在帐篷里焦躁地来回踱步。

[suːn] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði]

Soon	after	she	had	slipped	out	for	the	purpose	of	setting	fire	to	the
很快	后	她	有	滑倒了	出去	为了	这	目的	的	环境	火	到	这

[ˈpæləs] ,

palace	,
宫殿	,

她溜出去放火烧宫殿后不久，

- [kraɪ][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] - , [ænd; ənd] - [faʊnd] [hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [bed]

Scherau's cry had waked up Nefert , and Katuti found her daughter's bed

- 哭 有 醒来 向上 - , 和 - 成立 她 女儿的 床

['empti] [wen] ,

empty when ,

空的 什么时候 ,

舍劳的哭声吵醒了内弗特，卡图蒂发现女儿的床空无一人。

[wɪð; wɪθ] ['blækənd] [hændz][ænd; ənd] [lɪmz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]

with blackened hands and limbs trembling with agitation , she came back

和 变黑 双手 和 四肢 发抖 和 搅动 , 她 来了 后退

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['krɪmɪn(ə)l][tæsk] .

from her criminal task .

从 她 刑事 任务 .

她双手沾满黑色污渍，四肢因激动而颤抖，结束了她的犯罪活动回来了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər]['neɪmuː][ænd; ənd] - .

Now she waited in vain for Nemu and Paaker .

现在 她 等待 在 徒劳 为了 尼姆 和 - .

现在她徒劳地等待着尼姆和帕克。

[hɜːr; hər] ['stuːərd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [sent] [ɑːn] [rɪ'piːtɪd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪnkwəri] ['weðər] [ðə; ði]

Her steward , whom she sent on repeated messages of enquiry whether the

她 管家 , 谁 她 发送 在 重复 消息 的 询问 无论 这

['riːdʒənt][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

Regent had returned ,

摄政 有 返回 ,

她派管家多次询问摄政王是否已经返回，

['kɑːnstəntli] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['ænsər] ,

constantly brought back a negative answer ,

不断地 带来 后退 一个 消极的 回答 ,

总是得到否定的答案

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][oʊld] - ['laɪɪŋ]

and added the information that he had found the body of old Hekt lying

和 额外 这 信息 那 他 有 成立 这 身体 的 老的 - 说谎

[ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] .

on the open ground .

在 这 打开 地面 .

他还补充说，他在空地上发现了老赫克特的尸体。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hɑːrt] [sæŋk][wɪð; wɪθ] [fɪr] ;

The widow's heart sank with fear ;

这 寡妇的 心 沉没 和 害怕 ;

寡妇的心因恐惧而沉了下去；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dɑːrk] [fɔː'bəʊdɪŋz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

she was full of dark forebodings while she listened to the shouts of the

她 曾是 满的 的 黑暗的 不祥的预感 尽管 她 听着 到 这 喊叫 的 这

['piːp(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] ,

people engaged in putting out the fire ,

人们 已订婚的 在 推杆 出去 这 火 ,

她听着人们灭火时的喊叫声，心中充满了不祥的预感。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] ,

the roll of drums ,

这 卷 的 鼓 ,

鼓声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpits] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	trumpets	of	the	soldiers	calling	each	other	to	the	help	of	the
和	这	小号	的	这	士兵	呼叫	每个	其他	到	这	帮助	的	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

还有士兵们互相呼喊着帮助国王的号角声。

[tuː; tə] [ðiːz] [saʊndz] [naʊ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [dʌl] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['tɪmbɚz] [ænd; ənd] [wɔːlz] .

To	these	sounds	now	was	added	the	dull	crash	of	falling	timbers	and	walls	.
到	这些	声音	现在	曾是	额外	这	乏味的	碰撞	的	坠落	木材	和	墙壁	.

除了这些声音之外，现在还加入了木材和墙壁倒塌的沉闷撞击声。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] :

A	faint	smile	played	upon	her	thin	lips	,	and	she	thought	to	herself	:
一个	头晕的	微笑	玩	之上	她	薄的	嘴唇	,	和	她	想法	到	她自己	:

她薄唇上浮现出一丝淡淡的微笑，心想：

" [ðer; ðər] — [ðæt] [pər'hæps] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['preʃəs] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

"	There	—	that	perhaps	fell	on	the	king	,	and	my	precious	son	-	in	-	law	,
"	那里	—	那	也许	跌倒	在	这	国王	,	和	我的	宝贵的	儿子	-	在	-	法律	,

“那里——那或许落在了国王和我亲爱的女婿身上，

[huː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] ,

who	does	not	deserve	such	a	fate	—	if	we	had	not	fallen	into	disgrace	,
WHO	做	不是	应得	这样的	一个	命运	—	如果	我们	有	不是	倒下	进入	耻辱	,

谁不该落得如此下场——如果我们没有堕入耻辱的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [sɪns] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [bɪ'fɔːr] ['keɪdɛʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'dʌldʒənt]

and	if	since	the	occurrences	before	Kadesh	he	did	not	cling	to	his	indulgent
和	如果	自从	这	发生	前	卡迭什	他	做过	不是	黏着	到	他的	放纵的

[lɔːrd][æz; əz][ə; eɪ][kæf] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [kaʊ] .

lord	as	a	calf	follows	a	cow	.
主	作为	一个	小牛	跟随	一个	奶牛	.

如果自卡迭什之前发生的事情以来，他没有像小牛犊依偎母牛那样依偎着他宽容的主人。

" [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] ,

"	She	gathered	fresh	courage	,
"	她	聚集	新鲜的	勇气	,

她重拾勇气，

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌiːθi'oʊpiən] [truːps] [heilɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒənt]

and	fancied	she	could	hear	the	voice	of	Ethiopian	troops	hailing	the	Regent
和	幻想	她	可以	听到	这	嗓音	的	埃塞俄比亚	军队	欢呼	这	摄政

[æz; əz] [kɪŋ] — [kʊd; kəd] [siː] ['ɑːnɪ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər]

as	king	—	could	see	Ani	decorated	with	the	crown	of	Upper	and	Lower
作为	国王	—	可以	看	阿尼	装饰	和	这	王冠	的	上	和	降低

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

她仿佛听到了埃塞俄比亚军队高呼摄政王为王的呼声，仿佛看到了阿尼头戴上下埃及的王冠。

['siːtɪd] [ɑːn]['ræmisiːz] - [θroʊn] , [ænd; ənd][hɜːr'self][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] [rɪtʃ] [ðoʊ] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ]

seated	on	Rameses	'	throne	,	and	herself	by	his	side	in	rich	though	unpretending
坐着	在	拉美西斯	-	王座	,	和	她自己	经过	他的	边	在	富有的	尽管	不加掩饰的

['splendər] .

splendor	.
辉煌	.

她端坐在拉美西斯的宝座上，身旁是他，两人都显得富丽堂皇却又不张扬。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] [æz; əz][end'ʒɔɪɪŋ] ['miˌnæs] [ɪ'steɪt] ,

She	pictured	herself	with	her	son	and	daughter	as	enjoying	Mena's	estate	,
她	如图所示	她自己	和	她	儿子	和	女儿	作为	享受	梅纳的	财产	,

她想象着自己和儿子女儿一起享受梅纳的庄园，

[friːd] [frʌm; frəm] [det] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [baɪ]['ɑːniz][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] ,

freed	from	debt	and	increased	by	Ani's	generosity	,	and	then	a	new	,
自由	从	债务	和	增加	经过	ani 的	慷慨	,	和	然后	一个	新的	,

摆脱了债务，又因阿尼的慷慨解囊而有所增加，然后又有了新的，

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][hoʊp] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

intoxicating	hope	came	into	her	mind	.
醉人	希望	来了	进入	她	头脑	.

她心中涌起一股令人陶醉的希望。

[pər'hæps] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

Perhaps	already	at	this	moment	her	daughter	was	a	widow	,
也许	已经	在	这	片刻	她	女儿	曾是	一个	寡妇	,

或许此时她的女儿已经是寡妇了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'duːs] ['ɑːnɪ][tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɜːr; hər]

and	why	should	she	not	be	so	fortunate	as	to	induce	Ani	to	select	her
和	为什么	应该	她	不是	是	所以	幸运	作为	到	诱导	阿尼	到	选择	她

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

她为何不能如此幸运，让阿尼选择她的孩子呢?

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wʊmən][ɪn] [θiːbz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ?

the	prettiest	woman	in	Thebes	,	for	his	wife	?
这	最漂亮的	女士	在	底比斯	,	为了	他的	妻子	?

他娶了底比斯最漂亮的女人为妻?

[ðen] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl]

Then	she	,	the	mother	of	the	queen	,	would	be	indeed	unimpeachable	,	and	all
然后	她	,	这	母亲	的	这	女王	,	会	是	的确	无可指摘	,	和	全部

- ['paʊərf(ə)l] .

-	powerful	.
-	强大的	.

那么，作为女王的母亲，她将真正拥有无可指摘的权威和至高无上的权力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə][biː; bi][kæst]

She	had	long	since	come	to	regard	the	pioneer	as	a	tool	to	be	cast
她	有	长的	自从	来	到	看待	这	先锋	作为	一个	工具	到	是	投掷

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

她早就把先驱者视为一种应该被抛弃的工具。

[neɪ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] ;

nay	soon	to	be	utterly	destroyed	;
不	很快	到	是	完全地	损毁	;

不，很快就会被彻底摧毁;

[hɪz; ɪz] [welθ] [maɪt] ['prɑːbəbli][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər][taɪm][biː; bi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][sʌn] ,

his	wealth	might	probably	at	some	future	time	be	bestowed	upon	her	son	,
他的	财富	可能	大概	在	一些	未来	时间	是	授予	之上	她	儿子	,

他的财富将来或许会传给她的儿子。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][æt; ət] ['keɪdɛʃ] ,

who	had	distinguished	himself	at	Kadesh	,
WHO	有	杰出的	他自己	在	卡迭什	,

在喀迭什战役中立下赫赫战功的他

[ænd; ənd] [huːm] ['ɑːnɪ][mʌst; məst] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [prə'moʊt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪr] [ɔːr][ðə; ði]

and	whom	Ani	must	before	long	promote	to	be	his	charioteer	or	the
和	谁	阿尼	必须	前	长的	推动	到	是	他的	车夫	或者	这

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] ['wɒrɪrz] .

commander	of	the	chariot	warriors	.
指挥官	的	这	战车	战士	.

阿尼不久便会提拔他为自己的战车御者或战车战士的指挥官。

['flætərd] [baɪ] [ðiːz] ['fænsis] ,

Flattered	by	these	fancies	,
受宠若惊	经过	这些	幻想	,

这些奇思妙想令我受宠若惊。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['evri] [ker] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɜːr; hər]

she	forgot	every	care	as	she	walked	faster	and	faster	to	and	fro	in	her
她	忘了	每一个	关心	作为	她	步行	快点	和	快点	到	和	弗	在	她

[tent] .

tent	.
帐篷	.

她在帐篷里来回踱步，速度越来越快，忘记了所有的烦恼。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['stuːərd] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	the	steward	,	whom	she	had	this	time	sent	to	the	very	scene	of	the
突然	这	管家	,	谁	她	有	这	时间	发送	到	这	非常	场景	的	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

突然，她这次派到火灾现场的管家，

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,

rushed	into	the	tent	,
匆忙	进入	这	帐篷	,

冲进帐篷，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['toʊkən][ʌv; əv] ['terər] [broʊk][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ]

and	with	every	token	of	terror	broke	to	her	the	news	that	the	king
和	和	每一个	令牌	的	恐怖	打破	到	她	这	消息	那	这	国王

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪr] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɪn][mɪd] [er] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['wʊd(ə)n] ['pærəpɪt,'pærəpet]

and	his	charioteer	were	hanging	in	mid	air	on	a	narrow	wooden	parapet
和	他的	车夫	是	绞刑	在	中	空气	在	一个	狭窄的	木制的	栏杆

,

,

,

随着一声声惊恐传来，她得知国王和他的车夫正悬挂在半空中狭窄的木制栏杆上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [kɪld] .

and	that	unless	some	miracle	happened	they	must	inevitably	be	killed	.
和	那	除非	一些	奇迹	发生	他们	必须	不可避免地	是	被杀	.

除非发生奇迹，否则他们注定会被杀害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪn'sendiːˌeriːz] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði]

It	was	said	that	incendiaries	had	occasioned	the	fire	,	and	he	,	the
它	曾是	说	那	燃烧剂	有	引发	这	火	,	和	他	,	这

['stuːərd] ,

steward	,
管家	,

据说火灾是由纵火犯引起的，而他，管家，

[hæd; həd] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] [nuːz] [æz; əz][ðə; ði] ['mæŋgld]
had **hastened** **forward** **to** **prepare** **her** **for** **evil** **news** **as** **the** **mangled**
有 加快 向前 到 准备 她 为了 邪恶的 消息 作为 这 残缺不全
['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ,
body **of** **the** **pioneer** **,**
身体 的 这 先锋 ,

他急忙上前，让她做好迎接噩耗的准备，因为他看到了先驱者残缺不全的尸体。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
which **had** **been** **identified** **by** **the** **ring** **on** **his** **finger** **,** **and** **the** **poor** **little**
哪个 有 到过 已识别 经过 这 戒指 在 他的 手指 , 和 这 贫穷的 小的
[kɔːrps] [ʌv; əv]['neɪmuː] ,
corpse **of** **Nemu** **,**
尸体 的 尼姆 ,

通过他手指上的戒指以及可怜的小涅姆的尸体，人们辨认出了他的身份。

[pɪrst] [θruː] [baɪ][æn; ən] ['ærəʊ] , [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [pæst][hɪm; ɪm] .
pierced **through** **by** **an** **arrow** **,** **had** **been** **carried** **past** **him** **.**
穿孔 通过 经过 一个 箭 , 有 到过 携带 过去的 他 .

被箭射穿，从他身边飞过。

- [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Katuti **was** **silent** **for** **a** **moment** **.**
- 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

卡图蒂沉默了一会儿。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌnz] ?
" **And** **the** **king's** **sons** **?**
" 和 这 国王的 儿子们 ?

“那么国王的儿子们呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [saɪ] .
" **she** **asked** **with** **an** **anxious** **sigh** **.**
" 她 问 和 一个 焦虑的 叹 .

她焦虑地叹了口气问道。

" [ðə; ði][gɔdz][biː; bi] [preɪzd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] ,
" **The** **Gods** **be** **praised** **,** **"** **replied** **the** **steward** **,**
" 这 神 是 赞扬 , " 回复 这 管家 ,

“赞美诸神！”管家回答道。

" [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['letɪŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] [meɪd]
" **they** **succeeded** **in** **letting** **themselves** **down** **to** **the** **ground** **by** **a** **rope** **made**
" 他们 成功了 在 出租 他们自己 向下 到 这 地面 经过 一个 绳索 制成
[ʌv; əv][ðer; ðər]['gɑːrmənts] ['nɑːtɪd] [tə'geðər] ,
of **their** **garments** **knotted** **together** **,**
的 他们的 服装 打结的 一起 ,

“他们用衣服打结做成绳子，成功地把自己放了下来，到了地面上。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [seɪf] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .
and **some** **were** **already** **safe** **when** **I** **came** **away** **.**
和 一些 是 已经 安全的 什么时候 我 来了 离开 .

我离开的时候，有些人已经安全了。

" - [feɪs] ['klaʊdɪd] ['dɑːrkli] ; [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['mesɪndʒər] .
" **Katuti's** **face** **clouded** **darkly** **;** **once** **more** **she** **sent** **forth** **her** **messenger** **.**
" - 脸 阴天 黑暗 ; 一次 更多的 她 发送 前进 她 信使 .

“卡图蒂的脸色阴沉下来；她再次派出使者。”

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [siːmd] [laɪk] [deɪz] ; [hɜːr; hər]['bʊzəm] [hiːvd] [ɪn] ['stɔːrmi]

The	minutes	of	his	absence	seemed	like	days	;	her	bosom	heaved	in	stormy
这	分钟	的	他的	缺席	似乎	喜欢	天	;	她	怀	喘息	在	暴风雨

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

agitation	,
搅动	,

他离开的每一分钟都像一天那么漫长；她的胸口剧烈起伏，心绪难平。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self] ,

then	for	a	moment	she	controlled	herself	,
然后	为了	一个	片刻	她	受控	她自己	,

然后她短暂地控制住了自己。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] ['biːtɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz]

and	again	her	heart	seemed	to	cease	beating	—	she	closed	her	eyes	as
和	再次	她	心	似乎	到	停止	殴打	—	她	关闭	她	眼睛	作为

[ɪf] [hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [streŋθ] .

if	her	anguish	of	anxiety	was	too	much	for	her	strength	.
如果	她	痛苦	的	焦虑	曾是	也	很多	为了	她	力量	.

她的心脏似乎又停止了跳动——她闭上眼睛，仿佛焦虑的痛苦已经压垮了她的力量。

[æt; ət][læst] , [lɔːŋ] ['æftər] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] ['stuːərd] [ˌriːə'piəd] .

At	last	,	long	after	sunrise	,	the	steward	reappeared	.
在	最后的	,	长的	后	日出	,	这	管家	再次出现	.

最后，在日出很久之后，管家才再次出现。

[peɪl] , ['tremblɪŋ] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Pale	,	trembling	,	hardly	able	to	control	his	voice	,
苍白	,	发抖	,	几乎	有能力的	到	控制	他的	嗓音	,

他脸色苍白，浑身颤抖，几乎无法控制自己的声音。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

he	threw	himself	on	the	ground	at	her	feet	crying	out	:
他	扔	他自己	在	这	地面	在	她	脚	哭泣	出去	:

他扑倒在她脚边，哭喊着：

" [ə'læs] ! [ðɪs] [naɪt] !

"	Alas	!	this	night	!
"	唉	!	这	夜晚	!

“唉！今晚！”

[prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] , ['mɪstrəs] !

prepare	for	the	worst	,	mistress	!
准备	为了	这	最差	,	情妇	!

主人，做好最坏的打算吧！

[meɪ] ['aɪsɪs] ['kʌmfərt] [ðiː] , [huː] [sɔː] [ðaɪ] [sʌn] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd]

May	Isis	comfort	thee	,	who	saw	thy	son	fall	in	the	service	of	his	king	and
可能	伊西斯	舒适	你	,	WHO	锯	你的	儿子	落下	在	这	服务	的	他的	国王	和

['fɑːðər] !

father	!
父亲	!

愿伊西斯女神安慰你，你亲眼目睹你的儿子为他的国王和父亲而牺牲！

[meɪ] ['ɑːmən] , [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv] [θiːbz] , [gɪv] [ðiː] [streŋθ] !

May	Amon	,	the	great	God	of	Thebes	,	give	thee	strength	!
可能	阿蒙	,	这	伟大的	上帝	的	底比斯	,	给	你	力量	!

愿底比斯的伟大神祇阿蒙赐予你力量！

['aʊər; ɑːr][praɪd] , ['aʊər; ɑːr][hoʊp] , [ðaɪ] [sʌn][ɪz][sleɪn] , [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [biːm] .

Our	pride	,	our	hope	,	thy	son	is	slain	,	killed	by	a	falling	beam	.
我们的	自豪	,	我们的	希望	,	你的	儿子	是	被杀	,	被杀	经过	一个	坠落	光束	.

我们的骄傲，我们的希望，你的儿子被杀害了，被坠落的横梁砸死了。

" [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] ['froʊz(ə)n] , - [ʃed] [nɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;
" **Pale** **and** **still** **as** **if** **frozen** **,** **Katuti** **shed** **not** **a** **tear** **;**
" 苍白 和 仍然 作为 如果 冷冻 , - 棚 不是 一个 撕 ;

“卡图蒂脸色苍白，一动不动，仿佛被冻住了一样，一滴眼泪也没掉；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [toʊn] :
for **a** **minute** **she** **did** **not** **speak** **,** **then** **she** **asked** **in** **a** **dull** **tone** **:**
为了 一个 分钟 她 做过 不是 说话 , 然后 她 问 在 一个 乏味的 语气 :

她沉默了一会儿，然后用沉闷的语气问道：

" [ænd; ənd]['ræmisiːz] ? "
" **And** **Rameses** **?** **"**
" 和 拉美西斯 ? "

“拉美西斯呢？”

" [ðə; ði][gɔdz][biː; bi] [preɪzd] !
" **The** **Gods** **be** **praised** **!**
" 这 神 是 赞扬 !

赞美诸神！

" ['ænsər] [ðə; ði]['sɜːrvənt] , " [hiː; hi][ɪz] [seɪf] - ['reskjuːd][baɪ]
" **answered** **the** **servant** **,** **"** **he** **is** **safe** **-** **rescued** **by**
" 回答 这 仆人 , " 他 是 安全的 - 获救 经过

仆人回答说：“他安全了——被救了。”

['miːnə] ! "
Mena **!** **"**
梅纳 ! "

梅纳！

" [ænd; ənd]['ɑːnɪ] ? "
" **And** **Ani** **?** **"**
" 和 阿尼 ? "

“还有阿尼？”

" [bɜːrnt] ! — [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [dis'figəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ;
" **Burnt** **!** **—** **they** **found** **his** **body** **disfigured** **out** **of** **all** **recognition** **;**
" 烧焦的 ! — 他们 成立 他的 身体 毁容 出去 的 全部 认出 ;

“烧焦了！——他们发现他的尸体面目全非，完全无法辨认；

[ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hiː; hi] [wɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] .
they **knew** **him** **again** **by** **the** **jewels** **he** **wore** **at** **the** **banquet** **.**
他们 知道 他 再次 经过 这 珠宝 他 穿着 在 这 宴会 .

他们通过他在宴会上佩戴的珠宝再次认出了他。

" - [geɪzd] ['ɪntuː]['veɪkənsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæd]
" **Katuti** **gazed** **into** **vacancy** **,** **and** **the** **steward** **started** **back** **as** **from** **a** **mad**
" - 凝视 进入 空缺 , 和 这 管家 开始 后退 作为 从 一个 疯狂的
['wʊmən] [wen] ,
woman **when** **,**
女士 什么时候 ,

“卡图蒂凝视着空旷的房间，管家像疯女人一样猛地后退，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər][smɔːl] ['dʒuːəld] [hændz] , [ʃʊk]
instead **of** **bursting** **into** **tears** **,** **she** **clenched** **her** **small** **jewelled** **hands** **,** **shook**
反而 的 爆发 进入 眼泪 , 她 紧握 她 小的 珠宝 双手 , 摇晃
[hɜːr; hər][fɪsts][ɪn][ðə; ði][er] ,
her **fists** **in** **the** **air** **,**
她 拳头 在 这 空气 ,

她没有放声大哭，而是紧紧握住镶满珠宝的小手，在空中挥舞着拳头。

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [laʊd] , [waɪld] ['læftər] ; [ðen] , ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	broke	into	loud	,	wild	laughter	;	then	,	startled	at	the	sound	of	her
和	打破	进入	大声	,	荒野	笑声	;	然后	,	惊慌	在	这	声音	的	她

[oʊn] [vɔɪs] ,

own	voice	,
自己的	嗓音	,

然后她突然放声大笑；接着，她被自己的笑声吓了一跳，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] ['veɪkəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

she	suddenly	became	silent	and	fixed	her	eyes	vacantly	on	the	ground	.
她	突然	成为	沉默的	和	固定的	她	眼睛	空洞地	在	这	地面	.

她突然沉默下来，目光空洞地盯着地面。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

She	neither	saw	nor	heard	that	the	captain	of	the	watch	,
她	两者都不	锯	也不	听到	那	这	队长	的	这	手表	,

她既没看见也没听见值班长，

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

who	was	called	"	the	eyes	and	ears	of	the	king	,
WHO	曾是	称为	"	这	眼睛	和	耳朵	的	这	国王	,

他被称为"国王的眼睛和耳朵"，

" [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tent] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz]

"	had	come	in	through	the	door	of	her	tent	followed	by	several	officers
"	有	来	在	通过	这	门	的	她	帐篷	随后	经过	一些	警官

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skraɪb] ;

and	a	scribe	;
和	一个	隶	;

"他从她的帐篷门进来，后面跟着几名军官和一名书记员；

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

he	came	up	to	her	,	and	called	her	by	her	name	.
他	来了	向上	到	她	,	和	称为	她	经过	她	姓名	.

他走到她面前，叫出了她的名字。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['stuːərd] ['tɪmɪdli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kə'lekt] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [laɪk] [wʌn]

Not	till	the	steward	timidly	touched	her	did	she	collect	her	senses	like	one
不是	直到	这	管家	胆怯地	感动	她	做过	她	收集	她	感官	喜欢	一

['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [frʌm; frəm] [diːp] [sliːp] .

suddenly	roused	from	deep	sleep	.
突然	唤醒	从	深的	睡觉	.

直到管家怯生生地碰了碰她，她才像从沉睡中突然醒来一样回过神来。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [maɪ] [tent] ?

"	What	are	you	doing	in	my	tent	?
"	什么	是	你	正在做	在	我的	帐篷	?

你在我的帐篷里干什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] ['hɔːtɪli] .

"	she	asked	the	officer	,	drawing	herself	up	haughtily	.
"	她	问	这	官	,	绘画	她自己	向上	傲慢地	.

她傲慢地挺直身子，问警官。

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [θiːbz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ]

"	In	the	name	of	the	chief	judge	of	Thebes	,	"	said	the	captain	of	the	watch
"	在	这	姓名	的	这	首席	法官	的	底比斯	,	"	说	这	队长	的	这	手表

['sɑːləmli] .

solemnly	.
庄严地	.

"以底比斯首席法官的名义，"守卫队长庄严地说道。

" [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][heɪl][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

"	I	arrest	you	,	and	hail	you	before	the	high	court	of	justice	,
"	我	逮捕	你	,	和	冰雹	你	前	这	高的	法庭	的	正义	,

“我逮捕你，并将你带到最高法院面前，

[tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,

to	defend	yourself	against	the	grave	and	capital	charges	of	high	treason	,
到	保卫	你自己	反对	这	严重	和	首都	收费	的	高的	叛国罪	,

[ə'temptɪd] ['redʒɪsaɪd] , [ænd; ənd][in'sendjərizəm] . "

attempted	regicide	,	and	incendiarism	.	"
尝试过	弑君者	,	和	纵火	.	"

为了捍卫自身权益，免受叛国罪、弑君未遂罪和纵火罪等严重且可判死刑的指控。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][smaɪl] [kɜːrld] [hɜːr; hər][lɪps] .

"	I	am	ready	,	"	said	the	widow	,	and	a	scornful	smile	curled	her	lips	.
"	我	是	准备好	,	"	说	这	寡妇	,	和	一个	轻蔑的	微笑	卷曲	她	嘴唇	.

“我准备好了，”寡妇说，嘴角勾起一丝轻蔑的微笑。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['dɪgnəti][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [sed] :

Then	with	her	usual	dignity	she	pointed	to	a	seat	and	said	:
然后	和	她	通常	尊严	她	尖	到	一个	座位	和	说	:

然后，她以一贯的优雅姿态，指着一个座位说道：

" [biː; bi] ['siːtɪd] [waɪl] [aɪ] [dres] .

"	Be	seated	while	I	dress	.
"	是	坐着	尽管	我	裙子	.

“请坐，我穿衣服。”

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [boʊd] ,

"	The	officer	bowed	,
"	这	官	鞠躬	,

警官鞠了一躬，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [blæk]

but	remained	standing	at	the	door	of	the	tent	while	she	arranged	her	black
但	剩余	常设	在	这	门	的	这	帐篷	尽管	她	安排	她	黑色的

[her] ,

hair	,
头发	,

但她仍然站在帐篷门口，一边整理着她的黑发。

[set][hɜːr; hər]['daɪədem][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] , ['oʊpənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ɔɪntmənt] [tʃest] ,

set	her	diadem	on	her	brow	,	opened	her	little	ointment	chest	,
放	她	冠冕	在	她	眉头	,	打开	她	小的	软膏	胸部	,

她将头饰戴在额头上，打开了她的小药膏盒，

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] ['pɔɪzn] ['strɪkniːn] ,

and	took	from	it	a	small	phial	of	the	rapid	poison	strychnine	,
和	采取	从	它	一个	小的	小瓶	的	这	迅速的	毒	士的宁	,

然后从中取出了一小瓶速效毒药士的宁。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] [θruː] ['neɪmuː][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]

which	some	months	before	she	had	procured	through	Nemu	from	the	old
哪个	一些	几个月	前	她	有	采购	通过	尼姆	从	这	老的

[wɪtʃ] - .

witch	Hekt	.
巫婆	-	.

几个月前，她通过尼姆从老巫婆赫克特那里得到了它。

" [maɪ] ['mɪrər] !

"	My	mirror	!
"	我的	镜子	!

“我的镜子！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][meɪd]['sɜːrvənt] , [huː] [skwɔtid] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][tent] .

"	she	called	to	a	maid	servant	,	who	squatted	in	a	corner	of	the	tent	.
"	她	称为	到	一个	女佣	仆人	,	WHO	蹲着	在	一个	角落	的	这	帐篷	.

她叫来一个蹲在帐篷角落里的女仆。

[ʃiː; ʃi][held][ðə; ði]['met(ə)l] ['mɪrər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn]

She	held	the	metal	mirror	so	as	to	conceal	her	face	from	the	captain
她	握住	这	金属	镜子	所以	作为	到	隐藏	她	脸	从	这	队长

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

of	the	watch	,
的	这	手表	,

她拿着金属镜子，是为了不让值班队长看到自己的脸。

[pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flæsk][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] ['maʊθfʊl] .

put	the	little	flask	to	her	lips	and	emptied	it	at	one	mouthful	.
放	这	小的	烧瓶	到	她	嘴唇	和	清空	它	在	一	一口气	.

她把小酒瓶凑到嘴边，一口气喝光了里面的东西。

[ðə; ði] ['mɪrər] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] ['stægərd] , [ə; eɪ] ['dedli] [kən'vʌlʃn] [siːzd]

The	mirror	fell	from	her	hand	,	she	staggered	,	a	deadly	convulsion	seized
这	镜子	跌倒	从	她	手	,	她	交错	,	一个	致命	抽搐	查获

[hɜːr; hər] — [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,

her	—	the	officer	rushed	forward	,
她	—	这	官	匆忙	向前	,

镜子从她手中滑落，她踉跄了一下，一阵致命的抽搐袭来——警官冲了上前去。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	while	she	fixed	her	dying	look	upon	him	she	said	:
和	尽管	她	固定的	她	垂死	看	之上	他	她	说	:

她用临终的目光注视着他，说道：

" [maɪ] [geɪm] [ɪz][lɔːst] , [bʌt; bət] [əmɛni] — [tel] [əmɛni] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][wɪn] ['iːðər] .

"	My	game	is	lost	,	but	Ameni	—	tell	Ameni	that	he	will	not	win	either	.
"	我的	游戏	是	丢失的	,	但	阿门尼	—	告诉	阿门尼	那	他	将要	不是	赢	任何一个	.

“我的比赛输了，但是阿梅尼——告诉阿梅尼，他也不会赢。”

" [ʃiː; ʃi] [fel] ['fɔːrwərd] , ['mɜːmɜd] - [neɪm] , ['strʌgld] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] .

"	She	fell	forward	,	murmured	Nefert's	name	,	struggled	convulsively	and	was	dead	.
"	她	跌倒	向前	,	低声说道	-	姓名	,	挣扎	痉挛地	和	曾是	死的	.

“她向前倒下，喃喃念着奈费尔特的名字，剧烈挣扎，然后就死了。”

[wen] [ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz] [prɪ'per] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [men] ,

When	the	draught	of	happiness	which	the	Gods	prepare	for	some	few	men	,
什么时候	这	草稿	的	幸福	哪个	这	神	准备	为了	一些	很少	男人	,

当众神为少数人准备的幸福之水，

[siːmz] [tuː; tə] [floʊ] ['klɪrɪst] [ænd; ənd]['pjʊrɪst] , [feɪt] ['rerli] [feɪlz][tuː; tə][ɪn'fjuːz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]

seems	to	flow	clearest	and	purest	,	Fate	rarely	fails	to	infuse	into	it	some
似乎	到	流动	最清晰	和	最纯净的	,	命运	很少	失败	到	注入	进入	它	一些

[drɑːp][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

drop	of	bitterness	.
降低	的	苦味	.

看似最清澈纯净的流水，命运却总喜欢在其中注入一丝苦涩。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['ðerfɔːr] [dɪs'deɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	yet	we	should	not	therefore	disdain	it	,
和	然而	我们	应该	不是	所以	蔑视	它	,

然而，我们不应因此而轻视它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['veri] [drɑːp][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [wɪtʃ] [wɔːnz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	it	is	that	very	drop	of	bitterness	which	warns	us	to	drink	of	the
为了	它	是	那	非常	降低	的	苦味	哪个	警告	我们	到	喝	的	这

[dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] ['θæŋkfəli] ,

joys	of	life	thankfully	,
喜悦	的	生活	谢天谢地	,

因为正是这苦涩的一滴提醒我们，要心怀感恩地享受生活中的喜悦。

[ænd; ənd][ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

and	in	moderation	.
和	在	适度	.

并且要适度。

[ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['miːnə][ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [deθ]

The	perfect	happiness	of	Mena	and	Nefert	was	troubled	by	the	fearful	death
这	完美的	幸福	的	梅纳	和	-	曾是	麻烦	经过	这	可怕	死亡

[ʌv; əv] - ,

of	Katuti	,
的	-	,

米娜和尼弗特的完美幸福被卡图提可怕的死亡所打破。

[bʌt; bət][bəuθ][felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [nuː] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv]

but	both	felt	as	if	they	now	for	the	first	time	knew	the	full	strength	of
但	两个都	毛毡	作为	如果	他们	现在	为了	这	第一的	时间	知道	这	满的	力量	的

[ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

their	love	for	each	other	.
他们的	爱	为了	每个	其他	.

但两人都感觉，他们仿佛第一次真正体会到了彼此之间深沉的爱意。

['miːnə][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd]

Mena	had	to	make	up	to	his	wife	for	the	loss	of	mother	and
梅纳	有	到	制作	向上	到	他的	妻子	为了	这	损失	的	母亲	和

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

梅纳必须弥补妻子因母亲和兄弟去世而遭受的损失。

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd]

and	Nefert	to	restore	to	her	husband	much	that	he	had	been	robbed
和	-	到	恢复	到	她	丈夫	很多	那	他	有	到过	被抢劫

[ʌv; əv][baɪ][hɜːr; hər] ['relətɪvz] ,

of	by	her	relatives	,
的	经过	她	亲属	,

而妮菲特则要将她亲戚们抢走的很多东西归还给她的丈夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [ə'gen] [nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [bʌt; bət][tuː; tə]

and	they	felt	that	they	had	met	again	not	merely	for	pleasure	but	to
和	他们	毛毡	那	他们	有	遇见	再次	不是	仅仅	为了	乐趣	但	到

[biː; bi][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

be	to	each	other	a	support	and	a	consolation	.
是	到	每个	其他	一个	支持	和	一个	安慰	.

他们觉得彼此重逢不仅仅是为了快乐，更是为了互相扶持、互相安慰。

['ræmisiːz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [huː]

Rameses	quitted	the	scene	of	the	fire	full	of	gratitude	to	the	Gods	who
拉美西斯	辞职	这	场景	的	这	火	满的	的	感激	到	这	神	WHO

[hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [greɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

had	shown	such	grace	to	him	and	his	.
有	所示	这样的	优雅	到	他	和	他的	.

拉美西斯离开火场时，心中充满了对诸神的感激之情，感谢他们对他和他的子民所展现的恩惠。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['nʌmbərləs] [stiəz] [tu:; tə][bi:; bi]['sækrifaist] , [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['festəvəlz][tu:; tə]

He	ordered	numberless	steers	to	be	sacrificed	,	and	thanksgiving	festivals	to
他	订购	无数	牛	到	是	牺牲	,	和	感恩	节日	到

[bi:; bi][held] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lænd] ;

be	held	throughout	the	land	;
是	握住	自始至终	这	土地	;

他下令宰杀无数头牛，并在全国各地举行感恩节庆典；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][kʌt][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən]

but	he	was	cut	to	the	heart	by	the	betrayal	to	which	he	had	fallen
但	他	曾是	切	到	这	心	经过	这	背叛	到	哪个	他	有	倒下

[ə; eɪ]['vɪktɪm] .

a	victim	.
一个	受害者	.

但他却因自己遭受的背叛而心如刀绞。

[hi:; hi] [lɔŋd] — [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][dɪd][ɪn]['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

He	longed	—	as	he	always	did	in	moments	when	the	balance	of	his	mind
他	渴望	—	作为	他	总是	做过	在	时刻	什么时候	这	平衡	的	他的	头脑

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] — [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] ,

had	been	disturbed	—	for	an	hour	of	solitude	,
有	到过	不安	—	为了	一个	小时	的	孤独	,

每当他的心绪失衡时，他总是会渴望独处一个小时，就像以往一样。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði][tent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [i'rektid] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	retired	to	the	tent	which	had	been	hastily	erected	for	him	.
和	退休	到	这	帐篷	哪个	有	到过	草草	竖立	为了	他	.

然后他回到了为他匆忙搭建的帐篷里。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə]['entər][ðə; ði]['splendɪd] [pə'vɪliən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:niz] ;

He	could	not	bear	to	enter	the	splendid	pavilion	which	had	been	Ani's	;
他	可以	不是	熊	到	进入	这	灿烂	亭	哪个	有	到过	ani 的	;

他无法忍受进入那座曾经属于阿尼的华丽亭阁；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leprəsi] [ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd]['tri:z(ə)n] .

it	seemed	to	him	infested	with	the	leprosy	of	falsehood	and	treason	.
它	似乎	到	他	受感染的	和	这	麻风	的	谬误	和	叛国罪	.

在他看来，它仿佛染上了谎言和叛国的麻风病。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] ,

For	an	hour	he	remained	alone	,
为了	一个	小时	他	剩余	独自的	,

他独自待了一个小时。

[ænd; ənd] [weid] [ðə; ði][wɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] [ə'genst]

and	weighed	the	worst	he	had	suffered	at	the	hands	of	men	against
和	称重	这	最差	他	有	遭受	在	这	双手	的	男人	反对

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] ,

that	which	was	good	and	cheering	,
那	哪个	曾是	好的	和	欢呼	,

他将自己遭受的来自人类的最残酷的对待，与那些美好而令人振奋的事情进行了权衡。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [fɑ:r] [aʊt'weɪd] [ðə; ði]['i:v(ə)l] .

and	he	found	that	the	good	far	outweighed	the	evil	.
和	他	成立	那	这	好的	远的	被压倒	这	邪恶的	.

他发现好处远远大于坏处。

[hi:; hi] ['vɪvɪdli] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] , [nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði]

He	vividly	realized	the	magnitude	of	his	debt	of	gratitude	,	not	to	the
他	生动地	已实现	这	震级	的	他的	债务	的	感激	,	不是	到	这

[ɪ'mɔ:tlz] ['oʊnli] ,

Immortals	only	,
不朽者	仅有的	,

他深刻地意识到自己肩负着多么沉重的感激之情，不仅是对那些神仙，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] [frendz] , [æz; əz] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] ['evri] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]

but	also	to	his	earthly	friends	,	as	he	recalled	every	moment	of	this
但	还	到	他的	尘世的	朋友们	,	作为	他	召回	每一个	片刻	的	这

['mɔrnɪŋz] [ɪk'spɪriəns] .

morning's	experience	.
早晨	经验	.

但他也向他尘世的朋友们讲述了今天早上经历的每一个瞬间。

" ['grætɪtu:d] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] ;

"	Gratitude	,	"	he	said	to	himself	,	"	was	impressed	on	you	by	your	mother	;
"	感激	,	"	他	说	到	他自己	,	"	曾是	印象深刻	在	你	经过	你的	母亲	;

“感恩之心，”他自言自语道，“是你的母亲灌输给你的；

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [hæv; həv] [tɔ:t] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] .

you	yourself	have	taught	your	children	to	be	grateful	.
你	你自己	有	教授	你的	孩子们	到	是	感激的	.

你亲自教导你的孩子要懂得感恩。

['paɪəti] [ɪz] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɔdz] ,

Piety	is	gratitude	to	the	Gods	,
虔诚	是	感激	到	这	神	,

虔诚是对神的感恩，

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['oʊnli] [ɪz] ['ri:əli] ['dʒenərəs] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [hi:; hi] [oʊz] [tu:; tə]

and	he	only	is	really	generous	who	does	not	forget	the	gratitude	he	owes	to
和	他	仅有的	是	真的	慷慨的	WHO	做	不是	忘记	这	感激	他	欠款	到

[men] .

men	.
男人	.

只有那些不忘感恩之心的人，才是真正慷慨的。

" [hi:; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f] [ɔ:l] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wen] [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] [bent] - ['ænæt]

"	He	had	thrown	off	all	bitterness	of	feeling	when	he	sent	for	Bent	-	Anat
"	他	有	抛掷	离开	全部	苦味	的	感觉	什么时候	他	发送	为了	弯曲	-	安纳特

[ænd; ənd] - [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tent] .

and	Pentaur	to	be	brought	to	his	tent	.
和	-	到	是	带来	到	他的	帐篷	.

“他已经抛开了所有的怨恨，派人把本特-阿纳特和彭陶尔带到他的帐篷里。”

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [rɪ'leɪt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [haʊ] [ðə; ði] ['poʊət] [hæd; həd] [wʌn] [hɜ:r; hər]

He	made	his	daughter	relate	at	full	length	how	the	poet	had	won	her
他	制成	他的	女儿	涉及	在	满的	长度	如何	这	诗人	有	韩元	她

[lʌv] ,

love	,
爱	,

他让女儿详细讲述诗人是如何赢得她的芳心的，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [bleɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [preɪz] ,

and	though	he	frequently	interrupted	her	with	blame	as	well	as	praise	,
和	尽管	他	频繁地	中断	她	和	责备	作为	出色地	作为	称赞	,

尽管他经常打断她的话，既有批评也有赞扬，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɑːðərli] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋz] [hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]

his	heart	was	full	of	fatherly	joy	when	he	laid	his	darling's	hand	in	that	of
他的	心	曾是	满的	的	父爱	喜悦	什么时候	他	铺设	他的	亲爱的	手	在	那	的

[ðə; ði]['poʊət] .

the	poet	.
这	诗人	.

当他把心爱之人的手放在诗人手中时，他的心中充满了父爱的喜悦。

[bent] - ['ænæt][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [fʊl] ['kɑːntent][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] -

Bent	-	Anat	laid	her	head	in	full	content	on	the	breast	of	the	noble	Assa's
弯曲	-	安纳特	铺设	她	头	在	满的	内容	在	这	胸部	的	这	高贵	-

['grænsʌn] ,

grandson	,
孙子	,

弯腰的阿纳特心满意足地将头枕在高贵的阿萨之孙的胸膛上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [klʌŋ] [nɑːt] [les] ['fɑːndli][tuː; tə] - [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn] .

but	she	would	have	clung	not	less	fondly	to	Pentaur	the	gardener's	son	.
但	她	会	有	紧紧抓住	不是	较少的	深情地	到	-	这	园丁的	儿子	.

但她对园丁的儿子彭陶尔的感情也不会有丝毫减退。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['ræmisiːz] ;

"	Now	you	are	one	of	my	own	children	,	"	said	Rameses	;
"	现在	你	是	一	的	我的	自己的	孩子们	,	"	说	拉美西斯	;

“现在你就是我的亲生孩子了，”拉美西斯说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]

and	he	desired	the	poet	to	remain	with	him	while	he	commanded	the
和	他	想要的	这	诗人	到	保持	和	他	尽管	他	命令	这

['herəldz] ,

heralds	,
使者	,

他希望诗人留在他身边，以便他能指挥使者。

[æm'bæsədərz] , [ænd; ənd] [ˌɪn'tɝːprətɚz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]['prɪnsəz] ,

ambassadors	,	and	interpreters	to	bring	to	him	the	Asiatic	princes	,
大使们	,	和	口译员	到	带来	到	他	这	亚洲	王子们	,

派遣使节和翻译将亚洲诸侯带到他面前。

[huː] [wɜːr; wər] [di'teind] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tents] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

who	were	detained	in	their	own	tents	on	the	farther	side	of	the	Nile	,
WHO	是	被拘留	在	他们的	自己的	帐篷	在	这	更远	边	的	这	尼罗河	,

他们被拘留在尼罗河对岸自己的帐篷里，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [æz; əz] [maɪt]

that	he	might	conclude	with	them	such	a	treaty	of	peace	as	might
那	他	可能	结束	和	他们	这样的	一个	条约	的	和平	作为	可能

[kən'tɪnjuː]['vælɪd][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] .

continue	valid	for	generations	to	come	.
继续	有效的	为了	几代人	到	来	.

以便他能与他们缔结一项能够世代有效的和平条约。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [tent] ,

Before	they	arrived	,	the	young	princes	came	to	their	father's	tent	,
前	他们	到达的	,	这	年轻的	王子们	来了	到	他们的	父亲的	帐篷	,

在他们到达之前，两位小王子来到了父亲的帐篷。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps][ðə; ði]['noʊb(ə)l][bɜːrθ][ʌv; əv] - ,

and	learned	from	his	own	lips	the	noble	birth	of	Pentaur	,
和	学习	从	他的	自己的	嘴唇	这	高贵	出生	的	-	,

他亲口得知了彭陶尔高贵的出身，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər]['sɪstər] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] ['brʌðər] ;

and	that	they	owed	it	to	their	sister	that	in	him	they	saw	another	brother	;
和	那	他们	欠款	它	到	他们的	姐姐	那	在	他	他们	锯	其他	兄弟	;

他们亏欠他们的妹妹，因为他们在他身上看到了另一个兄弟；

[ðeɪ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪ'speʃəli] - , ['wɔːrmli]

they	welcomed	him	with	sincere	affection	,	and	all	,	especially	Rameri	,	warmly
他们	欢迎	他	和	真诚	感情	,	和	全部	,	尤其	-	,	热情地

[kən'grætjuleitid] [ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['kʌp(ə)l] .

congratulated	the	handsome	and	worthy	couple	.
恭喜	这	英俊的	和	值得	夫妻	.

他们以真挚的感情欢迎他，所有人，特别是拉梅里，都热情地祝贺这对英俊体面的新人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [kɔːld] - ['fɔːrwərd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

The	king	then	called	Rameri	forward	from	among	his	brothers	,
这	国王	然后	称为	-	向前	从	之中	他的	兄弟	,

国王随后从他的兄弟中召来拉梅里上前，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪv] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .

and	thanked	him	before	them	all	for	his	brave	conduct	during	the	fire	.
和	谢谢	他	前	他们	全部	为了	他的	勇敢的	执行	期间	这	火	.

并当着所有人的面感谢他在火灾中的勇敢行为。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊb][ʌv; əv] ['mænhʊd] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l]

He	had	already	been	invested	with	the	robe	of	manhood	after	the	battle
他	有	已经	到过	投资	和	这	长袍	的	男子气概	后	这	战斗

[ʌv; əv] ['keɪdɛʃ] ;

of	Kadesh	;
的	卡迭什	;

在卡迭什战役之后，他已经披上了男子汉的外袍；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] ['tʃæriət] - ['wɒrɪrz] ,

he	was	now	appointed	to	the	command	of	a	legion	of	chariot	-	warriors	,
他	曾是	现在	任命	到	这	命令	的	一个	军团	的	战车	-	战士	,

他被任命为战车战士军团的指挥官。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][tuː; tə] [wer] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [biˈstəu] [ɑːn]

and	the	order	of	the	lion	to	wear	round	his	neck	was	bestowed	on
和	这	命令	的	这	狮子	到	穿	圆形的	他的	脖子	曾是	授予	在

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['breɪvəri] .

him	for	his	bravery	.
他	为了	他的	勇敢	.

他因其英勇而被授予佩戴狮子项链的勋章。

[ðə; ði] [prɪns] [nelt] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

The	prince	knelt	,	and	thanked	his	father	;
这	王子	跪下	,	和	谢谢	他的	父亲	;

王子跪下，向父亲道谢；

[bʌt; bət]['ræmisiːz] [tʊk] [ðə; ði]['kɜːrli] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] :

but	Rameses	took	the	curly	head	in	his	hands	and	said	:
但	拉美西斯	采取	这	卷曲	头	在	他的	双手	和	说	:

但拉美西斯双手捧起那卷曲的脑袋，说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [preɪz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd][baɪ][jʊr; jər]['splendɪd] [diːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːðər]

"	You	have	won	praise	and	reward	by	your	splendid	deeds	from	the	father
"	你	有	韩元	称赞	和	报酬	经过	你的	灿烂	契约	从	这	父亲

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][praɪd] .

whom	you	have	saved	and	filled	with	pride	.
谁	你	有	已保存	和	已填	和	自豪	.

“你凭借你卓越的功绩赢得了父亲的赞扬和奖赏，你拯救了他，也让他感到无比自豪。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːz] , [ænd; ənd] [gaɪdz] [ðə; ði]['destəni][,siː'ef] [ðɪs] [lænd] ,

But	the	king	watches	over	the	laws	,	and	guides	the	destiny	cf	this	land	,
但	这	国王	手表	超过	这	法律	,	和	指南	这	命运	cf	这	土地	,

但是国王监督法律，指引这片土地的命运。

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [bleɪm] [juː; jʊ] , [neɪ] [pər'hæps] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

the	king	must	blame	you	,	nay	perhaps	punish	you	.
这	国王	必须	责备	你	,	不	也许	惩治	你	.

国王一定会责怪你，甚至可能会惩罚你。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [skuːl] ,

You	could	not	yield	to	the	discipline	of	school	,
你	可以	不是	屈服	到	这	纪律	的	学校	,

你无法接受学校的纪律约束。

[wer] [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][ə'beɪ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['æftərwərdz]['eksərsaɪz]['aʊər; ɑːr]

where	we	all	must	learn	to	obey	if	we	would	afterwards	exercise	our
在哪里	我们	全部	必须	学习	到	服从	如果	我们	会	然后	锻炼	我们的

[ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

authority	with	moderation	,
权威	和	适度	,

我们都必须学会服从，才能在之后适度行使权力。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['ɔːrdərz][juː; jʊ][left]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] .

and	without	any	orders	you	left	Egypt	and	joined	the	army	.
和	没有	任何	订单	你	左边	埃及	和	加入	这	军队	.

你未经任何命令便离开埃及，加入了军队。

[juː; jʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

You	showed	the	courage	and	strength	of	a	man	,
你	显示	这	勇气	和	力量	的	一个	男人	,

你展现了男子汉的勇气和力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [rɪ'gɑːrdz]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] — [θɪŋz]

but	the	folly	of	a	boy	in	all	that	regards	prudence	and	foresight	—	things
但	这	蠢事	的	一个	男生	在	全部	那	问候	谨慎	和	远见	—	事物

['hɑːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ðæn; ðən] [mɪr] ['hɪtɪŋ]

harder	to	learn	for	the	son	of	a	race	of	heroes	than	mere	hitting
更难	到	学习	为了	这	儿子	的	一个	种族	的	英雄	比	仅仅	击中

[ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [æt; ət]['rændəm] ;

and	slashing	at	random	;
和	砍杀	在	随机的	;

但就谨慎和远见而言，这都是一个男孩的愚蠢——对于一个英雄种族的儿子来说，这些事情比随意地打打杀杀要难得多；

[juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] , ['meʒərd] [jɔːr'self] [ə'genst] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] ,

you	,	without	experience	,	measured	yourself	against	masters	of	the	art	of	war	,
你	,	没有	经验	,	测量	你自己	反对	大师	的	这	艺术	的	战争	,

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?

and	what	was	the	consequence	?
和	什么	曾是	这	结果	?

你既没有经验，又去和战争艺术大师们较量，结果如何?

[twaɪs] [juː; jʊ] [fel] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

Twice	you	fell	a	prisoner	into	the	hands	of	the	enemy	,	and	I	had	to
两次	你	跌倒	一个	囚犯	进入	这	双手	的	这	敌人	,	和	我	有	到

['rænsəm][juː; jʊ] .

ransom	you	.
赎金	你	.

你曾两次落入敌手成为俘虏，我不得不赎回你。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪneɪɪdz] [geɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

"	The	king	of	the	Danaids	gave	you	up	in	exchange	for	his	daughter	,
"	这	国王	的	这	达奈德	给予	你	向上	在	交换	为了	他的	女儿	,

“达那伊得斯的国王为了换回他的女儿，把你出卖了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈdʒɔɪsiz] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][wiː; wi] , [ɪn]

and	he	rejoices	long	since	in	the	restoration	of	his	child	;	but	we	,	in
和	他	欢欣鼓舞	长的	自从	在	这	恢复	的	他的	孩子	;	但	我们	,	在

['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

losing	her	,
输	她	,

他早已为女儿的归来而欣喜不已；而我们，却因失去她而悲痛欲绝。

[lɔːst][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv][kəu'əːsiŋ][ðə; ði] ['siːferɪŋ] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz]

lost	the	most	powerful	means	of	coercing	the	seafaring	nations	of	the	islands
丢失的	这	最多	强大的	方法	的	胁迫	这	航海	国家	的	这	岛屿

[ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [koʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [maɪt]

and	northern	coasts	of	the	great	sea	who	are	constantly	increasing	in	might
和	北方	海岸	的	这	伟大的	海	WHO	是	不断地	增加	在	可能

[ænd; ənd] ['derɪŋ] ,

and	daring	,
和	大胆	,

失去了胁迫那些实力日益增强、胆识过人的岛屿和北部沿海航海国家的最有力手段。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][si'kjuəiŋ][ə; eɪ]['sɑːlɪd][ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] [piːs] .

and	so	diminished	our	chances	of	securing	a	solid	and	abiding	peace	.
和	所以	减少	我们的	机会	的	确保	一个	坚硬的	和	遵守	和平	.

因此，我们获得稳固持久和平的机会也随之降低。

" [ðʌs] — [θruː] [ðə; ði] ['kerləs] ['wɪlflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	Thus	—	through	the	careless	wilfulness	of	a	boy	,
"	因此	—	通过	这	粗心	任性	的	一个	男生	,

“因此——由于一个男孩漫不经心的任性，

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ɪz] [ɪn'deɪndʒərd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] .

the	great	work	is	endangered	which	I	had	hoped	to	have	achieved	.
这	伟大的	工作	是	濒危	哪个	我	有	希望	到	有	已达成	.

我原本希望完成的伟大事业岌岌可危。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt][jʊr; jər]['spɪrɪt][tuː; tə] - [deɪ] ,

It	grieves	me	particularly	to	humiliate	your	spirit	to	-	day	,
它	悲伤	我	特别	到	羞辱	你的	精神	到	-	天	,

今天让我感到格外痛心的是，我竟然让你的精神蒙羞。

[wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [preɪz] .

when	I	have	had	so	much	reason	to	encourage	you	with	praise	.
什么时候	我	有	有	所以	很多	原因	到	鼓励	你	和	称赞	.

我有很多理由要用赞扬来鼓励你。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , ['oʊnli][wɔːrn][juː; jʊ][ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

Nor	will	I	punish	you	,	only	warn	you	and	teach	you	.
也不	将要	我	惩治	你	,	仅有的	警告	你	和	教	你	.

我不会惩罚你，只会警告你并教导你。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːgd] [wiːlz] [wɪtʃ]

The	mechanism	of	the	state	is	like	the	working	of	the	cogged	wheels	which
这	机制	的	这	状态	是	喜欢	这	在职的	的	这	齿轮	车轮	哪个

[muːv] [ðə; ði]['wɔːtər] - [wɜːrks][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] - [ɪf] [wʌn] [tuːθ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]

move	the	water	-	works	on	the	shore	of	the	Nile	-	if	one	tooth	is	missing	the
移动	这	水	-	作品	在	这	支撑	的	这	尼罗河	-	如果	一	齿	是	丢失的	这

[hoʊl] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [haʊ'evər] [strɔːŋ] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] ['leɪbər][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

whole	comes	to	a	stand	-	still	however	strong	the	beasts	that	labor	to	turn	it	.
所有的	来	到	一个	站立	-	仍然	然而	强的	这	野兽	那	劳动	到	转动	它	.

国家的运作机制就像尼罗河岸边水利工程的齿轮一样——如果少了一个齿，整个齿轮就会停止运转——无论驱动它的牲畜多么强壮。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] — [ɪz][ə; eɪ][meɪn] - [wiːl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv]

Each	of	you	—	bear	this	in	mind	—	is	a	main	-	wheel	in	the	great	machine	of
每个	的	你	—	熊	这	在	头脑	—	是	一个	主要的	-	车轮	在	这	伟大的	机器	的

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	state	,
这	状态	,

你们每个人——请记住这一点——都是国家这台庞大机器中的一个重要齿轮。

[ænd; ənd][kæn; kən] [sɜːrv] [æn; ən][end]['oʊnli][baɪ] ['æktɪŋ] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	can	serve	an	end	only	by	acting	unresistingly	in	obedience	to	the
和	能	服务	一个	结尾	仅有的	经过	表演	毫不抵抗地	在	服从	到	这

['moʊtɪv] ['paʊər] .

motive	power	.
动机	力量	.

并且只有在服从动力的驱使下毫无抵抗地行动，才能达到目的。

[naʊ] [raɪz] !

Now	rise	!
现在	上升	!

起来！

[wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps] [sək'siːd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [gʊd] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [kɪŋ] ,

we	may	perhaps	succeed	in	obtaining	good	security	from	the	Asiatic	king	,
我们	可能	也许	成功	在	获得	好的	安全	从	这	亚洲	国王	,

我们或许能够从亚洲国王那里获得良好的安全保障。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr]['hɑːstɪdʒ] .

though	we	have	lost	our	hostage	.
尽管	我们	有	丢失的	我们的	人质	.

虽然我们已经失去了人质。

" ['herəldz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,

"	Heralds	at	this	moment	marched	into	the	tent	,
"	先驱者	在	这	片刻	行军	进入	这	帐篷	,

“此时，传令官们列队进入帐篷，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːtə] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪd]

and	announced	that	the	representative	of	the	Cheta	king	and	the	allied
和	宣布	那	这	代表	的	这	切塔	国王	和	这	盟军

['prɪnsəz][wɜːr; wər][ɪn] [ə'tendəns] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tent] ;

princes	were	in	attendance	in	the	council	tent	;
王子们	是	在	出席	在	这	理事会	帐篷	;

并宣布切塔国王的代表和盟国王子们已在会议帐篷中出席；

[ˈræmisiːz] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈiːdʒɪpt] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl]
Rameses put on the crown of Upper and Lower Egypt and all his royal
拉美西斯 放 在 这 王冠 的 上 和 降低 埃及 和 全部 他的 皇家
[əˈdɔːnmənts] ;
adornments ;
装饰品 ;

拉美西斯戴上了上下埃及的王冠和所有皇家饰品;

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərlɪn] [huː] [ˈkærid] [ðə; ði] [ɪnˈsɪgniə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
the chamberlain who carried the insignia of his power ,
这 管家 WHO 携带 这 徽章 的 他的 力量 ,

侍从长，他携带着权力的象征物。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [skraɪb] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [pluːmz] [ˈmɑːtʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and his head scribe with his decoration of plumes marched before him ,
和 他的 头 隶 和 他的 装饰 的 羽流 行军 前 他 ,
[waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
while his sons ,
尽管 他的 儿子们 ,

他的首席书记官头戴羽饰，走在他前面，而他的儿子们，

[ðə; ði] [kəˈmɑːndəz] [ɪn] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnˈtɜːprətɜ-z] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
the commanders in chief , and the interpreters followed him .
这 指挥官 在 首席 , 和 这 口译员 随后 他 .

总司令们和翻译们跟随他。

[ˈræmisiːz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪgnəti] ,
Rameses took his seat on his throne with great dignity ,
拉美西斯 采取 他的 座位 在 他的 王座 和 伟大的 尊严 ,

拉美西斯威严地登上王位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstɜ-nəst] [ˈgrævəti] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ]
and the sternest gravity marked his demeanor while he received the homage
和 这 最严厉的 重力 标记 他的 风度 尽管 他 已收到 这 尊敬
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔŋkəd] [ænd; ənd] [ˈfetəd] [kɪŋz] .
of the conquered and fettered kings .
的 这 征服 和 束缚 国王 .

当他接受被征服和被奴役的国王们的朝拜时，他的神态无比严肃庄重。

[ðə; ði] [ˌeɪʒiˈætɪk] [kɪst] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The Asiatics kissed the earth at his feet ,
这 亚洲人 亲吻 这 地球 在 他的 脚 ,

亚洲人亲吻他脚下的土地，

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪneɪɪdz] [dɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [baʊ; boʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
only the king of the Danaids did no more than bow before him .
仅有的 这 国王 的 这 达奈德 做过 不 更多的 比 弓 前 他 .

只有达那伊得斯的国王向他鞠了一躬。

[ˈræmisiːz] [lʊkt] [ˈræθfəli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
Rameses looked wrathfully at him ,
拉美西斯 看起来 愤怒地 在 他 ,

拉美西斯怒视着他，

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself]
and ordered the interpreter to ask him whether he considered himself
和 订购 这 翻译 到 问 他 无论 他 经过考虑的 他自己
[ˈkɔŋkəd] [ɔːr] [noʊ] ,
conquered or no ,
征服 或者 不 ,

他命令翻译去问他是否认为自己战败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['feroʊ]

and	the	answer	was	given	that	he	had	not	come	before	the	Pharaoh
和	这	回答	曾是	给定	那	他	有	不是	来	前	这	法老

[æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

as	a	prisoner	,
作为	一个	囚犯	,

得到的答复是，他并非以囚犯的身份觐见法老。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊ'bi:s(ə)ns] [wɪtʃ] ['ræmisi:z][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]

and	that	the	obeisance	which	Rameses	required	of	him	was	regarded	as
和	那	这	服从	哪个	拉美西斯	必需的	的	他	曾是	认为	作为

[ə; eɪ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fri:] - [bɔ:rn]['pi:p(ə)l] ,

a	degradation	according	to	the	customs	of	his	free	-	born	people	,
一个	降解	根据	到	这	海关	的	他的	自由的	-	出生	人们	,

而拉美西斯要求他效忠，这在他自由民的习俗中被视为一种侮辱。

[hu:] ['prɔsˌtreɪtid] [ðem; ðəm] [selvz] ['oʊnli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][gɔdz] .

who	prostrated	them	selves	only	before	the	Gods	.
WHO	俯卧	他们	自我	仅有的	前	这	神	.

他们只向神灵俯首称臣。

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,

He	hoped	to	become	an	ally	of	the	king	of	Egypt	,
他	希望	到	变得	一个	盟友	的	这	国王	的	埃及	,

他希望成为埃及国王的盟友。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [wʊd] [hi:; hi][dɪ'zaɪər][tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [mæn][hɪz; ɪz] [frend] ?

and	he	asked	would	he	desire	to	call	a	degraded	man	his	friend	?
和	他	问	会	他	欲望	到	称呼	一个	退化的	男人	他的	朋友	?

他问，他会愿意称一个堕落的人为朋友吗?

['ræmisi:z] ['meʒərd] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['fɪgjər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ,

Rameses	measured	the	proud	and	noble	figure	before	him	with	a	glance	,
拉美西斯	测量	这	自豪的	和	高贵	数字	前	他	和	一个	瞥一眼	,

[ænd; ənd] [sed] [sɪ'vɪrli] :

and	said	severely	:
和	说	严重	:

拉美西斯一眼打量着眼前这位骄傲高贵的身影，严厉地说道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [tri:t] [fɔ:r; fər] [pi:s] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] [æz; əz]

"	I	am	prepared	to	treat	for	peace	only	with	such	of	my	enemies	as
"	我	是	准备	到	对待	为了	和平	仅有的	和	这样的	的	我的	敌人	作为

[ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kraʊn] [ðæt] [aɪ] [wer] .

are	willing	to	bow	to	the	double	crown	that	I	wear	.
是	愿意的	到	弓	到	这	双倍的	王冠	那	我	穿	.

“我只准备与那些愿意臣服于我头戴的双冠之下的敌人进行和平谈判。”

[ɪf] [ju:; jʊ][pər'sɪst][ɪn][jʊr; jər][rɪ'fju:z(ə)l] ,

If	you	persist	in	your	refusal	,
如果	你	坚持	在	你的	拒绝	,

如果你坚持拒绝，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pi:p(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

you	and	your	people	will	have	no	part	in	the	favorable	conditions	that	I	am
你	和	你的	人们	将要	有	不	部分	在	这	有利	状况	那	我	是

[prɪ'perd] [tu:; tə][grænt][tu:; tə] [ði:z] ,

prepared	to	grant	to	these	,
准备	到	授予	到	这些	,

你和你的人民将无权享受我准备给予他们的优惠条件。

[jʊr; jər]['ælaɪz] .
your **allies** **.**
你的 盟国 .

你的盟友。

" [ðə; ði] ['kæptɪv] [prɪns] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz]['dɪgnɪfaɪd] [dɪ'mi:nər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [fri:]
" **The** **captive** **prince** **preserved** **his** **dignified** **demeanor** **,** **which** **was** **nevertheless** **free**
" 这 俘虏 王子 保存完好 他的 凝重 风度 , 哪个 曾是 尽管如此 自由的
[frʌm; frəm] ['ɪnsələns] ,
from **insolence** **,**
从 傲慢 ,

“被俘的王子保持着他高贵的举止，但丝毫没有傲慢无礼之气。”

[wen] [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
when **these** **words** **of** **the** **king** **were** **interpreted** **to** **him** **,**
什么时候 这些 字 的 这 国王 是 翻译 到 他 ,

当有人把国王的这些话翻译给他听时，

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [pi:s] [æt; ət]['eni][kɔ:st] ,
and **replied** **that** **he** **had** **come** **intending** **to** **procure** **peace** **at** **any** **cost** **,**
和 回复 那 他 有 来 意图 到 采购 和平 在 任何 成本 ,

他回答说，他此行的目的是不惜一切代价促成和平。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi]['nevər][kʊd; kəd][nɔ:r] [wʊd] ['grɑ:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət]['eni]['mænz] [fi:t] [nɔ:r]
but **that** **he** **never** **could** **nor** **would** **grovel** **in** **the** **dust** **at** **any** **man's** **feet** **nor**
但 那 他 绝不 可以 也不 会 拜倒 在 这 灰尘 在 任何 男人的 脚 也不
[bɪ'fɔ:r] ['eni] [kraʊn] .
before **any** **crown** **.**
前 任何 王冠 .

但他绝不会，也绝不会，匍匐在任何人的脚下，也不会匍匐在任何人的王冠前。

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'pɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ; [wʌn]['feɪvər] , [haʊ'evər] ,
He **would** **depart** **on** **the** **following** **day** **;** **one** **favor** **,** **however** **,**
他 会 离开 在 这 下列的 天 ; 一 偏爱 , 然而 ,

他将于次日启程；不过，他还想帮他一个忙。

[hi:; hi] [ri'kwestid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
he **requested** **in** **his** **daughter's** **name** **and** **his** **own** **—** **and** **he** **had**
他 请求 在 他的 女儿的 姓名 和 他的 自己的 — 和 他 有
[hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [rɪ'spektɪd] ['wɪmɪn] .
heard **that** **the** **Egyptians** **respected** **women** **.**
听到 那 这 埃及人 受人尊敬 女性 .

他以女儿和自己的名义提出请求——而且他听说埃及人尊重女性。

[ðə; ði] [kɪŋ] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪr] ['mi:nə][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
The **king** **knew** **,** **of** **course** **,** **that** **his** **charioteer** **Mena** **had** **treated** **his** **daughter** **,**
这 国王 知道 , 的 课程 , 那 他的 车夫 梅纳 有 治疗 他的 女儿 ,

国王当然知道，他的御者梅纳曾对他的女儿下手。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd] - [naʊ] [felt][ə; eɪ] [wɪʃ] ,
not **as** **a** **prisoner** **but** **as** **a** **sister** **,** **and** **Praxilla** **now** **felt** **a** **wish** **,**
不是 作为 一个 囚犯 但 作为 一个 姐姐 , 和 - 现在 毛毡 一个 希望 ,

不是作为囚犯，而是作为姐妹，普拉西拉此刻心中燃起了一个愿望。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hɪm'self] [ʃerd] , [tu:; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['mi:nə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
which **he** **himself** **shared** **,** **to** **bid** **farewell** **to** **the** **noble** **Mena** **,** **and** **his**
哪个 他 他自己 共享 , 到 出价 告别 到 这 高贵 梅纳 , 和 他的
[waɪf] ,
wife **,**
妻子 ,

他自己也参与其中，向高贵的梅纳及其妻子告别。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mæg'nænɪməs] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

and	to	thank	him	for	his	magnanimous	generosity	.
和	到	感谢	他	为了	他的	坦荡	慷慨	.

并感谢他慷慨无私的帮助。

[wʊd] ['ræmisiːz] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [naɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Would	Rameses	permit	him	once	more	to	cross	the	Nile	before	his	departure	,
会	拉美西斯	允许	他	一次	更多的	到	叉	这	尼罗河	前	他的	离开	,

拉美西斯二世是否会允许他在离开前再次渡过尼罗河?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə]['vɪzɪt]['miːnə][ɪn][hɪz; ɪz][tent] .

and	with	his	daughter	to	visit	Mena	in	his	tent	.
和	和	他的	女儿	到	访问	梅纳	在	他的	帐篷	.

他带着女儿去探望住在帐篷里的梅纳。

['ræmisiːz]['græntɪd][hɪz; ɪz] [prer] : [ðə; ði] [prɪns] [left][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd][ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz]

Rameses	granted	his	prayer	:	the	prince	left	the	tent	,	and	the	negotiations
拉美西斯	的确	他的	祷告	:	这	王子	左边	这	帐篷	,	和	这	谈判

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

拉美西斯应允了他的请求：王子离开了帐篷，谈判开始了。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,

In	a	few	hours	they	were	brought	to	a	close	,
在	一个	很少	小时	他们	是	带来	到	一个	关闭	,

几个小时后，他们就被结束了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [skraibz] [hæd; həd] [ə'griːd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	Asiatic	and	Egyptian	scribes	had	agreed	,	in	the	course	of	the
为了	这	亚洲	和	埃及人	抄写员	有	同意	,	在	这	课程	的	这

[lɔːŋ] [mɑːrtʃ] ['saʊθwərdz] ,

long	march	southwards	,
长的	行进	向南	,

在漫长的南下行军途中，亚洲和埃及的文士们达成了一致：

[ɑːn][ðə; ði] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] ;

on	the	stipulations	to	be	signed	;
在	这	规定	到	是	签名	;

关于待签署的条款；

[ðə; ði] ['triːti] [ɪt'self][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp]['æftər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli]

the	treaty	itself	was	to	be	drawn	up	after	the	articles	had	been	carefully
这	条约	本身	曾是	到	是	绘制	向上	后	这	文章	有	到过	小心

[kən'sɪdərd] ,

considered	,
经过考虑的	,

条约本身是在对各项条款进行仔细审议之后才拟定的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['ræmisiːz] [kɔːld] ['tænis] — [ɔːr] ,

and	to	be	signed	in	the	city	of	Rameses	called	Tanis	—	or	,
和	到	是	签名	在	这	城市	的	拉美西斯	称为	塔尼斯	—	或者	,

并须在拉美西斯城（又称塔尼斯城）签署——或者，

[baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['setləz] [ɪn][ɪts] ['neɪbərhʊd] , ['zoʊˌæn] .

by	the	numerous	settlers	in	its	neighborhood	,	Zoan	.
经过	这	很多的	定居者	在	它是	邻里	,	佐安	.

由附近众多定居者建立，名为佐安。

[ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]['prɪnsəz][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪn][æz; əz] [gests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ;

The	Asiatic	princes	were	to	dine	as	guests	with	the	king	;
这	亚洲	王子们	是	到	用餐	作为	客人	和	这	国王	;

亚洲诸王将作为客人与国王一同用餐；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['seprət] ['teɪbl] ,

but	they	sat	at	a	separate	table	,
但	他们	卫星	在	一个	分离	桌子	,

但他们坐在另一张桌子旁。

[æz; əz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'faɪld] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

as	the	Egyptians	would	have	been	defiled	by	sitting	at	the	same	table	with
作为	这	埃及人	会	有	到过	被玷污的	经过	坐着	在	这	相同的	桌子	和

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

因为埃及人与陌生人同桌而感到不洁。

['ræmisi:z][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

Rameses	was	not	perfectly	satisfied	.
拉美西斯	曾是	不是	完美	使满意	.

拉美西斯并不完全满意。

[ɪf] [ðə; ði]['deɪneɪɪdz] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [kən'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

If	the	Danaids	went	away	without	concluding	a	treaty	with	him	,
如果	这	达奈德	去	离开	没有	总结	一个	条约	和	他	,

如果达那伊得斯人离开时没有与他缔结条约，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] ['straɪvɪŋ]

it	was	to	be	expected	that	the	peace	which	he	was	so	earnestly	striving
它	曾是	到	是	预期的	那	这	和平	哪个	他	曾是	所以	切实	努力

[fɔ:r; fər] [wʊd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [ə'gen] [dɪ'stɜ:rbd] ;

for	would	before	long	be	again	disturbed	;
为了	会	前	长的	是	再次	不安	;

不出所料，他如此努力争取来的和平很快就会再次遭到破坏；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌnevərðə'les] [felt] [ðæt] , [aʊt][ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔŋkəd] ['prɪnsəz] ,

and	he	nevertheless	felt	that	,	out	of	regard	for	the	other	conquered	princes	,
和	他	尽管如此	毛毡	那	,	出去	的	看待	为了	这	其他	征服	王子们	,

然而，出于对其他被征服的王子的尊重，他仍然觉得，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r'goʊ] ['eni] [dʒɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd]

he	could	not	forego	any	jot	of	the	humiliation	which	he	had	required
他	可以	不是	放弃	任何	点	的	这	屈辱	哪个	他	有	必需的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

of	their	king	,
的	他们的	国王	,

他无法放弃一丝一毫他要求国王给予的羞辱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [du:] [tu:; tə][hɪm'self] — [ðoʊ] [hi:; hi][bæd] [bɪn]

and	which	he	believed	to	be	due	to	himself	—	though	he	bad	been
和	哪个	他	相信	到	是	到期的	到	他自己	—	尽管	他	坏的	到过

['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz]['dɪgnɪfaɪd] ['mænlinəs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['breɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps]

greatly	impressed	by	his	dignified	manliness	and	by	the	bravery	of	the	troops
非常	印象深刻	经过	他的	凝重	男子气概	和	经过	这	勇敢	的	这	军队

[ðæt] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] .

that	had	followed	him	into	the	field	.
那	有	随后	他	进入	这	场地	.

他认为这是他自己的功劳——尽管他被他那高贵的男子气概和跟随他上战场的士兵们的勇敢所深深打动。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [wen] ['mi:nə] , [hu:] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm]

The	sun	was	sinking	when	Mena	,	who	that	day	had	leave	of	absence	from
这	太阳	曾是	下沉	什么时候	梅纳	,	WHO	那	天	有	离开	的	缺席	从

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

太阳正在西沉，那天获准外出的梅纳（Mena）

[keɪm] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði]['prɪnsəz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]

came	in	great	excitement	up	to	the	table	where	the	princes	were	sitting	and
来了	在	伟大的	激动	向上	到	这	桌子	在哪里	这	王子们	是	坐着	和

[kreivd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] .

craved	the	king's	permission	to	make	an	important	communication	.
渴望	这	国王的	允许	到	制作	一个	重要的	沟通	.

他激动地走到王子们坐的桌子旁，恳求国王允许他传达一件重要的事情。

['ræmisiːz] [saɪnd] [kən'sent] ; [ðə; ði] [˛tʃæriə'tɪr] [went] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Rameses	signed	consent	;	the	charioteer	went	close	up	to	him	,
拉美西斯	签名	同意	;	这	车夫	去	关闭	向上	到	他	,

拉美西斯签了字；御者走到他跟前，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['iːgər] [˛kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

and	they	held	a	short	but	eager	conversation	in	a	low	voice	.
和	他们	握住	一个	短的	但	渴望的	对话	在	一个	低的	嗓音	.

他们低声进行了一段简短而热烈的交谈。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] :

Presently	the	king	stood	up	and	said	,	speaking	to	his	daughter	:
目前	这	国王	站立	向上	和	说	,	请讲	到	他的	女儿	:

国王随即站起身来，对他的女儿说：

" [ðɪs] [deɪ] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][soʊ] ['hɔːrəbli] [wɪl] [end] ['dʒɔɪfəli] .

"	This	day	which	began	so	horribly	will	end	joyfully	.
"	这	天	哪个	开始	所以	糟糕透了	将要	结尾	欣喜地	.

“今天虽然开始得如此糟糕，但终将以喜悦告终。”

[ðə; ði] [fer] [tʃaɪld] [huː] [seɪvd] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [huː] [soʊ] ['nɪrli] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə]

The	fair	child	who	saved	you	to	-	day	,	but	who	so	nearly	fell	a	victim	to
这	公平的	孩子	WHO	已保存	你	到	-	天	,	但	WHO	所以	几乎	跌倒	一个	受害者	到

[ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	flames	,
这	火焰	,

今天救了你的那个美丽的孩子，却差点葬身火海。

[ɪz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] . "

is	of	noble	origin	.	"
是	的	高贵	起源	.	"

出身高贵。

" [ʃiː; ʃi][koʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [haʊs] , " [sed] - , [˛dɪsrɪ'spektfəli] [˛ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	She	cones	of	a	royal	house	,	"	said	Rameri	,	disrespectfully	interrupting	his	father	.
"	她	圆锥体	的	一个	皇家	房子	,	"	说	-	,	不尊重	打断	他的	父亲	.

“她出身王室，”拉梅里不敬地打断父亲的话说道。

['ræmisiːz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'pruːvɪŋli] .

Rameses	looked	at	him	reprovingly	.
拉美西斯	看起来	在	他	责备地	.

拉美西斯责备地看了他一眼。

" [maɪ] [sʌnz] [ɑːr; ər]['saɪlənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [tɪl] [aɪ][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] .

"	My	sons	are	silent	,	"	he	said	,	"	till	I	ask	them	to	speak	.
"	我的	儿子们	是	沉默的	,	"	他	说	,	"	直到	我	问	他们	到	说话	.

“我的儿子们都很沉默，”他说，“直到我让他们说话。”

" [ðə; ði] [prɪns] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [saɪnd] [tuː; tə] [bent] - ['ænæt][ænd; ənd]

"	The	prince	colored	and	looked	down	;	the	king	signed	to	Bent	-	Anat	and
"	这	王子	有色	和	看起来	向下	;	这	国王	签名	到	弯曲	-	安纳特	和

-

Pentaur	,
-	,

王子脸色苍白，低下了头；国王向本特-阿纳特和彭陶尔签了字，

['bɛgd] [hɪz; ɪz] [gests] [tu:; tə][ɪk'skju:s][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt]

begged	his	guests	to	excuse	him	for	a	short	time	,	and	was	about
乞求	他的	客人	到	原谅	他	为了	一个	短的	时间	,	和	曾是	关于

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][tent] ;

to	leave	the	tent	;
到	离开	这	帐篷	;

他恳求客人们让他暂时离开一会儿，然后准备离开帐篷；

[bʌt; bət][bent] - ['ænæt][went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

but	Bent	-	Anat	went	up	to	him	,
但	弯曲	-	安纳特	去	向上	到	他	,

但本特-阿纳特走上前去，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ][fju:][wɜ:rdz][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

and	whispered	a	few	words	to	him	with	reference	to	her	brother	.
和	低声说道	一个	很少	字	到	他	和	参考	到	她	兄弟	.

她低声跟他说了几句关于她哥哥的话。

[nɑ:t][ɪn][veɪn] : [ðə; ði] [kɪŋ] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts] ; [ðen] [hi:; hi]

Not	in	vain	:	the	king	paused	,	and	reflected	for	a	few	moments	;	then	he
不是	在	徒劳	:	这	国王	暂停	,	和	反映	为了	一个	很少	时刻	;	然后	他

[lʊkt] [æt; ət] - ,

looked	at	Rameri	,
看起来	在	-	,

并非徒劳：国王停顿了一下，沉思片刻；然后他看向拉梅里，

[hu:] [stʊd] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [stʊd] .

who	stood	abashed	,	and	as	if	rooted	to	the	spot	where	he	stood	.
WHO	站立	羞愧	,	和	作为	如果	根	到	这	点	在哪里	他	站立	.

他羞愧地站在那里，仿佛被钉在了原地。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['fɑ:loʊ][hɪm; ɪm] .

The	king	called	his	name	,	and	beckoned	him	to	follow	him	.
这	国王	称为	他的	姓名	,	和	招手	他	到	跟随	他	.

国王呼唤他的名字，并示意他跟随自己。

['tʃæptər] [ˌeksˌel'vi:] .

CHAPTER	XLV	.
章	xlv	.

第四十五章

- [hæd; həd] [rʌʃt] [ɔ:f][tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ,

Rameri	had	rushed	off	to	summon	the	physicians	,
-	有	匆忙	离开	到	召唤	这	医生	,

拉梅里匆匆赶去召集医生。

[waɪl] [bent] - ['ænæt][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]['reskju:d] - [tu:; tə]

while	Bent	-	Anat	was	endeavoring	to	restore	the	rescued	Uarda	to
尽管	弯曲	-	安纳特	曾是	努力	到	恢复	这	获救	-	到

['kɑ:nʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

当本特-阿纳特努力使获救的乌尔达恢复意识时，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [tent] .

and	he	followed	them	into	his	sister's	tent	.
和	他	随后	他们	进入	他的	姐妹	帐篷	.

他跟着他们进了他姐姐的帐篷。

[hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]['tendər][æŋ'zaɪəti]['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] ['sʌfəkeɪtɪd] [gɜ:rl] ,

He	gazed	with	tender	anxiety	into	the	face	of	the	half	suffocated	girl	,
他	凝视	和	投标	焦虑	进入	这	脸	的	这	一半	窒息	女孩	,

他带着温柔而焦虑的目光凝视着那个半窒息的女孩的脸庞，

[huː] , [ðoʊ] [ʌn'ɪndʒərd] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
who , though uninjured , still remained unconscious ,
WHO , 尽管 未受伤 , 仍然 剩余 无意识 ,

虽然他没有受伤，但仍然昏迷不醒。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər]['slendər] ['fɪŋgərz] ,
and took her hand to press his lips to her slender fingers ,
和 采取 她 手 到 按 他的 嘴唇 到 她 苗条 手指 ,

他握住她的手，将嘴唇贴在她纤细的手指上。

[bʌt; bət] [bent] - ['ænæt] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [ə'weɪ] ;
but Bent - Anat pushed him gently away ;
但 弯曲 - 安纳特 推动 他 轻轻地 离开 ;

但本特-阿纳特轻轻地把他推开了;

[ðen] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ðæt] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][send]
then in low tones that trembled with emotion he implored her not to send
然后 在 低的 音调 那 颤抖 和 情感 他 恳求 她 不是 到 发送
[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
him away ,
他 离开 ,

然后，他用颤抖的低沉声音恳求她不要把他赶走。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [dɪr] [ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ɪn]
and told her how dear the girl whose life he had saved in the fight in
和 讲述 她 如何 亲爱的 这 女孩 谁 生活 他 有 已保存 在 这 斗争 在
[ðə; ði][nə'krɑːpəlɪs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [haʊ] ,
the Necropolis had become to him — how ,
这 墓地 有 变得 到 他 — 如何 ,

他告诉她，那个在亡灵之城战斗中被他救下的女孩，如今对他来说有多么珍贵——多么，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['sɪrɪr] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
since his departure for Syria , he had never ceased to think of her
自从 他的 离开 为了 叙利亚 , 他 有 绝不 停止 到 思考 的 她
[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
night and day ,
夜晚 和 天 ,

自从他前往叙利亚以来，他日夜思念着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf] .
and that he desired to make her his wife .
和 那 他 想要的 到 制作 她 他的 妻子 .

他渴望娶她为妻。

[bent] - ['ænæt][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ;
Bent - Anat was startled ;
弯曲 - 安纳特 曾是 惊慌 ;

弯腰阿纳特吓了一跳;

[ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪn] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] -
she reminded her brother of the stain that lay on the child of the paraschites -
她 提醒 她 兄弟 的 这 弄脏 那 躺 在 这 孩子 的 这
[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] ;
and through which she herself had suffered so much ;
和 通过 哪个 她 她自己 有 遭受 所以 很多 ;

她提醒哥哥，寄居者的孩子身上带着污点，而她自己也因此遭受了很多痛苦;

[bʌt; bət] - ['ænsər] ['iːgərli] :
but Rameri answered eagerly :
但 - 回答 急切地 :

但拉梅里急切地回答道:

" [ɪn]['iːdʒɪpt][ræŋk][ænd; ənd][bɜːrθ][ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] - [ded]
" In Egypt rank and birth are derived through the mother and Kaschta's dead
" 在 埃及 秩 和 出生 是 衍生的 通过 这 母亲 和 - 死的
[waɪf] — "
wife — "
妻子 — "

"在埃及，等级和出身是通过母亲和卡什塔已故的妻子来继承的——"

" [aɪ] [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bent] - ['ænæt] .
" I know , " interrupted Bent - Anat .
" 我 知道 , " 中断 弯曲 - 安纳特 .

"我知道，"本特-阿纳特打断道。

" - [hæz; həz] [ɔːl'redi] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌm] ['wʊmən] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]
" Nebsecht has already told us that she was a dumb woman , a prisoner
" - 有 已经 讲述 我们 那 她 曾是 一个 哑的 女士 , 一个 囚犯
[ʌv; əv][wɔːr] ,
of war ,
的 战争 ,

"内布谢特已经告诉我们，她是个哑巴女人，是个战俘，

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [miːn] [haʊs] ,
and I myself believe that she was of no mean house ,
和 我 我 相信 那 她 曾是 的 不 意思是 房子 ,

而且我个人认为她出身名门。

[fɔːr; fər] - [ɪz]['noʊbli] [fɔːrmd] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] . "
for Uarda is nobly formed in face and figure . "
为了 - 是 高贵地 形成 在 脸 和 数字 . "

乌尔达容貌高贵，身材匀称。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər][skɪn][ɪz][æz; əz][faɪn][æz; əz][ðə; ði]['pet(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] , " [kraɪd] - .
" And her skin is as fine as the petal of a flower , " cried Rameri .
" 和 她 皮肤 是 作为 美好的 作为 这 花瓣 的 一个 花 , " 哭 - .

"她的皮肤像花瓣一样细腻，"拉梅里喊道。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] , [ænd; ənd] — [oʊ] ! [lʊk] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['muːvɪŋ] .
" Her voice is like the ring of pure gold , and — Oh ! look , she is moving .
" 她 嗓音 是 喜欢 这 戒指 的 纯的 金子 , 和 — 哦 ! 看 , 她 是 移动 .

"她的声音就像纯金戒指一样悦耳动听，而且——哦！看，她在动。"

- , ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , - !
Uarda , open your eyes , Uarda !
- , 打开 你的 眼睛 , - !

乌尔达，睁开你的眼睛，乌尔达！

[wen] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði][gɔdz] .
When the sun rises we praise the Gods .
什么时候 这 太阳 上升 我们 称赞 这 神 .

当太阳升起时，我们赞美神灵。

['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] !
Open your eyes !
打开 你的 眼睛 !

睁开你的眼睛！

[haʊ] ['θæŋkfl] , [haʊ] ['dʒɔɪfl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪf] [ðoʊz] [tuː] [sʌnz] ['oʊnli][raɪz] [ə'gen] .
how thankful , how joyful I shall be if those two suns only rise again .
如何 感恩 , 如何 快乐 我 将 是 如果 那些 二 太阳 仅有的 上升 再次 .

如果那两轮太阳能够再次升起，我将多么感激，多么高兴啊！

" [bent] - ['ænæt] [smaɪld] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevɪli] -

"	Bent	-	Anat	smiled	,	and	drew	her	brother	away	from	the	heavily	-
"	弯曲	-	安纳特	微笑	,	和	画	她	兄弟	离开	从	这	重度	-

['briːðɪŋ] [gɜːrl] ,

breathing	girl	,
呼吸	女孩	,

“本特-阿纳特笑了笑，把哥哥从喘着粗气的女孩身边拉开，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['medɪkeɪtɪd] [bæθ] [hæd; həd]

for	a	leech	came	into	the	tent	to	say	that	a	warm	medicated	bath	had
为了	一个	水蛭	来了	进入	这	帐篷	到	说	那	一个	温暖的	药	洗澡	有

[bɪn] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] - .

been	prepared	and	was	ready	for	Uarda	.
到过	准备	和	曾是	准备好	为了	-	.

一只水蛭钻进帐篷，说已经为乌尔达准备好了温热的药浴。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] [tuː; tə] [help] [lɪft] [ðə; ði] ['sensləs] [gɜːrl] ,

The	princess	ordered	her	waiting	-	women	to	help	lift	the	senseless	girl	,
这	公主	订购	她	等待	-	女性	到	帮助	举起	这	无意义的	女孩	,

公主命令侍女们帮忙抬起昏迷不醒的女孩。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [wen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

and	was	preparing	to	follow	her	when	a	message	from	her	father
和	曾是	准备	到	跟随	她	什么时候	一个	信息	从	她	父亲

[rɪ'kwaɪərd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] .

required	her	presence	in	his	tent	.
必需的	她	在场	在	他的	帐篷	.

正当她准备跟随她时，她父亲的消息让她到他的帐篷里去。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mænd] ,

She	could	guess	at	the	significance	of	this	command	,
她	可以	猜测	在	这	意义	的	这	命令	,

她能猜到这条命令的意义所在。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] - [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dres] [ɪn] ['festl] ['gɑːrmənts] ;

and	desired	Rameri	to	leave	her	that	she	might	dress	in	festal	garments	;
和	想要的	-	到	离开	她	那	她	可能	裙子	在	节日	服装	;

她希望拉梅里离开她，好让她穿上节日盛装；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn'trʌst] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] - ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] .

she	could	entrust	Uarda	to	the	care	of	Nefert	during	her	absence	.
她	可以	委托	-	到	这	关心	的	-	期间	她	缺席	.

在她不在的时候，她可以把乌尔达托付给内弗特照顾。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [noʊz] - [soʊ] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	She	is	kind	and	gentle	,	and	she	knows	Uarda	so	well	,	"	said	the	princess	,
"	她	是	种类	和	温和的	,	和	她	知道	-	所以	出色地	,	"	说	这	公主	,

“她善良温柔，而且非常了解乌尔达，”公主说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪl] [duː] [hɜːr; hər] [gʊd] .

"	and	the	necessity	of	caring	for	this	dear	little	creature	will	do	her	good	.
"	和	这	必要性	的	关怀	为了	这	亲爱的	小的	生物	将要	做	她	好的	.

“照顾这个可爱的小家伙对她有好处。”

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [tɔːrn] [bɪ'twiːn] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lɔːst] [rɪ'leɪʃnz] ,

Her	heart	is	torn	between	sorrow	for	her	lost	relations	,
她	心	是	撕裂	之间	悲哀	为了	她	丢失的	关系	,

她内心充满悲痛，一方面为失去亲人而悲伤，另一方面又悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [juː'naɪtɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lʌv] .

and	joy	at	being	united	again	to	her	love	.
和	喜悦	在	存在	团结的	再次	到	她	爱	.

与爱人重聚的喜悦。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['miːnə] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl]
My **father** **has** **given** **Mena** **leave** **of** **absence** **from** **his** **office** **for** **several**
我的 父亲 有 给定 梅纳 离开 的 缺席 从 他的 办公室 为了 一些
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

我父亲批准梅纳休假几天。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ə'tendəns] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
and **I** **have** **excused** **her** **from** **her** **attendance** **on** **me** **,**
和 我 有 已原谅 她 从 她 出席 在 我 ,

我已经准许她不用来见我了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['riːəli] [keɪm]
for **the** **time** **during** **which** **we** **were** **so** **necessary** **to** **each** **other** **really** **came**
为了 这 时间 期间 哪个 我们 是 所以 必要的 到 每个 其他 真的 来了
[tuː; tə] [æn; ən] [end] ['jestərdeɪ] .
to **an** **end** **yesterday** **.**
到 一个 结尾 昨天 .

我们彼此如此不可或缺的那段时光，昨天真的结束了。

[aɪ] [fiːl] , - , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] , ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] ,
I **feel** **,** **Rameri** **,** **as** **if** **we** **,** **after** **our** **escape** **,**
我 感觉 , - , 作为 如果 我们 , 后 我们的 逃脱 ,

拉梅里，我觉得，就像我们逃脱之后，

[wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['fiːnɪks] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌhiːli'ɔpəlis] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ɪt'self] [tuː; tə]
were **like** **the** **sacred** **phoenix** **which** **comes** **to** **Heliopolis** **and** **burns** **itself** **to**
是 喜欢 这 神圣 凤凰 哪个 来 到 赫利奥波利斯 和 烧伤 本身 到
[deθ] ['oʊnli] [tuː; tə] [sɔːr] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ɪts] ['æʃɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] — ['blesɪd; blest]
death **only** **to** **soar** **again** **from** **its** **ashes** **young** **and** **radiant** **—** **blessed**
死亡 仅有的 到 翱翔 再次 从 它是 灰烬 年轻的 和 辐射状 — 蒙福
[ænd; ənd] ['blesɪŋ] !
and **blessing** **!**
和 祝福 !

就像神圣的凤凰来到赫利奥波利斯，自焚而死，然后从灰烬中再次翱翔，年轻而光彩夺目——既受祝福，也祝福他人！

" [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,
" **When** **her** **brother** **had** **left** **her** **,**
" 什么时候 她 兄弟 有 左边 她 ,

"当她哥哥离开她之后，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [preɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
she **threw** **herself** **before** **the** **image** **of** **her** **mother** **and** **prayed** **long** **and**
她 扔 她自己 前 这 图像 的 她 母亲 和 祈祷 长的 和
['ɜːrnɪstli] ;
earnestly **;**
切实 ;

她伏在母亲的画像前，长时间虔诚地祈祷；

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt] [pər'fjuːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdəs]
she **poured** **an** **offering** **of** **sweet** **perfume** **on** **the** **little** **altar** **of** **the** **Goddess**
她 倾倒 一个 提供 的 甜的 香水 在 这 小的 坛 的 这 女神
['hæθɔː] ,
Hathor **,**
哈索尔 ,

她将一壶香甜的香水倾倒在女神哈索尔的小祭坛上。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] , [hæd; həd][hɜːr'self] [drest] [ɪn] ['hæpi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

which	always	accompanied	her	,	had	herself	dressed	in	happy	preparation	for
哪个	总是	伴随	她	,	有	她自己	穿着	在	快乐的	准备	为了

['miːtɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

meeting	her	father	,
会议	她	父亲	,

她一直陪伴着她，自己也穿戴整齐，兴高采烈地准备去见父亲。

[ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr'self] — - ,

and	—	she	did	not	conceal	it	from	herself	—	Pentaur	,
和	—	她	做过	不是	隐藏	它	从	她自己	—	-	,

而且——她自己也承认——五角星，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] - [tent] [tuː; tə][beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [gʊd]

then	she	went	for	a	moment	to	Nefert's	tent	to	beg	her	to	take	good
然后	她	去	为了	一个	片刻	到	-	帐篷	到	求	她	到	拿	好的

[ker] [ʌv; əv] - ,

care	of	Uarda	,
关心	的	-	,

然后她去了奈菲尔特的帐篷，恳求她好好照顾乌尔达。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [fʊl'fɪld]

and	finally	obeyed	the	summons	of	the	king	,	who	,	as	we	know	,	fulfilled
和	最后	服从	这	传票	的	这	国王	,	WHO	,	作为	我们	知道	,	已完成

[hɜːr; hər]['ʌtməʊst][hoʊps] .

her	utmost	hopes	.
她	极致	希望	.

最终，她遵从了国王的召令，而国王也如我们所料，实现了她最大的愿望。

[æz; əz] - ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [tent] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [siːz] [ænd; ənd] [liːd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]

As	Rameri	quitted	his	sister's	tent	he	saw	the	watch	seize	and	lead	away	a
作为	-	辞职	他的	姐妹	帐篷	他	锯	这	手表	抢占	和	带领	离开	一个

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

little	boy	;
小的	男生	;

拉梅里离开姐姐的帐篷时，看到守夜人抓住并带走了一个小男孩；

[ðə; ði][tʃaɪld] [kraɪd] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	child	cried	bitterly	,	and	the	prince	in	a	moment	recognized	the	little
这	孩子	哭	苦涩地	,	和	这	王子	在	一个	片刻	认可	这	小的

['skʌlptər] - ,

sculptor	Scherau	,
雕塑家	-	,

孩子嚎啕大哭，王子立刻认出这位小雕塑家就是舍劳。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['riːdʒənts] [plɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] - ,

who	had	betrayed	the	Regent's	plot	to	him	and	to	Uarda	,
WHO	有	背叛	这	摄政王	阴谋	到	他	和	到	-	,

谁向他和乌尔达出卖了摄政王的阴谋?

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

and	whom	he	had	already	fancied	he	had	seen	about	the	place	.
和	谁	他	有	已经	幻想	他	有	已见	关于	这	地方	.

他之前就觉得可能在附近见过这个人。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [tent] ,

The	guards	had	driven	him	away	several	times	from	the	princess's	tent	,
这	守卫	有	驱动	他	离开	一些	时代	从	这	公主的	帐篷	,

卫兵们曾多次将他从公主的帐篷里赶走。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

but	he	had	persisted	in	returning	,
但	他	有	持续	在	返回	,

但他坚持要回来，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːbstɪnət] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv]

and	this	obstinate	waiting	in	the	neighborhood	had	aroused	the	suspicions	of
和	这	顽固	等待	在	这	邻里	有	被唤醒	这	怀疑	的

[æn; ən]['ɑːfɪsər] ;

an	officer	;
一个	官	;

这种在附近执意等待的行为引起了一名警官的怀疑；

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ruːməz] [ʌv; əv] [kən'spirəsiz] [ænd; ənd][plɑːts] [ə'genst] [ðə; ði]

for	since	the	fire	a	thousand	rumors	of	conspiracies	and	plots	against	the
为了	自从	这	火	一个	千	谣言	的	阴谋论	和	图表	反对	这

[kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] .

king	had	been	flying	about	the	camp	.
国王	有	到过	飞行	关于	这	营	.

自从那场大火之后，营地里就流传着无数关于阴谋和诡计反对国王的谣言。

- [æt; ət][wʌns] [friːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Rameri	at	once	freed	the	little	prisoner	,	and	heard	from	him	that	it
-	在	一次	自由	这	小的	囚犯	,	和	听到	从	他	那	它

[wʌz; wəz][oʊld] - [huː] ,

was	old	Hekt	who	,
曾是	老的	-	WHO	,

拉梅里立即释放了那个小囚犯，并从他口中得知，是老赫克特干的。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] , [hæd; həd][sent] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv]

before	her	death	,	had	sent	Kaschta	and	his	daughter	to	the	rescue	of
前	她	死亡	,	有	发送	-	和	他的	女儿	到	这	救援	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

在她去世前，她曾派卡什塔和他的女儿去营救国王。

[ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [truːps] ,

that	he	himself	had	helped	to	rouse	the	troops	,
那	他	他自己	有	帮助	到	唤醒	这	军队	,

他本人也曾参与鼓舞士气，

[ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊm][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - .

that	now	he	had	no	home	and	wished	to	go	to	Uarda	.
那	现在	他	有	不	家	和	希望	到	去	到	-	.

他现在无家可归，想去乌尔达。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self][led][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm]

The	prince	himself	led	the	child	to	Nefert	,	and	begged	her	to	allow	him
这	王子	他自己	引领	这	孩子	到	-	,	和	乞求	她	到	允许	他

[tuː; tə] [siː] - ,

to	see	Uarda	,
到	看	-	,

王子亲自带着孩子去见奈费尔特，恳求她让他见见乌尔达。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [tɪl] [hiː; hi][hɪm'self] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

and	to	let	him	stay	with	her	servants	till	he	himself	returned	from
和	到	让	他	停留	和	她	仆人	直到	他	他自己	返回	从

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tent] .

his	father's	tent	.
他的	父亲的	帐篷	.

并让他和她的仆人住在一起，直到他自己从父亲的帐篷里回来。

[ðə; ði] ['liːtʃɪz] [hæd; həd] ['triːtɪd] - [wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt] ,

The	leeches	had	treated	Uarda	with	judgment	,
这	水蛭	有	治疗	-	和	判断	,

水蛭们对乌尔达抱有偏见，

[fɔːr; fər]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bæθ][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər]['sensɪz] ;

for	under	the	influence	of	the	bath	she	recovered	her	senses	;
为了	在下面	这	影响	的	这	洗澡	她	恢复	她	感官	;

在沐浴的作用下，她恢复了意识；

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [drest] [ə'gen] [ɪn] [freʃ] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði]

when	she	had	been	dressed	again	in	fresh	garments	and	refreshed	by	the
什么时候	她	有	到过	穿着	再次	在	新鲜的	服装	和	焕然一新	经过	这

['esnsɪz] [ænd; ənd] ['medsnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] ,

essences	and	medicines	which	they	gave	her	to	inhale	and	to	drink	,
精华	和	药物	哪个	他们	给予	她	到	吸入	和	到	喝	,

当她重新穿上干净的衣服，并吸入和饮用了各种香精和药物后，精神焕发了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] [bæk] ['ɪntuː] - [tent] , [wer] ['miːnə] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn]

she	was	led	back	into	Nefert's	tent	,	where	Mena	,	who	had	never	before	seen
她	曾是	引领	后退	进入	-	帐篷	,	在哪里	梅纳	,	WHO	有	绝不	前	已见

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她被带回了尼弗特的帐篷，在那里，梅娜——一个以前从未见过她的人——

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['bjuːti] .

was	astonished	at	her	peculiar	and	touching	beauty	.
曾是	惊讶	在	她	奇特	和	接触	美丽	.

她那独特而动人的美令我惊叹不已。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [laɪk][maɪ]['deɪneɪɪd] ['prɪnses] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;

"	She	is	very	like	my	Danaid	princess	,	"	he	said	to	his	wife	;
"	她	是	非常	喜欢	我的	达奈德	公主	,	"	他	说	到	他的	妻子	;

“她很像我的达奈德公主，”他对妻子说；

" ['oʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

"	only	she	is	younger	and	much	prettier	than	she	.
"	仅有的	她	是	年轻	和	很多	更漂亮	比	她	.

“只是她比她年轻漂亮得多。”

" ['lɪt(ə)l] - [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Little	Scherau	came	in	to	pay	his	respects	to	her	,
"	小的	-	来了	在	到	支付	他的	尊重	到	她	,

“小舍劳进来向她致敬，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd] ,

and	she	was	delighted	to	see	the	boy	;	still	she	was	sad	,
和	她	曾是	高兴极了	到	看	这	男生	;	仍然	她	曾是	伤心	,

她见到男孩很高兴，但仍然感到悲伤。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['kaɪndli] - [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['saɪlənt] ['revəri] ,

and	however	kindly	Nefert	spoke	to	her	she	remained	in	silent	reverie	,
和	然而	亲切地	-	辐	到	她	她	剩余	在	沉默的	遐想	,

然而，无论奈费尔特如何和蔼地与她交谈，她仍然沉浸在沉思中。

[waɪl] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

while	from	time	to	time	a	large	tear	rolled	down	her	cheek	.
尽管	从	时间	到	时间	一个	大的	撕	滚动	向下	她	脸颊	.

不时有大滴眼泪顺着她的脸颊滚落下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər]['fɑːðər] ! " [sed] - , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

"	You	have	lost	your	father	!	"	said	Nefert	,	trying	to	comfort	her	.
"	你	有	丢失的	你的	父亲	！	"	说	-	，	尝试	到	舒适	她	。

"你失去了父亲！"内弗特安慰她说。

" [ænd; ənd]

"	And
"	和

"和

[aɪ] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [bəuθ][ɪn][wʌn] [deɪ] . "

I	,	my	mother	and	brother	both	in	one	day	.	"
我	，	我的	母亲	和	兄弟	两个都	在	一	天	.	"

我、我母亲和我弟弟都在同一天出生了。

" - [wʌz; wəz] [rʌf] [bʌt; bət] , [oʊ] ! [soʊ][kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Kaschta	was	rough	but	,	oh	!	so	kind	,	"	replied	Uarda	.
"	-	曾是	粗糙的	但	，	哦	！	所以	种类	，	"	回复	-	。

"卡什塔很粗鲁，但是，哦！非常友善，"乌尔达回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ðɪ][fruːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːm]

"	He	was	always	so	fond	of	me	;	he	was	like	the	fruit	of	the	doom
"	他	曾是	总是	所以	喜爱	的	我	；	他	曾是	喜欢	这	水果	的	这	厄运

[pɑːm] ;

palm	;
棕榈	；

"他一直都很喜欢我；他就像厄运棕榈的果实一样；

[ɪts] [hʌsk] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] [rʌf] ,

its	husk	is	hard	and	rough	,
它是	外壳	是	难的	和	粗糙的	，

它的外壳坚硬粗糙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][faɪndz][ðə; ðɪ] [swiːt] [pʌlp] [wɪ'ðɪn] .

but	he	who	knows	how	to	open	it	finds	the	sweet	pulp	within	.
但	他	WHO	知道	如何	到	打开	它	发现	这	甜的	纸浆	之内	。

但懂得如何打开它的人，就能发现里面香甜的果肉。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ɑːr; ər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr]

Now	he	is	dead	,	and	my	grandfather	and	grandmother	are	gone	before
现在	他	是	死的	，	和	我的	祖父	和	祖母	是	已消失	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	，

他现在已经去世了，我的祖父和祖母也比他先离世。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ðɪ] [griːn] [liːf] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtərz] [wen] [wiː; wi]

and	I	am	like	the	green	leaf	that	I	saw	floating	on	the	waters	when	we
和	我	是	喜欢	这	绿色的	叶子	那	我	锯	漂浮的	在	这	水	什么时候	我们

[wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [siː] ;

were	crossing	the	sea	;
是	过境	这	海	；

我就像我们渡海时看到的漂浮在水面上的一片绿叶；

['eniθɪŋ] [soʊ][fər'lɔːrn][aɪ]['nevər] [sɔː] , [ə'bændənd] [baɪ][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ɔːr][hæd; həd]['evər]

anything	so	forlorn	I	never	saw	,	abandoned	by	all	it	belonged	to	or	had	ever
任何事物	所以	绝望	我	绝不	锯	，	弃	经过	全部	它	属于	到	或者	有	曾经

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	，

我从未见过如此凄凉的景象，被它所属的一切或曾经爱过的一切所遗弃。

[ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['elɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪt'self]['evər] [gruː] [ɔːr]['evər]

the	sport	of	a	strange	element	in	which	nothing	resembling	itself	ever	grew	or	ever
这	运动	的	一个	奇怪的	元素	在	哪个	没有什么	类似	本身	曾经	生长	或者	曾经

[kæn; kən] [groʊ] .

can	grow	.
能	生长	.

一项充满奇异元素的运动，其中没有任何事物能够与自身相似，也永远不可能生长。

" - [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

"	Nefert	kissed	her	forehead	.
"	-	亲吻	她	前额	.

奈费尔特吻了吻她的额头。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [huː] [wɪl] ['nevər][ə'bændən][juː; jʊ] . "

"	You	have	friends	,	"	she	said	,	"	who	will	never	abandon	you	.	"
"	你	有	朋友们	,	"	她	说	,	"	WHO	将要	绝不	放弃	你	.	"

“你有朋友，”她说，“他们永远不会抛弃你。”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ! " [sed] - ['θɔːtfəli] ,

"	I	know	,	I	know	!	"	said	Uarda	thoughtfully	,
"	我	知道	,	我	知道	!	"	说	-	深思熟虑	,

“我知道，我知道！”乌尔达若有所思地说。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['riːəli] [ə'loʊn] .

"	and	yet	I	am	alone	—	for	the	first	time	really	alone	.
"	和	然而	我	是	独自的	—	为了	这	第一的	时间	真的	独自的	.

“然而，我却孤身一人——第一次真正地孤身一人。”

[ɪn] [θiːbz] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði][waɪld] [swɔnz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

In	Thebes	I	have	often	looked	after	the	wild	swans	as	they	passed	across	the
在	底比斯	我	有	经常	看起来	后	这	荒野	天鹅	作为	他们	通过了	穿过	这

[skaɪ] ;

sky	;
天空	;

在底比斯，我经常看着野生天鹅飞过天空；

[wʌn] [flaɪz] [ɪn] [frʌnt] , [ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n]

one	flies	in	front	,	then	comes	the	body	of	the	wandering	party	,	and	very	often
一	苍蝇	在	正面	,	然后	来	这	身体	的	这	漫游	派对	,	和	非常	经常

,

,

,

一只飞在前面，然后是流浪队伍的主体，而且通常情况下，

[fɑːr][bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ]['sɑːləteri] ['stræglər] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [læst][wʌn][aɪ][duː][nɑːt][kɔːl] ['loʊnli] ,

far	behind	,	a	solitary	straggler	;	and	even	this	last	one	I	do	not	call	lonely	,
远的	在后面	,	一个	孤	掉队者	;	和	甚至	这	最后的	一	我	做	不是	称呼	孤独	,

远远落在后面，一个孤零零的掉队者；即使是这最后一个，我也不认为他是孤独的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] [stɪl] [siː] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	he	can	still	see	his	brethren	in	front	of	him	.
为了	他	能	仍然	看	他的	弟兄们	在	正面	的	他	.

因为他仍然能看到他的兄弟们在他面前。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [hæv; həv] [ʃɑːt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [loʊ] - ['flaɪɪŋ] ['lɔɪtərər] ,

But	when	the	hunters	have	shot	down	all	the	low	-	flying	loiterers	,
但	什么时候	这	猎人	有	射击	向下	全部	这	低的	-	飞行	游荡者	,

但是当猎人们击落了所有低空盘旋的飞虫之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][wʌn][hæz; həz][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,

and	the	last	one	has	lost	sight	of	the	flock	,
和	这	最后的	一	有	丢失的	视线	的	这	群	,

最后一只鸡跟丢了鸡群。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [kæn; kən] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːr] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [ɪz]

and	knows	that	he	never	again	can	find	them	or	follow	them	he	is
和	知道	那	他	绝不	再次	能	寻找	他们	或者	跟随	他们	他	是

[ɪn'diːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pitid] .

indeed	to	be	pitied	.
的确	到	是	可怜的	.

他知道自己再也无法找到他们或跟随他们，他确实很可怜。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'bændənd] [bɜːrd] ,

I	am	as	unhappy	as	the	abandoned	bird	,
我	是	作为	不开心	作为	这	弃	鸟	,

我像那只被遗弃的小鸟一样不快乐。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [saɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

for	I	have	lost	sight	to	-	day	of	all	that	I	belong	to	,	and	I	am
为了	我	有	丢失的	视线	到	-	天	的	全部	那	我	属于	到	,	和	我	是

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

因为我今天失去了所有属于我的人，我孤身一人。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['nevər] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "

and	can	never	find	them	again	.	"
和	能	绝不	寻找	他们	再次	.	"

而且再也找不到它们了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] [haʊs] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ]

"	You	will	be	welcomed	into	some	more	noble	house	than	that	to	which
"	你	将要	是	欢迎	进入	一些	更多的	高贵	房子	比	那	到	哪个

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [baɪ] [bɜːrθ] ,

you	belong	by	birth	,
你	属于	经过	出生	,

“你将被迎入比你出身的更高贵的家族。”

" [sed] - , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

"	said	Nefert	,	to	comfort	her	.
"	说	-	,	到	舒适	她	.

“内弗特安慰她说。”

- [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] , ['ɔːlmoʊst] [dɪ'faɪəntli] :

Uarda's	eyes	flashed	,	and	she	said	proudly	,	almost	defiantly	:
-	眼睛	闪光灯	,	和	她	说	自豪地	,	几乎	公然挑衅	:

乌尔达的眼神闪过一丝光芒，她骄傲地、近乎挑衅地说道：

" [maɪ] [reɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [noʊ] [miːn] [haʊs] ;

"	My	race	is	that	of	my	mother	,	who	was	a	daughter	of	no	mean	house	;
"	我的	种族	是	那	的	我的	母亲	,	WHO	曾是	一个	女儿	的	不	意思是	房子	;

“我的种族和我母亲的种族一样，她出身名门；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['faɪər]

the	reason	I	turned	back	this	morning	and	went	into	the	smoke	and	fire
这	原因	我	转向	后退	这	早晨	和	去	进入	这	抽烟	和	火

[ə'gen] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] — [wʌt] [aɪ] [went] [bæk] [fɔːr; fər] ,

again	after	I	had	escaped	once	into	the	open	air	—	what	I	went	back	for	,
再次	后	我	有	逃脱	一次	进入	这	打开	空气	—	什么	我	去	后退	为了	,

今天早上我好不容易逃到空旷的地方，却又折返回去，再次走进烟雾弥漫的火海——这就是我回去的目的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] , [wʌz; wəz] [maɪ] ['mʌðɚz] ['legəsi] ,

because	I	felt	it	was	worth	dying	for	,	was	my	mother's	legacy	,
因为	我	毛毡	它	曾是	值得	垂死	为了	,	曾是	我的	母亲的	遗产	,

因为我觉得这是值得为之献身的，这是我母亲留给我的遗产。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][pʊt] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][maɪ]['hɑ:lədeɪ] [dres] [wen] [aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['retʃɪd]

which	I	had	put	away	with	my	holiday	dress	when	I	followed	the	wretched
哪个	我	有	放	离开	和	我的	假期	裙子	什么时候	我	随后	这	可怜

['neɪmu:][tu:; tə][hɪz; ɪz][tent] .

Nemu	to	his	tent	.
尼姆	到	他的	帐篷	.

当我跟着可怜的尼姆来到他的帐篷时，我把那件衣服和我的度假礼服一起收了起来。

[aɪ] [θru:] [maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['dʒu:əl] ,

I	threw	myself	into	the	jaws	of	death	to	save	the	jewel	,
我	扔	我	进入	这	下颚	的	死亡	到	节省	这	宝石	,

我奋不顾身地冲向死神，去拯救那颗宝石。

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] — [fɔ:r; fər]

but	certainly	not	because	it	is	made	of	gold	and	precious	stones	—	for
但	当然	不是	因为	它	是	制成	的	金子	和	宝贵的	石头	—	为了

[aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] ,

I	do	not	care	to	be	rich	,
我	做	不是	关心	到	是	富有的	,

当然不是因为它是用黄金和宝石制成的——因为我并不想富有。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][noʊ] ['betər] [fer] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪts]

and	I	want	no	better	fare	than	a	bit	of	bread	and	a	few	dates
和	我	想	不	更好的	票价	比	一个	少量	的	面包	和	一个	很少	日期

[ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔ:tər] — [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

and	a	cup	of	water	—	but	because	it	has	a	name	on	it	in
和	一个	杯子	的	水	—	但	因为	它	有	一个	姓名	在	它	在

[streɪndʒ] ['kærəktərz] ,

strange	characters	,
奇怪的	人物	,

我想要的不过是一些面包、几颗枣和一杯水——但因为它上面用奇怪的文字写着名字，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] [hu:m]

and	because	I	believe	it	will	serve	to	discover	the	people	from	whom
和	因为	我	相信	它	将要	服务	到	发现	这	人们	从	谁

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f] ;

my	mother	was	carried	off	;
我的	母亲	曾是	携带	离开	;

因为我相信这将有助于找到我母亲被掳走的那些人；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][ðə; ði]['dʒu:əl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][maɪ][aɪ'dentəti][ænd; ənd][maɪ]

and	now	I	have	lost	the	jewel	,	and	with	it	my	identity	and	my
和	现在	我	有	丢失的	这	宝石	,	和	和	它	我的	身份	和	我的

[hoʊps][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

hopes	and	happiness	.
希望	和	幸福	.

现在我失去了这颗宝石，也失去了我的身份、希望和幸福。

" - [wept] [ə'laʊd] ; - [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənətli] .

"	Uarda	wept	aloud	;	Nefert	put	her	arm	around	her	affectionately	.
"	-	哭泣	大声	;	-	放	她	手臂	大约	她	亲切地	.

乌尔达放声痛哭；内弗特亲切地搂住了她。

" [pʊr] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['treʒər] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] ? "

"	she	said	,	"	was	your	treasure	destroyed	in	the	flames	?	"
"	她	说	,	"	曾是	你的	宝藏	损毁	在	这	火焰	?	"

她问道："你的宝藏在火中被毁了吗？"

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] - ['i:gərli] .
" No , no , " cried Uarda eagerly .
" 不 , 不 , " 哭 - 急切地 .

"不，不！"乌尔达急切地喊道。

" [aɪ] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [tʃest] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hænd] [wen] - [tʊk]
" I snatched it out of my chest and held it in my hand when Nebsecht took
" 我 抢夺 它 出去 的 我的 胸部 和 握住 它 在 我的 手 什么时候 - 采取
[ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
me in his arms ,
我 在 他的 武器 ,

"内布谢特把我抱进怀里时，我从胸口一把抓出它，握在手里。"

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hænd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
and I still had it in my hand when I was lying safe on the ground
和 我 仍然 有 它 在 我的 手 什么时候 我 曾是 说谎 安全的 在 这 地面
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [haʊs] ,
outside the burning house ,
外部 这 燃烧 房子 ,

当我安全地躺在燃烧的房子外的地上时，我仍然把它拿在手里。

[ænd; ənd] [bent] - ['ænæt][wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] - [keɪm] [ʌp] .
and Bent - Anat was close to me , and Rameri came up .
和 弯曲 - 安纳特 曾是 关闭 到 我 , 和 - 来了 向上 .

Bent-Anat 就在我附近，Rameri 也走了过来。

[aɪ] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd][aɪ][ri'vaivd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I remember seeing him as if I were in a dream , and I revived a little
我 记住 看到 他 作为 如果 我 是 在 一个 梦 , 和 我 复活 一个 小的
,
,
,

我记得我仿佛在梦中见到他，然后我稍微回过神来。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði]['dʒu:əl][ɪn][maɪ]['fɪŋgərz] [ðen] . "
and I felt the jewel in my fingers then . "
和 我 毛毡 这 宝石 在 我的 手指 然后 . "

那时我感觉到了指尖上的宝石。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] ? " [sed] - .
" Then it was dropped on the way to the tent ? " said Nefert .
" 然后 它 曾是 掉落 在 这 方式 到 这 帐篷 ? " 说 - .

"那它是在去帐篷的路上掉落的吗？"内费尔特问道。

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ; ['lɪt(ə)l] - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd]
Uarda nodded ; little Scherau , who had been crouching on the floor beside
- 点头 ; 小的 - , WHO 有 到过 蹲伏 在 这 地面 旁
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

乌尔达点了点头；小舍劳一直蹲在她身旁的地板上，

[geɪv] - [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glæns] , [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv]
gave Uarda a loving glance , dimmed with tears , and quietly slipped out of
给予 - 一个 爱 瞥一眼 , 调暗 和 眼泪 , 和 悄悄 滑倒了 出去 的
[ðə; ði][tent] .
the tent .
这 帐篷 .

她深情地看了乌尔达一眼，眼中噙满了泪水，然后悄悄地溜出了帐篷。

[taɪm] [went] [baɪ][ɪn]['saɪləns] ; - [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,

Time	went	by	in	silence	;	Uarda	sat	looking	at	the	ground	,
时间	去	经过	在	沉默	;	-	卫星	寻找	在	这	地面	,

时间在沉默中流逝；乌尔达坐在那里，低头看着地面。

- [ænd; ənd]['miːnə][held] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hændz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː]

Nefert	and	Mena	held	each	other's	hands	,	but	the	thoughts	of	all	three
-	和	梅纳	握住	每个	其他的	双手	,	但	这	想法	的	全部	三

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

were	with	the	dead	.
是	和	这	死的	.

奈菲尔特和米娜紧紧握着彼此的手，但她们三人的心思都放在了逝者身上。

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] ['reɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌriːju'naɪtɪd]['kʌp(ə)l][wʌz; wəz]

A	perfect	stillness	reigned	,	and	the	happiness	of	the	reunited	couple	was
一个	完美的	寂静	统治	,	和	这	幸福	的	这	重聚	夫妻	曾是

['dɑːrkli] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] .

darkly	overshadowed	by	their	sorrow	.
黑暗	黯然失色	经过	他们的	悲哀	.

四周一片寂静，重逢的喜悦被悲伤的阴影笼罩。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [blæst][frʌm; frəm]

From	time	to	time	the	silence	was	broken	by	a	trumpet	-	blast	from
从	时间	到	时间	这	沉默	曾是	破碎的	经过	一个	喇叭	-	爆炸	从

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [tent] ;

the	royal	tent	;
这	皇家	帐篷	;

寂静不时被从皇家帐篷里传出的号角声打破；

[fɜːrst] [wen] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]['prɪnsəz][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [tent] , [ðen] [wen]

first	when	the	Asiatic	princes	were	introduced	into	the	Council	-	tent	,	then	when
第一的	什么时候	这	亚洲	王子们	是	介绍	进入	这	理事会	-	帐篷	,	然后	什么时候

[ðə; ði]['deɪneɪɪd] [kɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

the	Danaid	king	departed	,
这	达奈德	国王	已离开	,

首先是亚洲诸侯被引入议事帐篷的时候，然后是达那伊得国王离开的时候。

[ænd; ənd]['læstli] [wen] [ðə; ði] ['feroʊ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['prɪnsəz][tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt] .

and	lastly	when	the	Pharaoh	preceded	the	conquered	princes	to	the	banquet	.
和	最后	什么时候	这	法老	之前	这	征服	王子们	到	这	宴会	.

最后，法老走在被征服的王子们前面去赴宴。

[ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dɪgnəti]

The	charioteer	remembered	how	his	master	had	restored	him	to	dignity
这	车夫	记得	如何	他的	掌握	有	恢复	他	到	尊严

[ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

and	honor	,
和	荣誉	,

车夫记得他的主人是如何恢复了他的尊严和荣誉的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [waɪf] ; [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [prest] [hɜːr; hər][hænd] .

for	the	sake	of	his	faithful	wife	;	and	gratefully	pressed	her	hand	.
为了	这	清酒	的	他的	忠实	妻子	;	和	感激不尽	按下	她	手	.

为了他忠诚的妻子，他感激地握住了她的手。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

Suddenly	there	was	a	noise	in	front	of	the	tent	,
突然	那里	曾是	一个	噪音	在	正面	的	这	帐篷	,

帐篷前突然传来一阵响动，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:fɪsər] ['entərd] [tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə]['mi:nə][ðæt][ðə; ði]['deɪneɪɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd]

and	an	officer	entered	to	announce	to	Mena	that	the	Danaid	king	and
和	一个	官	进入	到	宣布	到	梅纳	那	这	达奈德	国王	和

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

一名官员进来向米拿宣布，达那伊得王和他的女儿，

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['bɑ:di] - [gɑ:rd] , [ri'kwestid] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

accompanied	by	body	-	guard	,	requested	to	see	and	speak	with	him	and
伴随	经过	身体	-	警卫	,	请求	到	看	和	说话	和	他	和

- .

Nefert	.
-	.

在保镖的陪同下，他要求见他和尼弗特并与他们交谈。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][tent][wʌz; wəz] [θroʊn] [waɪd]['oʊpən] .

The	entrance	to	the	tent	was	thrown	wide	open	.
这	入口	到	这	帐篷	曾是	抛掷	宽的	打开	.

帐篷的入口大开着。

- [rɪ'taɪərd] ['mɑ:dɪstli] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] ,

Uarda	retired	modestly	into	the	back	-	ground	,
-	退休	谦虚地	进入	这	后退	-	地面	,

乌尔达低调地隐退到幕后，

[ænd; ənd]['mi:nə][ænd; ənd] - [went] ['fɔ:rwərd][hænd][ɪn][hænd][tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd]

and	Mena	and	Nefert	went	forward	hand	in	hand	to	meet	their	unexpected
和	梅纳	和	-	去	向前	手	在	手	到	见面	他们的	意外

[gests] .

guests	.
客人	.

于是，梅娜和妮菲特手牵手上前去迎接不速之客。

[ðə; ði] [gri:k] [prɪns] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [θɪk] [her] [wɜ:r; wər] [greɪ] ,

The	Greek	prince	was	an	old	man	,	his	beard	and	thick	hair	were	grey	,
这	希腊语	王子	曾是	一个	老的	男人	,	他的	胡须	和	厚的	头发	是	灰色的	,

这位希腊王子年纪大了，胡须和浓密的头发都已花白。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts][wɜ:r; wər] ['ju:θfl] [ænd; ənd] [laɪt] , [ðoʊ] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd]

but	his	movements	were	youthful	and	light	,	though	dignified	and
但	他的	移动	是	青春	和	光	,	尽管	凝重	和

[dɪ'lɪbərət] .

deliberate	.
商榷	.

但他举止轻盈，却又不失庄重和沉稳，颇具青春活力。

[hɪz; ɪz]['i:v(ə)n] , [wel] - [fɔ:rmd] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['di:pli] ['fɜ:roʊd] , [hi:; hi][hæd; həd][lɑ:rdʒ] , [braɪt] ,

His	even	,	well	-	formed	features	were	deeply	furrowed	,	he	had	large	,	bright	,
他的	甚至	,	出色地	-	形成	特征	是	深	沟壑	,	他	有	大的	,	明亮的	,

[klɪr] [blu:] [aɪz] ,

clear	blue	eyes	,
清除	蓝色的	眼睛	,

他五官匀称，轮廓分明，但皱纹很深；他有一双又大又亮又清澈的蓝色眼睛。

[bʌt; bət] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [lɪps][wɜ:r; wər] [laɪnz] [ʌv; əv] [ker] .

but	round	his	fine	lips	were	lines	of	care	.
但	圆形的	他的	美好的	嘴唇	是	线条	的	关心	.

但他的嘴唇周围却布满了岁月的痕迹。

[kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ;

Close	to	him	walked	his	daughter	;
关闭	到	他	步行	他的	女儿	;

他的女儿走在他身旁;

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊb] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] [wʌz; wəz] [held] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hɪps] [baɪ] [ə; eɪ]

her	long	white	robe	striped	with	purple	was	held	round	her	hips	by	a
她	长的	白色的	长袍	有条纹的	和	紫色的	曾是	握住	圆形的	她	臀部	经过	一个

['goʊldən] ['gɜːrdl] ,

golden	girdle	,
金的	腰带	,

她身穿一条饰有紫色条纹的白色长袍，腰间系着一条金色腰带。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sʌni] ['jeloʊ] [her] [fel] [ɪn] ['weɪvɪŋ] ['lɑːks] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

and	her	sunny	yellow	hair	fell	in	waving	locks	over	her	neck	and	shoulders
和	她	阳光明媚	黄色的	头发	跌倒	在	挥手	锁	超过	她	脖子	和	肩膀

,

,

,

她那阳光般的金黄色头发如波浪般垂落在她的脖颈和肩膀上。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['daɪədem] [wɪtʃ] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [hed] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

while	it	was	confined	by	a	diadem	which	encircled	her	head	;	she	was
尽管	它	曾是	受限	经过	一个	冠冕	哪个	包围	她	头	;	她	曾是

[ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ,

of	middle	height	,
的	中间	高度	,

她头戴冠冕，身材中等。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['məuʃənz] [wɜːr; wər] ['meʒərd] [ænd; ənd] [kɑːm] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .

and	her	motions	were	measured	and	calm	like	her	father's	.
和	她	运动	是	测量	和	冷静的	喜欢	她	父亲的	.

她的动作沉稳而平静，就像她父亲一样。

[hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [streɪt] [noʊz] ,

Her	brow	was	narrow	,	and	in	one	line	with	her	straight	nose	,
她	眉头	曾是	狭窄的	,	和	在	一	线	和	她	直的	鼻子	,

她的眉毛很窄，与笔直的鼻子呈一条直线。

[hɜːr; hər] ['roʊzi] [maʊθ] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,

her	rosy	mouth	was	sweet	and	kind	,
她	红润	嘴	曾是	甜的	和	种类	,

她那红润的嘴唇甜美而温柔。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['oʊv(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd]

and	beyond	everything	beautiful	were	the	lines	of	her	oval	face	and
和	超过	一切	美丽的	是	这	线条	的	她	椭圆形	脸	和

[ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] [θroʊt] .

the	turn	of	her	snow	-	white	throat	.
这	转动	的	她	雪	-	白色的	喉	.

而最美的莫过于她椭圆形脸庞的线条和雪白脖颈的弧度。

[baɪ] [ðer; ðər] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [huː] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

By	their	side	stood	the	interpreter	who	translated	every	word	of	the
经过	他们的	边	站立	这	翻译	WHO	翻译	每一个	单词	的	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

conversation	on	both	sides	.
对话	在	两个都	侧面	.

他们身边站着一名翻译，负责翻译双方谈话的每一个字。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] , [huː] ['kærid] [gɪfts] [fɔːr; fər]['miːnə]

Behind	them	came	two	men	and	two	women	,	who	carried	gifts	for	Mena
在后面	他们	来了	二	男人	和	二	女性	,	WHO	携带	礼物	为了	梅纳

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	his	wife	.
和	他的	妻子	.

他们身后跟着两男两女，带着送给梅纳和他妻子的礼物。

[ðə; ði] [prɪns] [preɪzd] ['miˌnæs] [ˌmægnə'nɪməti] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔrməst] [tɜːrmz] .

The	prince	praised	Mena's	magnanimity	in	the	warmest	terms	.
这	王子	赞扬	梅纳的	海量	在	这	最温暖	条款	.

王子用最热情的言辞赞扬了梅纳的宽宏大量。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

"	You	have	proved	to	me	,	"	he	said	,	"	that	the	virtues	of	gratitude	,
"	你	有	已证实	到	我	,	"	他	说	,	"	那	这	美德	的	感激	,

"你已经向我证明了，"他说，"感恩的美德，

[ʌv; əv] ['kɑːnstənsi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪθ] [ɑːr; ər] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ;

of	constancy	,	and	of	faith	are	practised	by	the	Egyptians	;
的	恒常	,	和	的	信仰	是	已实践	经过	这	埃及人	;

埃及人奉行恒久忍耐和信仰的原则；

[ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər]['merɪt]['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪrz] [les] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [jʊr; jər][waɪf] ,

although	your	merit	certainly	appears	less	to	me	now	that	I	see	your	wife	,
虽然	你的	优点	当然	出现	较少的	到	我	现在	那	我	看	你的	妻子	,

虽然现在我见到你妻子后，你的才华在我眼中确实有所减退，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [meɪ] ['iːzəli] [fɔːr'goʊ] ['eni] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] .

for	he	who	owns	the	fairest	may	easily	forego	any	taste	for	the	fair	.
为了	他	WHO	拥有	这	最公平	可能	容易地	放弃	任何	品尝	为了	这	公平的	.

因为拥有最美之物的人，很容易就会放弃对美物的任何兴趣。

" - [blʌʃt] .

"	Nefert	blushed	.
"	-	脸红了	.

奈弗特脸红了。

" [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [dʌz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][æt; ət][jʊr; jər]

"	Your	generosity	,	"	she	answered	,	"	does	me	more	than	justice	at	your
"	你的	慷慨	,	"	她	回答	,	"	做	我	更多的	比	正义	在	你的

['dɔtɚz] [ɪk'spens] ,

daughter's	expense	,
女儿的	费用	,

"你的慷慨，"她回答说，"以你女儿的损失为代价，对我来说已经远远超出了公平。"

[ænd; ənd] [lʌv] [muːvd] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

and	love	moved	my	husband	to	the	same	injustice	,
和	爱	已搬	我的	丈夫	到	这	相同的	不公正	,

而爱也驱使我的丈夫去面对同样的不公。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] .

but	your	beautiful	daughter	must	forgive	you	and	me	also	.
但	你的	美丽的	女儿	必须	原谅	你	和	我	还	.

但是你美丽的女儿也必须原谅你和我。

" - [went] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [θæŋks] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]

"	Praxilla	went	towards	her	and	expressed	her	thanks	;	then	she	offered	her
"	-	去	向	她	和	表达	她	谢谢	;	然后	她	提供	她

[ðə; ði]['kɔːstli][ˌkɔːrə'net] ,

the	costly	coronet	,
这	昂贵	冠	,

普拉西拉走上前去，向她表示感谢，然后把那顶昂贵的冠冕献给了她。

[ðə; ði]['goʊldən][klɑ:sps][ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv] [rer] [pɜ:rlz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['wɪmɪn] ['kærid] ;

the	golden	clasps	and	strings	of	rare	pearls	which	her	women	carried	;
这	金的	扣环	和	字符串	的	稀有的	珍珠	哪个	她	女性	携带	;

她手下的女人们佩戴着金扣和串串珍稀珍珠;

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ['bɛgd] ['mi:nə][tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][meɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ʌv; əv][faɪn]

her	father	begged	Mena	to	accept	a	coat	of	mail	and	a	shield	of	fine
她	父亲	乞求	梅纳	到	接受	一个	外套	的	邮件	和	一个	盾	的	美好的

['sɪlvər][wɜ:rk] .

silver	work	.
银	工作	.

她的父亲恳求梅娜接受一件锁子甲和一面做工精良的银盾。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər] [ðen] [led]['ɪntu:][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['welkəmd]

The	strangers	were	then	led	into	the	tent	,	and	were	there	welcomed
这	陌生人	是	然后	引领	进入	这	帐篷	,	和	是	那里	欢迎

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ɑ:nər] ,

and	entertained	with	all	honor	,
和	娱乐	和	全部	荣誉	,

随后，这些陌生人被领进帐篷，受到了热情款待，受到了极高的礼遇。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [bred] [ænd; ənd][waɪn] .

and	offered	bread	and	wine	.
和	提供	面包	和	葡萄酒	.

他们还提供了面包和葡萄酒。

[waɪl] ['mi:nə] [pledʒd] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , - [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]

While	Mena	pledged	her	father	,	Praxilla	related	to	Nefert	,	with	the	help	of
尽管	梅纳	承诺	她	父亲	,	-	有关的	到	-	,	和	这	帮助	的

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rprətər] ,

the	interpreter	,
这	翻译	,

梅娜向她的父亲宣誓效忠时，普拉西拉在翻译的帮助下与内弗特取得了联系。

[wʌt] ['aʊərz][ʌv; əv] ['terər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [θru:] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər]

what	hours	of	terror	she	had	lived	through	after	she	had	been	taken	prisoner
什么	小时	的	恐怖	她	有	居住地	通过	后	她	有	到过	已采取	囚犯

[baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

by	the	Egyptians	,
经过	这	埃及人	,

她被埃及人俘虏后，经历了多少恐怖的时光啊!

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔ:r] ;

and	was	brought	into	the	camp	with	the	other	spoils	of	war	;
和	曾是	带来	进入	这	营	和	这	其他	战利品	的	战争	;

并与其他战利品一起被带进了营地;

[haʊ] [æn; ən]['oʊldər] [kə'mændər] [hæd; həd] [ə'sɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz][kleɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [haʊ] ['mi:nə]

how	an	older	commander	had	asserted	his	claim	to	her	,	how	Mena
如何	一个	老	指挥官	有	断言	他的	宣称	到	她	,	如何	梅纳

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][hænd] ,

had	given	her	his	hand	,
有	给定	她	他的	手	,

一位年长的指挥官如何向她宣示所有权，梅纳如何将手交给她，

[hæd; həd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz][tent] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][laɪk][hɪz; ɪz][oʊn]

had	led	her	to	his	tent	,	and	had	treated	her	like	his	own
有	引领	她	到	他的	帐篷	,	和	有	治疗	她	喜欢	他的	自己的

['dɔ:tər] .

daughter	.
女儿	.

他把她带到自己的帐篷里，像对待亲生女儿一样对待她。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
Her **voice** **shook** **with** **emotion** **,**
她 嗓音 摇晃 和 情感 ,

她的声音因激动而颤抖。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'tɜːrprətər][wʌz; wəz] [muːvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [hɜːr; hər]['stɔːri][wɪð; wɪθ]
and **even** **the** **interpreter** **was** **moved** **as** **she** **concluded** **her** **story** **with**
和 甚至 这 翻译 曾是 已搬 作为 她 结束 她 故事 和
[ðiːz] [wɜːrdz] :
these **words** **:**
这些 字 :

就连翻译也被她的话所感动:

" [haʊ] ['greɪtf(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **How** **grateful** **I** **am** **to** **him** **,**
" 如何 感激的 我 是 到 他 ,

我对他感激不尽。

[juː; jʊ] [wɪl] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]
you **will** **fully** **understand** **when** **I** **tell** **you** **that** **the** **man** **who** **was** **to** **have**
你 将要 完全 理解 什么时候 我 告诉 你 那 这 男人 WHO 曾是 到 有
[bɪn] [maɪ] ['hʌzbənd] [fel] ['wuːndɪd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [waɪl] [dɪ'fendɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kæmp] ;
been **my** **husband** **fell** **wounded** **before** **my** **eyes** **while** **defending** **our** **camp** **;**
到过 我的 丈夫 跌倒 受伤 前 我的 眼睛 尽管 防守 我们的 营 ;

当我告诉你，原本应该成为我丈夫的那个人在保卫营地时，在我眼前身负重伤倒下时，你就会完全理解了;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['oʊnli] [ə'weits] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
but **he** **has** **recovered** **,** **and** **now** **only** **awaits** **my** **return** **for** **our**
但 他 有 恢复 , 和 现在 仅有的 等待 我的 返回 为了 我们的
['wedɪŋ] . "
wedding **.** **"**
婚礼 . "

但他已经康复了，现在只等我回来举行婚礼了。

" [meɪ] [ðə; ði][gɔdz]['oʊnli][grænt][ˌaɪ 'tiː] !
" **May** **the** **Gods** **only** **grant** **it** **!**
" 可能 这 神 仅有的 授予 它 !

愿神明应允!

" [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , " [fɔːr; fər] - [ɪz][ðə; ði][læst][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .
" **cried** **the** **king** **,** **"** **for** **Praxilla** **is** **the** **last** **child** **of** **my** **house** **.**
" 哭 这 国王 , " 为了 - 是 这 最后的 孩子 的 我的 房子 .

“国王喊道，因为普拉西拉是我家最后一个孩子。”

[ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [wɔːr] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [fɔːr] [fer] [sʌnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [waɪvz]
The **murderous** **war** **robbed** **me** **of** **my** **four** **fair** **sons** **before** **they** **had** **taken** **wives**
这 杀人犯 战争 被抢劫 我 的 我的 四 公平的 儿子们 前 他们 有 已采取 妻子们
,
,
,

这场残酷的战争夺走了我四个英俊儿子的生命，他们还没来得及娶妻。

[maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp] ,
my **son** **-** **in** **-** **law** **was** **slain** **by** **the** **Egyptians** **at** **the** **taking** **of** **our** **camp** **,**
我的 儿子 - 在 - 法律 曾是 被杀 经过 这 埃及人 在 这 采取 的 我们的 营 ,

我的女婿在埃及人攻占我们营地时被杀害了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [nuː] - [bɔːrn][sʌn] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] - [ɪz][maɪ]

and	his	wife	and	new	-	born	son	fell	into	their	hands	,	and	Praxilla	is	my
和	他的	妻子	和	新的	-	出生	儿子	跌倒	进入	他们的	双手	,	和	-	是	我的

['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] ,

youngest	child	,
最小的	孩子	,

他的妻子和刚出生的儿子落入了他们手中，而普拉西拉是我最小的孩子。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][left][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['enviəs] [gɔdz] .

the	only	one	left	to	me	by	the	envious	Gods	.
这	仅有的	一	左边	到	我	经过	这	羡慕	神	.

这是嫉妒的神明留给我的唯一一个。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [kɔːl] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪldz]

"	While	he	was	still	speaking	,	they	heard	the	guards	call	out	and	a	child's
"	尽管	他	曾是	仍然	请讲	,	他们	听到	这	守卫	称呼	出去	和	一个	孩子的

[laʊd][kraɪ] ,

loud	cry	,
大声	哭	,

“他还在说话的时候，就听到卫兵的喊叫声和一个孩子的哭声，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt]['lɪt(ə)l] - [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][tent] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	at	the	same	instant	little	Scherau	rushed	into	the	tent	holding	up	his
和	在	这	相同的	立即的	小的	-	匆忙	进入	这	帐篷	保持	向上	他的

[hænd] [iks'kleimɪŋ] .

hand	exclaiming	.
手	惊呼	.

就在同一时刻，小舍劳冲进了帐篷，举着手大声喊叫。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	have	found	it	!
我	有	成立	它	!

我找到了！

" - ,

"	Uarda	,
"	-	,

“Uarda，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [skriːnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	remained	behind	the	curtain	which	screened	the	sleeping	room	of	the
WHO	有	剩余	在后面	这	窗帘	哪个	筛选	这	睡眠	房间	的	这

[tent] — [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv]

tent	—	but	who	had	listened	with	breathless	attention	to	every	word	of
帐篷	—	但	WHO	有	听着	和	喘不过气	注意力	到	每一个	单词	的

[ðə; ði] ['fɔːrənərz] ,

the	foreigners	,
这	外国人	,

他一直躲在帐篷卧室的帘子后面，却屏息凝神地听着外国人说的每一句话。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['nevər]['teɪkən][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] [fer] - — [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

and	who	had	never	taken	her	eyes	off	the	fair	Praxilla	—	now	came	forward	,
和	WHO	有	绝不	已采取	她	眼睛	离开	这	公平的	-	—	现在	来了	向前	,

而那个目光从未离开过美丽的普拉西拉的人——现在走了过来，

[em'bəʊldənd] [baɪ][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][tent] ,

emboldened	**by**	**her**	**agitation**	**,**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**tent**	**,**
加粗	经过	她	搅动	,	进入	这	中间	的	这	帐篷	,

她被自己的激动情绪所鼓舞，走进了帐篷中央。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['dʒuːəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃaɪldz][hænd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [griːk]

and	**took**	**the**	**jewel**	**from**	**the**	**child's**	**hand**	**to**	**show**	**it**	**to**	**the**	**Greek**
和	采取	这	宝石	从	这	孩子的	手	到	展示	它	到	这	希腊语

[kɪŋ] ;

king	**;**
国王	;

他从孩子手中接过宝石，拿去给希腊国王看；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

for	**while**	**she**	**stood**	**gazing**	**at**	**Praxilla**	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**she**	**was**
为了	尽管	她	站立	凝视	在	-	它	似乎	到	她	那	她	曾是

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

looking	**at**	**herself**	**in**	**a**	**mirror**	**,**
寻找	在	她自己	在	一个	镜子	,

当她凝视着普拉西拉时，她感觉自己就像在照镜子一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd]['ræpɪdli] [groʊn] [tuː; tə] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]

and	**the**	**idea**	**had**	**rapidly**	**grown**	**to**	**conviction**	**that**	**her**	**mother**	**had**
和	这	主意	有	快速	生长	到	定罪	那	她	母亲	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪneɪɪdz] .

been	**a**	**daughter**	**of**	**the**	**Danaids**	**.**
到过	一个	女儿	的	这	达奈德	.

于是，她很快就坚信自己的母亲是达那伊得斯的女儿。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪst]

Her	**heart**	**beat**	**violently**	**as**	**she**	**went**	**up**	**to**	**the**	**king**	**with**	**a**	**modest**
她	心	打	暴力	作为	她	去	向上	到	这	国王	和	一个	谦虚的

[dɪ'miːnər] ,

demeanor	**,**
风度	,

她心跳剧烈，但依然保持着谦逊的姿态走向国王。

[hɜːr; hər] [hed] [bent] [daʊn] , [bʌt; bət]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər]['dʒuːəl][ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] .

her	**head**	**bent**	**down**	**,**	**but**	**holding**	**her**	**jewel**	**up**	**for**	**him**	**to**	**see**	**.**
她	头	弯曲	向下	,	但	保持	她	宝石	向上	为了	他	到	看	.

她低下头，但举起手中的珠宝让他看。

[ðə; ði]['baɪstændəz][ɔːl] [geɪzd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]['vetərən] [tʃiːf] ,

The	**bystanders**	**all**	**gazed**	**in**	**astonishment**	**at**	**the**	**veteran**	**chief**	**,**
这	旁观者	全部	凝视	在	惊讶	在	这	老将	首席	,

旁观者们都惊讶地看着这位资深酋长。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['stægərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	**he**	**staggered**	**as**	**she**	**came**	**up**	**to**	**him**	**,**
为了	他	交错	作为	她	来了	向上	到	他	,

当她走到他面前时，他踉跄了一下。

[stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['terər] [tɔːrdz] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] ['kraɪɪŋ]

stretched	**out**	**his**	**hands**	**as**	**if**	**in**	**terror**	**towards**	**the**	**girl**	**,**	**and**	**drew**	**back**	**crying**
拉伸	出去	他的	双手	作为	如果	在	恐怖	向	这	女孩	,	和	画	后退	哭泣

[aʊt] :

out	**:**
出去	:

他仿佛惊恐万分地伸出双手去抓女孩，然后又惊叫着缩了回去：

" ['zænθi] , ['zænθi] !
" Xanthe , Xanthe !
" 桑特 , 桑特 !

"桑瑟，桑瑟！"

[ɪz][jʊr; jər]['spɪrɪt] [friːd] [frʌm; frəm]['heɪdiːz] ?
Is your spirit freed from Hades ?
是 你的 精神 自由 从 哈迪斯 ?

你的灵魂是否已从冥界解脱?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmən] [ˌem 'iː] ?
Are you come to summon me ?
是 你 来 到 召唤 我 ?

你是来召唤我的吗?

" - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪn][ə'lɑːrm] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [geɪv] [ə; eɪ]
" Praxilla looked at her father in alarm , but suddenly she , too , gave a
" - 看起来 在 她 父亲 在 警报 , 但 突然 她 , 也 , 给予 一个
['pɪrsɪŋ] [kraɪ] ,
piercing cry ,
冲孔 哭 ,

普拉西拉惊恐地看着父亲，但突然间，她也发出了一声尖锐的哭喊。

[snætʃt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] , ['hɜːrid] [tɔːrdz] - , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]
snatched a chain from her neck , hurried towards Uarda , and seizing the
抢夺 一个 链 从 她 脖子 , 慌忙 向 - , 和 抓住 这
['dʒuːəl][ʃiː; ʃi][held] , [ɪk'skleɪmd] :
jewel she held , exclaimed :
宝石 她 握住 , 惊呼 :

她一把扯下脖子上的项链，冲向乌尔达，夺过她手中的珠宝，喊道:

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrnəmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['sɪstər]
" Here is the other half of the ornament , it belonged to my poor sister
" 这里 是 这 其他 一半 的 这 装饰品 , 它 属于 到 我的 贫穷的 姐姐

这是饰品的另一半，它属于我可怜的妹妹。

['zænθi] !
Xanthe !
桑特 !

Xanthe!

" [ðə; ði][oʊld] [griːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [saɪt] , [hiː; hi] ['strʌgld] [hɑːrd][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] ,
" The old Greek was a pathetic sight , he struggled hard to collect himself ,
" 这 老的 希腊语 曾是 一个 可怜的 视线 , 他 挣扎 难的 到 收集 他自己 ,

"那位老希腊人看起来十分可怜，他努力让自己镇定下来。"

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tendər] [dɪ'laɪt] [æt; ət] - ,
looking with tender delight at Uarda ,
寻找 和 投标 喜 在 - ,

满怀温柔喜悦地望着乌尔达，

[hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [hændz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [kəm'perd] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neklɪt] ;
his sinewy hands trembled as he compared the two pieces of the necklet ;
他的 筋骨 双手 颤抖 作为 他 比较的 这 二 件 的 这 项链 ;

他那双筋骨分明的手颤抖着，仔细比较着项链的两部分;

[ðeɪ] [mætʃt] [prɪ'saɪsli] — [iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
they matched precisely — each represented the wing of an eagle which was
他们 匹配 恰恰 — 每个 代表 这 翼 的 一个 鹰 哪个 曾是
[ə'tætʃt] [tuː; tə][hæf][æn; ən]['oʊv(ə)l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ;
attached to half an oval covered with an inscription ;
随附的 到 一半 一个 椭圆形 涵盖 和 一个 题词 ;

它们完全吻合——每一只都代表一只鹰的翅膀，附着在一个刻有铭文的半椭圆形上;

[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[leɪd]	[tə'geðər]	[ðeɪ]	[fɔːrmd]	[ðə; ði]	[kəm'pliːt]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bɜːrd]	[wɪð; wɪθ]
when	**they**	**were**	**laid**	**together**	**they**	**formed**	**the**	**complete**	**figure**	**of**	**a**	**bird**	**with**
什么时候	他们	是	铺设	一起	他们	形成	这	完全的	数字	的	一个	鸟	和

[aʊt]	-	[spred]	[wɪŋz]	,
out	**-**	**spread**	**wings**	**,**
出去	-	传播	翅膀	,

它们并排躺下后，构成了一只展开双翼的鸟的完整形状。

[ɑːn]	[huːz]	[brest]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[ɪg'zæktli]	[mætʃt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[ə'rækjələr]	[vɜːrs]	:
on	**whose**	**breast**	**the**	**lines**	**exactly**	**matched**	**of**	**the**	**following**	**oracular**	**verse**	**:**
在	谁	胸部	这	线条	确切地	匹配	的	这	下列的	神谕	诗	:

他的胸前刻着与以下神谕诗句完全吻合的字样：

"	[ə'loʊn]	[iːtʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['traɪflɪŋ]	[θɪŋ]	,	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	['juːsləs]	[tɔɪ]
"	**Alone**	**each**	**is**	**a**	**trifling**	**thing**	**,**	**a**	**woman's**	**useless**	**toy**
"	独自的	每个	是	一个	琐事	事物	,	一个	女性的	无用	玩具

“单独来看，它们都是微不足道的东西，是女人无用的玩具。”

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['kaʊntərpɑːrt]	[bɪ'hoʊld]	!
But	**with**	**its**	**counterpart**	**behold**	**!**
但	和	它是	对应物	看哪	!

但请看它的对应版本！

[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	[bɜːrd]	[ʌv; əv]	[zjuːs; zuːs]	.
the	**favorite**	**bird**	**of**	**Zeus**	**.**
这	最喜欢的	鸟	的	宙斯	.

宙斯最喜爱的鸟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乌尔达：古埃及浪漫史——(Uarda a Romance of Ancient Egypt — Volume)

第3/3页

" [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt][hi:; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]

"	A	glance	at	the	inscription	convinced	the	king	that	he	held	in	his	hand	the
"	一个	瞥一眼	在	这	题词	确信	这	国王	那	他	握住	在	他的	手	这

['veri] ['dʒu:əl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

very	jewel	which	he	had	put	with	his	own	hands	round	the	neck	of	his
非常	宝石	哪个	他	有	放	和	他的	自己的	双手	圆形的	这	脖子	的	他的

['dɔ:tər] ['zænθi] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] - [deɪ] ,

daughter	Xanthe	on	her	marriage	-	day	,
女儿	桑特	在	她	婚姻	-	天	,

“国王瞥了一眼铭文，便确信自己手中握着的正是他亲手在女儿桑蒂结婚那天戴在她脖子上的那颗宝石。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

and	of	which	the	other	half	had	been	preserved	by	her	mother	,
和	的	哪个	这	其他	一半	有	到过	保存完好	经过	她	母亲	,

另一半则由她的母亲保存了下来。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] - .

from	whom	it	had	descended	to	Praxilla	.
从	谁	它	有	下降	到	-	.

它由普拉西拉传了下来。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɜ:r; hər][twɪn]['sɪstər] [hu:]

It	had	originally	been	made	for	his	wife	and	her	twin	sister	who
它	有	起初	到过	制成	为了	他的	妻子	和	她	双	姐姐	WHO

[hæd; həd][daɪd] [jʌŋ] .

had	died	young	.
有	死亡	年轻的	.

这件饰品最初是为他的妻子和她早逝的孪生妹妹制作的。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] ['eni][ɪn'kwaɪəriz] , [ɔ:r] [æskt] [fɔ:r; fər]['eni] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [hi:; hi] [tʊk] -

Before	he	made	any	enquiries	,	or	asked	for	any	explanations	,	he	took	Uarda's
前	他	制成	任何	查询	,	或者	问	为了	任何	解释	,	他	采取	-

[hed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] ,

head	between	his	hands	,
头	之间	他的	双手	,

他还没来得及询问或要求解释，就双手捧住了乌尔达的头。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fitʃər] ,

and	turning	her	face	close	to	his	he	gazed	at	her	features	,
和	转弯	她	脸	关闭	到	他的	他	凝视	在	她	特征	,

他转过她的脸，凑近他，凝视着她的容貌。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl]

as	if	he	were	reading	a	book	in	which	he	expected	to	find	a	memorial
作为	如果	他	是	阅读	一个	书	在	哪个	他	预期的	到	寻找	一个	纪念馆

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['blɪsf(ə)l] ['aʊərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

of	all	the	blissful	hours	of	his	youth	,
的	全部	这	幸福的	小时	的	他的	青年	,

仿佛他在读一本书，期待从中找到他青春岁月所有美好时光的纪念。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][felt][noʊ] [fɪr] ;

and	the	girl	felt	no	fear	;
和	这	女孩	毛毡	不	害怕	;

女孩一点也不害怕;

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃrɪŋk] [wen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

nor	**did**	**she**	**shrink**	**when**	**he**	**pressed**	**his**	**lips**	**to**	**her**	**forehead**	**,**
也不	做过	她	收缩	什么时候	他	按下	他的	嘴唇	到	她	前额	,

当他吻上她的额头时，她也没有退缩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ðɪs] ['mænz] [blʌd] [ræn][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [veɪnz] .

for	**she**	**felt**	**that**	**this**	**man's**	**blood**	**ran**	**in**	**her**	**own**	**veins**	**.**
为了	她	毛毡	那	这	男人的	血	跑	在	她	自己的	静脉	.

因为她感觉自己血管里流淌着这个男人的血液。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːrprətər] ;

At	**last**	**the**	**king**	**signed**	**to**	**the**	**interpreter**	**;**
在	最后的	这	国王	签名	到	这	翻译	;

最后，国王向翻译签了字；

- [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Uarda	**was**	**asked**	**to**	**tell**	**all**	**she**	**knew**	**of**	**her**	**mother**	**,**
-	曾是	问	到	告诉	全部	她	知道	的	她	母亲	,

乌尔达被要求说出她所知道的关于她母亲的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə] [θiːbz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	**when**	**she**	**said**	**that**	**she**	**had**	**come**	**a**	**captive**	**to**	**Thebes**	**with**	**an**
和	什么时候	她	说	那	她	有	来	一个	俘虏	到	底比斯	和	一个

['ɪnfənt] [ðæt] [hæd; həd] [suːn] ['æftər][daɪd] ,

infant	**that**	**had**	**soon**	**after**	**died**	**,**
婴儿	那	有	很快	后	死亡	,

当她说她带着一个婴儿作为俘虏来到底比斯，而那个婴儿不久后就夭折了时

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

that	**her**	**father**	**had**	**bought**	**her**	**and**	**had**	**loved**	**her**	**in**	**spite**	**of**
那	她	父亲	有	买	她	和	有	喜爱	她	在	尽管如此	的

[hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [dʌm] ,

her	**being**	**dumb**	**,**
她	存在	哑的	,

她的父亲买下了她，尽管她是个哑巴，却依然深爱着她。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kən'vɪkʃn] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)nti] ; [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] - [æz; əz][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld]

the	**prince's**	**conviction**	**became**	**certainty**	**;**	**he**	**acknowledged**	**Uarda**	**as**	**his**	**grandchild**
这	王子的	定罪	成为	肯定	;	他	已确认	-	作为	他的	孙子

,

,

,

王子的信念变得确凿无疑；他承认乌尔达是他的孙女。

[ænd; ənd] - [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	**Praxilla**	**clasped**	**her**	**in**	**her**	**arms**	**.**
和	-	紧握	她	在	她	武器	.

普拉西拉将她紧紧抱在怀里。

[ðen] [hiː; hi][toʊld]['miːnə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː]

Then	**he**	**told**	**Mena**	**that**	**it**	**was**	**now**	**twenty**	**years**	**since**	**his**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**
然后	他	讲述	梅纳	那	它	曾是	现在	二十	年	自从	他的	儿子	-	在	-	法律

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

had	**been**	**killed**	**,**
有	到过	被杀	,

然后他告诉梅纳，他的女婿遇害至今已经二十年了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['zænθi] , [huːm] - [ɪg'zæktli] [ri'zembld] , [hæd; həd] [bɪn] ['kærid]

and	his	daughter	Xanthe	,	whom	Uarda	exactly	resembled	,	had	been	carried
和	他的	女儿	桑特	,	谁	-	确切地	类似	,	有	到过	携带

['ɪntuː][kæp'tɪvəti] .

into	captivity	.
进入	囚禁	.

他的女儿桑特（与乌尔达长得一模一样）被掳走了。

- [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli][dʒʌst][bɔːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Praxilla	was	then	only	just	born	,	and	his	wife	died	of	the	shock	of	such
-	曾是	然后	仅有的	只是	出生	,	和	他的	妻子	死亡	的	这	震惊	的	这样的

['terəb(ə)l] [nuːz] .

terrible	news	.
糟糕的	消息	.

当时普拉西拉刚刚出生，他的妻子因听到如此可怕的消息而受到惊吓去世了。

[ɔːl][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz][fɔːr; fər] ['zænθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] ['fruːtləs] , [bʌt; bət][hiː; hi]

All	his	enquiries	for	Xanthe	and	her	child	had	been	fruitless	,	but	he
全部	他的	查询	为了	桑特	和	她	孩子	有	到过	徒劳无功	,	但	他

[naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌns] ,

now	remembered	that	once	,
现在	记得	那	一次	,

他四处打听桑西和她的孩子，但都一无所获。不过，他现在想起，曾经有一次，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['rænsəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]

when	he	had	offered	a	large	ransom	for	his	daughter	if	she	could	be
什么时候	他	有	提供	一个	大的	赎金	为了	他的	女儿	如果	她	可以	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

他曾悬赏重金寻找女儿。

[ðə; ði] [iː'dʒɪpʃnz] [hæd; həd] [in'kwaiəd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [dʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

the	Egyptians	had	enquired	whether	she	were	dumb	,	and	that	he	had
这	埃及人	有	询问	无论	她	是	哑的	,	和	那	他	有

['ænsər] " [noʊ] .

answered	"	no	.
回答	"	不	.

埃及人问她是不是哑巴，他回答说“不是”。

" [noʊ] [daʊt] ['zænθi] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [θruː] [griːf] , ['terər] , [ænd; ənd]

"	No	doubt	Xanthe	had	lost	the	power	of	speech	through	grief	,	terror	,	and
"	不	怀疑	桑特	有	丢失的	这	力量	的	演讲	通过	悲伤	,	恐怖	,	和

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

毫无疑问，桑西因悲痛、恐惧和痛苦而丧失了说话的能力。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ,

The	joy	of	the	king	was	unspeakable	,
这	喜悦	的	这	国王	曾是	无法形容	,

国王欣喜若狂，难以言表。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ]

and	Uarda	was	never	tired	of	gazing	at	his	daughter	and	holding
和	-	曾是	绝不	疲劳的	的	凝视	在	他的	女儿	和	保持

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

乌尔达总是忍不住凝视着女儿，牵着她的手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .

Then	**she**	**turned**	**to**	**the**	**interpreter**	**.**
然后	她	转向	到	这	翻译	.

然后她转向翻译。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Tell**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	告诉	我	,	"	她	说	.

“告诉我，”她说。

" [haʊ] [duː][aɪ] [seɪ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] ['hæpi] ? -

"	**How**	**do**	**I**	**say**	**'**	**I**	**am**	**so**	**very**	**happy**	**?**	**'**
"	如何	做	我	说	-	我	是	所以	非常	快乐的	?	-

我该如何表达“我非常高兴”呢?

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	**He**	**told**	**her**	**,**	**and**	**she**	**smilingly**	**repeated**	**his**	**words**	**.**
"	他	讲述	她	,	和	她	微笑着	重复	他的	字	.

他告诉了她，她笑着重复了他的话。

" [naʊ] - - [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ?

"	**Now**	**'**	**Uarda**	**will**	**love**	**you**	**with**	**all**	**her**	**heart**	**?**
"	现在	-	-	将要	爱	你	和	全部	她	心	?

“现在乌尔达会全心全意地爱你吗？”

- " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn]['broʊkən]['æksənts] [ðæt] ['saʊndɪd] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]

'	**"**	**and**	**she**	**said**	**it**	**after**	**him**	**in**	**broken**	**accents**	**that**	**sounded**	**so**	**sweet**	**and**
-	"	和	她	说	它	后	他	在	破碎的	口音	那	听起来	所以	甜的	和

[soʊ] [hɑːrt] - [felt] ,

so	**heart**	**-**	**felt**	**,**
所以	心	-	毛毡	,

她用带着口音的蹩脚腔调跟他重复了一遍，听起来那么甜美，那么真挚。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [klɑːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

that	**the**	**old**	**man**	**clasped**	**her**	**to**	**his**	**breast**	**.**
那	这	老的	男人	紧握	她	到	他的	胸部	.

老人将她紧紧地抱在怀里。

[terz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [stʊd] [ɪn] - [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] - [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər]

Tears	**of**	**emotion**	**stood**	**in**	**Nefert's**	**eyes**	**,**	**and**	**when**	**Uarda**	**flung**	**herself**	**into**	**her**
眼泪	的	情感	站立	在	-	眼睛	,	和	什么时候	-	扔	她自己	进入	她

[ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [sed] :

arms	**she**	**said**	**:**
武器	她	说	:

内弗特的眼中噙满了激动的泪水，当乌尔达扑进她怀里时，她说:

" [ðə; ði][fər'lɔːrn][swɑːn][hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] ['kɪndrəd] , [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [liːf] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	**The**	**forlorn**	**swan**	**has**	**found**	**its**	**kindred**	**,**	**the**	**floating**	**leaf**	**has**	**reached**	**the**
"	这	绝望	天鹅	有	成立	它是	亲属	,	这	漂浮的	叶子	有	达到	这

[ʃɔːr] ,

shore	**,**
支撑	,

“孤寂的天鹅找到了同类，漂浮的树叶到达了岸边。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] [naʊ] !

and	**must**	**be**	**happy**	**now**	**!**
和	必须	是	快乐的	现在	!

现在一定很高兴吧!

" [ðʌs] [pæst] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst] ['hæpinəs] ; [æt; ət][læst][ðə; ði] [griːk] [kɪŋ]
" Thus passed an hour of the purest happiness ; at last the Greek king
" 因此 通过了 一个 小时 的 这 最纯净的 幸福 ; 在 最后的 这 希腊语 国王
[prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] ,
prepared to leave ,
准备 到 离开 ,

"就这样，一个小时的纯粹幸福过去了；最后，希腊国王准备离开。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and the wished to take Uarda with him ;
和 这 希望 到 拿 - 和 他 ;

他希望带上乌尔达一起走;

[bʌt; bət]['miːnə] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]
but Mena begged his permission to communicate all that had occurred to
但 梅纳 乞求 他的 允许 到 交流 全部 那 有 发生 到
[ðə; ði] ['feroʊ] [ænd; ənd] [bent] - ['ænæt] ,
the Pharaoh and Bent - Anat ,
这 法老 和 弯曲 - 安纳特 ,

但米娜恳求他允许她将所发生的一切告诉法老和本特-阿纳特。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [treɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn]
for Uarda was attached to the princess's train , and had been left in
为了 - 曾是 随附的 到 这 公主的 火车 , 和 有 到过 左边 在
[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
his charge ,
他的 收费 ,

因为乌尔达系在公主的裙裾上，被托付给了他照看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [hændz] [wɪ'ðaʊt] [bent] - - [pər'mɪʃ(ə)n] .
and he dared not trust her in any other hands without Bent - Anat's permission .
和 他 敢于 不是 相信 她 在 任何 其他 双手 没有 弯曲 - - 允许 .

没有本特-阿纳特的允许，他不敢把她托付给任何人。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'plaɪ][hiː; hi][left][ðə; ði][tent] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Without waiting for the king's reply he left the tent , hastened to the
没有 等待 为了 这 国王的 回复 他 左边 这 帐篷 , 加快 到 这
['bæŋkwɪtɪŋ] [tent] ,
banqueting tent ,
宴会 帐篷 ,

他不等国王答复，便离开了帐篷，匆匆赶往宴会帐篷。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , ['ræmisiːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ə'tendid]
and , as we know , Rameses and the princess had at once attended
和 , 作为 我们 知道 , 拉美西斯 和 这 公主 有 在 一次 参加
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] .
to his summons .
到 他的 传票 .

我们知道，拉美西斯和公主立即响应了他的召唤。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ['miːnə] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt]
On the way Mena gave them a vivid description of the exciting events that
在 这 方式 梅纳 给予 他们 一个 生动 描述 的 这 激动人心 活动 那
[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
had taken place ,
有 已采取 地方 ,

途中，梅娜向他们生动地描述了所发生的激动人心的事件。

[ænd; ənd]['ræmisiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət] [bent] - ['ænæt] , [æskt] - :
and Rameses , with a side glance at Bent - Anat , asked Rameri :
和 拉美西斯 , 和 一个 边 瞥一眼 在 弯曲 - 安纳特 , 问 - :

拉美西斯瞥了本特-阿纳特一眼，问拉梅里:

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'per] [jʊr; jər] ['erərz] ,
" Would you be prepared to repair your errors ,
" 会 你 是 准备 到 维修 你的 错误 ,

你准备好改正你的错误了吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [kɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and to win the friendship of the Greek king by being betrothed to his
和 到 赢 这 友谊 的 这 希腊语 国王 经过 存在 未婚妻 到 他的
['grændɔːtər] ?
granddaughter ?
孙女 ?

为了赢得希腊国王的友谊，他竟然将自己的孙女许配给了他?

" [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [hænd] ,
" The prince could not answer a word , but he clasped his father's hand ,
" 这 王子 可以 不是 回答 一个 单词 , 但 他 紧握 他的 父亲的 手 ,

王子一句话也说不出来，只是紧紧握住了父亲的手。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['wɔːrmli] [ðæt] ['ræmisiːz] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [sed] :
and kissed it so warmly that Rameses , as he drew it away , said :
和 亲吻 它 所以 热情地 那 拉美西斯 , 作为 他 画 它 离开 , 说 :

他热情地亲吻了它，以至于拉美西斯在把它拿开时说道:

" [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
" I really believe that you have stolen a march on me ,
" 我 真的 相信 那 你 有 被盗 一个 行进 在 我 ,

“我真的觉得你已经领先我一步了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [dɪ'ploʊməsi][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] !
and have been studying diplomacy behind my back !
和 有 到过 学习 外交 在后面 我的 后退 !

他们竟然背着我学习外交!

" ['ræmisiːz][met][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [ə'poʊnənt] [ˌaʊt'saɪd] ['miˌnæs] [tent] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]
" Rameses met his noble opponent outside Mena's tent , and was about to
" 拉美西斯 遇见 他的 高贵 对手 外部 梅纳的 帐篷 , 和 曾是 关于 到
['ɔːfər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] ,
offer him his hand ,
提供 他 他的 手 ,

拉美西斯在米纳的帐篷外遇到了他高贵的对手，正要向他伸出手，

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪneɪɪd] [tʃiːf] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]
but the Danaid chief had sunk on his knees before him as the other
但 这 达奈德 首席 有 沉没 在 他的 膝盖 前 他 作为 这 其他
['prɪnsəz][hæd; həd] [dʌn] .
princes had done .
王子们 有 完毕 .

但达奈德族的首领像其他王子一样，跪倒在他面前。

" [rɪ'gɑːrd] [ˌem 'iː][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːriər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['oʊnli][æz; əz]
" Regard me not as a king and a warrior , " he exclaimed , " only as
" 看待 我 不是 作为 一个 国王 和 一个 战士 , " 他 惊呼 , " 仅有的 作为
[ə; eɪ] ['sʌpliənt] ['fɑːðər] ;
a suppliant father ;
一个 请求者 父亲 ;

“不要把我当成国王和战士，”他喊道，“只把我当成一个恳求的父亲;

[let] [ˌjuː 'es] [kən'kluːd] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] , [maɪ]

let	us	conclude	a	peace	,	and	permit	me	to	take	this	maiden	,	my
让	我们	结束	一个	和平	,	和	允许	我	到	拿	这	少女	,	我的

['græntʃaɪld] ,

grandchild	,
孙子	,

让我们缔结和平，并允许我娶这位少女，我的孙女。

[hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .

home	with	me	to	my	own	country	.
家	和	我	到	我的	自己的	国家	.

跟我一起回我的祖国。

" ['ræmisiːz] [reɪzd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd]

"	Rameses	raised	the	old	man	from	the	ground	,	gave	him	his	hand	,	and
"	拉美西斯	提高	这	老的	男人	从	这	地面	,	给予	他	他的	手	,	和

[sed] ['kaɪndli] :

said	kindly	:
说	亲切地	:

拉美西斯把老人从地上扶起来，握住他的手，和蔼地说：

" [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [grænt] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] .

"	I	can	only	grant	the	half	of	what	you	ask	.
"	我	能	仅有的	授予	这	一半	的	什么	你	问	.

“我只能满足你要求的一半。”

[aɪ] , [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ,

I	,	as	king	of	Egypt	,
我	,	作为	国王	的	埃及	,

我，作为埃及国王，

[ˌeɪ 'em] [moʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [grænt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pækt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['læstɪŋ]

am	most	willing	to	grant	you	a	faithful	compact	for	a	sound	and	lasting
是	最多	愿意的	到	授予	你	一个	忠实	袖珍的	为了	一个	声音	和	持久

[piːs] ;

peace	;
和平	;

我非常愿意与你们缔结一个忠实的契约，以实现稳固持久的和平；

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [triːt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

as	regards	this	maiden	,	you	must	treat	with	my	children	,	first	with	my
作为	问候	这	少女	,	你	必须	对待	和	我的	孩子们	,	第一的	和	我的

['dɔːtər] [bent] - ['ænæt] ,

daughter	Bent	-	Anat	,
女儿	弯曲	-	安纳特	,

至于这位少女，你必须先与我的孩子们商议，首先是我的女儿本特-阿纳特。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːz] ['leɪdiz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [rɪ'liːst] ['prɪz(ə)nər] [ðer; ðər] ,

one	of	whose	ladies	she	is	,	and	then	with	your	released	prisoner	there	,
一	的	谁	女士们	她	是	,	和	然后	和	你的	发布	囚犯	那里	,

她是其中一位女士，然后你还带着你释放的囚犯在那里。

[huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] - [hɪz; ɪz] [waɪf] . "

who	wishes	to	make	Uarda	his	wife	.	"
WHO	愿望	到	制作	-	他的	妻子	.	"

他想娶乌尔达为妻。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðər] , " [sed] [bent] - ['ænæt] ,

"	I	will	resign	my	share	in	the	matter	to	my	brother	,	"	said	Bent	-	Anat	,
"	我	将要	辞职	我的	分享	在	这	事情	到	我的	兄弟	,	"	说	弯曲	-	安纳特	,

“我将把我在这件事中的份额让给我的兄弟，”本特-阿纳特说道。

" [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][æsk][juː; jʊ] , ['meɪd(ə)n] ,

"	and	I	only	ask	you	,	maiden	,
"	和	我	仅有的	问	你	,	少女	,

我只求你，少女，

['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] ?

whether	you	are	inclined	to	acknowledge	him	as	your	lord	and	master	?
无论	你	是	倾斜	到	承认	他	作为	你的	主	和	掌握	?

你是否愿意承认他是你的主人?

" - [boʊd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	Uarda	bowed	assent	,	and	looked	at	her	grandfather	with	an	expression
"	-	鞠躬	同意	,	和	看起来	在	她	祖父	和	一个	表达

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tɜːrprətər] .

which	he	understood	without	any	interpreter	.
哪个	他	理解	没有	任何	翻译	.

"乌尔达鞠躬表示同意，并用一种无需翻译就能让祖父明白的表情看着他。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - .

"	I	know	you	well	,	"	he	said	,	turning	to	Rameri	.
"	我	知道	你	出色地	,	"	他	说	,	转弯	到	-	.

"我很了解你，"他转向拉梅里说道。

" [wiː; wi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

"	We	stood	face	to	face	in	the	fight	,
"	我们	站立	脸	到	脸	在	这	斗争	,

"我们曾面对面并肩作战，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ]['prɪz(ə)nər][æz; əz][juː; jʊ] [fel] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [sɔːrd] .

and	I	took	you	prisoner	as	you	fell	stunned	by	a	blow	from	my	sword	.
和	我	采取	你	囚犯	作为	你	跌倒	目瞪口呆	经过	一个	吹	从	我的	剑	.

你被我的剑击中，晕头转向地倒下，我便将你俘虏了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː] [ræʃ] ,

You	are	still	too	rash	,
你	是	仍然	也	皮疹	,

你还是太鲁莽了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ] [taɪm] [wɪl] [ə'mend][ɪn][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hə'roʊɪk]['tempər] .

but	that	is	a	fault	which	time	will	amend	in	a	youth	of	your	heroic	temper	.
但	那	是	一个	过错	哪个	时间	将要	修正	在	一个	青年	的	你的	英勇	脾气	.

但对于你这样一位年轻有为、性情英勇的人来说，时间会弥补这个缺点。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['noʊb(ə)l] ['feroʊ] , [pər'mɪt][ˌem 'iː] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz]

Listen	to	me	now	,	and	you	too	,	noble	Pharaoh	,	permit	me	these	few	words
听	到	我	现在	,	和	你	也	,	高贵	法老	,	允许	我	这些	很少	字

;

;

;

现在请听我说，尊贵的法老，也请允许我说这几句话;

[let][ˌjuː 'es][biˈtrəuð] [ðiːz] [tuː] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðer; ðər]['juːniən][biː; bi][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv]['aʊərz] ,

let	us	betroth	these	two	,	and	may	their	union	be	the	bond	of	ours	,
让	我们	聘	这些	二	,	和	可能	他们的	联盟	是	这	纽带	的	我们的	,

让我们为这二人订婚，愿他们的结合成为我们之间的纽带。

[bʌt; bət][fɜːrst][grænt][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst][tʃaɪld][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

but	first	grant	me	for	a	year	to	take	my	long	-	lost	child	home	with	me
但	第一的	授予	我	为了	一个	年	到	拿	我的	长的	-	丢失的	孩子	家	和	我

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [maɪ][oʊld] [hɑːrt] ,

that	she	may	rejoice	my	old	heart	,
那	她	可能	麾	我的	老的	心	,

但请先允许我一年时间，将我失散多年的孩子带回家，让她抚慰我苍老的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] [ðə; ði] ['æksənts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	that	I	may	hear	from	her	lips	the	accents	of	her	mother	,
和	那	我	可能	听到	从	她	嘴唇	这	口音	的	她	母亲	,

而我或许能从她的唇间听出她母亲的口音。

[huːm] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

whom	you	took	from	me	.
谁	你	采取	从	我	.

你从我身边夺走了他。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [jʌŋ] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

They	are	both	young	;	according	to	the	usages	of	our	country	,
他们	是	两个都	年轻的	;	根据	到	这	用法	的	我们的	国家	,

他们都很年轻；按照我们国家的习俗，

[wer] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['raɪpən] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌntri] ,

where	both	men	and	women	ripen	later	than	in	your	country	,
在哪里	两个都	男人	和	女性	熟	之后	比	在	你的	国家	,

那里的男女成熟得都比你们国家晚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlməʊst] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɑːləm] [taɪ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

they	are	almost	too	young	for	the	solemn	tie	of	marriage	.
他们	是	几乎	也	年轻的	为了	这	庄严	领带	的	婚姻	.

他们年纪尚轻，还不太适合缔结庄严的婚姻。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['feɪvər] [maɪ] [wɪʃɪz] ;

But	one	thing	above	all	will	determine	you	to	favor	my	wishes	;
但	一	事物	多于	全部	将要	决定	你	到	偏爱	我的	愿望	;

但有一件事最终会让你同意我的意愿；

[ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [haʊs] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['hʌmbl] [sə'raʊndɪŋz] ;

this	daughter	of	a	royal	house	has	grown	up	amid	the	humblest	surroundings	;
这	女儿	的	一个	皇家	房子	有	生长	向上	之中	这	最谦逊的	周围环境	;

这位出身皇室的女儿却在极其简陋的环境中长大；

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [hoʊm] , [noʊ] ['fæməli] - [taɪz] .

here	she	has	no	home	,	no	family	-	ties	.
这里	她	有	不	家	,	不	家庭	-	领带	.

在这里，她无家可归，没有亲人。

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [wuːd] [hɜːr; hər] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

The	prince	has	wooed	her	,	so	to	speak	,	on	the	highway	,
这	王子	有	追求	她	,	所以	到	说话	,	在	这	公路	,

王子可以说是在高速公路上追求她了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [kæn; kən] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [æz; əz]

but	if	she	now	comes	with	me	he	can	enter	the	palace	of	kings	as
但	如果	她	现在	来	和	我	他	能	进入	这	宫殿	的	国王	作为

['suːtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

suitor	to	a	princess	,
求婚者	到	一个	公主	,

但如果她现在跟我走，他就可以以求婚者的身份进入国王的宫殿，向公主求婚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiːst] [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [raɪt] ['rɔɪəl] [wʌn] . "

and	the	marriage	feast	I	will	provide	shall	be	a	right	royal	one	.	"
和	这	婚姻	盛宴	我	将要	提供	将	是	一个	正确的	皇家	一	.	"

我所预备的婚宴，必是盛大的皇家宴席。

" [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'mænd] [ɪz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [waɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['ræmisiːz] .

"	What	you	demand	is	just	and	wise	,	"	replied	Rameses	.
"	什么	你	要求	是	只是	和	明智的	,	"	回复	拉美西斯	.

“你的要求是公正明智的，”拉美西斯回答道。

" [teɪk] [jʊr; jər][grænd] - [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['sʌnz] [bɪ'troʊðd] [braɪd] — [maɪ]['fjuːtʃər]
" **Take your grand - child with you as my son's betrothed bride — my future**
" 拿 你的 盛大 - 孩子 和 你 作为 我的 儿子的 未婚妻 新娘 — 我的 未来
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

"带上你的孙女，她将作为我儿子的未婚妻——我未来的女儿——一起去。"

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hændz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
Give me your hands , my children .
给 我 你的 双手 , 我的 孩子们 .

孩子们，把手给我。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['peɪʃ(ə)ns] , [fɔːr; fər] - [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] [frʌm; frəm]
The delay will teach you patience , for Rameri must remain a full year from
这 延迟 将要 教 你 耐心 , 为了 - 必须 保持 一个 满的 年 从
[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
to - day in Egypt ,
到 - 天 在 埃及 ,

这段延误会让你学会耐心，因为拉梅里必须从今天起在埃及待满一年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər]['prɑːfɪt] , [swiːt] [tʃaɪld] ,
and it will be to your profit , sweet child ,
和 它 将要 是 到 你的 利润 , 甜的 孩子 ,

这对你有好处，我的孩子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪl]
for the obedience which he will learn through his training in the army will
为了 这 服从 哪个 他 将要 学习 通过 他的 训练 在 这 军队 将要
['tempər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] .
temper the nature of your future husband .
脾气 这 自然 的 你的 未来 丈夫 .

因为他在军队训练中学到的服从精神，将会磨砺你未来丈夫的性格。

[juː; jʊ] , - ,
You , Rameri ,
你 , - ,

你，拉梅里，

[ʃæl; ʃəl][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][fər'get][ðə; ði] [deɪt]
shall in a year from to - day — and I think you will not forget the date
将 在 一个 年 从 到 - 天 — 和 我 思考 你 将要 不是 忘记 这 日期
— [faɪnd][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][pə'luːʒiəm] ,
— find at your service a ship in the harbor of Pelusium ,
— 寻找 在 你的 服务 一个 船 在 这 港口 的 绒毛 ,

从今天起一年之内——我想你不会忘记这个日期——你将在佩卢西姆港找到一艘为你服务的船。

['fɪtɪd] [ænd; ənd] [mænd] [wɪð; wɪθ] [fə'niːʃənz] , [tuː; tə] [kən'veɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['wedɪŋ] . "
fitted and manned with Phoenicians , to convey you to your wedding . "
适配 和 有人值守 和 腓尼基人 , 到 传达 你 到 你的 婚礼 . "

"我们准备了一辆由腓尼基人驾驶的马车，送您去参加婚礼。"

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
" **So be it !**
" 所以 是 它 !

"那就这样吧！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **exclaimed the old man .**
" 惊呼 这 老的 男人 .

"老人惊呼道。"

" [ænd; ənd][baɪ][zjuːs; zuːs] [huː] ['hiːrz] [ˌem 'iː] [swer] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt][wɪð'hoʊld] - ['dɔːtər]
" And by Zeus who hears me swear — I will not withhold Xanthe's daughter
" 和 经过 宙斯 WHO 听到 我 发誓 — 我 将要 不是 扣压 - 女儿
[frʌm; frəm][jʊr; jər][sʌn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][kleɪm][hɜːr; hər] !
from your son when he comes to claim her !
从 你的 儿子 什么时候 他 来 到 宣称 她 !

“以宙斯的名义发誓——当你的儿子来认领桑忒的女儿时，我绝不会阻止他！”

" [wen] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəz] - [tent][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ɑːn][ðer; ðər] [neks] [ɪn]
" When Rameri returned to the princes ' tent he threw himself on their necks in
" 什么时候 - 返回 到 这 王子们 - 帐篷 他 扔 他自己 在 他们的 脖子 在
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,

“拉梅里回到王子们的帐篷后，依次扑向他们的脖子，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɜːrli][oʊld] [haʊs] - ['stuːərd] ,
and when he found himself alone with their surly old house - steward ,
和 什么时候 他 成立 他自己 独自的 和 他们的 粗鲁 老的 房子 - 管家 ,

当他发现自己独自一人和他们脾气暴躁的老管家待在一起时，

[hiː; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz][wɪg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] ,
he snatched his wig from his head , flung it in the air ,
他 抢夺 他的 假发 从 他的 头 , 扔 它 在 这 空气 ,

他一把扯下头上的假发，扔到空中。

[ænd; ənd] [ðen] ['koʊksɪŋli] [stroʊkt] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['ɔfɪsɚz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]
and then coaxingly stroked the worthy officer's cheeks as he set it on his
和 然后 哄骗地 抚摸 这 值得 警官们 脸颊 作为 他 放 它 在 他的
[hed] [ə'gen] .
head again .
头 再次 .

然后，他一边哄着这位可敬的军官，一边把帽子重新戴回他的头上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

- [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðer; ðər][tent][ɑːn][ðə; ði]['fɑːrðər]
Uarda accompanied her grandfather and Praxilla to their tent on the farther
- 伴随 她 祖父 和 - 到 他们的 帐篷 在 这 更远
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][naɪl] ,
side of the Nile ,
边 的 这 尼罗河 ,

乌尔达陪着她的祖父和普拉西拉来到尼罗河对岸的帐篷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kæmp][tuː; tə] [teɪk] [liːv]
but she was to return next morning to the Egyptian camp to take leave
但 她 曾是 到 返回 下一个 早晨 到 这 埃及人 营 到 拿 离开
[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] ,
of all her friends ,
的 全部 她 朋友们 ,

但她第二天早上还要返回埃及军营，和所有的朋友告别。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪn'tɜːrnmənt] .
and to provide for her father's internment .
和 到 提供 为了 她 父亲的 拘留 .

并为她父亲的葬礼提供资金。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][oʊld] - ,

Nor	did	she	delay	attending	to	the	last	wishes	of	old	Hekt	,
也不	做过	她	延迟	参加	到	这	最后的	愿望	的	老的	-	,

她也没有耽搁，就遵照老赫克特的遗愿完成了最后的遗愿。

[ænd; ənd] [bent] - ['ænæt] ['iːzəli] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi]

and	Bent	-	Anat	easily	persuaded	her	father	,	when	he	learnt	how	greatly	he
和	弯曲	-	安纳特	容易地	被说服	她	父亲	,	什么时候	他	学会了	如何	非常	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

had	been	indebted	to	her	,
有	到过	负债累累	到	她	,

当本特-阿纳特的父亲得知自己欠她多少人情后，她很容易就说服了他。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ɪm'baːmd] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk] .

to	have	her	embalmed	like	a	lady	of	rank	.
到	有	她	防腐处理	喜欢	一个	女士	的	秩	.

像对待贵妇人一样对她进行防腐处理。

[bɪ'fɔːr] - [left][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kæmp] ,

Before	Uarda	left	the	Egyptian	camp	,
前	-	左边	这	埃及人	营	,

在乌尔达离开埃及营地之前，

- [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [prɪ'zɜːrvər] - [ðə; ði][læst]

Pentaur	came	to	entreat	her	to	afford	her	dying	preserver	Nebsecht	the	last
-	来了	到	恳求	她	到	买得起	她	垂死	保护者	-	这	最后的

['hæpinəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] ;

happiness	of	seeing	her	once	more	;
幸福	的	看到	她	一次	更多的	;

彭陶尔前来恳求她，让即将离世的救命恩人内布塞赫特最后一次见到她，获得最后的幸福；

- [ək'siːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] [baɪ]

Uarda	acceded	with	a	blush	,	and	the	poet	,	who	had	watched	all	night	by
-	同意	和	一个	脸红	,	和	这	诗人	,	WHO	有	观看	全部	夜晚	经过

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

乌尔达羞红了脸，答应了。诗人整夜守候在朋友身边，

[went] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

went	forward	to	prepare	him	for	her	visit	.
去	向前	到	准备	他	为了	她	访问	.

他上前为她来访做准备。

- [bɜːrn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] ;

Nebsecht's	burns	and	a	severe	wound	on	his	head	caused	him	great	suffering	;
-	烧伤	和	一个	严重	伤口	在	他的	头	导致	他	伟大的	痛苦	;

内布谢特的烧伤和头部严重伤口给他带来了巨大的痛苦；

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gləud] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] ,

his	cheeks	glowed	with	fever	,
他的	脸颊	发光	和	发烧	,

他双颊因发烧而泛红，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [toʊld] - [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	the	physicians	told	Pentaur	that	he	probably	could	not	live	more	than
和	这	医生	讲述	-	那	他	大概	可以	不是	居住	更多的	比

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

a	few	hours	.
一个	很少	小时	.

医生告诉彭陶尔，他可能活不过几个小时。

[ðə; ði]['poʊət][leɪd][hɪz; ɪz] [kuːl] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [braʊ] , [ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	poet	laid	his	cool	hand	on	his	friend's	brow	,	and	spoke	to	him
这	诗人	铺设	他的	凉爽的	手	在	他的	朋友们	眉头	,	和	辐	到	他

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ;

encouragingly	;
令人鼓舞的是	;

诗人将他冰凉的手放在朋友的额头上，鼓励地对他说；

[bʌt; bət] - [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

but	Nebsecht	smiled	at	his	words	with	the	peculiar	expression	of	a	man
但	-	微笑	在	他的	字	和	这	奇特	表达	的	一个	男人

[huː] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][ɪz] [nɪr] ,

who	knows	that	his	end	is	near	,
WHO	知道	那	他的	结尾	是	靠近	,

但内布谢特听到他的话，脸上却带着一种预感自己时日无多的奇特笑容。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efərt] :

and	said	in	a	low	voice	and	with	a	visible	effort	:
和	说	在	一个	低的	嗓音	和	和	一个	可见的	努力	:

他压低声音，费力地说道：

" [ə; eɪ] [fjuː] [breθs] [mɔːr] [ænd; ənd] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] , [wɪl] [biː; bi] [piːs] .

"	A	few	breaths	more	and	here	,	and	here	,	will	be	peace	.
"	一个	很少	呼吸	更多的	和	这里	,	和	这里	,	将要	是	和平	.

再过几口气，这里，这里，就会有和平。

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	He	laid	his	hand	on	his	head	and	on	his	heart	.
"	他	铺设	他的	手	在	他的	头	和	在	他的	心	.

他把手放在头上和胸口。

" [wiː; wi][ɔːl] [ə'teɪn] [tuː; tə] [piːs] , " [sed] - .

"	We	all	attain	to	peace	,	"	said	Pentaur	.
"	我们	全部	达到	到	和平	,	"	说	-	.

“我们最终都会获得和平，”彭陶尔说道。

" [bʌt; bət][pər'hæps]['oʊnli][tuː; tə]['leɪbər] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪərɪdli] [ɪn][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɑːnd]

"	But	perhaps	only	to	labor	more	earnestly	and	unweariedly	in	the	land	beyond
"	但	也许	仅有的	到	劳动	更多的	切实	和	不知疲倦地	在	这	土地	超过

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

“但或许只是为了在死后的世界里更加勤奋不懈地工作。”

[ɪf] [ðə; ði][gɔdz] [rɪ'wɔːrd] ['eni] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['siːkɪŋ] ['æftər]

If	the	Gods	reward	any	thing	it	is	the	honest	struggle	,	the	earnest	seeking	after
如果	这	神	报酬	任何	事物	它	是	这	诚实的	斗争	,	这	认真	寻求	后

[truːθ] ;

truth	;
真相	;

如果说神明会奖赏什么，那就是诚实的奋斗和对真理的真诚追求；

[ɪf] ['eni] ['spɪrɪt][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

if	any	spirit	can	be	made	one	with	the	great	Soul	of	the	world	it	will
如果	任何	精神	能	是	制成	一	和	这	伟大的	灵魂	的	这	世界	它	将要

[biː; bi] [jɔːrz] ,

be	yours	,
是	你的	,

如果任何灵魂能够与世界伟大的灵魂合而为一，那它就属于你。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['gɑːdhed] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [hɪr] [ʃraʊdz] [ðə; ði]
and **if** **any** **eye** **may** **see** **the** **Godhead** **through** **the** **veil** **which** **here** **shrouds** **the**
和 如果 任何 眼睛 可能 看 这 神格 通过 这 面纱 哪个 这里 裹尸布 这
['mɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [jɔːrz] [wɪl] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] . "
mystery **of** **His** **existence** **yours** **will** **have** **earned** **the** **privilege** **.** **"**
神秘 的 他的 存在 你的 将要 有 获得 这 特权 . "

如果任何人的眼睛能够透过这层面纱看到神性，那层面纱遮蔽了祂存在的奥秘，那么你的眼睛就配得上这份殊荣。

" [aɪ] [hæv; həv] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] , " [said] - , " [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] ,
" **I** **have** **pushed** **and** **pulled** **,** **"** **sighed** **Nebsecht** **,** **"** **with** **all** **my** **might** **,**
" 我 有 推动 和 拉 , " 叹了口气 - , " 和 全部 我的 可能 ,

"我已经使出浑身解数去推拉了，"内布塞赫特叹了口气，"

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði] ['hevi]
and **now** **when** **I** **thought** **I** **had** **caught** **a** **glimpse** **of** **the** **truth** **the** **heavy**
和 现在 什么时候 我 想法 我 有 捕捉 一个 一瞥 的 这 真相 这 重的
[fɪst] [ʌv; əv] [deθ] [kʌmz] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ʃʌts] [maɪ] [aɪz] .
fist **of** **death** **comes** **down** **upon** **me** **and** **shuts** **my** **eyes** **.**
拳头 的 死亡 来 向下 之上 我 和 关闭 我的 眼睛 .

而现在，当我以为我已窥见真相时，死神的重拳却落下，闭上了我的双眼。

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɔːr] [tuː; tə] [ʃer]
What **good** **will** **it** **do** **me** **to** **see** **with** **the** **eye** **of** **the** **Divinity** **or** **to** **share**
什么 好的 将要 它 做 我 到 看 和 这 眼睛 的 这 神 或者 到 分享
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm'nɪʃəns] ?
in **his** **omniscience** **?**
在 他的 全知全能 ?

拥有神性的眼光或分享他的全知全能对我有什么好处?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['siːɪŋ] ,
It **is** **not** **seeing** **,**
它 是 不是 看到 ,

这不是看不见的问题，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['siːkɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [set] [maɪ] [laɪf] [ðer; ðər]
it **is** **seeking** **that** **is** **delightful** **—** **so** **delightful** **that** **I** **would** **willingly** **set** **my** **life** **there**
它 是 寻求 那 是 愉快 — 所以 愉快 那 我 会 心甘情愿 放 我的 生活 那里
[ə'genst] [ə'nʌðər] [laɪf] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
against **another** **life** **here** **for** **the** **sake** **of** **it** **.**
反对 其他 生活 这里 为了 这 清酒 的 它 .

追求本身就是一种乐趣——如此令人愉悦，以至于我愿意为了追求它而放弃我在那里的生命，而不是在这里的生命。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] , [ænd; ənd] - ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
" **He** **was** **silent** **,** **for** **his** **strength** **failed** **,** **and** **Pentaur** **begged** **him** **to**
" 他 曾是 沉默的 , 为了 他的 力量 失败的 , 和 - 乞求 他 到
[kiːp] ['kwaɪət] ,
keep **quiet** **,**
保持 安静的 ,

"他沉默不语，因为他精疲力竭，彭陶尔恳求他保持安静。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [laɪf] [hæd; həd]
and **to** **occupy** **his** **mind** **in** **recalling** **all** **the** **hours** **of** **joy** **which** **life** **had**
和 到 占据 他的 头脑 在 回忆 全部 这 小时 的 喜悦 哪个 生活 有
['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .
given **him** **.**
给定 他 .

并让他沉浸在回忆人生带给他的所有快乐时光中。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fjuː] , " [sed] [ðə; ði] [liːtʃ] .
" **They** **have** **been** **few** **,** **"** **said** **the** **leech** **.**
" 他们 有 到过 很少 , " 说 这 水蛭 .

"它们很少，"水蛭说。

" [wen] [maɪ] ['mʌðər] [kɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [deɪts] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk][ænd; ənd]
" **When my mother kissed me and gave me dates , when I could work and**
" 什么时候 我的 母亲 亲吻 我 和 给予 我 日期 , 什么时候 我 可以 工作 和
[əb'zɜːrv] [ɪn] [piːs] ,
observe in peace ,
观察 在 和平 ,

“当母亲亲吻我，给我枣子，当我可以安心地工作和观察的时候，

[wen] [juː; jʊ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld][ʌv; əv]['poʊətri] — [ðæt][wʌz; wəz] [gʊd] !
when you opened my eyes to the beautiful world of poetry — that was good !
什么时候 你 打开 我的 眼睛 到 这 美丽的 世界 的 诗 — 那 曾是 好的 !

当你让我领略到诗歌的美丽世界时——那真是太好了!

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [suːðd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [men] , ['ædɪd] - ,
" **And you have soothed the sufferings of many men , added Pentaur ,**
" 和 你 有 舒缓 这 苦难 的 许多 男人 , 额外 - ,

“你抚慰了许多人的痛苦，”彭陶尔补充道，“

" [ænd; ənd]['nevər] [kɔːzd] [peɪn][tuː; tə]['eni][wʌn] .
" **and never caused pain to any one .**
" 和 绝不 导致 疼痛 到 任何 一 .

“而且从未给任何人带来痛苦。”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Nebsecht shook his head .**
" - 摇晃 他的 头 .

内布谢特摇了摇头。

" [aɪ] [droʊv] [ðə; ði][oʊld] - , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [tuː; tə] ['mædnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [deθ] .
" **I drove the old paraschites , " he muttered , " to madness and to death .**
" 我 驾驶 这 老的 - , " 他 低声说道 , " 到 疯狂 和 到 死亡 .

“我把那些老寄居者逼疯了，”他喃喃自语道，“逼死了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['iːgərli] [ænd; ənd] [sed] :
" **He was silent for a long time , then he looked up eagerly and said :**
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 然后 他 看起来 向上 急切地 和 说 :

他沉默了许久，然后急切地抬起头说：

" [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] — [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][veɪn] !
" **But not intentionally — and not in vain !**
" 但 不是 故意 — 和 不是 在 徒劳 !

但并非有意为之——也并非徒劳无功!

[ɪn] ['sirɪr] , [æt; ət][mɪ'gɪdoʊ; mə'gɪdoʊ][aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ; [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]
In Syria , at Megiddo I could work undisturbed ; now I know what the
在 叙利亚 , 在 米吉多 我 可以 工作 未受干扰 ; 现在 我 知道 什么 这
['ɔːrgən][ɪz] [ðæt] [θɪŋks] .
organ is that thinks .
器官 是 那 思考 .

在叙利亚的米吉多，我可以不受干扰地工作；现在我知道了思考的器官是什么。

[ðə; ði] [hɑːrt] !
The heart !
这 心 !

心脏!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] ?
What is the heart ?
什么 是 这 心 ?

什么是心脏?

[ə; eɪ][ræmz] [hɑːrt] [ɔːr][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt]

A	ram's	heart	or	a	man's	heart
一个	公羊的	心	或者	一个	男人的	心

公羊的心还是男人的心

, [ðeɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [end] ; [ðeɪ] [tɜːrn][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

,	they	serve	the	same	end	;	they	turn	the	wheel	of	animal	life	,
,	他们	服务	这	相同的	结尾	;	他们	转动	这	车轮	的	动物	生活	,

它们都服务于同一个目的；它们推动着动物生命的轮回。

[ðeɪ] [bəuθ] [biːt] ['kwɪkər] [ɪn] ['terər] [ɔːr][ɪn][dʒɔɪ] ,

they	both	beat	quicker	in	terror	or	in	joy	,
他们	两个都	打	更快	在	恐怖	或者	在	喜悦	,

恐惧或喜悦都会使他们的心跳加快。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [fiːl] [fɪr] [ɔːr] ['pleʒər] [dʒʌst][æz; əz] ['ænɪmlz] [duː] .

for	we	feel	fear	or	pleasure	just	as	animals	do	.
为了	我们	感觉	害怕	或者	乐趣	只是	作为	动物	做	.

因为我们和动物一样，也会感到恐惧或快乐。

[bʌt; bət] [θɔːt] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [ðæt] [flaɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

But	Thought	,	the	divine	power	that	flies	to	the	infinite	,
但	想法	,	这	神圣的	力量	那	苍蝇	到	这	无限	,

但是思想，这种飞向无限的神圣力量，

[ænd; ənd] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːrm][ænd; ənd] [pruːv] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] , [hæz; həz][ɪts] [siːt] [hɪr] —

and	enables	us	to	form	and	prove	our	opinions	,	has	its	seat	here	—
和	启用	我们	到	形式	和	证明	我们的	意见	,	有	它是	座位	这里	—

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][breɪn] ,

Here	in	the	brain	,
这里	在	这	脑	,

它使我们能够形成和证明自己的观点，而它就位于这里——大脑中。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [braʊ] .

behind	the	brow	.
在后面	这	眉头	.

眉毛后方。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

"	He	paused	exhausted	and	overcome	with	pain	.
"	他	暂停	筋疲力尽的	和	克服	和	疼痛	.

他停了下来，精疲力竭，疼痛难忍。

- [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fiːvər] ,

Pentaur	thought	he	was	wandering	in	his	fever	,
-	想法	他	曾是	漫游	在	他的	发烧	,

彭陶尔以为自己在发烧中迷失了方向，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [drɪŋk] [waɪl] [tuː] [fɪ'zɪʃnz] [wɔːkt] [raʊnd] [hɪz; ɪz][bed]

and	offered	him	a	cooling	drink	while	two	physicians	walked	round	his	bed
和	提供	他	一个	冷却	喝	尽管	二	医生	步行	圆形的	他的	床

['sɪŋɪŋ] ['lɪtəni] ;

singing	litanies	;
歌唱	连祷文	;

两位医生绕着他的病床走动，一边唱着祷文，一边给他端来一杯凉水；

[ðen] , [æz; əz] - [reɪzd] [hɪm'self][ɪn][bed][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi] , [ðə; ði]['poʊət] [sed] [tuː; tə]

then	,	as	Nebsecht	raised	himself	in	bed	with	renewed	energy	,	the	poet	said	to
然后	,	作为	-	提高	他自己	在	床	和	更新	活力	,	这	诗人	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

这时，内布谢特精神抖擞地从床上坐了起来，诗人对他说：

" [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld]
" The fairest memory of your life must surely be that of the sweet child
" 这 最公平 记忆 的 你的 生活 必须 一定 是 那 的 这 甜的 孩子
[huːz] [feɪs] ,
whose face ,
谁 脸 ,

你一生中最美好的回忆，一定就是那个甜美孩子的脸庞，

[æz; əz][juː; jʊ][wʌns] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɜːrst]['oʊpənd][jʊr; jər][soʊl][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
as you once confessed to me , first opened your soul to the sense of
作为 你 一次 坦白 到 我 , 第一的 打开 你的 灵魂 到 这 感觉 的
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

正如你曾经向我坦白的那样，首先敞开你的灵魂去感受美。

[ænd; ənd] [huːm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz][juː; jʊ] [snætʃt] [frʌm; frəm] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst]
and whom with your own hands you snatched from death at the cost
和 谁 和 你的 自己的 双手 你 抢夺 从 死亡 在 这 成本
[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] .
of your own life .
的 你的 自己的 生活 .

你亲手将他们从死亡边缘救回，为此付出了你的生命。

[juː; jʊ] [noʊ] - [hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['relətɪvz] [ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] ,
You know Uarda has found her own relatives and is happy ,
你 知道 - 有 成立 她 自己的 亲属 和 是 快乐的 ,

你知道乌尔达已经找到了自己的亲人，她很幸福。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [prɪ'zɜːrvər] ,
and she is very grateful to her preserver ,
和 她 是 非常 感激的 到 她 保护者 ,

她对救命恩人感激不尽。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][goʊz][fɑːr][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and would like to see him once more before she goes far away with her
和 会 喜欢 到 看 他 一次 更多的 前 她 去 远的 离开 和 她
['grænfɑːðər] .
grandfather .
祖父 .

她希望在和祖父远走他乡之前再见他一面。

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] ['sɔːftli] :
" The sick man hesitated before he answered softly :
" 这 生病的 男人 犹豫了一下 前 他 回答 轻轻 :

病人犹豫了一下，才轻声回答：

" [let] [hɜːr; hər] [kʌm] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
" Let her come — but I will look at her from a distance .
" 让 她 来 — 但 我 将要 看 在 她 从 一个 距离 .

“让她来吧——但我会远远地看着她。”

" - [went] [aʊt][ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] - ,
" Pentaur went out and soon returned with Uarda ,
" - 去 出去 和 很快 返回 和 - ,

“彭陶尔出去后不久就带着乌尔达回来了，

[huː] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]
who remained standing with glowing cheeks and tears in her eyes at the
WHO 剩余 常设 和 发光 脸颊 和 眼泪 在 她 眼睛 在 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tent] .
door of the tent .
门 的 这 帐篷 .

她仍然站在帐篷门口，双颊泛红，眼中噙着泪水。

[ðə; ði] [liːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['tendər]
The leech looked at her a long time with an imploring and tender
这 水蛭 看起来 在 她 一个 长的 时间 和 一个 恳求 和 投标
[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :
expression , then he said :
表达 , 然后 他 说 :

水蛭用恳求而温柔的眼神凝视了她许久，然后说道：

" [ək'sept] [maɪ] [θæŋks] — [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .
" Accept my thanks — and be happy .
" 接受 我的 谢谢 — 和 是 快乐的 .

接受我的感谢——祝你幸福。

" [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" The girl would have gone up to him to take his hand ,
" 这 女孩 会 有 已消失 向上 到 他 到 拿 他的 手 ,

女孩本会走上前去牵他的手，

[bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvd] [hɜːr; hər][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['ræpɪŋz] .
but he waved her off with his right hand enveloped in wrappings .
但 他 挥手 她 离开 和 他的 正确的 手 被包裹 在 包装 .

但他用裹着绷带的右手挥手示意她离开。

" [kʌm] [noʊ] ['nɪrər] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] .
" Come no nearer , " he said , " but stay a moment longer .
" 来 不 更近 , " 他 说 , " 但 停留 一个 片刻 更长 .

“不要再靠近了，”他说，“但请再待一会儿。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [terz] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ; [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːr]['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ][peɪn] ? "
You have tears in your eyes ; are they for me or only for my pain ? "
你 有 眼泪 在 你的 眼睛 ; 是 他们 为了 我 或者 仅有的 为了 我的 疼痛 ? "

你眼里噙着泪水；是为我而流，还是仅仅为我的痛苦而流?

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [gʊd] ['noʊb(ə)l][mæn] !
" For you , good noble man !
" 为了 你 , 好的 高贵 男人 !

“为了你，善良高尚的人！”

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ] [prɪ'zɜːrvər] ! " [sed] - .
my friend and my preserver ! " said Uarda .
我的 朋友 和 我的 保护者 ! " 说 - .

“我的朋友，我的救星！”乌尔达说道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [dɪr] , [pʊr] - !
" For you dear , poor Nebsecht !
" 为了 你 亲爱的 , 贫穷的 - !

“为了你，可怜的内布塞赫特！”

" [ðə; ði] [liːtʃ] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] ['fiːlɪŋ] ,
" The leech closed his eyes as she spoke these words with earnest feeling ,
" 这 水蛭 关闭 他的 眼睛 作为 她 辐 这些 字 和 认真 感觉 ,

“当她饱含深情地说出这些话时，水蛭闭上了眼睛。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wʌns] [mɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər]

but	he	looked	up	once	more	as	she	ceased	speaking	,	and	gazed	at	her
但	他	看起来	向上	一次	更多的	作为	她	停止	请讲	,	和	凝视	在	她

[wɪð; wɪθ]['tendər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

with	tender	admiration	;
和	投标	钦佩	;

但当她停止说话时，他又抬起头，用温柔钦佩的目光凝视着她；

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] :

then	he	said	softly	:
然后	他	说	轻轻	:

然后他轻声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] — [naʊ] [aɪ][kæn; kən][daɪ] .

"	It	is	enough	—	now	I	can	die	.
"	它	是	足够的	—	现在	我	能	死	.

"够了——我现在可以死了。"

" - [left][ðə; ði][tent] , - [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs]

"	Uarda	left	the	tent	,	Pentaur	remained	with	him	listening	to	his	hoarse
"	-	左边	这	帐篷	,	-	剩余	和	他	聆听	到	他的	嘶哑

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['briːðɪŋ] ; ['sʌd(ə)nli] :

and	difficult	breathing	;	suddenly	:
和	难的	呼吸	;	突然	:

乌尔达离开了帐篷，彭陶尔留在他身边，听着他沙哑而艰难的呼吸；突然：

- [reɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] : " [ˌfer'wel] , [maɪ] [frend] , — [maɪ] ['dʒɜːrni] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ]

Nebsecht	raised	himself	,	and	said	:	"	Farewell	,	my	friend	,	—	my	journey	is	beginning
-	提高	他自己	,	和	说	:	"	告别	,	我的	朋友	,	—	我的	旅行	是	开始

, [huː] [noʊz] ['wɪðər] ? "

,	who	knows	whither	?	"
,	WHO	知道	往哪里去	?	"

内布塞赫特站起身来，说道："再见了，我的朋友，——我的旅程即将开始，谁知道要去哪里呢？"

" ['oʊnli][nɑːt]['ɪntuː]['veɪkənsi] , [nɑːt][tuː; tə][end][ɪn] ['nʌθɪŋnəs] ! " [kraɪd] - ['wɔːrmli] .

"	Only	not	into	vacancy	,	not	to	end	in	nothingness	!	"	cried	Pentaur	warmly	.
"	仅有的	不是	进入	空缺	,	不是	到	结尾	在	虚无	!	"	哭	-	热情地	.

"只是不要走向空虚，不要以虚无告终！"彭陶尔热情地喊道。

[ðə; ði] [liːtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	leech	shook	his	head	.
这	水蛭	摇晃	他的	头	.

水蛭摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['kænɑːt] [bɪ'kʌm]

"	I	have	been	something	,	"	he	said	,	"	and	being	something	I	cannot	become
"	我	有	到过	某物	,	"	他	说	,	"	和	存在	某物	我	不能	变得

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

"我曾经是某种存在，"他说，"既然是某种存在，我就不可能变成虚无。"

['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'kɑːnəmɪst] , [ænd; ənd]['juːtilaiz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['traɪf(ə)l] ;

Nature	is	a	good	economist	,	and	utilizes	the	smallest	trifle	;
自然	是	一个	好的	经济学家	,	和	利用	这	最小	琐事	;

大自然是一位优秀的经济学家，它会充分利用哪怕是最微小的资源；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [juːz][ˌem 'iː] [tuː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːd] .

she	will	use	me	too	according	to	her	need	.
她	将要	使用	我	也	根据	到	她	需要	.

她也会根据需要利用我。

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ɪts][end][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][sʌm; səm] [ruːl]

She	brings	everything	to	its	end	and	purpose	in	obedience	to	some	rule
她	带来	一切	到	它是	结尾	和	目的	在	服从	到	一些	规则

[ænd; ənd] ['meʒər] ,

and	measure	,
和	措施	,

她使万事万物都按照某种规则和标准走向终结和目的。

[ænd; ənd] [wɪl] [soʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪst] .

and	will	so	deal	with	me	after	I	am	dead	;	there	is	no	waste	.
和	将要	所以	交易	和	我	后	我	是	死的	;	那里	是	不	浪费	.

我死后他们也会这样对待我；没有浪费。

[iːtʃ] [θɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts]['fʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ;

Each	thing	results	in	being	that	which	it	is	its	function	to	become	;
每个	事物	结果	在	存在	那	哪个	它	是	它是	功能	到	变得	;

任何事物最终都会成为它功能所决定的那种事物；

['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] [ɔːr] [wɪl] [ɪz][nɑːt] [æskt] — [maɪ] [hed] !

our	wish	or	will	is	not	asked	—	my	head	!
我们的	希望	或者	将要	是	不是	问	—	我的	头	!

我们的愿望或意愿不会被征求——我的头！

[wen] [ðə; ði][peɪn][ɪz][ɪn][maɪ] [hed] [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] — [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] — [kʊd; kəd] [pruːv]

when	the	pain	is	in	my	head	I	cannot	think	—	if	only	I	could	prove	—	could	prove
什么时候	这	疼痛	是	在	我的	头	我	不能	思考	—	如果	仅有的	我	可以	证明	—	可以	证明

一 一
二 二
一 一

头痛欲裂时，我无法思考——如果我能证明——如果我能证明——

" [ðə; ði][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] [les] [ænd; ənd] [les] ['ɔːdəbl] , [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] ,

"	The	last	words	were	less	and	less	audible	,	his	breath	was	choked	,
"	这	最后的	字	是	较少的	和	较少的	可听见的	,	他的	气息	曾是	窒息	,

[ænd; ənd]

and
和

"他最后几个字越来越听不清，呼吸也变得急促起来，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - [wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'gret] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

in	a	few	seconds	Pentaur	with	deep	regret	closed	his	eyes	.
在	一个	很少	秒	-	和	深的	后悔	关闭	他的	眼睛	.

几秒钟后，彭塔尔怀着深深的悔意闭上了眼睛。

- , [æz; əz][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][tent] [wer] [ðə; ði] [ded] [mæn][leɪ] , [met][ðə; ði] [haɪ] - [priːst]

Pentaur	,	as	he	quitted	the	tent	where	the	dead	man	lay	,	met	the	high	-	priest
-	,	作为	他	辞职	这	帐篷	在哪里	这	死的	男人	躺	,	遇见	这	高的	-	牧师

[əmɛni] ,

Ameni	,
阿门尼	,

当彭陶尔离开躺着死者的帐篷时，他遇到了大祭司阿梅尼。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [bed] - [saɪd] ,

who	had	gone	to	seek	him	by	his	friend's	bed	-	side	,
WHO	有	已消失	到	寻找	他	经过	他的	朋友们	床	-	边	,

他曾去朋友的床边寻找他，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tə'geðər] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ded] .

and	they	returned	together	to	gaze	on	the	dead	.
和	他们	返回	一起	到	目光	在	这	死的	.

于是他们一起回去瞻仰死者。

[əmɛni] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrnɪst] [prerz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n]

Ameni	,	with	much	emotion	,	put	up	a	few	earnest	prayers	for	the	salvation
阿门尼	,	和	很多	情感	,	放	向上	一个	很少	认真	祈祷	为了	这	救恩

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

of	his	soul	,
的	他的	灵魂	,

阿梅尼情绪激动，为他的灵魂得救做了几句恳切的祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'kwestid] - [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tent] .

and	then	requested	Pentaur	to	follow	him	without	delay	to	his	tent	.
和	然后	请求	-	到	跟随	他	没有	延迟	到	他的	帐篷	.

然后他要求彭陶尔立即跟随他到他的帐篷去。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['poʊət] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

On	the	way	he	prepared	the	poet	,	with	the	polite	delicacy	which	was
在	这	方式	他	准备	这	诗人	,	和	这	有礼貌的	美味	哪个	曾是

[pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

peculiar	to	him	,
奇特	到	他	,

途中，他以他特有的彬彬有礼的细腻方式款待了这位诗人。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] [ðæn; ðən] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

for	a	meeting	which	might	be	more	painful	than	joyful	to	him	,
为了	一个	会议	哪个	可能	是	更多的	痛苦	比	快乐	到	他	,

对他来说，这次会面或许痛苦多于快乐。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ɪn] ['eni] [keɪs] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	must	in	any	case	bring	him	many	hours	of	anxiety	and	agitation	.
和	必须	在	任何	案件	带来	他	许多	小时	的	焦虑	和	搅动	.

而且无论如何，这都会给他带来数小时的焦虑和不安。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɪn] [θiːbz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['sentəns] [ðə; ði] ['leɪdi] - ,

The	judges	in	Thebes	,	who	had	been	compelled	to	sentence	the	lady	Setchem	,
这	法官	在	底比斯	,	WHO	有	到过	被迫	到	句子	这	女士	-	,

底比斯的法官们被迫判处塞特切姆夫人死刑，

[æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['treɪtər] , [tuː; tə] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnz] [hæd; həd] ,

as	the	mother	of	a	traitor	,	to	banishment	to	the	mines	had	,
作为	这	母亲	的	一个	叛徒	,	到	流放	到	这	矿井	有	,

作为叛徒的母亲，她被流放到矿井。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'mænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] ,

without	any	demand	on	her	part	,
没有	任何	要求	在	她	部分	,

她没有任何要求，

['græntɪd] [liːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [moʊst] [rɪ'spektəbl] ['meɪtrən] [tuː; tə] [goʊ] ['ʌndər] [æn; ən]

granted	leave	to	the	noble	and	most	respectable	matron	to	go	under	an
的确	离开	到	这	高贵	和	最多	可敬	护士长	到	去	在下面	一个

['eskɔːrt] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː] ['iːdʒɪpt] ,

escort	of	guards	to	meet	the	king	on	his	return	into	Egypt	,
护送	的	守卫	到	见面	这	国王	在	他的	返回	进入	埃及	,

准许这位高贵而受人尊敬的贵妇在卫兵护送下前往埃及迎接国王。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [nɑːt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

in	order	to	petition	for	mercy	for	herself	,	but	not	,	as	it	was
在	命令	到	请愿	为了	怜悯	为了	她自己	,	但	不是	,	作为	它	曾是

[ɪk'spresli] ['ædɪd] — [fɔːr; fər] - ;

expressly	added	—	for	Paaker	;
明确地	额外	—	为了	-	;

为了为自己请求宽恕，但正如明确补充的，并非为了帕克；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][aʊt] ,
and **she** **had** **set** **out** **,**
和 她 有 放 出去 ,

于是她出发了，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [greɪs] [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr'self]
but **with** **the** **secret** **resolution** **to** **obtain** **the** **king's** **grace** **not** **for** **herself**
但 和 这 秘密 解决 到 获得 这 国王的 优雅 不是 为了 她自己
[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] .
but **for** **her** **son** **.**
但 为了 她 儿子 .

但她暗自下定决心，要为了自己的儿子，才去博取国王的恩宠。

[[ˌægə'θɑːrkɪˌdiːz] , [ɪn][ˌdaɪə'dɔːrəs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ,
[Agatharchides , in Diodorus III . 12 ,
[阿加塔基德斯 , 在 狄奥多罗斯 三、 . - ,

[Agatharchides，见狄奥多罗斯第三卷第12章，

[sez] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər]
says that in many cases not only the criminal but his relations also were
说道 那 在 许多 案例 不是 仅有的 这 刑事 但 他的 关系 还 是
[kən'demd] [tuː; tə]['leɪbər][ɪn][ðə; ði][maɪnz] .
condemned to labor in the mines .
谴责 到 劳动 在 这 矿井 .

报告称，在许多情况下，不仅罪犯本人，连他的亲属也被判处到矿井中劳动。

[ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [saɪnd] [bɪ'twiːn] ['ræmisiːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːtə] [kɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli]
In the convention signed between Rameses and the Cheta king it is expressly
在 这 习俗 签名 之间 拉美西斯 和 这 切塔 国王 它 是 明确地
[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ,
provided that the deserter restored to Egypt shall go unpunished ,
假如 那 这 逃兵 恢复 到 埃及 将 去 未受惩罚 ,

拉美西斯二世与切塔国王签订的条约中明确规定，被遣返回埃及的逃兵将不受惩罚。

[ðæt] [noʊ]['ɪndʒəri][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz][waɪf][ɔːr][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
that no injury shall be done " to his house , his wife or his children ,
那 不 受伤 将 是 完毕 " 到 他的 房子 , 他的 妻子 或者 他的 孩子们 ,

不得对他的房屋、妻子或子女造成任何伤害，

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] . "]
nor shall his mother be put to death . "]
也不 将 他的 母亲 是 放 到 死亡 . "]

他的母亲也不可处死。

[əmɛni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [θiːbz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [wen] [ðɪs] ['sentəns] [wʌz; wəz]
Ameni had already left Thebes for the north when this sentence was
阿门尼 有 已经 左边 底比斯 为了 这 北 什么时候 这 句子 曾是
[prə'naʊnst] ,
pronounced ,
发音 ,

当判决宣布时，阿梅尼已经离开底比斯前往北方。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vɜːrst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] - ;
or he would have reversed it by declaring the true origin of Paaker ;
或者 他 会 有 反转 它 经过 声明 这 真的 起源 的 - ;

或者他会通过宣布帕克的真正起源来扭转局面；

[fɔːr; fər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['riːdʒənts] [kən'spɪrəsi] ,
for after he had given up his participation in the Regent's conspiracy ,
为了 后 他 有 给定 向上 他的 参与 在 这 摄政王 阴谋 ,

因为在他放弃参与摄政王的阴谋之后，

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd]['eni]['moʊtɪv][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [oʊld] - ['siːkrət] .

he	no	longer	had	any	motive	for	keeping	old	Hekt's	secret	.
他	不	更长	有	任何	动机	为了	保持	老的	-	秘密	.

他已经没有任何理由再保守老赫克特的秘密了。

- ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['leŋkθənd; 'leŋθənd][baɪ][ə; eɪ][stɔːrm] [wɪtʃ] [rekt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ]

Setchem's	journey	was	lengthened	by	a	storm	which	wrecked	the	ship	in	which
-	旅行	曾是	加长	经过	一个	风暴	哪个	损毁	这	船	在	哪个

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [naɪl] ,

she	was	descending	the	Nile	,
她	曾是	下降	这	尼罗河	,

塞切姆的旅程因一场风暴而延长，这场风暴摧毁了她沿尼罗河而下的船只。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [pə'luːʒiəm] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	she	did	not	reach	Pelusium	till	after	the	king	.
和	她	做过	不是	抵达	绒毛	直到	后	这	国王	.

她直到国王之后才到达佩卢西姆。

[ðə; ði][kə'næl] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [kloʊz][tuː; tə] [ðɪs] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd]

The	canal	which	formed	the	mouth	of	the	Nile	close	to	this	fortress	and
这	运河	哪个	形成	这	嘴	的	这	尼罗河	关闭	到	这	堡垒	和

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

joined	the	river	to	the	Mediterranean	,
加入	这	河	到	这	地中海	,

这条运河形成了尼罗河的入海口，靠近这座堡垒，并将尼罗河与地中海连接起来。

[wʌz; wəz][soʊ]['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

was	so	over	-	crowded	with	the	boats	of	the	Regent	and	his	followers	,
曾是	所以	超过	-	挤	和	这	船	的	这	摄政	和	他的	追随者	,

船上挤满了摄政王及其随从的船只，非常拥挤。

[ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədərz] , ['nəublz] , ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [truːps] [wɪtʃ] [hæd; həd][met][frʌm; frəm][ɔːl]

of	the	ambassadors	,	nobles	,	citizens	,	and	troops	which	had	met	from	all
的	这	大使们	,	贵族	,	公民	,	和	军队	哪个	有	遇见	从	全部

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

parts	of	the	country	,
部分	的	这	国家	,

来自全国各地的使节、贵族、市民和军队齐聚一堂，

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdiːz][boʊt][kʊd; kəd][faɪnd] ['ænkərɪdʒ] ['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	the	lady's	boat	could	find	anchorage	only	at	a	great	distance	from	the
那	这	女士的	船	可以	寻找	安克雷奇	仅有的	在	一个	伟大的	距离	从	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

那位女士的船只能在远离城市的地方找到锚地。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] ['stuːərd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli][ə; eɪ]

and	accompanied	by	her	faithful	steward	she	had	succeeded	only	a
和	伴随	经过	她	忠实	管家	她	有	成功了	仅有的	一个

[fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] .

few	hours	before	in	speaking	to	the	high	-	priest	.
很少	小时	前	在	请讲	到	这	高的	-	牧师	.

在忠实管家的陪同下，她几个小时前才成功地与大祭司交谈过。

- [wʌz; wəz] ['terəbli] [tʃeɪndʒd] ; [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Setchem	was	terribly	changed	;	her	eyes	,
-	曾是	可怕	已更改	;	她	眼睛	,

塞特切姆发生了巨大的变化；她的眼睛，

[wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [sɪns] [hæd; həd][kept][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['welθi]

which	only	a	few	months	since	had	kept	an	efficient	watch	over	the	wealthy
哪个	仅有的	一个	很少	几个月	自从	有	保留	一个	高效的	手表	超过	这	富裕

['θiːbən] ['haʊshoʊld] ,

Theban	household	,
底比斯	家庭	,

就在几个月前，它还有效地监视着底比斯富裕人家。

[wɜːr; wər] [naʊ] [dɪm][ænd; ənd] ['wɪri] ,

were	now	dim	and	weary	,
是	现在	暗淡	和	厌倦	,

现在他们神情黯淡，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɔːst][ɪts]['dɪgnəti]

and	although	her	figure	had	not	grown	thin	it	had	lost	its	dignity
和	虽然	她	数字	有	不是	生长	薄的	它	有	丢失的	它是	尊严

[ænd; ənd]['enərdʒi] ,

and	energy	,
和	活力	,

虽然她的身材没有变得消瘦，但却失去了往日的尊严和活力。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪ'nɜːrt][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] .

and	seemed	inert	and	feeble	.
和	似乎	惰性	和	微弱	.

显得无精打采、虚弱无力。

[hɜːr; hər][lɪps] , [soʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪz][ɔːr] ['spraɪtli] ['seɪɪŋ] , [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [ʃʌt] ,

Her	lips	,	so	ready	for	a	wise	or	sprightly	saying	,	were	closely	shut	,
她	嘴唇	,	所以	准备好	为了	一个	明智的	或者	轻快的	说	,	是	密切	关闭	,

她那原本准备说出睿智或俏皮话的嘴唇紧紧闭着。

[ænd; ənd] [muːvd] ['oʊnli][ɪn]['saɪlənt] [prer] [ɔːr] [wen] [sʌm; səm] [frend] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv]

and	moved	only	in	silent	prayer	or	when	some	friend	spoke	to	her	of
和	已搬	仅有的	在	沉默的	祷告	或者	什么时候	一些	朋友	辐	到	她	的

[hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [sʌn] .

her	unhappy	son	.
她	不开心	儿子	.

她只有在默默祈祷时才会动弹，或者当有朋友和她谈起她不幸的儿子时才会动弹。

[hɪz; ɪz] [diːd] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [noʊ]

His	deed	she	well	knew	was	that	of	a	reprobate	,	and	she	sought	no
他的	契据	她	出色地	知道	曾是	那	的	一个	恶棍	,	和	她	寻求	不

[ɪk'skjuːs][ɔːr] [dɪ'fens] ;

excuse	or	defence	;
原谅	或者	防御	;

她很清楚他的行为是卑鄙无耻的，所以她没有寻求任何借口或辩解；

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [fər'geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] .

her	mother's	heart	forgave	it	without	any	.
她	母亲的	心	原谅了	它	没有	任何	.

她母亲的心毫无怨言地原谅了她。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɔːl]

Whenever	she	thought	of	him	—	and	she	thought	of	him	incessantly	all
每当	她	想法	的	他	—	和	她	想法	的	他	不已	全部

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] ['sliːpləs] [naɪts] - [hɜːr; hər] [aɪz] [ˌoʊvɚ'floʊd]

through	the	day	and	through	her	sleepless	nights	-	her	eyes	overflowed
通过	这	天	和	通过	她	失眠	夜晚	-	她	眼睛	溢出

[wɪð; wɪθ] [terz] .

with	tears	.
和	眼泪	.

每当她想起他——她整天都在想他，在失眠的夜晚也总是想着他——她的眼里就充满了泪水。

[hɜːr; hər][boʊt][hæd; həd] [riːtʃt] [pə'luːʒiəm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɪn]

Her	boat	had	reached	Pelusium	just	as	the	flames	were	breaking	out	in
她	船	有	达到	绒毛	只是	作为	这	火焰	是	打破	出去	在

[ðə; ði] ['pæləs] ;

the	palace	;
这	宫殿	;

她的船抵达佩卢西姆时，宫殿里正燃起熊熊大火；

[ðə; ði] [brɔːd] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði]

the	broad	flare	of	light	and	the	cries	from	the	various	vessels	in	the
这	广阔	耀斑	的	光	和	这	哭泣	从	这	各种各样的	船只	在	这

['hɑːrbər] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɑːn] [dek] .

harbor	brought	her	on	deck	.
港口	带来	她	在	甲板	.

一道耀眼的光芒和港口里各艘船只的呼喊声把她引到了甲板上。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'vɪliən] [i'rektid] [baɪ]['ɑːnɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]

She	heard	that	the	burning	house	was	the	pavilion	erected	by	Ani	for	the
她	听到	那	这	燃烧	房子	曾是	这	亭	竖立	经过	阿尼	为了	这

['kɪŋz] ['rezɪdəns] ;

king's	residence	;
国王的	住宅	;

她听说那座着火的房子是阿尼为国王建造的住所；

['ræmisiːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['deɪndʒər] ,

Rameses	she	was	told	was	in	the	utmost	danger	,
拉美西斯	她	曾是	讲述	曾是	在	这	极致	危险	,

她被告知拉美西斯处境极其危险。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [bɪn] [leɪd][baɪ] ['treɪtəz] .

and	the	fire	had	beyond	a	doubt	been	laid	by	traitors	.
和	这	火	有	超过	一个	怀疑	到过	铺设	经过	叛徒	.

毫无疑问，这场火灾是叛徒放的。

[æz; əz] [deɪ] [broʊk] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [nuːz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ,

As	day	broke	and	further	news	reached	her	,
作为	天	打破	和	更远	消息	达到	她	,

天亮后，她又收到了一些消息。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] ;

the	names	of	her	son	and	of	her	sister	came	to	her	ear	;
这	姓名	的	她	儿子	和	的	她	姐姐	来了	到	她	耳朵	;

她耳边响起了儿子和姐姐的名字；

[ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

she	asked	no	questions	—	she	would	not	hear	the	truth	—	but	she	knew	it	all
她	问	不	问题	—	她	会	不是	听到	这	真相	—	但	她	知道	它	全部

[ðə; ði] [seɪm] ;

the	same	;
这	相同的	;

她没有问任何问题——她不愿听真话——但她心里其实明白。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wɜːrd] " ['treɪtər] " [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪr] [ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

as	often	as	the	word	"	traitor	"	caught	her	ear	in	her	cabin	,	to	which
作为	经常	作为	这	单词	"	叛徒	"	捕捉	她	耳朵	在	她	舱	,	到	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'triːtid] ,

she	had	retreated	,
她	有	撤退	,

她躲进自己的小屋时，每当听到"叛徒"这个词，就会想起

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [kiːn] [peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərd] [breɪn] ,

she	felt	as	if	some	keen	pain	shot	through	her	bewildered	brain	,
她	毛毡	作为	如果	一些	敏锐的	疼痛	射击	通过	她	困惑	脑	,

她感到一阵剧痛仿佛贯穿了她茫然的大脑。

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [koʊld] [tʃɪl] .

and	shuddered	as	if	from	a	cold	chill	.
和	颤抖	作为	如果	从	一个	寒冷的	寒意	.

他浑身一颤，仿佛被冻得瑟瑟发抖。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [drɪŋk] ,

All	through	that	day	she	could	neither	eat	nor	drink	,
全部	通过	那	天	她	可以	两者都不	吃	也不	喝	,

那天她一整天都吃不下也喝不下。

[bʌt; bət] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,

but	lay	with	closed	eyes	on	her	couch	,
但	躺	和	关闭	眼睛	在	她	长椅	,

但她却闭着眼睛躺在沙发上。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['stuːərd] — [huː] [hæd; həd] [suːn] [lɜːrnt] [wʌt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər]

while	her	steward	—	who	had	soon	learnt	what	a	terrible	share	his	former
尽管	她	管家	—	WHO	有	很快	学会了	什么	一个	糟糕的	分享	他的	以前的

['mæstər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [in'sendjərizəm] ,

master	had	taken	in	the	incendiarism	,
掌握	有	已采取	在	这	纵火	,

而她的管家——他很快就得知他以前的主人在纵火案中扮演了多么可怕的角色——

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['leɪdiːz] [kɔːz] [fɔːr; fər] [lɔːst] — [sɔːt] ['evri] [wer] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	who	now	gave	up	his	lady's	cause	for	lost	—	sought	every	where	for	the
和	WHO	现在	给予	向上	他的	女士的	原因	为了	丢失的	—	寻求	每一个	在哪里	为了	这

[haɪ] - [priːst] [əmɛni] ;

high	-	priest	Ameni	;
高的	-	牧师	阿门尼	;

他现在放弃了爱人的事业，四处寻找大祭司阿米尼；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɝːsənz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

but	as	he	was	among	the	persons	nearest	to	the	king	it	was
但	作为	他	曾是	之中	这	人	最近的	到	这	国王	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,

impossible	to	see	him	that	day	,
不可能的	到	看	他	那	天	,

但由于他是国王最亲近的人之一，那天不可能见到他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk]

and	it	was	not	till	the	next	morning	that	he	was	able	to	speak
和	它	曾是	不是	直到	这	下一个	早晨	那	他	曾是	有能力的	到	说话

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

直到第二天早上，他才得以与他交谈。

[əmɛni] [ɪn'spaɪərd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [oʊld] [rɪ'teɪnər] [wɪð; wɪθ] , [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] ,

Ameni	inspired	the	anxious	and	sorrowful	old	retainer	with	,	fresh	courage	,
阿门尼	灵感	这	焦虑的	和	悲伤	老的	预付金	和	,	新鲜的	勇气	,

阿梅尼给焦虑悲伤的老侍从带来了新的勇气。

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃæriət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

returned	with	him	in	his	own	chariot	to	the	harbor	,
返回	和	他	在	他的	自己的	战车	到	这	港口	,

他乘坐自己的马车返回了港口。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [boʊt][tu:; tə] [prɪ'per] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	accompanied	him	to	Setchem's	boat	to	prepare	her	for	the
和	伴随	他	到	-	船	到	准备	她	为了	这

['hæpinəs] [wɪtʃ] [ə'weitid] [hɜ:r; hər]['æftər][hɜ:r; hər]['terəb(ə)l] ['trʌblz] .

happiness	which	awaited	her	after	her	terrible	troubles	.
幸福	哪个	等待中	她	后	她	糟糕的	麻烦	.

她陪同他来到塞切姆的船上，为她即将经历的苦难之后的幸福做好准备。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [tu:] [leɪt] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['klaʊdɪd] ,

But	he	came	too	late	,	the	spirit	of	the	poor	lady	was	quite	clouded	,
但	他	来了	也	晚的	,	这	精神	的	这	贫穷的	女士	曾是	相当	阴天	,

但他来晚了，那位可怜的女士精神恍惚。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪntrəst] [waɪl] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r]

and	she	listened	to	him	without	any	interest	while	he	strove	to	restore
和	她	听着	到	他	没有	任何	兴趣	尽管	他	努力	到	恢复

[hɜ:r; hər][tu:; tə] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['wɑ:ndərɪŋ] [maɪnd] .

her	to	courage	and	to	recall	her	wandering	mind	.
她	到	勇气	和	到	记起	她	漫游	头脑	.

他努力想让她重拾勇气，让她不再胡思乱想，而她却毫无兴趣地听着。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃənz] : " [dɪd][hi:; hi]

She	only	interrupted	him	over	and	over	again	with	the	questions	:	"	Did	he
她	仅有的	中断	他	超过	和	超过	再次	和	这	问题	:	"	做过	他

[du:][ˌaɪ 'ti:] ?

do	it	?
做	它	?

她不停地打断他，问道："是他做的吗？"

" [ɔ:r] " [ɪz][hi:; hi][ə'laɪv] ?

"	or	"	Is	he	alive	?
"	或者	"	是	他	活	?

"他还活着吗？"

" [æt; ət][læst] [əmɛni] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn]

"	At	last	Ameni	succeeded	in	persuading	her	to	accompany	him	in
"	在	最后的	阿门尼	成功了	在	说服	她	到	陪伴	他	在

[hɜ:r; hər] ['lɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,

her	litter	to	his	tent	,
她	垃圾	到	他的	帐篷	,

"最后，阿梅尼成功说服她用轿子陪他一起去他的帐篷。"

[wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər][sʌn] .

where	she	would	find	her	son	.
在哪里	她	会	寻找	她	儿子	.

她会在那里找到她的儿子。

- [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [laɪk][hɜ:r; hər][lɔ:st] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] , [ɪk'spɪriənst] [ɪn]

Pentaur	was	wonderfully	like	her	lost	husband	,	and	the	priest	,	experienced	in
-	曾是	太棒了	喜欢	她	丢失的	丈夫	,	和	这	牧师	,	经验丰富的	在

[hju:'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

彭陶尔与她已故的丈夫惊人地相似，而那位牧师则对人性有着深刻的理解。

[θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [raʊz] [ðə; ði]['dɔ:rmənt] ['paʊɚz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd]

thought	that	the	sight	of	him	would	rouse	the	dormant	powers	of	her	mind
想法	那	这	视线	的	他	会	唤醒	这	休眠	权力	的	她	头脑

.

:

.

她心想，见到他就会唤醒她沉睡的心灵力量。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][tent] ,
When **she** **had** **arrived** **at** **his** **tent** **,**
什么时候 她 有 到达的 在 他的 帐篷 ,

当她到达他的帐篷时，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [prɪˈkɔːʃn] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
he **told** **her** **with** **kind** **precaution** **the** **whole** **history** **of** **the** **exchange**
他 讲述 她 和 种类 预防 这 所有的 历史 的 这 交换
[ʌv; əv] - [fɔːr; fər] - ,
of **Paaker** **for** **Pentaur** **,**
的 - 为了 - ,

他小心翼翼地将帕克尔与彭陶尔交换的整个过程告诉了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['stɔːri][wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] ,
and **she** **followed** **the** **story** **with** **attention** **but** **with** **indifference** **,**
和 她 随后 这 故事 和 注意力 但 和 漠不关心 ,

她一边关注着故事发展，一边又漠不关心。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [dɪd][nɑːt][kənˈsɜːrn]
as **if** **she** **were** **hearing** **of** **the** **adventures** **of** **others** **who** **did** **not** **concern**
作为 如果 她 是 听力 的 这 冒险 的 其他的 WHO 做过 不是 忧虑
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

就好像她在听别人的奇遇故事，而这些故事与她无关。

[wen] [əmɛni] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt]
When **Ameni** **enlarged** **on** **the** **genius** **of** **the** **poet** **and** **on** **his** **perfect**
什么时候 阿门尼 放大 在 这 天才 的 这 诗人 和 在 他的 完美的
[rɪˈzembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər][ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] :
resemblance **to** **his** **dead** **father** **she** **muttered** **:**
相似 到 他的 死的 父亲 她 低声说道 :

当阿梅尼滔滔不绝地讲述这位诗人的才华以及他与已故父亲惊人的相似之处时，她喃喃自语道：

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **—** **I** **know** **.**
" 我 知道 — 我 知道 .

我知道——我知道。

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['spiːkər] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
You **mean** **the** **speaker** **at** **the** **Feast** **of** **the** **Valley** **,**
你 意思是 这 扬声器 在 这 盛宴 的 这 谷 ,

您指的是在谷中宴席上发言的那位吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn]
" **and** **then** **although** **she** **had** **been** **told** **several** **times** **that** **Paaker** **had** **been**
" 和 然后 虽然 她 有 到过 讲述 一些 时代 那 - 有 到过
[kɪld] ,
killed **,**
被杀 ,

"尽管她曾多次被告知帕克已被杀害，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [əˈgen] [ɪf] [hɜːr; hər][sʌn][wʌz; wəz][əˈlaɪv] .
she **asked** **again** **if** **her** **son** **was** **alive** **.**
她 问 再次 如果 她 儿子 曾是 活 .

她再次询问儿子是否还活着。

[əmɛni] [dɪˈsaɪdɪd][æt; ət][læst][tuː; tə] [fetʃ] - [hɪmˈself] ,
Ameni **decided** **at** **last** **to** **fetch** **Pentaur** **himself** **,**
阿门尼 决定 在 最后的 到 拿来 - 他自己 ,

阿梅尼最终决定亲自去把彭陶尔带回来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['hevɪli] - ['strɪkən]

When	he	came	back	with	him	,	fully	prepared	to	meet	his	heavily	-	stricken
什么时候	他	来了	后退	和	他	,	完全	准备	到	见面	他的	重度	-	受打击的

['mʌðər] , [ðə; ði][tent][wʌz; wəz] ['empti] .

mother	,	the	tent	was	empty	.
母亲	,	这	帐篷	曾是	空的	.

当他带着他回来，做好了充分准备去见他那病入膏肓的母亲时，帐篷却是空的。

[ðə; ði] [haɪ] - ['priːsts] ['sɜːrvənt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] - [hæd; həd] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['iːzəli] -

The	high	-	priest's	servants	told	him	that	Setchem	had	persuaded	the	easily	-
这	高的	-	牧师的	仆人	讲述	他	那	-	有	被说服	这	容易地	-

[muːvd] [oʊld] ['prɑːfɪt] - [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

moved	old	prophet	Gagabu	to	conduct	her	to	the	place	where	the	body	of
已搬	老的	先知	-	到	执行	她	到	这	地方	在哪里	这	身体	的

- [leɪ] .

Paaker	lay	.
-	躺	.

大祭司的仆人告诉他，塞特切姆说服了容易动摇的老先知加加布，让他带她去帕克的尸体所在的地方。

[əmɛni] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [naʊ] [lɔːst] [ɪn'diːd]

Ameni	was	very	much	vexed	,	for	he	feared	that	Setchem	was	now	lost	indeed
阿门尼	曾是	非常	很多	烦恼	,	为了	他	害怕	那	-	曾是	现在	丢失的	的确

,

,

,

阿梅尼非常恼火，因为他担心塞特切姆真的已经失踪了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

and	he	desired	the	poet	to	follow	him	at	once	.
和	他	想要的	这	诗人	到	跟随	他	在	一次	.

他希望诗人立刻跟随他。

[ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɪn][ə; eɪ] [tent] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

The	mortal	remains	of	the	pioneer	had	been	laid	in	a	tent	not	far	from
这	凡人	遗迹	的	这	先锋	有	到过	铺设	在	一个	帐篷	不是	远的	从

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;

the	scene	of	the	fire	;
这	场景	的	这	火	;

这位先驱者的遗体被安放在离火灾现场不远的一个帐篷里；

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ,

his	body	was	covered	with	a	cloth	,	but	his	pale	face	,
他的	身体	曾是	涵盖	和	一个	布	,	但	他的	苍白	脸	,

他的身体被一块布盖着，但他苍白的脸庞，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] , [rɪ'meɪnd] [ʌn'kʌvərd] ; [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [nelt]

which	had	not	been	injured	in	his	fall	,	remained	uncovered	;	by	his	side	knelt
哪个	有	不是	到过	受伤	在	他的	落下	,	剩余	裸露	;	经过	他的	边	跪下

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] .

the	unhappy	mother	.
这	不开心	母亲	.

在他摔倒时没有受伤的那部分仍然裸露在外；他那不幸的母亲跪在他身边。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [əmɛni] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	paid	no	heed	to	Ameni	when	he	spoke	to	her	,
她	有薪酬的	不	注意	到	阿门尼	什么时候	他	辐	到	她	,

阿梅尼跟她说话时，她根本没理会。

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]

and	he	laid	his	hand	on	her	shoulder	and	said	as	he	pointed	to
和	他	铺设	他的	手	在	她	肩膀	和	说	作为	他	尖	到

[ðə; ði]['bɑ:di] :

the	body	:
这	身体	:

他把手放在她的肩膀上，指着尸体说：

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] .

"	This	was	the	son	of	a	gardener	.
"	这	曾是	这	儿子	的	一个	园丁	.

这是园丁的儿子。

[ju:; jʊ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] ['feɪθfəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][jʊr; jər] [oʊn] ; [bʌt; bət][jʊr; jər]['noʊb(ə)l]

You	brought	him	up	faithfully	as	if	he	were	your	own	;	but	your	noble
你	带来	他	向上	忠实	作为	如果	他	是	你的	自己的	;	但	你的	高贵

['hʌzbəndz] [tru:] [er] ,

husband's	true	heir	,
丈夫的	真的	继承人	,

你像对待亲生儿子一样尽心尽力地抚养他；但你高贵的丈夫真正的继承人，

[ðə; ði][sʌn][ju:; jʊ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɪz] - ,

the	son	you	bore	him	,	is	Pentaur	,
这	儿子	你	钻孔	他	,	是	-	,

你为他生的儿子，就是彭陶尔。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd] [fitʃər] [bʌt; bət][ðə; ði]

to	whom	the	Gods	have	given	not	only	the	form	and	features	but	the
到	谁	这	神	有	给定	不是	仅有的	这	形式	和	特征	但	这

['noʊb(ə)l]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

noble	qualities	of	his	father	.
高贵	品质	的	他的	父亲	.

神明不仅赋予他父亲的外貌和容貌，还赋予他父亲的高尚品格。

[ðə; ði] [ded] [mæn] [meɪ] [bi:; bi] [fə'givn] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɜ:rtʃʊ] ;

The	dead	man	may	be	forgiven	—	for	the	sake	of	your	virtues	;
这	死的	男人	可能	是	已原谅	—	为了	这	清酒	的	你的	美德	;

死者或许可以被原谅——为了你们的德行；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [lʌv] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [ðɪs] ['noʊblɝ][soʊl] — [ðə; ði]['ri:əl][sʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

but	your	love	is	due	to	this	nobler	soul	—	the	real	son	of	your	husband	,
但	你的	爱	是	到期的	到	这	更高贵	灵魂	—	这	真实的	儿子	的	你的	丈夫	,

但你的爱应该献给这位更高尚的灵魂——你丈夫的亲生儿子。

[ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , [ðə; ði] [prɪ'zɜ:rvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪf] .

the	poet	of	Egypt	,	the	preserver	of	the	king's	life	.
这	诗人	的	埃及	,	这	保护者	的	这	国王的	生活	.

埃及的诗人，国王的救命恩人。

" - [roʊz][ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə] - , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stroʊkt]

"	Setchem	rose	and	went	up	to	Pentaur	,	she	smiled	at	him	and	stroked
"	-	玫瑰	和	去	向上	到	-	,	她	微笑	在	他	和	抚摸

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [brest] .

his	face	and	breast	.
他的	脸	和	胸部	.

塞特切姆起身走到彭陶尔面前，对他微笑，抚摸他的脸和胸膛。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It	is	he	,	"	she	said	.
"	它	是	他	,	"	她	说	.

“是他，”她说。

" [meɪ] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [bles] [hɪm; ɪm] !
" **May** **the** **Immortals** **bless** **him** **!**
" 可能 这 不朽者 保佑 他 !

愿诸神保佑他!

" - [wʊd] [hæv; həv] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
" **Pentaur** **would** **have** **clasped** **her** **in** **his** **arms** **,**
" - 会 有 紧握 她 在 他的 武器 ,

"彭陶尔本会把她紧紧拥入怀中,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [tu:; tə] [kə'mɪt] [sʌm; səm] [bri:tʃ] [ʌv; əv]
but **she** **pushed** **him** **away** **as** **if** **she** **feared** **to** **commit** **some** **breach** **of**
但 她 推动 他 离开 作为 如果 她 害怕 到 犯罪 一些 违反 的
[feɪθ] ,
faith **,**
信仰 ,

但她却一把推开他,仿佛害怕违背誓言似的。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['heɪstɪli][tu:; tə][ðə; ði] [bɪr] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] :
and **turning** **hastily** **to** **the** **bier** **she** **said** **softly** **:**
和 转弯 草草 到 这 柩 她 说 轻轻 :

她匆匆转向灵柩,轻声说道:

[pʊr] - — [pʊr] , [pʊr] - ! "
Poor **Paaker** **—** **poor** **,** **poor** **Paaker** **!** **"**
贫穷的 - — 贫穷的 , 贫穷的 - ! "

可怜的帕克——可怜的,可怜的帕克!

" ['mʌðər] , ['mʌðər] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər][sʌn] ? " [kraɪd] - ['di:pli] [mu:vd] .
" **Mother** **,** **mother** **,** **do** **you** **not** **know** **your** **son** **?** **"** **cried** **Pentaur** **deeply** **moved** **.**
" 母亲 , 母亲 , 做 你 不是 知道 你的 儿子 ? " 哭 - 深 已搬 .

"母亲,母亲,你难道不认识你的儿子吗?"彭陶尔悲痛欲绝地喊道。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
She **turned** **to** **him** **again** **:** **"** **It** **is** **his** **voice** **,** **"** **she** **said** **.**
她 转向 到 他 再次 : " 它 是 他的 嗓音 , " 她 说 .

她再次转向他,说道:"是他的声音。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] .
" **It** **is** **he** **.**
" 它 是 他 .

是他。

" [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][tu:; tə] - , [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **She** **went** **up** **to** **Pentaur** **,** **clung** **to** **him** **,**
" 她 去 向上 到 - , 紧紧抓住 到 他 ,

她走到彭陶尔跟前,紧紧地抱住了他。

[klɑ:spt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hi:; hi][bent]['oʊvər][hɜ:r; hər] , [ðen] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]
clasped **her** **arm** **around** **his** **neck** **as** **he** **bent** **over** **her** **,** **then** **kissing** **him**
紧握 她 手臂 大约 他的 脖子 作为 他 弯曲 超过 她 , 然后 接吻 他
['fɑ:ndli] :
fondly **:**
深情地 :

他俯身靠近她时,她用手臂环住他的脖子,然后深情地吻了他:

" [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [bles] [ju:; jʊ] !
" **The** **Gods** **will** **bless** **you** **!**
" 这 神 将要 保佑 你 !

神明会保佑你的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] [mɔːr] .
" she said once more .
" 她 说 一次 更多的 .

她又说了一遍。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] - ,
She tore herself from him and threw herself down by the body of Paaker ,
她 撕裂 她自己 从 他 和 扔 她自己 向下 经过 这 身体 的 - ,

她挣脱了他的怀抱，扑倒在帕克的尸体旁。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as if she had done him some injustice and robbed him of his
作为 如果 她 有 完毕 他 一些 不公正 和 被抢劫 他 的 他的
[raɪts] .
rights .
权利 .

就好像她对他做了什么不公正的事，剥夺了他的权利一样。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] , ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [tɪl] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]
Thus she remained , speechless and motionless , till they carried her back to
因此 她 剩余 , 无言 和 静止不动 , 直到 他们 携带 她 后退 到
[hɜːr; hər][boʊt] ,
her boat ,
她 船 ,

于是她就这样一言不发、一动不动地待在那里，直到他们把她抬回船上。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nɜːrɪʃmənt] ;
there she lay down , and refused to take any nourishment ;
那里 她 躺 向下 , 和 拒绝 到 拿 任何 营养 ;

她就那样躺了下来，拒绝进食。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] " [pʊr] - !
from time to time she whispered " Poor Paaker !
从 时间 到 时间 她 低声说道 " 贫穷的 - !

她时不时低声说："可怜的帕克！"

" [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][rə'pɛld, rɪ'pɛld] - , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'gen] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,
" She no longer repelled Pentaur , for she did not again recognize him ,
" 她 不 更长 排斥 - , 为了 她 做过 不是 再次 认出 他 ,

她不再排斥彭陶尔，因为她已经认不出他了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rʌf] - ['neɪtʃərd] [sʌn][ʌv; əv]
and before he left her she had followed the rough - natured son of
和 前 他 左边 她 她 有 随后 这 粗糙的 - 自然 儿子 的
[hɜːr; hər][ə'dɑːpʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .
her adoption to the other world .
她 采用 到 这 其他 世界 .

在他离开她之前，她跟随她收养的那个性情粗暴的儿子去了另一个世界。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][left][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti][ʌv; əv]
The king had left the camp , and had settled in the neighboring city of
这 国王 有 左边 这 营 , 和 有 定居 在 这 邻接 城市 的
['ræmisiːz] - ['tænis] ,
Rameses ' Tanis ,
拉美西斯 - 塔尼斯 ,

国王离开了营地，定居在邻近的拉美西斯之城塔尼斯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

with	the	greater	part	of	his	army	.
和	这	更大的	部分	的	他的	军队	.

率领他的大部分军队。

[ðə; ði] ['hiːbruːz] , [huː] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['gəuʃən] ,

The	Hebrews	,	who	were	settled	in	immense	numbers	in	the	province	of	Goshen	,
这	希伯来书	,	WHO	是	定居	在	巨大	数字	在	这	省	的	歌珊	,

希伯来人曾大量定居在歌珊省，

[ænd; ənd] [huːm] ['ɑːnɪ][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] [baɪ] [rɪ'mɪtɪŋ] [ðer; ðər][tæsk] - [wɜːrk] ,

and	whom	Ani	had	attached	to	his	cause	by	remitting	their	task	-	work	,
和	谁	阿尼	有	随附的	到	他的	原因	经过	汇款	他们的	任务	-	工作	,

阿尼通过免除他们的任务，将他们拉拢到自己的阵营中。

[wɜːr; wər] [naʊ] ['drɪvn] [tuː; tə]['leɪbər][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [,fɔːtifi'keiʃənz] [wɪtʃ] ['ræmisiːz]

were	now	driven	to	labor	at	the	palaces	and	fortifications	which	Rameses
是	现在	驱动	到	劳动	在	这	宫殿	和	防御工事	哪个	拉美西斯

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪld] .

had	begun	to	build	.
有	开始	到	建造	.

现在他们被迫在拉美西斯开始建造的宫殿和防御工事中劳作。

[æt; ət]['tænis] , [tuː] ,

At	Tanis	,	too	,
在	塔尼斯	,	也	,

在塔尼斯也是如此，

[ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['ræmisiːz] [ɪn'skraɪbd]

the	treaty	of	peace	was	signed	and	was	presented	to	Rameses	inscribed
这	条约	的	和平	曾是	签名	和	曾是	呈现	到	拉美西斯	铭文

[ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər]['tæblət][baɪ] - ,

on	a	silver	tablet	by	Tarthisebu	,
在	一个	银	药片	经过	-	,

和平条约由塔尔提塞布签署，并刻在一块银板上呈献给拉美西斯二世。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːtə] [kɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] .

the	representative	of	the	Cheta	king	,	in	the	name	of	his	lord	and	master	.
这	代表	的	这	切塔	国王	,	在	这	姓名	的	他的	主	和	掌握	.

切塔国王的代表，以其主宰和主人的名义。

- ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][kloʊzd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] ,

Pentaur	followed	the	king	as	soon	as	he	had	closed	his	mother's	eyes	,
-	随后	这	国王	作为	很快	作为	他	有	关闭	他的	母亲的	眼睛	,

彭陶尔在国王闭上母亲双眼后，便跟随他而去。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə] [ˌhiːli'ɔpəlis] , [ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'baːmd] ;

and	accompanied	her	body	to	Heliopolis	,	there	to	have	it	embalmed	;
和	伴随	她	身体	到	赫利奥波利斯	,	那里	到	有	它	防腐处理	;

然后护送她的遗体前往赫利奥波利斯，在那里进行防腐处理；

[frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] ['mʌmi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] [θiːbz] ,

from	thence	the	mummy	was	to	be	sent	to	Thebes	,
从	因此	这	木乃伊	曾是	到	是	发送	到	底比斯	,

之后，木乃伊将被送往底比斯。

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænsestərz] .

and	solemnly	placed	in	the	grave	of	her	ancestors	.
和	庄严地	放置	在	这	严重	的	她	祖先	.

并庄严地安放在她祖先的墓地。

[ðɪs] ['duːti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tɔːrdz] [ðer; ðər]['perənts] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,

This	duty	of	children	towards	their	parents	,	and	indeed	all	care	for	the	dead	,
这	责任	的	孩子们	向	他们的	父母	,	和	的确	全部	关心	为了	这	死的	,

子女对父母的这份责任，以及对逝者的这份关怀，

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][soʊ]['seɪkrɪd][baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

was	regarded	as	so	sacred	by	the	Egyptians	,
曾是	认为	作为	所以	神圣	经过	这	埃及人	,

被埃及人视为如此神圣的东西，

[ðæt] ['niːðər] - [nɔːr] [bent] - ['ænæt] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [juː'naɪtɪd] [bɪ'fɔːr]

that	neither	Pentaur	nor	Bent	-	Anat	would	have	thought	of	being	united	before
那	两者都不	-	也不	弯曲	-	安纳特	会	有	想法	的	存在	团结的	前

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

it	was	accomplished	.
它	曾是	完成	.

在合并完成之前，无论是 Pentaur 还是 Bent-Anat 都不会想到要合并。

[ɑːn][ðə; ði] 21st [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ['taɪbi] , [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

On	the	21st	day	of	the	month	Tybi	,	of	the	21st	year	of	the	reign	of
在	这	21st	天	的	这	月	泰比	,	的	这	21st	年	的	这	在位	的

['ræmisiːz] ,

Rameses	,
拉美西斯	,

拉美西斯统治第二十一年，提比月二十一日，

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [saɪnd] , [ðə; ði]['poʊət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['tænis] ,

the	day	on	which	the	peace	was	signed	,	the	poet	returned	to	Tanis	,
这	天	在	哪个	这	和平	曾是	签名	,	这	诗人	返回	到	塔尼斯	,

和平协议签署当天，诗人返回了塔尼斯。

[sæd][æt; ət] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [lʌvd]

sad	at	heart	,	for	the	old	gardener	,	whom	he	had	regarded	and	loved
伤心	在	心	,	为了	这	老的	园丁	,	谁	他	有	认为	和	喜爱

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

as	his	father	,
作为	他的	父亲	,

他内心充满悲伤，因为他一直视老园丁如父亲一般，并深深地爱着他。

[hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ;

had	died	before	his	return	home	;
有	死亡	前	他的	返回	家	;

在他回家之前就去世了；

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]

the	good	old	man	had	not	long	survived	the	false	intelligence	of	the	death
这	好的	老的	男人	有	不是	长的	幸存下来	这	错误的	智力	的	这	死亡

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

of	the	poet	,
的	这	诗人	,

这位善良的老人不久前才从诗人去世的谣言中醒悟过来。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [lʌvd] [bʌt; bət] ['revərənst] [æz; əz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] [bi'stəu]

whom	he	had	not	only	loved	but	reverenced	as	a	superior	being	bestowed
谁	他	有	不是	仅有的	喜爱	但	受人尊敬的	作为	一个	优越的	存在	授予

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [greɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] .

upon	his	house	as	a	special	grace	from	the	Gods	.
之上	他的	房子	作为	一个	特别的	优雅	从	这	神	.

他不仅爱戴他，而且敬仰他，视他为上天赐予他家的特殊恩典。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['sev(ə)n] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði]['faɪər][æt; ət][pə'luːʒiəm] [ðæt] - ['mærɪdʒ]

It	was	not	till	seven	months	after	the	fire	at	Pelusium	that	Pentaur's	marriage
它	曾是	不是	直到	七	几个月	后	这	火	在	绒毛	那	-	婚姻

[wɪð; wɪθ] [bent] - ['ænæt][wʌz; wəz] ['sɔləmnaizd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz][æt; ət]

with	Bent	-	Anat	was	solemnized	in	the	palace	of	the	Pharaohs	at
和	弯曲	-	安纳特	曾是	庄严的	在	这	宫殿	的	这	法老	在

[θiːbz] ;

Thebes	;
底比斯	;

佩卢西翁大火发生七个月后，彭陶尔与本特-阿纳特的婚姻才在底比斯法老的宫殿中举行了隆重的婚礼；

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔrəuz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [hæd; həd]['oʊnli][juˈnaɪtɪd][ðer; ðər]

but	time	and	the	sorrows	he	had	suffered	had	only	united	their
但	时间	和	这	悲伤	他	有	遭受	有	仅有的	团结的	他们的

['hɑːrts] [mɔːr] ['kloʊsli] .

hearts	more	closely	.
心	更多的	密切	.

但时间和他所遭受的苦难反而让他们的心更加紧密地联系在一起。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]

She	felt	that	though	he	was	the	stronger	she	was	the	giver	and	the
她	毛毡	那	尽管	他	曾是	这	更强	她	曾是	这	赠予者	和	这

['helpər] ,

helper	,
帮手	,

她觉得虽然他更强壮，但她才是付出者和帮助者。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	realized	with	delight	that	like	the	sun	,
和	已实现	和	喜	那	喜欢	这	太阳	,

欣喜地意识到，就像太阳一样，

[wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [in'vaits] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd][ʌn'foʊld] ,

which	when	it	rises	invites	a	thousand	flowers	to	open	and	unfold	,
哪个	什么时候	它	上升	邀请	一个	千	花朵	到	打开	和	展开	,

它升起时，仿佛召唤千朵鲜花绽放。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [reɪzd] [ðə; ði]['poʊəts] [ə'prest] [soʊl] [tuː; tə] [freʃ] [laɪf][ænd; ənd]

the	glow	of	her	presence	raised	the	poet's	oppressed	soul	to	fresh	life	and
这	辉光	的	她	在场	提高	这	诗人的	受压迫者	灵魂	到	新鲜的	生活	和

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

她的存在如同光芒，使诗人压抑的灵魂焕发出新的生命和美丽。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [θruː] [straɪf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

They	had	given	each	other	up	for	lost	through	strife	and	suffering	,
他们	有	给定	每个	其他	向上	为了	丢失的	通过	冲突	和	痛苦	,

他们因纷争和苦难而彼此疏远，最终迷失了方向。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ; [iːtʃ] [nuː] [haʊ] ['preʃəs] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

and	now	had	found	each	other	again	;	each	knew	how	precious	the	other	was
和	现在	有	成立	每个	其他	再次	;	每个	知道	如何	宝贵的	这	其他	曾是

.

:

.

如今他们再次相遇；彼此都明白对方有多么珍贵。

[tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ['hæpi] , [ænd; ənd] [pruːv] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][eɪm]

To	make	each	other	happy	,	and	prove	their	affection	,	was	now	the	aim
到	制作	每个	其他	快乐的	,	和	证明	他们的	感情	,	曾是	现在	这	目的

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

of	their	lives	,
的	他们的	生活	,

让彼此快乐，证明彼此的爱意，成了他们现在的生活目标。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [praɪzd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [raɪt] - ['duːɪŋ] [ə'bʌv]

and	as	they	each	had	proved	that	they	prized	honor	and	right	-	doing	above
和	作为	他们	每个	有	已证实	那	他们	珍贵的	荣誉	和	正确的	-	正在做	多于

['hæpinəs] [ðer; ðər]['juːniən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['mærɪdʒ] ,

happiness	their	union	was	a	true	marriage	,
幸福	他们的	联盟	曾是	一个	真的	婚姻	,

他们都证明了自己将荣誉和正义看得比幸福更重要，因此他们的结合是真正的婚姻。

[iˈnəublɪŋ] [ænd; ənd]['pjuərifaiiŋ][ðer; ðər] [soʊlz] .

ennobling	and	purifying	their	souls	.
升华	和	净化	他们的	灵魂	.

提升和净化他们的灵魂。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['diːpəst] [θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

She	could	share	his	deepest	thoughts	and	his	most	difficult	undertakings	,
她	可以	分享	他的	最深处	想法	和	他的	最多	难的	事业	,

她能与他分享最深层的想法和最艰难的挑战，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [haʊs] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv]

and	if	their	house	were	filled	with	children	she	would	know	how	to	give
和	如果	他们的	房子	是	已填	和	孩子们	她	会	知道	如何	到	给

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑːr; ər]

him	the	fullest	enjoyment	of	those	small	blessings	which	at	the	same	time	are
他	这	最	享受	的	那些	小的	祝福	哪个	在	这	相同的	时间	是

[ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] .

the	greatest	joys	of	life	.
这	最	喜悦	的	生活	.

如果他们家里有很多孩子，她会知道如何让他充分享受那些小小的幸福，而这些幸福同时也是人生最大的快乐。

- ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərə'bʌndənt] [welθ] ,

Pentaur	finding	himself	endowed	by	the	king	with	superabundant	wealth	,
-	寻找	他自己	捐赠	经过	这	国王	和	超级丰富的	财富	,

彭陶尔发现自己被国王赐予了巨额财富，

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hɔːrəs] ,

gave	up	the	inheritance	of	his	fathers	to	his	brother	Horus	,
给予	向上	这	遗产	的	他的	父亲们	到	他的	兄弟	荷鲁斯	,

他将父辈的遗产让给了他的兄弟荷鲁斯。

[huː] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [tʃiːf] [ˌpaɪə'nɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

who	was	raised	to	the	rank	of	chief	pioneer	as	a	reward	for	his
WHO	曾是	提高	到	这	秩	的	首席	先锋	作为	一个	报酬	为了	他的

[ˌɪntərpə'zɪʃən] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['keɪdɛʃ] ;

interposition	at	the	battle	of	Kadesh	;
插入	在	这	战斗	的	卡迭什	;

他因在卡迭什战役中的英勇表现而被提拔为首席先锋；

['hɔːrəs] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['fɔːlən]['siːdər] - [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Horus	replaced	the	fallen	cedar	-	trees	which	had	stood	at	the	door	of	his
荷鲁斯	替换	这	倒下	雪松	-	树木	哪个	有	站立	在	这	门	的	他的

[haʊs] [baɪ][mɑːsts][ʌv; əv] [mɔːr] ['mɑːdərət] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

house	by	masts	of	more	moderate	dimensions	.
房子	经过	桅杆	的	更多的	缓和	方面	.

荷鲁斯用尺寸较为适中的桅杆替换了原本矗立在他家门口的倒下的雪松树。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['huːni] , ['ʌndər] [huːz] [neɪm] - [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz]

The	hapless	Huni	,	under	whose	name	Pentaur	had	been	transferred	to	the	mines
这	不幸的	胡尼	,	在下面	谁	姓名	-	有	到过	转移	到	这	矿井

[ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ] ,

of	Sinai	,
的	西奈山	,

不幸的胡尼，彭陶尔就是以他的名字被转移到西奈矿井的，

[wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːriːz] [ʌv; əv] - ,

was	released	from	the	quarries	of	Chennu	,
曾是	发布	从	这	采石场	的	-	,

从切努的采石场释放出来，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][gɪfts][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊət] .

and	restored	to	his	children	enriched	by	gifts	from	the	poet	.
和	恢复	到	他的	孩子们	富含	经过	礼物	从	这	诗人	.

并将诗人赠予的礼物归还给了他的孩子们。

[ðə; ði] ['feroʊ] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['splendɪd]['tælənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ˞z] ['hʌzbənd] ;

The	Pharaoh	fully	recognized	the	splendid	talents	of	his	daughter's	husband	;
这	法老	完全	认可	这	灿烂	天赋	的	他的	女儿的	丈夫	;

法老充分认识到他女儿丈夫的卓越才能；

[ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [deɪz] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ,

she	to	his	latest	days	remained	his	favorite	child	,
她	到	他的	最新的	天	剩余	他的	最喜欢的	孩子	,

直到他生命的最后时刻，她仍然是他最宠爱的孩子。

['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][kən'sɑːlɪdeɪtɪd][ðə; ði] [piːs] [baɪ] ['mæriŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

even	after	he	had	consolidated	the	peace	by	marrying	the	daughter	of	the
甚至	后	他	有	合并	这	和平	经过	结婚	这	女儿	的	这

['tʃiːtə] [kɪŋ] ,

Cheta	king	,
切塔	国王	,

即使在他通过迎娶切塔国王的女儿巩固了和平之后，

[ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌstɪd] [əd'vaɪzər] , [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Pentaur	became	his	most	trusted	adviser	,	and	responsible	for	the
和	-	成为	他的	最多	可信	顾问	,	和	负责任的	为了	这

['weɪtɪɪst] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

weightiest	affairs	in	the	state	.
最重	事务	在	这	状态	.

而彭陶尔则成为了他最信任的顾问，负责处理国家中最重大的事务。

['ræmisiːz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pepərz] [faʊnd] [ɪn]['ɑːniz] [tent] ,

Rameses	learned	from	the	papers	found	in	Ani's	tent	,
拉美西斯	学习	从	这	文件	成立	在	ani 的	帐篷	,

拉美西斯从在阿尼的帐篷里找到的文件中得知：

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [ə'bʌndənt] , [ðæt] [ðə; ði] [suː'pɪrɪər]

and	from	other	evidence	which	was	only	too	abundant	,	that	the	superior
和	从	其他	证据	哪个	曾是	仅有的	也	丰富	,	那	这	优越的

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['sɛˌtiː] ,

of	the	House	of	Seti	,
的	这	房子	的	塞蒂	,

以及其他诸多证据也表明，塞提家族的首领，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,

and	with	him	the	greater	part	of	the	priesthood	,
和	和	他	这	更大的	部分	的	这	圣职	,

与他同在的还有大部分祭司。

[hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['treɪtər] ;

had	for	a	long	time	been	making	common	cause	with	the	traitor	;
有	为了	一个	长的	时间	到过	制作	常见的	原因	和	这	叛徒	;

他长期以来一直与叛徒结盟;

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [sə'vɪrəst] , [neɪ] ['blʌdiːəst] ['pʌnɪʃmənt] ,

in	the	first	instance	he	determined	on	the	severest	,	nay	bloodiest	punishment	,
在	这	第一的	实例	他	决定	在	这	最严重	,	不	最血腥	惩罚	,

他首先决定施以最严厉、甚至是最血腥的惩罚。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [baɪ] - [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] - [tuː; tə] [ə'sɜːrt]

but	he	was	persuaded	by	Pentaur	and	by	his	son	Chamus	to	assert
但	他	曾是	被说服	经过	-	和	经过	他的	儿子	-	到	断言

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [baɪ]['maɪldər][ænd; ənd] [jet] ['θɜːroʊ]

and	support	the	principles	of	his	government	by	milder	and	yet	thorough
和	支持	这	原则	的	他的	政府	经过	较温和	和	然而	彻底

['meʒərz] .

measures	.
措施	.

但在彭陶尔和他的儿子查穆斯的劝说下，他采取了较为温和但又彻底的措施，以维护和支持他的统治原则。

['ræmisiːz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

Rameses	desired	to	be	a	defender	of	religion	—	of	the	religion	which	could
拉美西斯	想要的	到	是	一个	防守队员	的	宗教	—	的	这	宗教	哪个	可以

['kæri] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊli] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['bəːdnd] ,

carry	consolation	into	the	life	of	the	lowly	and	over	-	burdened	,
携带	安慰	进入	这	生活	的	这	卑微的	和	超过	-	负担	,

拉美西斯渴望成为宗教的捍卫者——捍卫那种能够给卑微和不堪重负的人们的生活带来慰藉的宗教。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] [fʊlər] ['miːnɪŋ] — [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ]

and	give	their	existence	a	higher	and	fuller	meaning	—	the	religion	which
和	给	他们的	存在	一个	更高	和	更丰满	意义	—	这	宗教	哪个

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [kɪŋ] ,

to	him	,	as	king	,
到	他	,	作为	国王	,

并赋予他们的存在更高更完整的意义——对他这位国王而言，这种宗教，

[ə'pɪrd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][grænd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf]

appeared	the	indispensable	means	of	keeping	the	grand	significance	of	human	life
出现	这	必不可少	方法	的	保持	这	盛大	意义	的	人类	生活

['evər]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] — ['seɪkrɪd][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,

ever	present	to	his	mind	—	sacred	as	the	inheritance	of	his	fathers	,
曾经	展示	到	他的	头脑	—	神圣	作为	这	遗产	的	他的	父亲们	,

似乎有不可或缺的手段，能让他时刻铭记人生的伟大意义——如同他父辈的遗产一样神圣。

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] ['niːdɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [maɪt] [lɜːrn]

and	useful	as	the	school	where	the	people	,	who	needed	leading	,	might	learn
和	有用	作为	这	学校	在哪里	这	人们	,	WHO	需要	领导	,	可能	学习

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [ə'beɪ] .

to	follow	and	obey	.
到	跟随	和	服从	.

并且可以作为一所学校，让需要领导的人们学习追随和服从。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [priːsts] , [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [soʊlz] ,

But	nevertheless	no	one	,	not	even	the	priests	,	the	guardians	of	souls	,
但	尽管如此	不	一	,	不是	甚至	这	神父	,	这	守护者	的	灵魂	,

然而，没有人，甚至连灵魂的守护者——神父们——也.....

[kʊd; kəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['bʊlwɜːrk] ,

could	be	permitted	to	resist	the	laws	of	which	he	was	the	bulwark	,
可以	是	允许	到	抵抗	这	法律	的	哪个	他	曾是	这	堡垒	,

他或许可以被允许反抗他曾是其捍卫者的法律。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [en'dʒɔɪnd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

to	which	he	himself	was	subject	,	and	which	enjoined	obedience	to	his
到	哪个	他	他自己	曾是	主题	,	和	哪个	禁止	服从	到	他的

[ə'θɔːrəti] ;

authority	;
权威	;

他本人也受其约束，并且必须服从他的权威；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [biː; bi] [left] ['tænis] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [əmɛni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə]

and	before	be	left	Tanis	he	had	given	Ameni	and	his	followers	to
和	前	是	左边	塔尼斯	他	有	给定	阿门尼	和	他的	追随者	到

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['mæstər] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .

understand	that	he	alone	was	master	in	Egypt	.
理解	那	他	独自的	曾是	掌握	在	埃及	.

在离开塔尼斯之前，他让阿梅尼和他的追随者们明白，只有他才是埃及的主人。

[ðə; ði] [gɑːd] [seɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːnərd] [baɪ] [ðə; ði] ['semaɪt] ['reɪsɪz] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

The	God	Seth	,	who	had	been	honored	by	the	Semite	races	since	the	time	of
这	上帝	塞思	,	WHO	有	到过	荣幸	经过	这	闪米特人	种族	自从	这	时间	的

[ðə; ði] ['hiksɔs] ,

the	Hyksos	,
这	喜克索斯	,

自喜克索斯人时代起就受到闪米特人尊崇的神祇塞特

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['beəl] ,

and	whom	they	called	upon	under	the	name	of	Baal	,
和	谁	他们	称为	之上	在下面	这	姓名	的	巴力	,

他们呼求他，称他为巴力。

[hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] ['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪl] ,

had	from	the	earliest	times	never	been	allowed	a	temple	on	the	Nile	,
有	从	这	最早	时代	绝不	到过	允许	一个	寺庙	在	这	尼罗河	,

从古至今，他们从未被允许在尼罗河上建造神庙。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ;

as	being	the	God	of	the	stranger	;
作为	存在	这	上帝	的	这	陌生人	;

如同陌生人的神；

[bʌt; bət] ['ræmisiːz] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊld] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːstli] ['pɑːrti] [huː]

but	Rameses	—	in	spite	of	the	bold	remonstrances	of	the	priestly	party	who
但	拉美西斯	—	在	尽管如此	的	这	大胆的	抗议	的	这	祭司	派对	WHO

[kɔːld] [ðəm'selvz] [ðə; ði] - [truː] [bɪ'liːvɝz] - — [reɪzd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [gɑːd]

called	themselves	the	'	true	believers	'	—	raised	a	magnificent	temple	to	this	God
称为	他们自己	这	-	真的	信徒	-	—	提高	一个	壮丽	寺庙	到	这	上帝

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['tænis] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] ['fɔːrənərz] .

in	the	city	of	Tanis	to	supply	the	religious	needs	of	the	immigrant	foreigners	.
在	这	城市	的	塔尼斯	到	供应	这	宗教	需求	的	这	移民	外国人	.

但是，尽管自称为"真正信徒"的祭司阶层强烈反对，拉美西斯二世还是在塔尼斯城为这位神建造了一座宏伟的神庙，以满足移民外国人的宗教需求。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [gɔdz]

In	the	same	spirit	of	toleration	he	would	not	allow	the	worship	of	strange	Gods
在	这	相同的	精神	的	容忍	他	会	不是	允许	这	崇拜	的	奇怪的	神

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

to	be	interfered	with	,
到	是	干扰	和	,

本着同样的宽容精神，他不会允许对异教神灵的崇拜受到干涉。

[ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ɪn] ['ɑːnərɪŋ] [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [gɔdz][wɪð; wɪθ]
though **on** **the** **other** **hand** **he** **was** **jealous** **in** **honoring** **the** **Egyptian** **Gods** **with**
尽管 在 这 其他 手 他 曾是 嫉妒的 在 致敬 这 埃及人 神 和
[ˌʌnig'zɑːmpld][ˌlɪbə'rælәti] .
unexampled **liberality** **.**
史无前例 自由主义 .

但另一方面，他又嫉妒埃及神灵，以空前的慷慨来敬奉他们。

[hiː; hi] [kɔːzd] ['tɛmpəlz] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **caused** **temples** **to** **be** **erected** **in** **most** **of** **the** **great** **cities** **of** **the**
他 导致 寺庙 到 是 竖立 在 最多 的 这 伟大的 城市 的 这
['kɪŋdəm] ,
kingdom **,**
王国 ,

他下令在王国的大多数大城市建造寺庙，

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh][æt; ət] ['memfɪs] ,
he **added** **to** **the** **temple** **of** **Ptah** **at** **Memphis** **,**
他 额外 到 这 寺庙 的 普塔赫 在 孟菲斯 ,

他在孟菲斯的普塔神庙上增建了

[ænd; ənd] [i'rektid] [ɪ'mens] [kə'lɑːsaɪ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɪts]['paɪlɒnz][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns]
and **erected** **immense** **colossi** **in** **front** **of** **its** **pylons** **in** **memory** **of** **his** **deliverance**
和 竖立 巨大 巨像 在 正面 的 它是 铁塔 在 记忆 的 他的 解救
[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .
from **the** **fire** **.**
从 这 火 .

为了纪念他从火中获救，并在其塔门前竖立了巨大的巨像。

[[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
[**One** **of** **these** **is** **still** **in** **existence** **.**
[一 的 这些 是 仍然 在 存在 .

其中之一至今仍然存在。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['memfɪs] .]
It **lies** **on** **the** **ground** **among** **the** **ruins** **of** **ancient** **Memphis** **.** **]**
它 谎言 在 这 地面 之中 这 废墟 的 古老的 孟菲斯 .]

它静静地躺在古孟菲斯遗址的地面上。

[ɪn][ðə; ði][nə'krɑːpəlɪs][ʌv; əv] [θiːbz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] ['edɪfɪs] [kən'strʌktɪd] - [wɪtʃ] [tuː; tə]
In **the** **Necropolis** **of** **Thebes** **he** **had** **a** **splendid** **edifice** **constructed** **-** **which** **to**
在 这 墓地 的 底比斯 他 有 一个 灿烂 大厦 建造 - 哪个 到
[ðɪs] [deɪ] [di'laits] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər][baɪ][ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ɪts] [prə'pɔːʃəns] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]
this **day** **delights** **the** **beholder** **by** **the** **symmetry** **of** **its** **proportions** **in** **memory** **of**
这 天 美味 这 旁观者 经过 这 对称 的 它是 比例 在 记忆 的
[ðə; ði]['aʊər] [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ;
the **hour** **when** **he** **escaped** **death** **as** **by** **a** **miracle** **;**
这 小时 什么时候 他 逃脱 死亡 作为 经过 一个 奇迹 ;

在底比斯墓地，他建造了一座宏伟的建筑——至今，这座建筑依然以其对称的比例令观者感到愉悦，以此纪念他奇迹般地逃脱死亡的时刻；

[ɑːn][ɪts]['paɪlən,'paɪlɑːn][hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['keɪdɛʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]
on **its** **pylon** **he** **caused** **the** **battle** **of** **Kadesh** **to** **be** **represented** **in**
在 它是 塔架 他 导致 这 战斗 的 卡迭什 到 是 代表 在
['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪn] [rɪ'liːf] ,
beautiful **pictures** **in** **relief** **,**
美丽的 图片 在 宽慰 ,

他在塔顶上用精美的浮雕画描绘了卡迭什战役的场景。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrkɪtreɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪtɪŋ] — [hɔːl] ,

and	there	,	as	well	as	on	the	architrave	of	the	great	banqueting	—	hall	,
和	那里	,	作为	出色地	作为	在	这	门楣	的	这	伟大的	宴会	—	大厅	,

那里，以及大宴会厅的门楣上，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn'skraɪbd][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [wen] [hiː; hi]

he	had	the	history	inscribed	of	the	danger	he	had	run	when	he
他	有	这	历史	铭文	的	这	危险	他	有	跑步	什么时候	他

[stʊd] " [ə'loʊn][ænd; ənd][noʊ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

stood	"	alone	and	no	man	with	him	!
站立	"	独自的	和	不	男人	和	他	!

他的人生经历被铭刻在了历史的篇章中，讲述了他"孤身一人，没有同伴"时所经历的危险！

" [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] - [ˌriː'rəʊt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [æt; ət][pə'luːʒiəm] ;

"	By	his	order	Pentaur	rewrote	the	song	he	had	sung	at	Pelusium	;
"	经过	他的	命令	-	重写	这	歌曲	他	有	唱	在	绒毛	;

"奉他的命令，彭陶尔重写了他在佩卢西姆演唱的歌曲；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [θriː] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] , [ɪn]['frægmənts] ,

it	is	preserved	in	three	temples	,	and	,	in	fragments	,
它	是	保存完好	在	三	寺庙	,	和	,	在	片段	,

它被保存在三座寺庙中，并且以碎片的形式存在。

[ɑːn] ['sevrəl] [pə'paɪrəs] - [roʊlz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

on	several	papyrus	-	rolls	which	can	be	made	to	complete	each	other	.
在	一些	纸莎草	-	卷	哪个	能	是	制成	到	完全的	每个	其他	.

在几卷可以相互衔接的纸莎草纸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['epɪk] — [ðə; ði] ['iliəd] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

It	was	destined	to	become	the	national	epic	—	the	Iliad	of	Egypt	.
它	曾是	注定	到	变得	这	国家的	史诗	—	这	《伊利亚特》	的	埃及	.

它注定要成为民族史诗——埃及的《伊利亚特》。

- [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['sɛˌtiː][tuː; tə]

Pentaur	was	commissioned	to	transfer	the	school	of	the	House	of	Seti	to
-	曾是	委托	到	转移	这	学校	的	这	房子	的	塞蒂	到

[ðə; ði] [nuː] ['voʊtɪv]['temp(ə)l] ,

the	new	votive	temple	,
这	新的	奉献	寺庙	,

彭陶尔受命将塞提王朝的学校迁至新建的奉献神庙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['ræmisiːz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

which	was	called	the	House	of	Rameses	,	and	arrange	it	on	a	different
哪个	曾是	称为	这	房子	的	拉美西斯	,	和	安排	它	在	一个	不同的

[plæn] ,

plan	,
计划	,

这座建筑被称为拉美西斯宫，并按照不同的平面图进行布局。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feroʊ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [priːsts]

for	the	Pharaoh	felt	that	it	was	requisite	to	form	a	new	order	of	priests
为了	这	法老	毛毡	那	它	曾是	必需品	到	形式	一个	新的	命令	的	神父

,

,

,

因为法老认为有必要建立一个新的祭司阶层。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkʌstəm] [ðə; ði] [ˈministəz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [səˈbɔːrdɪnət] [ðer; ðər] [oʊn]

and	to	accustom	the	ministers	of	the	Gods	to	subordinate	their	own
和	到	习惯	这	部长们	的	这	神	到	下属	他们的	自己的

[dɪˈzaɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

designs	to	the	laws	of	the	country	,
设计	到	这	法律	的	这	国家	,

并使诸神的祭司们习惯于将自己的计划置于国家法律之下。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [diˈkriːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgɑːrdiən] [ænd; ənd][ˈruːlər] , [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	to	the	decrees	of	their	guardian	and	ruler	,	the	king	.
和	到	这	法令	的	他们的	监护人	和	统治者	,	这	国王	.

并服从他们的监护人和统治者——国王的法令。

- [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts][ˈlaɪbreri] ,

Pentaur	was	made	the	superior	of	the	new	college	,	and	its	library	,
-	曾是	制成	这	优越的	的	这	新的	大学	,	和	它是	图书馆	,

彭陶尔被任命为新学院及其图书馆的院长。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] , " [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][ˈiːkwəl] ;

which	was	called	"	the	hospital	for	the	soul	,	"	was	without	an	equal	;
哪个	曾是	称为	"	这	医院	为了	这	灵魂	,	"	曾是	没有	一个	平等的	;

它被称为"灵魂医院"，是无与伦比的；

[ɪn] [ðɪs] [əˈkædəmi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈproʊtətaɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər] - [fɔːrmd] [mjuˈziːəm][ænd; ənd]

in	this	academy	,	which	was	the	prototype	of	the	later	-	formed	museum	and
在	这	学院	,	哪个	曾是	这	原型	的	这	之后	-	形成	博物馆	和

[ˈlaɪbreri][ʌv; əv][ˌælɪgˈzændriə] ,

library	of	Alexandria	,
图书馆	的	亚历山大	,

这座学院是后来形成的亚历山大博物馆和图书馆的原型。

[ˈseɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈpoʊəts] [gruː] [ʌp] [huːz] [wɜːrks] [ɪnˈdʊrd] [fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] —

sages	and	poets	grew	up	whose	works	endured	for	thousands	of	years	—
智者	和	诗人	生长	向上	谁	作品	忍受	为了	数千	的	年	—

[ænd; ənd][ˈfrægmənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] [hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes] .

and	fragments	of	their	writings	have	even	come	down	to	us	.
和	片段	的	他们的	著作	有	甚至	来	向下	到	我们	.

圣贤诗人涌现，他们的作品流传了数千年——甚至他们的部分著作也流传至今。

[ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv][əˈnɑːnə] , - [ˈfeɪvərɪt] [dɪˈsaɪp(ə)l] ,

The	most	famous	are	the	hymns	of	Anana	,	Pentaur's	favorite	disciple	,
这	最多	著名的	是	这	赞美诗	的	阿纳纳	,	-	最喜欢的	弟子	,

其中最著名的是彭陶尔最喜爱的门徒阿那那的赞美诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] , [kəmˈpoʊzd] [baɪ] - , [ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv]

and	the	tale	of	the	two	Brothers	,	composed	by	Gagabu	,	the	grandson	of
和	这	故事	的	这	二	兄弟	,	由	经过	-	,	这	孙子	的

[ðə; ði][oʊld] [ˈprɑːfɪt] .

the	old	Prophet	.
这	老的	先知	.

还有老先知的孙子加加布所作的《两兄弟的故事》。

[əmɛni] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [θiːbz] .

Ameni	did	not	remain	in	Thebes	.
阿门尼	做过	不是	保持	在	底比斯	.

阿梅尼没有留在底比斯。

['ræmisiːz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [deθ]

Rameses	had	been	informed	of	the	way	in	which	he	had	turned	the	death
拉美西斯	有	到过	知情的	的	这	方式	在	哪个	他	有	转向	这	死亡

[ʌv; əv][ðə; ði][ræm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,

of	the	ram	to	account	,
的	这	内存	到	帐户	,

拉美西斯已经得知了他如何将公羊的死归咎于某种目的。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	the	use	he	had	made	of	the	heart	,	as	he	had
和	这	使用	他	有	制成	的	这	心	,	作为	他	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

supposed	it	,
据称	它	,

以及他所设想的，他对心脏的利用，

[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ænɪm(ə)l] ,

of	the	sacred	animal	,
的	这	神圣	动物	,

神圣的动物，

[ænd; ənd][hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [di'praivɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][ɔːr]

and	he	translated	him	without	depriving	him	of	his	dignity	or
和	他	翻译	他	没有	剥夺	他	的	他的	尊严	或者

['revənjuːz] [tuː; tə]['meɪndɛs] ,

revenues	to	Mendes	,
收入	到	门德斯	,

他将他翻译出来，既没有剥夺他的尊严，也没有剥夺他给门德斯的收入。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][ræmz][ɪn][ðə; ði]['deltə] , [wer] , [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

the	city	of	the	holy	rams	in	the	Delta	,	where	,	as	he	observed	not	without
这	城市	的	这	圣	公羊	在	这	三角洲	,	在哪里	,	作为	他	观察到	不是	没有

[sə'tɪrɪkl] ['miːnɪŋ] ,

satirical	meaning	,
讽刺	意义	,

三角洲的圣羊之城，正如他并非没有讽刺意味地指出的那样，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [biːsts] ; [ɪn]['meɪndɛs] [əmɛni]

he	would	be	particularly	intimate	with	these	sacred	beasts	;	in	Mendes	Ameni
他	会	是	特别	亲密的	和	这些	神圣	野兽	;	在	门德斯	阿门尼

[ig'zəːtid] [greɪt] ['ɪnfluəns] ,

exerted	great	influence	,
施加	伟大的	影响	,

他与这些神圣的动物关系尤为密切；门德斯·阿梅尼对他产生了巨大的影响。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə]['sevər]

and	in	spite	of	many	differences	of	opinion	which	threatened	to	sever
和	在	尽管如此	的	许多	差异	的	观点	哪个	威胁	到	断绝

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尽管存在许多可能导致他们决裂的意见分歧，

[hiː; hi][ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] [fæst] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

he	and	Pentaur	remained	fast	friends	to	the	day	of	his	death	.
他	和	-	剩余	快速地	朋友们	到	这	天	的	他的	死亡	.

他和彭陶尔一直保持着深厚的友谊，直到他去世的那一天。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['ræmisiːz][ðer; ðər][stændz] — [naʊ] ['broʊkən] [ə'krɔːs]

In	the	first	court	of	the	House	of	Rameses	there	stands	—	now	broken	across
在	这	第一的	法庭	的	这	房子	的	拉美西斯	那里	站立	—	现在	破碎的	穿过

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] — [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] ,

the	middle	—	the	wonder	of	the	traveller	,
这	中间	—	这	想知道	的	这	游客	,

在拉美西斯宫的第一庭院里，矗立着——如今已从中间断裂——令旅行者惊叹不已的遗迹。

[ðə; ði]['grændəst] [kə'lɑːsəs] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['grænɪt] ,

the	grandest	colossus	in	Egypt	,	made	of	the	hardest	granite	,
这	最宏伟	巨人	在	埃及	,	制成	的	这	最难	花岗岩	,

埃及最宏伟的巨像，由最坚硬的花岗岩制成，

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['stætʃuː][ʌv; əv] ['memnɔn] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts]

and	exceeding	even	the	well	-	known	statue	of	Memnon	in	the	extent	of	its
和	超过	甚至	这	出色地	-	已知	雕像	的	门农	在	这	程度	的	它是

[beɪs] .

base	.
根据	.

其底座的规模甚至超过了著名的门农雕像。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ['ræmisiːz][ðə; ði] [greɪt] .

It	represents	Rameses	the	Great	.
它	代表	拉美西斯	这	伟大的	.

它代表的是拉美西斯大帝。

['lɪt(ə)l] - , [huːm] - [hæd; həd]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skʌlptər] , ['eksɪkjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Little	Scherau	,	whom	Pentaur	had	educated	to	be	a	sculptor	,	executed	it	,
小的	-	,	谁	-	有	受过教育	到	是	一个	雕塑家	,	执行	它	,

小舍劳（Scherau）是彭陶尔（Pentaur）培养的雕塑家，他完成了这幅作品。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

as	well	as	many	other	statues	of	the	great	sovereign	of	Egypt	.
作为	出色地	作为	许多	其他	雕像	的	这	伟大的	主权	的	埃及	.

以及许多其他埃及伟大君主的雕像。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [æt; ət][pə'luːʒiəm] - [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði]

A	year	after	the	burning	of	the	pavilion	at	Pelusium	Rameri	sailed	to	the
一个	年	后	这	燃烧	的	这	亭	在	绒毛	-	航行	到	这

[lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪneɪɪdz] ,

land	of	the	Danaids	,
土地	的	这	达奈德	,

佩卢西姆凉亭被焚毁一年后，拉梅里航行到了达那伊得斯的土地上。

[wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [wer]

was	married	to	Uarda	,	and	then	remained	in	his	wife's	native	country	,	where
曾是	已婚	到	-	,	和	然后	剩余	在	他的	妻子的	本国的	国家	,	在哪里

,

,

,

他与乌尔达结婚后，便留在了妻子的祖国。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

after	the	death	of	her	grandfather	,
后	这	死亡	的	她	祖父	,

在她祖父去世后，

[hiː; hi] [ruːld] ['oʊvər] ['meni] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['faʊndər]

he	ruled	over	many	islands	of	the	Mediterranean	and	became	the	founder
他	裁决	超过	许多	岛屿	的	这	地中海	和	成为	这	创始人

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [reɪs] .

of	a	great	and	famous	race	.
的	一个	伟大的	和	著名的	种族	.

他统治了地中海的许多岛屿，并成为一个伟大而著名民族的创始人。

- [neɪm] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [held] [ɪn] ['tendər] [rɪ'membrəns] [baɪ] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekts] ,

Uarda's	name	was	long	held	in	tender	remembrance	by	their	subjects	,
-	姓名	曾是	长的	握住	在	投标	纪念	经过	他们的	主题	,

乌尔达的名字长期以来一直被他的臣民们深切缅怀。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [groʊn] [ʌp] [ɪn] ['mɪzəri] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ə'liːviːˌeɪtɪŋ] ['sɑːroʊ]

for	having	grown	up	in	misery	she	understood	the	secret	of	alleviating	sorrow
为了	拥有	生长	向上	在	苦难	她	理解	这	秘密	的	缓解	悲哀

[ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [wɑːnt] ,

and	relieving	want	,
和	缓解	想	,

因为在苦难中长大，她懂得如何减轻悲伤和消除贫困。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] ['bɛnəfɪtɪd]

and	of	doing	good	and	giving	happiness	without	humiliating	those	she	benefitted
和	的	正在做	好的	和	给予	幸福	没有	羞辱	那些	她	受益

.

:

.

行善积德，给受惠者带来快乐，却不羞辱他们。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[drɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ['θæŋkfəli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n]

Drink	of	the	joys	of	life	thankfully	,	and	in	moderation
喝	的	这	喜悦	的	生活	谢天谢地	,	和	在	适度

心怀感恩地享受生活中的美好，并且适度饮酒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['siːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['siːkɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l]

It	is	not	seeing	,	it	is	seeking	that	is	delightful
它	是	不是	看到	,	它	是	寻求	那	是	愉快

令人愉悦的不是看见，而是探寻。

[ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪ'ðaʊt]

The	man	within	him	,	and	not	on	the	circumstances	without
这	男人	之内	他	,	和	不是	在	这	情况	没有

他内在的品质，而非外在的环境，才是他真正的本质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神